叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 地狱般的婚姻(the Infernal Marriage) 000001

2. 地狱般的婚姻(the Infernal Marriage) 000002

3. 地狱般的婚姻(the Infernal Marriage) 000003

4. 地狱般的婚姻(the Infernal Marriage) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地狱般的婚姻(The Infernal Marriage)

[ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['mærɪdʒ]
THE **INFERNAL** **MARRIAGE**
这 地狱 婚姻

地狱婚姻

[baɪ]['bendʒəmɪn] [dɪz'reɪli]
By **Benjamin** **Disraeli**
经过 本杰明 迪斯雷利

本杰明·迪斯雷利

['prɔsəpain] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]['sɪəriːz] .
Proserpine **was** **the** **daughter** **of** **Jupiter** **and** **Ceres** **.**
普罗塞平 曾是 这 女儿 的 木星 和 谷神星 .

珀耳塞福涅是朱庇特和刻瑞斯的女儿。

['pluːtəʊ] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [hel] , [bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Pluto **,** **the** **god** **of** **Hell** **,** **became** **enamoured** **of** **her** **.**
冥王星 , 这 上帝 的 地狱 , 成为 坠入爱河 的 她 .

冥王哈迪斯爱上了她。

[hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ə'pəʊzd] [baɪ]['sɪəriːz] .
His **addresses** **were** **favoured** **by** **her** **father** **,** **but** **opposed** **by** **Ceres** **.**
他的 地址 是 受青睐 经过 她 父亲 , 但 反对 经过 谷神星 .

他的演讲受到她父亲的赞赏，但遭到谷神星的反对。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['ɛnə] ,
Under **these** **circumstances** **,** **he** **surprised** **her** **on** **the** **plains** **of** **Enna** **,**
在下面 这些 情况 , 他 惊讶 她 在 这 平原 的 恩纳 ,

在这种情况下，他在恩纳平原上给了她一个惊喜。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .
and **carried** **her** **off** **in** **his** **chariot** **.**
和 携带 她 离开 在 他的 战车 .

他驾着战车将她带走了。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['mærɪdʒ]
THE **INFERNAL** **MARRIAGE**
这 地狱 婚姻

地狱婚姻

[pɑːt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['mærɪdʒ]
THE INFERNAL MARRIAGE
这 地狱 婚姻

地狱婚姻

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ɪ'ləʊpmənt]
A Sublime Elopement
一个 升华 私奔

一场绝妙的私奔

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [mætʃ] — ['nevə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'blaɪm]
IT WAS clearly a runaway match — never indeed was such a sublime
它 曾是 清楚地 一个 逃跑 匹配 — 绝不 的确 曾是 这样的 一个 升华
[ɪ'ləʊpmənt] .
elopement .
私奔 .

这显然是一场私奔——的确，从未有过如此浪漫的私奔。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊl] - [blæk] , [wɪð] [blʌd] - [red] ['meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] ; [ænd; ənd]
The four horses were coal - black , with blood - red manes and tails ; and
这 四 马匹 是 煤炭 - 黑色的 , 和 血 - 红色的 鬃毛 和 尾巴 ; 和
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒd] [wɪð] ['ruːbiz] .
they were shod with rubies .
他们 是 鞋子 和 红宝石 .

这四匹马通体漆黑，鬃毛和尾巴鲜红，蹄子上镶着红宝石。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ][bə'sɔːltɪk][kɑː(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][reɪn][ɒv; əv] [fleɪm] .
They were harnessed to a basaltic car by a single rein of flame .
他们 是 已掌握 到 一个 玄武岩 车 经过 一个 单身的 缰绳 的 火焰 .

他们被一根火焰缰绳拴在一辆玄武岩车上。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - [prɒŋd] ['traɪdnt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði][gɒd] [strʌk] [ðə; ði] [bluː] [brest] [ɒv; əv]
Waving his double - pronged trident in the air , the god struck the blue breast of
挥手 他的 双倍的 - 叉状的 三叉戟 在 这 空气 , 这 上帝 击 这 蓝色的 胸部 的
['saɪəni] ,
Cyane ,
氰化物 ,

神挥舞着双叉三叉戟，击中了塞壬的蓝色胸膛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ɪnstəntli] ['pɑːtɪd] .
and the waters instantly parted .
和 这 水 即刻 分手了 .

海水瞬间分开。

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði][waɪld] ['tʃæriət] ,
In rushed the wild chariot ,
在 匆忙 这 荒野 战车 ,

狂野的战车冲了进来，

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] ['prɔsəpain] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [grɪm] ['lʌvə(r)]

the	pale	and	insensible	Proserpine	clinging	to	the	breast	of	her	grim	lover
这	苍白	和	麻木不仁	普罗塞平	依恋	到	这	胸部	的	她	严峻	情人

.

:

.

面色苍白、失去知觉的珀耳塞福涅紧紧依偎在她冷酷情人的胸膛上。

[θruː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'fæðəmd] [leɪk] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [stiːd] [held] [ðeə(r)]

Through	the	depths	of	the	hitherto	unfathomed	lake	the	infernal	steeds	held	their
通过	这	深度	的	这	迄今为止	深不可测	湖	这	地狱	马匹	握住	他们的

['breθləs] [kɔːs] .

breathless	course	.
喘不过气	课程	.

在深不可测的湖泊深处，地狱战马屏息凝神地奔跑着。

[ðə; ði][kɑː(r)][dʒault] [ə'genst] [ɪts] [bed] .

The	car	jolted	against	its	bed	.
这	车	猛然一震	反对	它是	床	.

汽车猛地撞到车厢上。

- [seɪv] [ˌem 'iː] !

'	Save	me	!
-	节省	我	!

救救我!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv]['heɪdiːz] ,

'	exclaimed	the	future	Queen	of	Hades	,
-	惊呼	这	未来	女王	的	哈迪斯	,

“未来的冥后惊呼道，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['braɪdgruːm] .

and	she	clung	with	renewed	energy	to	the	bosom	of	the	dark	bridegroom	.
和	她	紧紧抓住	和	更新	活力	到	这	怀	的	这	黑暗的	新郎	.

她重新焕发活力，紧紧依偎在黝黑新郎的怀里。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpənd] ; [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmiːz] .

The	earth	opened	;	they	entered	the	kingdom	of	the	gnomes	.
这	地球	打开	;	他们	进入	这	王国	的	这	地精	.

大地裂开，他们进入了地精的王国。

[hɪə(r)]['pluːtəʊ][wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] .

Here	Pluto	was	popular	.
这里	冥王星	曾是	受欢迎的	.

在这里，冥王星很受欢迎。

[ðə; ði]['lʊərɪd] ['pɒpjələs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .

The	lurid	populace	gave	him	a	loud	shout	.
这	骇人的	民众	给予	他	一个	大声	喊	.

人群发出震耳欲聋的欢呼声。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wɜːl] [ə'lɒŋ] [θruː] ['ʃædəʊi] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][baɪ][dɪm] ['haɪweɪz] ,

The	chariot	whirled	along	through	shadowy	cities	and	by	dim	highways	,
这	战车	旋转	沿着	通过	阴暗的	城市	和	经过	暗淡	高速公路	,

战车飞驰穿过阴暗的城市和昏暗的公路，

['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪzi] [reɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] .

swarming	with	a	busy	race	of	shades	.
蜂拥而至	和	一个	忙碌的	种族	的	色调	.

到处都是忙碌的阴影。

- [jiː; ji] ['flaʊəri] [miːdz] [ɒv; əv] ['ɛnə] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['prɔsəpain] , - [ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)] [vjuː]
' Ye flowery meads of Enna ! ' exclaimed the terrified Proserpine , ' shall I never view
- 叶 如花 蜂蜜酒 的 恩纳 ! - 惊呼 这 恐惧 普罗塞平 , - 将 我 绝不 看法
[juː; jʊ] [ə'gen] ?
you again ?
你 再次 ?

“恩纳的繁花似锦的草地啊！”惊恐万分的珀耳塞福涅惊呼道，“难道我再也见不到你们了吗？”

[wɒt] [æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l] ['klaɪmət] ! -
What an execrable climate ! '
什么 一个 可憎的 气候 ! -

这气候真是糟糕透了！

- [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] - [dɔː(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , - [rɪ'spɒndɪd] ['pluːtəʊ] .
' Here , however , in - door nature is charming , ' responded Pluto .
- 这里 , 然而 , 在 - 门 自然 是 迷人 , - 回应 冥王星 .

“然而，这里的室内自然风光却十分迷人，”冥王哈迪斯回答道。

- [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
' Tis a great nation of manufacturers .
- 的 一个 伟大的 国家 的 制造商 .

这是一个制造业大国。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , [ai] [həʊp] , [maɪ] ['prɔsəpain] .
You are better , I hope , my Proserpine .
你 是 更好的 , 我 希望 , 我的 普罗塞平 .

希望你好些了，我的珀耳塞福涅。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]['nevə(r)] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['leɪdɪz] . -
The passage of the water is never very agreeable , especially to ladies . '
这 通道 的 这 水 是 绝不 非常 同意 , 尤其 到 女士们 . -

水流过河从来都不是一件令人愉快的事，尤其对女士们来说更是如此。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)][nekst][steɪdʒ] ? - [ɪn'kwaɪə] ['prɔsəpain] .
' And which is our next stage ? ' inquired Proserpine .
- 和 哪个 是 我们的 下一个 阶段 ? - 询问 普罗塞平 .

“那么，我们的下一步是什么呢？”珀耳塞福涅问道。

- [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] , - [rɪ'plaɪd] ['pluːtəʊ] .
' The centre of Earth , ' replied Pluto .
- 这 中心 的 地球 , - 回复 冥王星 .

“地球的中心，”冥王星回答道。

- ['trævəlɪŋ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['heɪdiːz] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
' Travelling is so much improved that at this rate we shall reach Hades before night .
- 旅行 是 所以 很多 改进 那 在 这 速度 我们 将 抵达 哈迪斯 前 夜晚 .
-
'
-

“旅行条件如此优越，照此速度，我们天黑之前就能到达冥界了。”

- [ə'læs] ! - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] , - [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [naɪt] ? -
' Alas ! ' exclaimed Proserpine , ' is not this night ? '
- 唉 ! - 惊呼 普罗塞平 , - 是 不是 这 夜晚 ? -

“唉！”珀耳塞福涅惊呼道，“这难道不是夜晚吗？”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'hæpi] , [maɪ] ['prɔsəpain] ? -
' You are not unhappy , my Proserpine ? '
- 你 是 不是 不开心 , 我的 普罗塞平 ? -

“我的珀耳塞福涅，你不难过吗？”

- [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

'	**Beloved**	**of**	**my**	**heart**	**,**	**I**	**have**	**given**	**up**	**everything**	**for**	**you**	**!**
-	心爱	的	我的	心	,	我	有	给定	向上	一切	为了	你	!

我心爱的人，我为你放弃了一切!

[ai][duː; də][nɒt] [rɪ'pent] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] . -

I	**do**	**not**	**repent**	**,**	**but**	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**my**	**mother**	**.**	**'**
我	做	不是	悔改	,	但	我	是	思维	的	我的	母亲	.	-

我不后悔，但我一直在想念我的母亲。

- [taɪm] [wɪl] ['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['leɪdi] ['sɪəriːz] .

'	**Time**	**will**	**pacify**	**the**	**Lady**	**Ceres**	**.**
-	时间	将要	安抚	这	女士	谷神星	.

时间会平息谷神星的怒火。

[wɒt] [ɪz] [dʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

What	**is**	**done**	**cannot**	**be**	**undone**	**.**
什么	是	完毕	不能	是	未完成	.

覆水难收。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪz]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

In	**the**	**winter**	**,**	**when**	**a**	**residence**	**among**	**us**	**is**	**even**	**desirable**	**,**
在	这	冬天	,	什么时候	一个	住宅	之中	我们	是	甚至	理想	,

在冬天，当我们中间有人居住时，那简直是一种享受。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['vɪzɪt] . -

I	**should**	**not**	**be**	**surprised**	**were**	**she**	**to**	**pay**	**us**	**a**	**visit**	**.**	**'**
我	应该	不是	是	惊讶	是	她	到	支付	我们	一个	访问	.	-

如果她来拜访我们，我不会感到惊讶。

- [hɜː(r); hə(r)]['predʒədɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] , - [m'ɜːməd] [ðə; ði] [braɪd] .

'	**Her**	**prejudices**	**are**	**so**	**strong**	**,**	**'**	**murmured**	**the**	**bride**	**.**
-	她	偏见	是	所以	强的	,	-	低声说道	这	新娘	.

“她的偏见太深了，”新娘低声说道。

- [əʊ] [maɪ]['pluːtəʊ] !

'	**Oh**	**my**	**Pluto**	**!**
-	哦	我的	冥王星	!

“哦，我的冥王星！”

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

I	**hope**	**your**	**family**	**will**	**be**	**kind**	**to**	**me**	**.**	**'**
我	希望	你的	家庭	将要	是	种类	到	我	.	-

我希望你的家人能善待我。

- [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['prɔsəpain] ?

'	**Who**	**could**	**be**	**unkind**	**to**	**Proserpine**	**?**
-	WHO	可以	是	不友善	到	普罗塞平	?

谁会对珀耳塞福涅不友善呢?

['aʊəz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] .

Ours	**is**	**a**	**very**	**domestic**	**circle**	**.**
我们的	是	一个	非常	国内的	圆圈	.

我们是一个非常注重家庭的圈子。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [wel] ['ɔːdəd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ]

I	**can**	**assure**	**you**	**that**	**everything**	**is**	**so**	**well**	**ordered**	**among**	**us**	**that**	**I**	**have**	**no**
我	能	保证	你	那	一切	是	所以	出色地	订购	之中	我们	那	我	有	不

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [brɔɪl] . -

recollection	**of**	**a**	**domestic**	**broil**	**.**	**'**
回忆	的	一个	国内的	烤	.	-

我可以向你保证，我们之间一切都井然有序，我完全不记得发生过任何家庭纠纷。

- [bʌt; bət] ['mærɪdʒ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , - [rɪ'plaɪd]
' But marriage is such a revolution in a bachelor's establishment , ' replied
- 但 婚姻 是 这样的 一个 革命 在 一个 学士 建立 , - 回复
['prɔsəpain] , [dɪs'pɒndɪŋli] .
Proserpine , despondingly .
普罗塞平 , 沮丧地 .

“但是，婚姻对于一个单身汉的世界来说，简直就是一场革命，”珀耳塞福涅沮丧地回答道。

- [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [tuː] , [ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊəriz] .
' To tell the truth , too , I am half frightened at the thought of the Furies .
- 到 告诉 这 真相 , 也 , 我 是 一半 害怕 在 这 想法 的 这 复仇女神 .

“说实话，一想到复仇女神，我就有点害怕。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] ['tempəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['vaɪələnt] . -
I have heard that their tempers are so violent . '
我 有 听到 那 他们的 脾气 是 所以 暴力 . -

我听说他们脾气非常暴躁。

- [ðeɪ] [miːn] [wel] ; [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
' They mean well ; their feelings are strong , but their hearts are in the right
- 他们 意思是 出色地 ; 他们的 情怀 是 强的 , 但 他们的 心 是 在 这 正确的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“他们的出发点是好的；他们的感情很强烈，但他们的心是好的。”

[ai]['flætə(r)][maɪ'self][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [maɪ] [niːs] , [ðə; ði] - .
I flatter myself you will like my nieces , the Parcæ .
我 奉承 我 你 将要 喜欢 我的 侄女 , 这 - .

我自认为你会喜欢我的侄女们，帕尔凯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] ['feɪvərits] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] . -
They are accomplished , and favourites among the men . '
他们 是 完成 , 和 收藏夹 之中 这 男人 . -

他们才华横溢，深受男士们的喜爱。

- [ɪn'diːd] ! -
' Indeed ! '
- 的确 ! -

'的确！ '

- [əʊ] ! [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] . -
' Oh ! quite irresistible . '
- 哦 ! 相当 无法抗拒 . -

“哦！真是令人无法抗拒。”

- [maɪ] [hɑːt] [mɪs'gɪv] [ˌem 'iː] .
' My heart misgives me .
- 我的 心 疑虑 我 .

我的心让我感到不安。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [ə'praiz] [ðem; ðəm]
I wish you had at least paid them the compliment of apprising them
我 希望 你 有 在 至少 有薪酬的 他们 这 赞扬 的 了解 他们
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] . -
of our marriage . '
的 我们的 婚姻 . -

我希望你至少能礼貌地告诉他们我们结婚的消息。

- [tʃɪə(r)] [ʌp] .
' Cheer up .
- 欢呼 向上 .

'开心点。

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [ai][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .

For	myself	,	I	have	none	but	pleasant	anticipations	.
为了	我	，我		有	没有任何	但	令人愉快的	预期	.

就我个人而言，我只有美好的期待。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)][baɪ][maɪ] [əʊn] ['faɪəsaɪd] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [maɪ] ['feɪθf(ə)l]

I	long	to	be	at	home	once	more	by	my	own	fireside	,	and	patting	my	faithful
我	长的	到	是	在	家	一次	更多的	经过	我的	自己的	炉边	，	和	轻拍	我的	忠实

['sɜːbərəs] . -

Cerberus	.	'
地狱犬	.	-

我渴望再次回到家中，依偎在自己的炉火旁，抚摸着我忠实的刻耳柏洛斯。

- [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] ['sɜːbərəs] ; [ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɒgz] . -

'	I	think	I	shall	like	Cerberus	;	I	am	fond	of	dogs	.	'
-	我	思考	我	将	喜欢	地狱犬	；	我	是	喜爱	的	狗	.	-

“我想我会喜欢刻耳柏洛斯；我喜欢狗。”

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] .

'	I	am	sure	you	will	.
-	我	是	当然	你	将要	.

我相信你一定会做到。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -

He	is	the	most	faithful	creature	in	the	world	.	'
他	是	这	最多	忠实	生物	在	这	世界	.	-

他是世上最忠诚的人。

- [ɪz][hiː; hi] ['veri] [fɪəs] ? -

'	Is	he	very	fierce	?	'
-	是	他	非常	凶猛的	?	-

他很凶猛吗?

- [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [help] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə]

'	Not	if	he	takes	a	fancy	to	you	;	and	who	can	help	taking	a	fancy	to
-	不是	如果	他	需要	一个	想要	到	你	；	和	WHO	能	帮助	采取	一个	想要	到

['prɔsəpain] ? -

Proserpine	?	'
普罗塞平	?	-

“如果他看上你，那就另当别论了；谁又能抵挡住珀耳塞福涅的魅力呢？”

- [ɑː] ! [maɪ]['pluːtəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] . -

'	Ah	!	my	Pluto	,	you	are	in	love	.	'
-	啊	！	我的	冥王星	，	你	是	在	爱	.	-

“啊！我的冥王星，你恋爱了。”

- [ɪz] [ðɪs] ['heɪdiːz] ? - [in'kwaiə] ['prɔsəpain] .

'	Is	this	Hades	?	'	inquired	Proserpine	.
-	是	这	哈迪斯	?	-	询问	普罗塞平	.

“这里是冥界吗？”珀耳塞福涅问道。

[æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [bʊlz] , ['skʌlptʃəd] [ɪn]['bæsɔːlt][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] , [led]

An	avenue	of	colossal	bulls	,	sculptured	in	basalt	and	breathing	living	flame	,	led
一个	大街	的	庞大	公牛	，	雕塑	在	玄武岩	和	呼吸	活的	火焰	，	引领

[tuː; tə] ['geɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] ,

to	gates	of	brass	,
到	大门	的	黄铜	,

一条由玄武岩雕刻而成、喷吐着火焰的巨型公牛组成的大道，通向黄铜大门。

[ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [fri:z] [ɒv; əv] ['ru:biz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [w'ɔ:z] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

adorned	**with**	**friezes**	**of**	**rubies**	**,**	**representing**	**the**	**wars**	**and**	**discomfiture**	**of**	**the**
装饰	和	饰带	的	红宝石	,	代表	这	战争	和	沮丧	的	这

['taɪtnz] .

Titans	**.**
泰坦	.

饰以红宝石饰带，象征着泰坦的战争和失败。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [klaʊd] [kən'si:ld] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['pɔ:t(ə)lz] ,

A	**crimson**	**cloud**	**concealed**	**the**	**height**	**of**	**the**	**immense**	**portals**	**,**
一个	赤红	云	暗	这	高度	的	这	巨大	门户	,

一片猩红的云雾遮蔽了巨大传送门的顶端，

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd]['hɔvə, 'hʌ-] ['ɔr] [ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

and	**on**	**either**	**side**	**hovered**	**o'er**	**the**	**extending**	**walls**	**of**	**the**	**city**	**;**
和	在	任何一个	边	悬停	超过	这	扩展	墙壁	的	这	城市	;

两侧盘旋在延伸的城市城墙上方；

[ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['bætlmənt] [ə'keɪʒnəli] ['flæʃɪŋ] [fɔ:θ] , [ænd; ənd] ['fɔ:sɪŋ] [ðeə(r)]

a	**watch**	**-**	**tower**	**or**	**a**	**battlement**	**occasionally**	**flashing**	**forth**	**,**	**and**	**forcing**	**their**
一个	手表	-	塔	或者	一个	堞	偶尔	闪烁	前进	,	和	强制	他们的

[fɔ:mz] [θru:] [ðə; ði]['lʊərɪd][əb'skjʊərəti] .

forms	**through**	**the**	**lurid**	**obscurity**	**.**
表格	通过	这	骇人的	朦胧	.

瞭望塔或城垛偶尔闪现，在昏暗的光线下显露出它们的轮廓。

- [kwi:n] [ɒv; əv]['heɪdi:z] ! ['welkəm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l] !

'	**Queen**	**of**	**Hades**	**!**	**welcome**	**to**	**your**	**capital**	**!**
-	女王	的	哈迪斯	!	欢迎	到	你的	首都	!

冥后！欢迎来到您的都城！

- [ɪk'skleɪmd] ['plu:təʊ] .

'	**exclaimed**	**Pluto**	**.**
-	惊呼	冥王星	.

“冥王星惊呼道。”

[ðə; ði] ['mɒnək] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:(r)][ænd; ənd] [wɜ:l] [ə; eɪ]['dʒævlɪn][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] .

The	**monarch**	**rose**	**in**	**his**	**car**	**and**	**whirled**	**a**	**javelin**	**at**	**the**	**gates**	**.**
这	君主	玫瑰	在	他的	车	和	旋转	一个	标枪	在	这	大门	.

君主从车上站起身，向大门投掷了一支标枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [klæŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)]['terəb(ə)l] [graʊl] .

There	**was**	**an**	**awful**	**clang**	**,**	**and**	**then**	**a**	**still**	**more**	**terrible**	**growl**	**.**
那里	曾是	一个	可怕	铛	,	和	然后	一个	仍然	更多的	糟糕的	咆哮	.

一声可怕的金属撞击声响起，随后是一声更加可怕的咆哮声。

- [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:bərəs] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	**My**	**faithful**	**Cerberus**	**!**	**'**	**exclaimed**	**the**	**King**	**.**
-	我的	忠实	地狱犬	!	-	惊呼	这	国王	.

“我忠诚的刻耳柏洛斯！”国王惊呼道。

[ðə; ði]['pɔ:t(ə)lz] [flu:] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɒtʃ]

The	**portals**	**flew**	**open**	**,**	**and**	**revealed**	**the**	**gigantic**	**form**	**of**	**the**	**celebrated**	**watch**
这	门户	飞翔	打开	,	和	揭晓	这	巨大	形式	的	这	著名	手表

- [dɒg][ɒv; əv] [hel] .

-	**dog**	**of**	**Hell**	**.**
-	狗	的	地狱	.

传送门猛然打开，露出了地狱著名看门狗的巨大身影。

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [fɪld] [ðeə(r)] [waɪd] [ɪk'spæns] .

It	**completely**	**filled**	**their**	**wide**	**expanse**	**.**
它	完全地	已填	他们的	宽的	广阔	.

它完全填满了它们广阔的空间。

[huː] [bʌt; bət]['pluːtəʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [vjuː] [wɪ'ðaʊt] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] ['bɒdi] ['kʌvəd] [wɪð]

Who	but	Pluto	could	have	viewed	without	horror	that	enormous	body	covered	with
WHO	但	冥王星	可以	有	已查看	没有	恐怖	那	巨大的	身体	涵盖	和

['ʃægi] [spaɪks] ,

shaggy	spikes	,
毛茸茸	尖峰	,

除了冥王哈迪斯，谁能不感到恐惧地看到那具浑身长满尖刺的巨大躯体呢?

[ðəʊz] ['fraɪtf(ə)l] [pɔːz] [kləʊðd] [wɪð] [klɔːz] [ɒv; əv] [stiːl] , [ðæt] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['bəʊə] [kən'strɪktə(r)] ,

those	frightful	paws	clothed	with	claws	of	steel	,	that	tail	like	a	boa	constrictor	,
那些	可怕	爪子	穿着衣服	和	爪子	的	钢	,	那	尾巴	喜欢	一个	蟒蛇	收缩	,

那双可怕的爪子，长着钢铁般的利爪；那条像蟒蛇一样的尾巴。

[ðəʊz] ['faɪəri] [aɪz] [ðæt] [bleiz] [laɪk] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [læmps] [ɪn] [ə; eɪ] ['feərɑːs] , [ænd; ənd] [ðəʊz]

those	fiery	eyes	that	blazed	like	the	blood	-	red	lamps	in	a	pharos	,	and	those
那些	火热	眼睛	那	燃烧的	喜欢	这	血	-	红色的	灯	在	一个	法罗斯	,	和	那些

[θriː] ['fɔːki] [tʌŋz] ,

three	forky	tongues	,
三	叉子	舌头	,

那双如同法老灯塔中血红灯般燃烧的火眼，还有那三条分叉的舌头，

[raʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'twaɪn] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['fæməli] [ɒv; əv] [griːn] ['rætlsneɪk] !

round	each	of	which	were	entwined	a	vigorous	family	of	green	rattlesnakes	!
圆形的	每个	的	哪个	是	交织	一个	蓬勃	家庭	的	绿色的	响尾蛇	!

每个树干周围都缠绕着一群活泼的绿色响尾蛇!

- [ɑː] ! - !

'	Ah	!	Cerby	!
-	啊	!	-	!

啊！瑟比!

- ! - [ɪk'skleɪmd] ['pluːtəʊ] ; - [maɪ] [fɒnd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] - !

Cerby	!	'	exclaimed	Pluto	;	'	my	fond	and	faithful	Cerby	!
-	!	-	惊呼	冥王星	;	-	我的	喜爱	和	忠实	-	!

“刻尔比！”冥王哈迪斯惊呼道；“我亲爱的、忠诚的刻尔比！”

- ['prɔsəpain] [skriːmd] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['gæmbld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət]

'	Proserpine	screamed	as	the	animal	gambolled	up	to	the	side	of	the	chariot
-	普罗塞平	尖叫	作为	这	动物	嬉戏	向上	到	这	边	的	这	战车

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ɪts] [pɔː] [tuː; tə][ɪts]['mɑːstə(r)] .

and	held	out	its	paw	to	its	master	.
和	握住	出去	它是	爪子	到	它是	掌握	.

“珀耳塞福涅尖叫起来，只见那动物蹦蹦跳跳地走到战车边，向它的主人伸出爪子。”

[ðen] , ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːm] [wɪð] [ɪts] [θriː] [tʌŋz] [æt; ət] [wʌns] ,

Then	,	licking	the	royal	palm	with	its	three	tongues	at	once	,
然后	,	舔舐	这	皇家	棕榈	和	它是	三	舌头	在	一次	,

然后，它同时用三条舌头舔舐王棕榈，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'njuːd] [ɪts]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][wæg][ɒv; əv][ɪts] [teɪl] [wɪtʃ] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst]

it	renewed	its	station	with	a	wag	of	its	tail	which	raised	such	a	cloud	of	dust
它	更新	它是	车站	和	一个	摇摆	的	它是	尾巴	哪个	提高	这样的	一个	云	的	灰尘

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] .

that	for	a	few	minutes	nothing	was	perceptible	.
那	为了	一个	很少	分钟	没有什么	曾是	可感知的	.

它摇了摇尾巴，重新站稳脚跟，扬起的尘土让周围的一切都变得模糊不清，几分钟之内什么都看不见了。

- [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] .

'	The	monster	!	'	exclaimed	Proserpine	.
-	这	怪物	!	-	惊呼	普罗塞平	.

'怪物！普罗瑟芬惊呼道。

- [maɪ] [lʌv] ! - [ɪk'skleɪmd] ['pluːtəʊ] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
' My love ! ' exclaimed Pluto , with astonishment .
- 我的 爱 ! - 惊呼 冥王星 , 和 惊讶 .

“我的爱人！”冥王哈迪斯惊讶地喊道。

- [ðə; ði] ['hɪdiəs] [bruːt] ! -
' The hideous brute ! '
- 这 可怕 蛮力 ! -

“那个丑陋的畜生！”

- [maɪ][dɪə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] ['pluːtəʊ] .
' My dear ! ' exclaimed Pluto .
- 我的 亲爱的 ! - 惊呼 冥王星 .

“我的天哪！”冥王哈迪斯惊呼道。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] . -
' He shall never touch me . '
- 他 将 绝不 触碰 我 . -

“他休想碰我。”

- ['prɔsəpain] ! -
' Proserpine ! '
- 普罗塞平 ! -

“珀耳塞福涅！”

- [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [hænd] .
' Don't touch me with that hand .
- 不 触碰 我 和 那 手 .

“别用那只手碰我。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [lɪk] [jɔː(r); jə(r)]
You never shall touch me , if you allow that disgusting animal to lick your
你 绝不 将 触碰 我 , 如果 你 允许 那 令人作呕 动物 到 舔 你的
[hænd] . -
hand . '
手 . -

如果你让那恶心的畜生舔你的手，你永远也别想碰我。

- [ai][beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai]
' I beg to inform you that there are few beings of any kind for whom I
- 我 求 到 通知 你 那 那里 是 很少 生物 的 任何 种类 为了 谁 我
[hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪ'stiːm] [ðæn; ðən] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [biːst] . -
have a greater esteem than that faithful and affectionate beast . '
有 一个 更大的 尊重 比 那 忠实 和 亲热 兽 . -

“请允许我告诉您，我非常敬重任何生物，除了那只忠诚而深情的动物。”

- [əʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['sɜːbərəs] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
' Oh ! if you like Cerberus better than me , I have no more to say ,
- 哦 ! 如果 你 喜欢 地狱犬 更好的 比 我 , 我 有 不 更多的 到 说 ,

“哦！如果你更喜欢刻耳柏洛斯而不是我，那我没什么好说的了。”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [braɪd] , ['braɪd(ə)lɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
' exclaimed the bride , bridling up with indignation .
- 惊呼 这 新娘 , 缰绳 向上 和 愤慨 .

“！”新娘愤愤不平地喊道。

- [maɪ] ['prɔsəpain] [ɪz] [pə'vɜːs] , - [rɪ'plaɪd] ['pluːtəʊ] ; - [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [hæz; həz] ['skeəsli] [dʌn]
' My Proserpine is perverse , ' replied Pluto ; ' her memory has scarcely done
- 我的 普罗塞平 是 变态 , - 回复 冥王星 ; - 她 记忆 有 几乎 完毕
[ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] . -
me justice . '
我 正义 . -

“我的珀耳塞福涅很任性，”冥王哈迪斯回答说，“她的记忆几乎没有给我带来公正。”

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] ['sɜːbərəs] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
' I am sure you said you liked Cerberus better than anything in the world ,
- 我 是 当然 你 说 你 喜欢 地狱犬 更好的 比 任何事物 在 这 世界 ,

“我确信你说过你最喜欢刻耳柏洛斯，胜过世上的一切。”

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
' continued the goddess , with a voice trembling with passion .
- 持续 这 女神 , 和 一个 嗓音 发抖 和 热情 .

“女神继续说道，声音因激动而颤抖。”

- [ai] [sed] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['pluːtəʊ] , ['sʌmwɒt] ['stɜːnli] .
' I said no such thing , ' replied Pluto , somewhat sternly .
- 我 说 不 这样的 事物 , - 回复 冥王星 , 有些 严厉地 .

“我没说过那样的话，”冥王哈迪斯略带严厉地回答道。

- [ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['prɔsəpain] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ; - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː]
' I see how it is , ' replied Proserpine , with a sob ; ' you are tired of me
- 我 看 如何 它 是 , - 回复 普罗塞平 , 和 一个 哭泣 ; - 你 是 疲劳的 的 我
. -
: '
. -

“我明白了，”珀耳塞福涅抽泣着回答说，“你已经厌倦我了。”

- [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ! -
' My beloved ! '
- 我的 心爱 ! -

“我亲爱的！”

- [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] . -
' I never expected this . '
- 我 绝不 预期的 这 . -

“我从未预料到会发生这种事。”

- [maɪ] [tʃaɪld] ! -
' My child ! '
- 我的 孩子 ! -

我的孩子！

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [left] [maɪ] ['mʌðə(r)] ? -
' Was it for this I left my mother ? '
- 曾是 它 为了 这 我 左边 我的 母亲 ? -

“难道我就是为了这个才离开母亲的吗？”

- [p'aʊəz] [ɒv; əv]['heɪdiːz] !
' Powers of Hades !
- 权力 的 哈迪斯 !

冥王哈迪斯的力量！

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! -
How you can say such things ! '
如何 你 能 说 这样的 事物 ! -

你怎么能说出这种话！

- [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ? -
' Broke her heart ? '
- 打破 她 心 ? -

“伤了她的心？”

- ['prɔsəpain] ! ['prɔsəpain] ! -
' Proserpine ! Proserpine ! '
- 普罗塞平 ! 普罗塞平 ! -

“珀耳塞福涅！珀耳塞福涅！”

- [geɪv] [ʌp] ['deɪlaɪt] ? -
' **Gave up daylight ?** '
- 给予 向上 日光 ? -

“放弃了日光？”

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðen] , [kɑːm] [jɔː'self] ! -
' **For the sake of Heaven , then , calm yourself !** '
- 为了 这 清酒 的 天堂 , 然后 , 冷静的 你自己 ! -

“看在老天的份上，冷静下来吧！”

- ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] ? -
' **Sacrificed everything ?** '
- 牺牲 一切 ? -

“牺牲了一切？”

- [maɪ] [lʌv] !
' **My love !**
- 我的 爱 !

'亲爱的！

[maɪ][laɪf] !
my life !
我的 生活 !

我的人生！

[maɪ]['eɪndʒl] !
my angel !
我的 天使 !

我的天使！

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? -
what is all this ? '
什么 是 全部 这 ? -

这一切到底是怎么回事？

- [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ! -
' **And then to be abused for the sake of a dog !** '
- 和 然后 到 是 受虐 为了 这 清酒 的 一个 狗 ! -

“然后，仅仅因为一条狗，就遭受虐待！”

- [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [hel] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vəʊk] ['iːv(ə)n] [ɪ'mɔːrtlz] .
' **By all the shades of Hell , but this is enough to provoke even immortals .**
- 经过 全部 这 色调 的 地狱 , 但 这 是 足够的 到 惹 甚至 不朽者 .

“以地狱诸神的名义发誓，但这足以激怒不朽者。”

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [sed] , [ɔː(r)] [θɔːt] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ? -
What have I done , said , or thought , to justify such treatment ? '
什么 有 我 完毕 , 说 , 或者 想法 , 到 证明合法 这样的 治疗 ? -

我究竟做了什么、说了什么、想了什么，才值得受到这样的对待？

- [əʊ] ! [ˌem 'iː] ! -
' **Oh ! me !** '
- 哦 ! 我 ! -

“哦！我！”

- ['prɔsəpain] ! -
' **Proserpine !** '
- 普罗塞平 ! -

“珀耳塞福涅！”

- ['haɪˌhoʊ] ! -
' **Heigho !** '
- 海戈 ! -

“嘿！”

- ['prɔsəpain] ! ['prɔsəpain] ! -
' **Proserpine** ! **Proserpine** ! '
- 普罗塞平 ! 普罗塞平 ! -

“珀耳塞福涅！珀耳塞福涅！”

- [səʊ] [suːn] [ɪz][ðə; ði] [veɪl] [wɪð'drɔːn] ! -
' **So** **soon** **is** **the** **veil** **withdrawn** **!** '
- 所以 很快 是 这 面纱 撤回 ! -

“面纱这么快就揭开了！”

- ['dɪərɪst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'wel] .
' **Dearest** **,** **you** **must** **be** **unwell** **.**
- 亲爱的 , 你 必须 是 不适 .

亲爱的，你一定身体不舒服。

[ðɪs] ['dʒɜːni] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , -
This **journey** **has** **been** **too** **much** **for** **you** **,** '
这 旅行 有 到过 也 很多 为了 你 , -

这段旅程对你来说太艰难了。

- [ɒn]['aʊə(r)] ['veri] ['braɪdl] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['triːtɪd] ! -
' **On** **our** **very** **bridal** **day** **to** **be** **so** **treated** **!** '
- 在 我们的 非常 新娘 天 到 是 所以 治疗 ! -

“在我们最重要的婚礼当天受到如此款待！”

- [səʊl] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] .
' **Soul** **of** **my** **existence** **,** **don't** **make** **me** **mad** **.**
- 灵魂 的 我的 存在 , 不 制作 我 疯狂的 .

我的灵魂啊，别惹我生气。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] ; [ai][hæv; həv][nəʊ][həʊp] , [nəʊ] [wɪʃ] , [nəʊ] [θɔːt]
I **love** **you** **,** **I** **adore** **you** **;** **I** **have** **no** **hope** **,** **no** **wish** **,** **no** **thought**
我 爱 你 , 我 崇拜 你 ; 我 有 不 希望 , 不 希望 , 不 想法

我爱你，我崇拜你；我没有希望，没有愿望，没有想法

[bʌt; bət][juː; jʊ] .
but **you** **.**
但 你 .

但是你。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ] ['septə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [θrəʊn] .
I **swear** **it** **;** **I** **swear** **it** **by** **my** **sceptre** **and** **my** **throne** **.**
我 发誓 它 ; 我 发誓 它 经过 我的 权杖 和 我的 王座 .

我发誓；我以我的权杖和王座起誓。

[spiːk] , [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pluːtəʊ] : [tel] [hɪm] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
Speak **,** **speak** **to** **your** **Pluto** **:** **tell** **him** **all** **your** **wish** **,** **all** **your** **desire** **.**
说话 , 说话 到 你的 冥王星 : 告诉 他 全部 你的 希望 , 全部 你的 欲望 .

跟你的冥王星说话吧：告诉他你所有的愿望，你所有的渴望。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ? -
What **would** **you** **have** **me** **do** **?** '
什么 会 你 有 我 做 ? -

你想让我做什么?

- [ʃuːt] [ðæt] ['hɒrɪd] [biːst] . -
' **Shoot** **that** **horrid** **beast** **.** '
- 射击 那 可怕的 兽 . -

“射杀那可怕的野兽。”

- [ɑː] ! [ˌem 'iː] ! -
' **Ah** **!** **me** **!** '
- 啊 ! 我 ! -

“啊！是我！”

- [wɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ?
' **What** , **you** **will** **not** **?**
- 什么 , 你 将要 不是 ?

什么，你不愿意?

[ai] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
I **thought** **how** **it** **would** **be** **.**
我 想法 如何 它 会 是 .

我想象着那会是什么样子。

[ai][ˌeɪ ˈem] ['prɔsəpain] , [jɔː(r); jə(r)] [bɪˈlʌvɪd] , [əˈdɔːrd] ['prɔsəpain] .
I **am** **Proserpine** **,** **your** **beloved** **,** **adored** **Proserpine** **.**
我 是 普罗塞平 , 你的 心爱 , 受人喜爱 普罗塞平 .

我是珀耳塞福涅，你挚爱、崇拜的珀耳塞福涅。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] , [nəʊ][həʊp] , [nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
You **have** **no** **wish** **,** **no** **hope** **,** **no** **thought** **but** **for** **me** **!**
你 有 不 希望 , 不 希望 , 不 想法 但 为了 我 !

你心中没有一丝愿望，没有一丝希望，没有一丝念头，只有我!

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai][dɪˈzaɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [dʌn] !
I **have** **only** **to** **speak** **,** **and** **what** **I** **desire** **will** **be** **instantly** **done** **!**
我 有 仅有的 到 说话 , 和 什么 我 欲望 将要 是 即刻 完毕 !

我只需开口，我的愿望就会立刻实现!

[ænd; ənd][ai][duː; də] [spiːk] , [ai] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [wɪʃ] , [ai] [ɪkˈspres] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][dɪˈzaɪə(r)] ,
And **I** **do** **speak** **,** **I** **tell** **you** **my** **wish** **,** **I** **express** **to** **you** **my** **desire** **,**
和 我 做 说话 , 我 告诉 你 我的 希望 , 我 表达 到 你 我的 欲望 ,

我确实会说话，我会告诉你我的愿望，我会向你表达我的渴望。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] ['ɪnstəntli] [rɪˈfjuːzd] !
and **I** **am** **instantly** **refused** **!**
和 我 是 即刻 拒绝 !

我立刻就被拒绝了!

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ai] [rɪˈkwestɪd] ?
And **what** **have** **I** **requested** **?**
和 什么 有 我 请求 ?

我提出了什么要求?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['feɪvə(r)] ?
Is **it** **such** **a** **mighty** **favour** **?**
是 它 这样的 一个 强大的 偏爱 ?

这真的是莫大的恩惠吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ?
Is **it** **anything** **unreasonable** **?**
是 它 任何事物 不合理 ?

这有什么不合理的吗?

[ɪz] [ðeə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][maɪ] [ɪnˈtriːti] ['eniθɪŋ] [səʊ]['vɑːstli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ?
Is **there** **,** **indeed** **,** **in** **my** **entreaty** **anything** **so** **vastly** **out** **of** **the** **way** **?**
是 那里 , 的确 , 在 我的 恳求 任何事物 所以 非常 出去 的 这 方式 ?

我的请求中真的有什么如此离谱的地方吗?

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] ['ʃeɪkən] [maɪ]
The **death** **of** **a** **dog** **,** **a** **disgusting** **animal** **,** **which** **has** **already** **shaken** **my**
这 死亡 的 一个 狗 , 一个 令人作呕 动物 , 哪个 有 已经 摇晃 我的
[nɜːvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;
nerves **to** **pieces** **;**
神经 到 件 ;

一条狗的死，一种令人作呕的动物的死，已经让我心神不宁;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] ([hɪə(r)][ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest]) ,

and	if	ever	(	here	she	hid	her	face	in	his	breast	)	,
和	如果	曾经	(	这里	她	隐藏	她	脸	在	他的	胸部	)	,

如果有一天（说着，她把脸埋在他的胸膛里），

[ɪf] ['evə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜ:(r)] [wɪtʃ] [bəuθ][mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)] , [maɪ]['plu:təʊ] ,

if	ever	that	event	should	occur	which	both	must	desire	,	my	Pluto	,
如果	曾经	那	事件	应该	发生	哪个	两个都	必须	欲望	,	我的	冥王星	,

如果那件我们都渴望的事真的发生，我的冥王星，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['verɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [bi:st] [wɪl] — [ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

I	am	sure	the	very	sight	of	that	horrible	beast	will	—	I	dare	not	say	what	it	will
我	是	当然	这	非常	视线	的	那	可怕	兽	将要	—	我	敢	不是	说	什么	它	将要

[du:; də] .

do	.
做	.

我确信，仅仅是看到那可怕的野兽就会——我不敢说它会做出什么事来。

- ['plu:təʊ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

'	Pluto	looked	puzzled	.
-	冥王星	看起来	困惑	.

冥王星一脸困惑。

- [ɪn'di:d] , [maɪ] ['prɔsəpaɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə][grɑ:nt][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ; [fɔ:(r); fə(r)]

'	Indeed	,	my	Proserpine	,	it	is	not	in	my	power	to	grant	your	request	;	for
-	的确	,	我的	普罗塞平	,	它	是	不是	在	我的	力量	到	授予	你的	要求	;	为了

['sɜ:bərəs] [ɪz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ,

Cerberus	is	immortal	,
地狱犬	是	不朽	,

“的确，我的珀耳塞福涅，我无法满足你的请求；因为刻耳柏洛斯是不死的。”

[laɪk] [ɑ:'selvz] . -

like	ourselves	.	'
喜欢	我们自己	.	-

就像我们自己一样。

- [ˌem 'i:] ! ['mɪzrəbl] ! -

'	Me	!	miserable	!	'
-	我	!	悲惨的	!	-

“我！太惨了！”

- [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [saɪt]

'	Some	arrangement	,	however	,	may	be	made	to	keep	him	out	of	your	sight
-	一些	安排	,	然而	,	可能	是	制成	到	保持	他	出去	的	你的	视线

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .

and	hearing	.
和	听力	.

“但是，可以做出一些安排，让他不在你的视线和听觉范围内。”

[ai][kæn; kən] ['bænɪʃ] [hɪm] . -

I	can	banish	him	.	'
我	能	放逐	他	.	-

我可以把他驱逐出境。

- [kæn; kən][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ?

'	Can	you	,	indeed	?
-	能	你	,	的确	?

真的可以吗?

[əʊ] ! ['bænɪʃ] [hɪm] , [maɪ]['plu:təʊ] !

Oh	!	banish	him	,	my	Pluto	!
哦	!	放逐	他	,	我的	冥王星	!

哦！放逐他吧，我的冥王星！

[preɪ] ['bænɪʃ] [hɪm] !
pray **banish** **him** **!**
祈祷 放逐 他 !

求主驱逐他!

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] ['sɜːbərəs] [ɪz] ['bænɪʃt] . -
I **never** **shall** **be** **happy** **until** **Cerberus** **is** **banished** **.** **'**
我 绝不 将 是 快乐的 直到 地狱犬 是 被放逐 . -

除非地狱犬被驱逐，否则我永远不会快乐。

- [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ][ai][hæv; həv][sʌm; səm]
' **I** **will** **do** **anything** **you** **desire** **;** **but** **I** **confess** **to** **you** **I** **have** **some**
- 我 将要 做 任何事物 你 欲望 ; 但 我 承认 到 你 我 有 一些
[mɪs'gɪvɪŋz] .
misgivings **.**
疑虑 .

“我会做你想要的任何事；但我向你坦白，我有些顾虑。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [wɒtʃ] - [dɒg] ; [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
He **is** **an** **invaluable** **watch** **-** **dog** **;** **and** **I** **fear** **,** **without** **his**
他 是 一个 无价 手表 - 狗 ; 和 我 害怕 , 没有 他的
[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] ,
superintendence **,**
督察 ,

他是一位不可或缺的看门狗；我担心，如果没有他的监督，

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɪl] ['skeəsli] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti] . -
the **guardians** **of** **the** **gate** **will** **scarcely** **do** **their** **duty** **.** **'**
这 守护者 的 这 门 将要 几乎 做 他们的 责任 . -

守门人几乎不会履行他们的职责。

- [əʊ] ! [jes] : [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , [maɪ]['pluːtəʊ] !
' **Oh** **!** **yes** **:** **I** **am** **sure** **they** **will** **,** **my** **Pluto** **!**
- 哦 ! 是的 : 我 是 当然 他们 将要 , 我的 冥王星 !

哦！是的：我确信他们会的，我的冥王星！

[ai] [wɪl] [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] , [ai] [wɪl] [ɑːsk][ðem; ðəm][maɪ'self] , [ai] [wɪl] [rɪ'kwest] [ðem; ðəm] ,
I **will** **ask** **them** **to** **,** **I** **will** **ask** **them** **myself** **,** **I** **will** **request** **them** **,**
我 将要 问 他们 到 , 我 将要 问 他们 我 , 我 将要 要求 他们 ,

我会请求他们，我会亲自询问他们，我会请求他们。

[æz; əz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['feɪvə(r)] [tuː; tə][maɪ'self] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn'diːd] .
as **a** **particular** **and** **personal** **favour** **to** **myself** **,** **to** **be** **very** **careful** **indeed** **.**
作为 一个 特别的 和 个人的 偏爱 到 我 , 到 是 非常 小心 的确 .

这是我给自己的一个特别的个人恩惠，务必非常小心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [staɪld] ,
And **if** **they** **do** **their** **duty** **,** **and** **I** **am** **sure** **they** **will** **,** **they** **shall** **be** **styled** **,**
和 如果 他们 做 他们的 责任 , 和 我 是 当然 他们 将要 , 他们 将 是 风格 ,

如果他们尽职尽责，我相信他们会的，他们将被尊称为：

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , “ - [əʊn] [gɑːdz] . ” -
as **a** **reward** **,** **“** **Proserpine's** **Own** **Guards** **.** **”** **'**
作为 一个 报酬 , “ - 自己的 卫兵 . ” -

作为奖励，“珀耳塞福涅的亲卫队”。

- [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [ɪn'diːd] ! - [sed] [ðə; ði] [ɪ'næməd] ['mɒnək] , [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
' **A** **reward** **,** **indeed** **!** **'** **said** **the** **enamoured** **monarch** **,** **as** **,** **with** **a** **sigh** **,**
- 一个 报酬 , 的确 ! - 说 这 坠入爱河 君主 , 作为 , 和 一个 叹 ,

“真是莫大的奖赏啊！”坠入爱河的君主叹了口气说道。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ɒv; əv] ['sɜːbərəs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	signed	the	order	for	the	banishment	of	Cerberus	in	the	form	of	his
他	签名	这	命令	为了	这	流放	的	地狱犬	在	这	形式	的	他的

[prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl] ['blʌdhaʊnd] .

promotion	to	the	office	of	Master	of	the	royal	and	imperial	bloodhounds	.
晋升	到	这	办公室	的	掌握	的	这	皇家	和	帝国	寻血猎犬	.

他签署了驱逐刻耳柏洛斯的命令，并以晋升为皇家和帝国猎犬总管的形式予以执行。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['flegəθɔn] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hjuː] .

The	burning	waves	of	Phlegethon	assumed	a	lighter	hue	.
这	燃烧	波浪	的	弗勒格顿	假定	一个	打火机	色调	.

弗勒格顿河燃烧的波涛呈现出较浅的色调。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	morning	.
它	曾是	早晨	.

当时是早上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['pluːtəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [braɪd] .

It	was	the	morning	after	the	arrival	of	Pluto	and	his	unexpected	bride	.
它	曾是	这	早晨	后	这	到达	的	冥王星	和	他的	意外	新娘	.

那是冥王哈迪斯和他意想不到的新娘到来后的第二天早晨。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] ,

In	one	of	the	principal	rooms	of	the	palace	three	beautiful	females	,
在	一	的	这	主要的	房间	的	这	宫殿	三	美丽的	女性	,

在宫殿的一间主要房间里，有三位美丽的女子，

[klәʊðd] [ɪn] [sɪ'ruːliən] [rәʊbz] ['spæŋgld] [wɪð] [stɑːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['gәʊldәn]

clothed	in	cerulean	robes	spangled	with	stars	,	and	their	heads	adorned	with	golden
穿着衣服	在	天蓝色	长袍	闪闪发光的	和	明星	,	和	他们的	头部	装饰	和	金的

[kraʊnz] ,

crowns	,
皇冠	,

她们身穿缀满星星的蔚蓝色长袍，头戴金色王冠，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .

were	at	work	together	.
是	在	工作	一起	.

我们曾一起工作。

[wʌn] [held] [ə; eɪ] ['dɪstɑːf] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [spʌn] ;

One	held	a	distaff	,	from	which	the	second	spun	;
一	握住	一个	女	,	从	哪个	这	第二	旋转	;

一人拿着纺锤，另一人用纺锤纺线；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wiːld] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [peə(r)][ɒv; əv][ˌædə'mæntaɪn] [ʃɪəz] ,

and	the	third	wielded	an	enormous	pair	of	adamantine	shears	,
和	这	第三	挥舞	一个	巨大的	一对	的	金刚石	剪	,

第三个人挥舞着一把巨大的金刚剪刀。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'petʃuəli] [s'ɛvəd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

with	which	she	perpetually	severed	the	labours	of	her	sisters	.
和	哪个	她	永恒地	切断	这	劳动	的	她	姐妹	.

她总是阻挠姐妹们的劳动。

[tɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn]['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [fɔːm] .

Tall	were	they	in	stature	and	beautiful	in	form	.
高的	是	他们	在	身材	和	美丽的	在	形式	.

他们身材高挑，体态优美。

['veri] [feə(r)] ; [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɔːti] [sə'renəti] [pəː'veid, pə-][ðeə(r)][mə'dʒestɪk] ['kauntənəns]

Very	fair	;	an	expression	of	haughty	serenity	pervaded	their	majestic	countenances
非常	公平的	;	一个	表达	的	傲慢	宁静	弥漫	他们的	雄伟	面容

.

:

.

非常公平；他们威严的脸上洋溢着一种傲慢的沉稳。

[ðeə(r)] [θriː] [kəm'pænjənz] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [seks] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

Their	three	companions	,	however	,	though	apparently	of	the	same	sex	,	were	of
他们的	三	同伴	,	然而	,	尽管	显然	的	这	相同的	性别	,	是	的

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .

a	different	character	.
一个	不同的	特点	.

然而，他们的三个同伴虽然表面上是同性，但性格却截然不同。

[ɪf] ['wɪmɪn] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] ['ʌgli] ,

If	women	can	ever	be	ugly	,
如果	女性	能	曾经	是	丑陋的	,

如果女人也有丑陋的一面，

['sɜːt(ə)nli] [ðiːz] [θriː] ['leɪdɪz] [maɪt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['vælɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['epɪθet] .

certainly	these	three	ladies	might	put	in	a	valid	claim	to	that	epithet	.
当然	这些	三	女士们	可能	放	在	一个	有效的	宣称	到	那	别名	.

这三位女士当然有资格获得这个称号。

[ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['wɪðəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] , [ðəʊ] [braɪt] ,

Their	complexions	were	dark	and	withered	,	and	their	eyes	,	though	bright	,
他们的	肤色	是	黑暗的	和	干枯	,	和	他们的	眼睛	,	尽管	明亮的	,

[wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] .

were	bloodshot	.
是	充血	.

他们的肤色黝黑憔悴，眼睛虽然明亮，但布满血丝。

['skæntəli] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] ['gɑːmənts] , [nɒt] [ʌn'steɪnd] [wɪð] [gɔː(r)] ,

Scantily	clothed	in	black	garments	,	not	unstained	with	gore	,
稀疏地	穿着衣服	在	黑色的	服装	,	不是	未染色	和	血块	,

身着单薄的黑色衣衫，上面沾满了血迹，

[ðeə(r)] [wɒn] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['slaɪtli] [veɪld] .

their	wan	and	offensive	forms	were	but	slightly	veiled	.
他们的	万	和	进攻	表格	是	但	轻微地	含蓄	.

他们苍白而具有攻击性的面目只是略微掩盖了一下。

[ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['tælən] ; [ðeə(r)] [fiːt] ['kləʊv(ə)n] ; [ænd; ənd] ['sɜːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [riːð]

Their	hands	were	talons	;	their	feet	cloven	;	and	serpents	were	wreathed
他们的	双手	是	利爪	;	他们的	脚	裂瓣	;	和	蛇	是	花环

[raʊnd] [ðeə(r)] [braʊz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][heə(r)] .

round	their	brows	instead	of	hair	.
圆形的	他们的	眉毛	反而	的	头发	.

他们的手是利爪；他们的脚是蹄子；他们的眉间不是头发，而是蛇。

[ðeə(r)] ['restləs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ['kærɪdʒ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['ɔːlsəʊ][nɒt] [les] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə]

Their	restless	and	agitated	carriage	afforded	also	not	less	striking	contrast	to
他们的	不安	和	激动	运输	提供	还	不是	较少的	引人注目	对比	到

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

the	polished	and	aristocratic	demeanour	of	their	companions	.
这	抛光	和	贵族	风度	的	他们的	同伴	.

他们焦躁不安的神态与同伴们优雅高贵的举止形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] ['hʌrid] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] [steps] , [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd]

They	paced	the	chamber	with	hurried	and	unequal	steps	,	and	wild	and
他们	踱步	这	房间	和	慌忙	和	不等	步骤	,	和	荒野	和

[ʌn'ku:θ] ['dʒestʃəz] ; ['weɪvɪŋ] ,

uncouth	gestures	;	waving	,
粗野	手势	;	挥手	,

他们迈着急促而蹒跚的步伐，在房间里踱来踱去，动作粗鲁而狂野；他们挥舞着手臂，

[wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [fə'rɒsəti] , ['bɜ:nɪŋ] ['tɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [wɪps] [ɒv; əv] [s'kɔ:pɪənz] .

with	a	reckless	ferocity	,	burning	torches	and	whips	of	scorpions	.
和	一个	鲁莽	恶	,	燃烧	火炬	和	鞭子	的	蝎子	.

带着肆无忌惮的凶猛，燃烧的火把和蝎子的鞭子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fjʊəriz] ,

It	is	hardly	necessary	to	add	that	these	were	the	Furies	,
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	这些	是	这	复仇女神	,

几乎无需赘述，她们是复仇女神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɒn] [wɪð]

and	that	the	conversation	which	I	am	about	to	report	was	carried	on	with
和	那	这	对话	哪个	我	是	关于	到	报告	曾是	携带	在	和

[ðə; ði] [feɪts] .

the	Fates	.
这	命运	.

而我即将报告的这段对话，是与命运女神进行的。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɜ:pənts] ! - [ʃri:k] [ti'sifəni] .

'	A	thousand	serpents	!	'	shrieked	Tisiphone	.
-	一个	千	蛇	!	-	尖叫	提西福涅	.

“一千条蛇！”提西福涅尖叫道。

- [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . -

'	I	will	never	believe	it	.	'
-	我	将要	绝不	相信	它	.	-

“我永远不会相信。”

- [ræks] [ænd; ənd] [fleɪmz] ! - [skwi:k] - .

'	Racks	and	flames	!	'	squeaked	Megæra	.
-	货架	和	火焰	!	-	吱吱作响	-	.

“烤架和火焰！”梅加拉尖声说道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . -

'	It	is	impossible	.	'
-	它	是	不可能的	.	-

“这不可能。”

- [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['tɔ:tʃə(r)] ! - [məʊn] [ə'lektəʊ] . -

'	Eternal	torture	!	'	moaned	Alecto	.	'
-	永恒	酷刑	!	-	呻吟	阿莱克托	.	-

“永世折磨！”阿莱克托呻吟道。

- [tɪz] [ə; eɪ] [laɪ] . -

'	Tis	a	lie	.	'
-	的	一个	说谎	.	-

这是谎言。

- [nɒt] ['dʒu:pɪtə(r)] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] [ju: 'es] !

'	Not	Jupiter	himself	should	convince	us	!
-	不是	木星	他自己	应该	说服	我们	!

即使是木星本人也无法说服我们！

- [ðə; ði] ['fjʊəriz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['kɔːrəs] . -
' the Furies joined in infernal chorus . '
- 这 复仇女神 加入 在 地狱 合唱 . -

“复仇女神们也加入了地狱般的合唱。”

- [tɪz] [ˌnevəðə'les] [truː] , - ['kɑːmli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kləuθəu] .
' Tis nevertheless true , ' calmly observed the beautiful Clotho .
- 的 尽管如此 真的 , - 平静地 观察到 这 美丽的 克洛托 .

“然而，这却是事实，”美丽的克洛托平静地说道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , - ['ædɪd] [ðə; ði]
' You will soon have the honour of being presented to her , ' added the
- 你 将要 很快 有 这 荣誉 的 存在 呈现 到 她 , - 额外 这
[sə'riːn] ['lækɪsɪs] .
serene Lachesis .
安详 拉刻西斯 .

“你很快就会有幸觐见她，”宁静的拉刻西斯补充道。

- [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] , - [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['ætrəˌpɒs] , - [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ]
' And whatever we may feel , ' observed the considerate Atropos , ' I think , my
- 和 任何 我们 可能 感觉 , - 观察到 这 周到 阿特洛波斯 , - 我 思考 , 我的
[dɪə(r)] [g'ɜːlz] ,
dear girls ,
亲爱的 女孩们 ,

“无论我们有什么感受，”体贴的阿特洛波斯说道，“我想，我亲爱的姑娘们，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [rɪ'streɪn] [jɔː'selvz] . -
you had better restrain yourselves . '
你 有 更好的 抑制 你们自己 . -

你们最好克制一下。

- [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? - [in'kwaiə] [ti'sifəni] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] .
' And what sort of thing is she ? ' inquired Tisiphone , with a shriek .
- 和 什么 种类 的 事物 是 她 ? - 询问 提西福涅 , 和 一个 尖叫 .

“她到底是什么样的人？”提西福涅尖叫着问道。

- [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʌvli] , - ['ɑːnsə(r)d] ['kləuθəu] .
' I have heard that she is lovely , ' answered Clotho .
- 我 有 听到 那 她 是 迷人的 , - 回答 克洛托 .

“我听说她很可爱，”克洛托回答道。

- [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] . - -
' Indeed , it is impossible to account for the affair in any other way . ' '
- 的确 , 它 是 不可能的 到 帐户 为了 这 事务 在 任何 其他 方式 . - -

“的确，这件事不可能有其他解释。”

- [tɪz] ['naɪðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔː(r)] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - [skwiːk] - .
' Tis neither possible to account for nor to justify it , ' squeaked Megæra .
- 的 两者都不 可能的 到 帐户 为了 也不 到 证明合法 它 , - 吱吱作响 - .

“这既无法解释，也无法辩解，”梅加拉尖声说道。

- [ɪz] [ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [hel] ? - [məʊn] [ə'lektəʊ] .
' Is there , indeed , a Queen in Hell ? ' moaned Alecto .
- 是 那里 , 的确 , 一个 女王 在 地狱 ? - 呻吟 阿莱克托 .

“地狱里真的有女王吗？”阿莱克托哀叹道。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [nəʊ] [mɔː(r)] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , - [sed] ['lækɪsɪs] .
' We shall hold no more drawing - rooms , ' said Lachesis .
- 我们 将 抓住 不 更多的 绘画 - 房间 , - 说 拉刻西斯 .

“我们以后不再举办客厅聚会了，”拉刻西斯说道。

- [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'tend] [hɜːz] , - [sed] [ðə; ði] ['fjʊəriz] .

'	We	will	never	attend	hers	,	'	said	the	Furies	.
-	我们	将要	绝不	出席	她的	,	-	说	这	复仇女神	.

“我们绝不会参加她的葬礼，”复仇女神们说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [feɪts] .

'	You	must	,	'	replied	the	Fates	.
-	你	必须	,	-	回复	这	命运	.

“你必须这样做，”命运女神回答道。

- [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [hɜː'self] [eəz] , - [ʃriːk] [ti'sifəni] .

'	I	have	no	doubt	she	will	give	herself	airs	,	'	shrieked	Tisiphone	.
-	我	有	不	怀疑	她	将要	给	她自己	播出	,	-	尖叫	提西福涅	.

“我毫不怀疑她会摆出一副高高在上的样子，”提西福涅尖叫道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'sɪdərət] ,

'	We	must	remember	where	she	has	been	brought	up	,	and	be	considerate	,
-	我们	必须	记住	在哪里	她	有	到过	带来	向上	,	和	是	周到	,

- [rɪ'plaɪd] ['lækɪsɪs] .

'	replied	Lachesis	.
-	回复	拉刻西斯	.

“我们必须记住她是在哪里长大的，要体谅她，”拉刻西斯回答道。

- [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [θriː] [wɪl] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , - [skwiːk] - .

'	I	dare	say	you	three	will	get	on	very	well	with	her	,	'	squeaked	Megasra	.
-	我	敢	说	你	三	将要	得到	在	非常	出色地	和	她	,	-	吱吱作响	-	.

“我敢说你们三个会和她相处得很好，”梅加斯拉尖声说道。

- [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [ɒn] [wel] [wɪð] ['piːp(ə)l] . -

'	You	always	get	on	well	with	people	.	'
-	你	总是	得到	在	出色地	和	人们	.	-

“你总是能和别人相处得很好。”

- [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hɪə(r)][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , -

'	We	must	remember	how	very	strange	things	here	must	appear	to	her	,	'
-	我们	必须	记住	如何	非常	奇怪的	事物	这里	必须	出现	到	她	,	-

[əb'zɜːvd] ['ætrəˌpɒs] .

observed	Atropos	.
观察到	阿特洛波斯	.

“我们必须记住，这里的一切对她来说一定看起来非常奇怪，”阿特洛波斯说道。

- [nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [saɪts] , - [sed] ['kləuθəu] .

'	No	one	can	deny	that	there	are	some	very	disagreeable	sights	,	'	said	Clotho	.
-	不	一	能	否定	那	那里	是	一些	非常	令人不快的	景点	,	-	说	克洛托	.

“谁也不能否认，这里有些景象非常令人不快，”克洛托说道。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ti'sifəni] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ]

'	There	is	something	in	that	,	'	replied	Tisiphone	,	looking	in	the	glass	,	and	arranging
-	那里	是	某物	在	那	,	-	回复	提西福涅	,	寻找	在	这	玻璃	,	和	安排

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːpənts] ;

her	serpents	;
她	蛇	;

“这话有几分道理，”提西福涅一边看着镜子，一边摆弄着她的蛇，回答道；

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ai]['ɔːlməʊst] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	and	for	my	part	,	poor	girl	,	I	almost	pity	her	,
-	和	为了	我的	部分	,	贫穷的	女孩	,	我	几乎	遗憾	她	,

至于我，可怜的女孩，我几乎都有些同情她了。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['hɑːpiz] .

when	I	think	she	will	have	to	visit	the	Harpies	.
什么时候	我	思考	她	将要	有	到	访问	这	哈耳庇厄	.

我想她大概得去拜访一下哈耳庇厄斯了。

- [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][fɔː(r)]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

'	At	this	moment	four	little	pages	entered	the	room	,	who	,	without	exception	,
-	在	这	片刻	四	小的	页面	进入	这	房间	,	WHO	,	没有	例外	,

这时，四个小侍童走进了房间，他们无一例外地

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] [dwɔːfs] [ðæt]['evə(r)] [ə'tendɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɒnək] .

were	the	most	hideous	dwarfs	that	ever	attended	upon	a	monarch	.
是	这	最多	可怕	矮人	那	曾经	参加	之上	一个	君主	.

他们是侍奉君主的最丑陋的矮人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] ['əʊnli][ɪn][pɑː'tiː] - ['kʌləd] ['tjuːnɪks] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [brests] [ænd; ənd][legz]

They	were	clothed	only	in	parti	-	coloured	tunics	,	and	their	breasts	and	legs
他们	是	穿着衣服	仅有的	在	派对	-	有色	束腰外衣	,	和	他们的	乳房	和	腿

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [beə(r)] .

were	quite	bare	.
是	相当	裸	.

她们只穿着五颜六色的束腰外衣，胸部和腿部完全裸露。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]

From	the	countenance	of	the	first	you	would	have	supposed	he	was
从	这	面容	的	这	第一的	你	会	有	据称	他	曾是

[ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] ;

in	a	convulsion	;
在	一个	抽搐	;

从第一个人的表情来看，你会以为他正在抽搐；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [stʊd] [ɒn][end] : [ðɪs] [wɒz; wəz]['terə(r)] !

his	hands	were	clenched	and	his	hair	stood	on	end	:	this	was	Terror	!
他的	双手	是	紧握	和	他的	头发	站立	在	结尾	:	这	曾是	恐怖	!

他双手紧握，头发竖了起来：这就是恐怖！

[ðə; ði][prəʊ'truːdid] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] ,

The	protruded	veins	of	the	second	seemed	ready	to	burst	,
这	突出	静脉	的	这	第二	似乎	准备好	到	爆裂	,

第二条血管凸起，仿佛随时都会爆裂开来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ruːbɪkənd] ['vɪzɪdʒ] [dɪ'saɪdɪdli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [reɪdʒ] !

and	his	rubicund	visage	decidedly	proved	that	he	had	blood	in	his	head	;	this	was	Rage	!
和	他的	红润的	面容	绝对地	已证实	那	他	有	血	在	他的	头	;	这	曾是	愤怒	!

他那红润的脸庞充分证明他头脑清醒；这就是愤怒！

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən]['æʃ(ə)n] ['kʌlə(r)] [θruː'aʊt] : [ðɪs] [wɒz; wəz] ['peɪlnəs] !

The	third	was	of	an	ashen	colour	throughout	:	this	was	Paleness	!
这	第三	曾是	的	一个	铁青	颜色	自始至终	:	这	曾是	苍白	!

第三种颜色通体呈灰白色：这就是苍白！

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['treɪsɪs][ɒv; əv] ['bjuːti] ,

And	the	fourth	,	with	a	countenance	not	without	traces	of	beauty	,
和	这	第四	,	和	一个	面容	不是	没有	痕迹	的	美丽	,

第四位，面容也颇具美感，

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

was	even	more	disgusting	than	his	companions	from	the	quantity	of
曾是	甚至	更多的	令人作呕	比	他的	同伴	从	这	数量	的

['hɒrəb(ə)l] [flaɪz] , [sentɪ'piːdz] , [sneɪlz] ,

horrible	flies	,	centipedes	,	snails	,
可怕	苍蝇	,	蜈蚣	,	蜗牛	,

比他的同伴们更令人作呕，因为那里聚集了大量可怕的苍蝇、蜈蚣和蜗牛。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nɔɪsəm] , ['slaɪmi] ,

and	other	noisome	,	slimy	,
和	其他	令人厌恶的	,	黏糊糊的	,

以及其他令人作呕、黏糊糊的，

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [mɔn'strɔsəti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd]

and	indescribable	monstrosities	that	were	crawling	all	about	his	body	and
和	无法形容	怪物	那	是	爬行	全部	关于	他的	身体	和

['fiːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'keɪɪŋ] ['fiːtʃəz] .

feeding	on	his	decaying	features	.
喂养	在	他的	腐烂的	特征	.

还有难以形容的恐怖怪物爬满他的全身，啃噬着他腐烂的容貌。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːθ] [peɪdʒ][wɒz; wəz] [deθ] !

The	name	of	this	fourth	page	was	Death	!
这	姓名	的	这	第四	页	曾是	死亡	!

第四页的名字是“死神”!

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ! - [ə'naʊnst] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

'	The	King	and	Queen	!	'	announced	the	pages	.
-	这	国王	和	女王	!	-	宣布	这	页面	.

“国王和王后！”公告栏上写道。

['pluːtəʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd] [prɪ'peəd] ['prɔsəpain] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ,

Pluto	,	during	the	night	,	had	prepared	Proserpine	for	the	worst	,
冥王星	,	期间	这	夜晚	,	有	准备	普罗塞平	为了	这	最差	,

冥王哈迪斯在夜间已经为珀耳塞福涅做好了最坏的打算。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] ['evə(r)]

and	had	endeavoured	to	persuade	her	that	his	love	would	ever
和	有	努力	到	说服	她	那	他的	爱	会	曾经

['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'nɔiəns] .

compensate	for	all	annoyances	.
补偿	为了	全部	烦心事	.

他曾努力说服她，他的爱终将弥补一切不快。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

She	was	in	excellent	spirits	and	in	very	good	humour	;	therefore	,
她	曾是	在	出色的	烈酒	和	在	非常	好的	幽默	;	所以	,

她精神状态极佳，心情也非常好；因此，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['staɪf(ə)l][ə; eɪ] [skriːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['fjʊəriz] ,

though	she	could	with	difficulty	stifle	a	scream	when	she	recognised	the	Furies	,
尽管	她	可以	和	困难	窒息	一个	尖叫	什么时候	她	已确认	这	复仇女神	,

尽管当她认出复仇女神时，她还是费了好大劲才忍住尖叫。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkɔːdi'æləti] .

she	received	the	congratulations	of	the	Parcæ	with	much	cordiality	.
她	已收到	这	恭喜！	的	这	-	和	很多	亲切	.

她热情地接受了帕尔凯的祝贺。

- [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] , ['prɔsəpain] , [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['fæməli] , - [sed] ['pluːtəʊ]

'	I	have	the	pleasure	,	Proserpine	,	of	presenting	you	to	my	family	,	'	said	Pluto
-	我	有	这	乐趣	,	普罗塞平	,	的	呈现	你	到	我的	家庭	,	-	说	冥王星

.

:
.

“珀耳塞福涅，我很荣幸能将你介绍给我的家人，”冥王哈迪斯说道。

- [huː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] ['heɪdiːz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , -

'	Who	,	I	am	sure	,	hope	to	make	Hades	agreeable	to	your	Majesty	,	'
-	WHO	,	我	是	当然	,	希望	到	制作	哈迪斯	同意	到	你的	威严	,	-

[ˌriː'dʒɔin, ri-]['kləuθəu] .

rejoined	Clotho	.
重新加入	克洛托	.

“我相信，谁都希望让冥王哈迪斯对陛下满意呢？”克洛托回答道。

[ðə; ði] ['fjʊəriz] ['ʌtə] [ə; eɪ] [sə'prest] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] .

The	Furies	uttered	a	suppressed	sound	between	a	murmur	and	a	growl	.
这	复仇女神	说出	一个	被抑制	声音	之间	一个	低语	和	一个	咆哮	.

复仇女神发出了一声压抑的声音，介于低语和咆哮之间。

- [ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['tʃæriət] , - [sed] ['pluːtəʊ] .

'	I	have	ordered	the	chariot	,	'	said	Pluto	.
-	我	有	订购	这	战车	,	-	说	冥王星	.

“我已经下令准备战车了，”冥王哈迪斯说道。

- [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]

'	I	propose	to	take	the	Queen	a	ride	,	and	show	her	some	of	our
-	我	提出	到	拿	这	女王	一个	骑	,	和	展示	她	一些	的	我们的

['laɪənz] . -

lions	.	'
狮子	.	-

“我提议带女王陛下兜风，并让她看看我们的一些狮子。”

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , - [sed] ['lækɪsɪs] .

'	She	will	,	I	am	sure	,	be	delighted	,	'	said	Lachesis	.
-	她	将要	,	我	是	当然	,	是	高兴极了	,	-	说	拉刻西斯	.

“我确信她会很高兴的，”拉刻西斯说。

- [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪk'saɪən] , - [sed] ['prɔsəpain] .

'	I	long	to	see	Ixion	,	'	said	Proserpine	.
-	我	长的	到	看	伊克西翁	,	-	说	普罗塞平	.

“我渴望见到伊克西翁，”珀耳塞福涅说道。

- [ðə; ði] [retʃ] ! - [ʃriːk] [tiˈsifəni] .

'	The	wretch	!	'	shrieked	Tisiphone	.
-	这	可怜虫	!	-	尖叫	提西福涅	.

“这个恶人！”提西福涅尖叫道。

- [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [ˌʌn'feəli] ['triːtɪd] , - [sed] ['prɔsəpain] .

'	I	cannot	help	thinking	that	he	has	been	very	unfairly	treated	,	'	said	Proserpine	.
-	我	不能	帮助	思维	那	他	有	到过	非常	不公平	治疗	,	-	说	普罗塞平	.

“我总觉得他受到了非常不公平的对待，”普罗瑟皮娜说道。

- [wɒt] ! - [skwiːk] - .

'	What	!	'	squeaked	Megæra	.
-	什么	!	-	吱吱作响	-	.

“什么！”梅格拉尖叫道。

- [ðə; ði] ['rævɪʃər] ! -

'	The	ravisher	!	'
-	这	强奸者	!	-

“强暴者！”

- [eɪ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , - [rɪ'plaɪd] ['prɔsəpain] ; - [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

'	Ay	!	it	is	all	very	well	,	'	replied	Proserpine	;	'	but	,	for	my	part	,
-	哎	!	它	是	全部	非常	出色地	,	-	回复	普罗塞平	;	-	但	,	为了	我的	部分	,

“哎呀！一切都很好，”珀耳塞福涅回答说；“但是，就我而言，

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈfeə(r)] — — - -
if we knew the truth of that affair — — - '
如果 我们 知道 这 真相 的 那 事务 — — - -

如果我们知道那件事的真相——

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][kæn; kən] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['levəti] [ɒv; əv]
' Is it possible that your Majesty can speak in such a tone of levity of
- 是 它 可能的 那 你的 威严 能 说话 在 这样的 一个 语气 的 轻浮 的

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfendə(r)] ?
such an offender ?
这样的 一个 罪犯 ?

"陛下怎能用如此轻佻的语气谈论这样的罪犯？"

- [ʃriːk] [tiˈsifəni] .
' shrieked Tisiphone .
- 尖叫 提西福涅 .

"！"提西福涅尖叫道。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] ? - [məʊn] [əˈlektəʊ] .
' Is it possible ? ' moaned Alecto .
- 是 它 可能的 ? - 呻吟 阿莱克托 .

"这可能吗？"阿莱克托呻吟道。

- [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['əʊnli][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
' Ah ! you have heard only one side of the question ; but for my part ,
- 啊 ！ 你 有 听到 仅有的 一 边 的 这 问题 ; 但 为了 我的 部分 ,

"啊！你只听到了问题的一面之词；但就我而言，

['nəʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['dʒuːnəʊ][æz; əz][aɪ][duː; də] — — - -
knowing as much of Juno as I do — — - '
会心 作为 很多 的 朱诺 作为 我 做 — — - -

我对朱诺的了解并不多——

- [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! - [əbˈzɜːvd] ['ætrəˌpɒs] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪŋ] [glɑːns] .
' The Queen of Heaven ! ' observed Atropos , with an intimidating glance .
- 这 女王 的 天堂 ！ - 观察到 阿特洛波斯 , 和 一个 令人畏惧的 瞥一眼 .

"天后！"阿特洛波斯带着威慑的目光说道。

- [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['fɪd(ə)lstɪk] ! - [sed] ['prɔsəpain] ; - [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [flɜːt] [æz; əz]['evə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] ,
' The Queen of Fiddlestick ! ' said Proserpine ; ' as great a flirt as ever existed ,
- 这 女王 的 弓子 ！ - 说 普罗塞平 ; - 作为 伟大的 一个 调情 作为 曾经 存在 ,

"菲德尔斯蒂克女王！"珀耳塞福涅说道，"她是有史以来最伟大的轻浮女子。"

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pruːdɪʃ] [lʊks] .
with all her prudish looks .
和 全部 她 拘谨 看起来 .

她一副矜持的样子。

- [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊəriz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
' The Fates and the Furies exchanged glances of astonishment and horror .
- 这 命运 和 这 复仇女神 交换 眼神 的 惊讶 和 恐怖 .

命运女神和复仇女神交换了一个充满惊讶和恐惧的眼神。

- [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , - [kənˈtɪnjuːd] ['prɔsəpain] , - [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði]
' For my part , ' continued Proserpine , ' I make it a rule to support the
- 为了 我的 部分 , - 持续 普罗塞平 , - 我 制作 它 一个 规则 到 支持 这

[wiːkə] [saɪd] ,
weaker side ,
较弱 边 ,

"至于我，"珀耳塞福涅继续说道，"我一贯的原则是支持弱者。"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪk'saɪən][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	nothing	will	ever	persuade	me	that	Ixion	is	not	a	victim	,	and	a
和	没有什么	将要	曾经	说服	我	那	伊克西翁	是	不是	一个	受害者	,	和	一个

['pɪtiəbl] [wʌn] . -

pitiable	one	.	'
可怜的	一	.	-

没有什么能说服我伊克西翁不是一个受害者，更不是一个可怜的受害者。

- [wel] ! [men] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [ə'feəz] , - [sed] ['lækɪsɪs] ,

'	Well	!	men	generally	have	the	best	of	it	in	these	affairs	,	'	said	Lachesis	,
-	出色地	!	男人	一般来说	有	这	最好的	的	它	在	这些	事务	,	-	说	拉刻西斯	,

“唉！在这些事情上，男人通常都占上风，”拉刻西斯说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] .

with	a	forced	smile	.
和	一个	强制	微笑	.

脸上带着勉强的笑容。

- ['dʒuːnəʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] , - [sed] ['prɔsəpain] .

'	Juno	ought	to	be	ashamed	of	herself	,	'	said	Proserpine	.
-	朱诺	应该	到	是	羞愧	的	她自己	,	-	说	普罗塞平	.

“朱诺应该感到羞耻，”珀耳塞福涅说道。

- [hæd; həd][aɪ] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːl] [fɜːst]

'	Had	I	been	in	her	situation	,	they	should	have	tied	me	to	a	wheel	first
-	有	我	到过	在	她	情况	,	他们	应该	有	系	我	到	一个	车轮	第一的

.

:
.

“如果我处在她的位置，他们应该先把我绑在轮子上。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɪm][ɪn] ['hev(ə)n] .

At	any	rate	,	they	ought	to	have	punished	him	in	Heaven	.
在	任何	速度	,	他们	应该	到	有	受到惩罚	他	在	天堂	.

无论如何，他们本应在天堂惩罚他。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['sendɪŋ] ['evri] [ˌmoʊ'veɪ] [sʊ'ʒeɪ][tuː; tə] [hel] . -

I	have	no	idea	of	those	people	sending	every	mauvais	sujet	to	Hell	.	'
我	有	不	主意	的	那些	人们	发送	每一个	糟糕的	主题	到	地狱	.	-

我完全不知道那些人为什么要把所有坏人都送入地狱。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? - [in'kwaiə] ['pluːtəʊ] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]

'	But	what	shall	we	do	?	'	inquired	Pluto	,	who	wished	to	turn	the
-	但	什么	将	我们	做	?	-	询问	冥王星	,	WHO	希望	到	转动	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“但是我们该怎么办呢？”冥王哈迪斯问道，他想转移话题。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ? -

'	Shall	we	turn	out	a	sinner	and	hunt	him	for	her	Majesty's	diversion	?	'
-	将	我们	转动	出去	一个	罪人	和	打猎	他	为了	她	陛下的	导流	?	-

[sə'dʒestid] [ti'sifəni] ,

suggested	Tisiphone	,
建议	提西福涅	,

“我们是不是该把一个罪人揪出来，追捕他，好让女王陛下消遣一下？”提西福涅提议道。

['flæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːpənts] .

flanking	her	serpents	.
侧翼	她	蛇	.

她的蛇群簇拥在两侧。

- ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪl] ['evə(r)][daɪ'vɜ:t][ˌem 'i:] , - [sed] ['prɔsəpain] ;
' **Nothing** **of** **the** **kind** **will** **ever** **divert** **me** **,** ' **said** **Proserpine** **;**
- 没有什么 的 这 种类 将要 曾经 转移 我 , - 说 普罗塞平 ;

“这种事绝不会让我分心，”珀耳塞福涅说道；

- [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [ði:z]
' **for** **I** **have** **no** **hesitation** **in** **saying** **that** **I** **do** **not** **at** **all** **approve** **of** **these**
- 为了 我 有 不 犹豫 在 说 那 我 做 不是 在 全部 批准 的 这些
[ɪ'tɜ:n(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] ,
eternal **punishments** **,**
永恒 惩罚 ,

因为我毫不犹豫地说，我完全不赞成这些永恒的惩罚。

[ɔ:(r)] , [ɪn'di:d] , [ɒv; əv] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [wɒt'evə(r)] . -
or **,** **indeed** **,** **of** **any** **punishment** **whatever** **.** **'**
或者 , 的确 , 的 任何 惩罚 任何 . -

或者，实际上，任何形式的惩罚。

- [ðə; ði] ['herətɪk] ! - ['wɪspəd] [ti'sifəni] [tu:; tə] - .
' **The** **heretic** **!** ' **whispered** **Tisiphone** **to** **Megæra** **.**
- 这 异教徒 ! - 低声说道 提西福涅 到 - .

“异端！”提西福涅低声对梅加拉说道。

[ə'lektəʊ] [məʊn] .
Alecto **moaned** **.**
阿莱克托 呻吟 .

阿莱克托呻吟了一声。

- [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , - [sed] ['ætrəˌpɒs] ,
' **It** **might** **be** **more** **interesting** **to** **her** **Majesty** **,** ' **said** **Atropos** **,**
- 它 可能 是 更多的 有趣的 到 她 威严 , - 说 阿特洛波斯 ,

“女王陛下或许会更感兴趣，”阿特洛波斯说道。

- [tu:; tə] ['wɪtnəs] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌpri:'destɪnd] ['mɪzəri] [wɪð]
' **to** **witness** **some** **of** **those** **extraordinary** **instances** **of** **predestined** **misery** **with**
- 到 证人 一些 的 那些 非凡的 实例 的 命中注定 苦难 和
[wɪtʃ] ['heɪdi:z] [ə'baund] .
which **Hades** **abounds** **.**
哪个 哈迪斯 很多 .

亲眼目睹冥界中那些非同寻常的、命中注定的苦难。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['vɪzɪt] ['i:dɪpəs] ? -
Shall **we** **visit** **OEdipus** **?** **'**
将 我们 访问 俄狄浦斯 ? -

我们去拜访俄狄浦斯吧?

- [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] .
' **Poor** **fellow** **!** ' **exclaimed** **Proserpine** **.**
- 贫穷的 同伴 ! - 惊呼 普罗塞平 .

“可怜的人！”珀耳塞福涅惊呼道。

- [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] ['wɪlɪŋli] [kən'fes] [ðæt] ['tɔ:tʃə(r)] [dis'gʌst] [ænd; ənd] ['destəni] [pʌzls] [ˌem 'i:] .
' **For** **myself** **,** **I** **willingly** **confess** **that** **torture** **disgusts** **and** **Destiny** **puzzles** **me** **.**
- 为了 我 , 我 心甘情愿 承认 那 酷刑 令人厌恶 和 命运 谜题 我 .

“就我个人而言，我坦白承认，酷刑令我作呕，命运令我困惑。”

- [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊəriz] [ɔ:l] [ə'laɪk] ['stɑ:tɪd] .
' **The** **Fates** **and** **the** **Furies** **all** **alike** **started** **.**
- 这 命运 和 这 复仇女神 全部 同样 开始 .

“命运女神和复仇女神同时开始了她们的行动。”

- [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['rɪd(ə)l][ɒv; əv]['destəni] , - [kən'tɪnju:d][ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] .
' I do not understand this riddle of Destiny , ' continued the young Queen .
- 我 做 不是 理解 这 谜语 的 命运 , - 持续 这 年轻的 女王 .

“我不明白命运的这个谜题，”年轻的王后继续说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] , - , [hæv; həv] [ˌpri:'destɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
' If you , Parcæ , have predestined that a man should commit a crime ,
- 如果 你 , - , 有 命中注定 那 一个 男人 应该 犯罪 一个 犯罪 ,

“帕尔凯啊，如果你预定了某人会犯罪，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑ:ftəwədz] [kɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fjʊəriz] [tu:; tə]
it appears to me very unjust that you should afterwards call upon the Furies to
它 出现 到 我 非常 不公正 那 你 应该 然后 称呼 之上 这 复仇女神 到
['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] . -
punish him for its commission . '
惩治 他 为了 它是 委员会 . -

在我看来，你事后竟召唤复仇女神来惩罚他所犯下的罪行，这实在是不公正的。

- [bʌt; bət][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fri:] ['eɪdʒənt] , - [əb'zɜ:vd] ['lækɪsɪs] ,
' But man is a free agent , ' observed Lachesis ,
- 但 男人 是 一个 自由的 代理人 , - 观察到 拉刻西斯 ,

“但是人是自由的，”拉刻西斯说道。

[ɪn][æz; əz][maɪld][ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] .
in as mild a tone as she could command .
在 作为 温和的 一个 语气 作为 她 可以 命令 .

她用尽可能温和的语气说道。

- [ðen] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] ['destəni] ? - [rɪ'plaɪd] ['prɔsəpain] .
' Then what becomes of Destiny ? ' replied Proserpine .
- 然后 什么 变成 的 命运 ? - 回复 普罗塞平 .

“那么命运又将何去何从呢？”珀耳塞福涅回答道。

- ['destəni] [ɪz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['kləuθəu] .
' Destiny is eternal and irresistible , ' replied Clotho .
- 命运 是 永恒 和 无法抗拒 , - 回复 克洛托 .

“命运是永恒的，不可抗拒的，”克洛托回答道。

- [ɔ:l] [ɪz] [ɔ:'deɪnd] ; [bʌt; bət][mæn][ɪz] , [ˌnevəðə'les] , ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] . -
' All is ordained ; but man is , nevertheless , master of his own actions . '
- 全部 是 受戒 ; 但 男人 是 , 尽管如此 , 掌握 的 他的 自己的 行动 . -

“一切皆有定数；但人仍然是自己行为的主人。”

- [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , - [sed] ['prɔsəpain] .
' I do not understand that , ' said Proserpine .
- 我 做 不是 理解 那 , - 说 普罗塞平 .

“我不明白，”珀耳塞福涅说道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] , - [sed] ['ætrəˌpɒs] ; - [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst]
' It is not meant to be understood , ' said Atropos ; ' but you must
- 它 是 不是 意思是 到 是 理解 , - 说 阿特洛波斯 ; - 但 你 必须
[ˌnevəðə'les] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . -
nevertheless believe it . '
尽管如此 相信 它 . -

“它本就不是用来理解的，”阿特洛波斯说，“但你却必须相信它。”

- [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] ['əʊnli][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɒt] [ai] [ˌʌndə'stænd] , - [rɪ'plaɪd] ['prɔsəpain] .
' I make it a rule only to believe what I understand , ' replied Proserpine .
- 我 制作 它 一个 规则 仅有的 到 相信 什么 我 理解 , - 回复 普罗塞平 .

“我只相信我理解的事情，”珀耳塞福涅回答说。

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , - [sed] ['lækɪsɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['blendɪd] [glɑːns] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['vendʒəns]

-	It	appears	,	'	said	Lachesis	,	with	a	blended	glance	of	contempt	and	vengeance
-	它	出现	,	-	说	拉刻西斯	,	和	一个	混合	瞥一眼	的	鄙视	和	复仇

, - [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

,	'	that	your	Majesty	,
,	-	那	你的	威严	,

“看来，”拉刻西斯说道，眼中交织着轻蔑和复仇的意味，“陛下，

[ðəʊ] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɪz][æn; ən] ['eɪθɪɪst] . -

though	a	goddess	,	is	an	atheist	.	'
尽管	一个	女神	,	是	一个	无神论者	.	-

虽然她是女神，但她却是无神论者。

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['enibɒdi] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [duː; də]

'	As	for	that	,	anybody	may	call	me	just	what	they	please	,	provided	they	do
-	作为	为了	那	,	任何人	可能	称呼	我	只是	什么	他们	请	,	假如	他们	做

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

至于这件事，任何人都可以随意称呼我，只要他们不做其他事就行。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːl] [ɔː(r)] [wɪpt] [wɪð] [s'kɔːpɪənz] [fɔː(r); fə(r)]

So	long	as	I	am	not	tied	to	a	wheel	or	whipped	with	scorpions	for
所以	长的	作为	我	是	不是	系	到	一个	车轮	或者	鞭打	和	蝎子	为了

['spiːkɪŋ] [maɪ][maɪnd] ,

speaking	my	mind	,
请讲	我的	头脑	,

只要我不被绑在轮子上，或者因为说出自己的想法而被蝎子鞭打，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['tɒlərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt]

I	shall	be	as	tolerant	of	the	speech	and	acts	of	others	as	I	expect
我	将	是	作为	宽容	的	这	演讲	和	行为	的	其他的	作为	我	预计

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] [maɪn] .

them	to	be	tolerant	of	mine	.
他们	到	是	宽容	的	矿	.

我希望别人能像我一样包容我的言行，我也应该如此包容别人的言行。

[kʌm] , ['pluːtəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] !

Come	,	Pluto	,	I	am	sure	that	the	chariot	must	be	ready	!
来	,	冥王星	,	我	是	当然	那	这	战车	必须	是	准备好	!

来吧，冥王哈迪斯，我相信战车一定已经准备好了！

- [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] ,

'	So	saying	,	her	Majesty	took	the	arm	of	her	spouse	,
-	所以	说	,	她	威严	采取	这	手臂	的	她	配偶	,

说完，女王陛下挽着丈夫的胳膊。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['kɜːtsi] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

and	with	a	haughty	curtsey	left	the	apartment	.
和	和	一个	傲慢	屈膝礼	左边	这	公寓	.

然后他傲慢地屈膝行了个礼，离开了公寓。

- [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] ! - [ʃriːk] [ti'sifəni] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .

'	Did	you	ever	!	'	shrieked	Tisiphone	,	as	the	door	closed	.
-	做过	你	曾经	!	-	尖叫	提西福涅	,	作为	这	门	关闭	.

“你敢！”提西福涅尖叫道，门随即关上了。

- [nəʊ] ! ['nevə(r)] ! - [skwiːk] [mə'dʒɪrə] .

'	No	!	never	!	'	squeaked	Megaera	.
-	不	!	绝不	!	-	吱吱作响	墨伽拉	.

“不！绝不！”梅加拉尖叫道。

- ['nevə(r)] !
' Never !
- 绝不 !

'绝不!

['nevə(r)] ! - [məʊn] [ə'lektəʊ] .
never ! ' moaned Alecto .
绝不 ! - 呻吟 阿莱克托 .

“绝不！”阿莱克托呻吟道。

- [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] , [mʌst; məst][ʃi:; ʃi] ? - [sed] ['lækɪsɪs] , ['skeəsli] [les]
' She must understand what she believes , must she ? ' said Lachesis , scarcely less
- 她 必须 理解 什么 她 相信 , 必须 她 ? - 说 拉刻西斯 , 几乎 较少的
['ɪrɪteɪtɪd] .
irritated .
受刺激 .

“她肯定明白自己所相信的是什么，对吧？”拉刻西斯说道，语气中也带着一丝恼怒。

- [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , - [sed] ['kləuθəu] .
' I never heard such nonsense , ' said Clotho .
- 我 绝不 听到 这样的 废话 , - 说 克洛托 .

“我从没听过如此荒谬的话，”克洛托说道。

- [wɒt] [nekst] ! - [sed] ['ætrəˌpɒs] .
' What next ! ' said Atropos .
- 什么 下一个 ! - 说 阿特洛波斯 .

“接下来会发生什么！”阿特洛波斯问道。

- [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['tɔ:tʃə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fjʊəriz] .
' Disgusted with torture ! ' exclaimed the Furies .
- 厌恶 和 酷刑 ! - 惊呼 这 复仇女神 .

“我厌恶酷刑！”复仇女神们喊道。

- ['pʌz(ə)ld] [wɪð] ['destəni] ! - [sed] [ðə; ði] [feɪts] .
' Puzzled with Destiny ! ' said the Fates .
- 困惑 和 命运 ! - 说 这 命运 .

“命运让我困惑！”命运女神们说道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:d] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['mærɪdʒ] ;
It was the third morning after the Infernal Marriage ;
它 曾是 这 第三 早晨 后 这 地狱 婚姻 ;

那是地狱婚礼后的第三个早晨;

[ðə; ði] ['slʌmbə] ['prɔsəpain] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snɔ:rɪŋ] ['plu:təʊ] .
the slumbering Proserpine reposed in the arms of the snoring Pluto .
这 沉睡 普罗塞平 安息 在 这 武器 的 这 打鼾 冥王星 .

沉睡的珀耳塞福涅依偎在鼾声如雷的冥王普路托的怀里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔ:(r)] .
There was a loud knocking at the chamber - door .
那里 曾是 一个 大声 敲门 在 这 房间 - 门 .

房间门上传来一阵急促的敲门声。

['plu:təʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
Pluto jumped up in the middle of a dream .
冥王星 跳了起来 向上 在 这 中间 的 一个 梦 .

冥王哈迪斯在梦中突然惊醒。

- [maɪ] [laɪf] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] .
' My life , what is the matter ? ' exclaimed Proserpine .
- 我的 生活 , 什么 是 这 事情 ? - 惊呼 普罗塞平 .

“我的生命怎么了？”珀耳塞福涅惊呼道。

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] .

The	knocking	was	repeated	and	increased	.
这	敲门	曾是	重复	和	增加	.

敲击声反复出现，而且越来越响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɒv; əv] - ['tri:z(ə)n] , ['mɜ:də(r)] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] ! -

There	was	also	a	loud	shout	of	'	treason	,	murder	,	and	fire	!	'
那里	曾是	还	一个	大声	喊	的	-	叛国罪	,	谋杀	,	和	火	!	-

还有人大声喊道："叛国、谋杀、纵火！"

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɒd] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz]

'	What	is	the	matter	?	'	exclaimed	the	god	,	jumping	out	of	bed	and	seizing	his
-	什么	是	这	事情	?	-	惊呼	这	上帝	,	跳	出去	的	床	和	抓住	他的

['traɪdnt] .

trident	.
三叉戟	.

"出了什么事？"神惊呼道，从床上跳起来，抓起他的三叉戟。

- [hu:] [ɪz][ðeə(r)] ? -

'	Who	is	there	?	'
-	WHO	是	那里	?	-

"谁在那里？"

- [jɔ:(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['peɪdʒɪz] !

'	Your	pages	,	your	faithful	pages	!
-	你的	页面	,	你的	忠实	页面	!

"你的页面，你忠实的页面！"

['tri:z(ə)n] !

Treason	!
叛国罪	!

叛国！

['tri:z(ə)n] !

treason	!
叛国罪	!

叛国！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hel] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .

For	the	sake	of	Hell	,	open	the	door	.
为了	这	清酒	的	地狱	,	打开	这	门	.

看在地狱的份上，打开这扇门吧。

['mɜ:də(r)] , ['faɪə(r)] , ['tri:z(ə)n] ! -

Murder	,	fire	,	treason	!	'
谋杀	,	火	,	叛国罪	!	-

谋杀、纵火、叛国！

- ['entə(r)] ! - [sed] ['plu:təʊ] , [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] .

'	Enter	!	'	said	Pluto	,	as	the	door	was	unlocked	.
-	进入	!	-	说	冥王星	,	作为	这	门	曾是	已解锁	.

"进来！"冥王哈迪斯说道，门锁被打开了。

[ænd; ənd] ['terə(r)] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ['entəd] .

And	Terror	and	Rage	entered	.
和	恐怖	和	愤怒	进入	.

于是，恐惧和愤怒涌上心头。

- [ju:; jʊ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] !

'	You	frightful	things	,	get	out	of	the	room	!
-	你	可怕	事物	,	得到	出去	的	这	房间	!

"你们这些可怕的东西，滚出房间！"

- [kraɪd] ['prɔsəpain] .
' **cried** **Proserpine** .
- 哭 普罗塞平 .

“珀耳塞福涅哭喊道。”

- [ə; eɪ]['məʊmənt] , [maɪ]['eɪndʒl] ! - [sed] ['pluːtəʊ] , - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] .
' **A** **moment** , **my** **angel** ! ' **said** **Pluto** , ' **a** **single** **moment** .
- 一个 片刻 , 我的 天使 ! - 说 冥王星 , - 一个 单身的 片刻 .

“稍等片刻，我的天使！”冥王哈迪斯说，“就一会儿。”

[biː; bi][nɒt] [ə'lɑːmd] , [maɪ][best] [lʌv] ; [ai] [preɪ] [juː; jʊ][biː; bi][nɒt] [ə'lɑːmd] .
Be **not** **alarmed** , **my** **best** **love** ; **I** **pray** **you** **be** **not** **alarmed** .
是 不是 惊慌 , 我的 最好的 爱 ; 我 祈祷 你 是 不是 惊慌 .

亲爱的，请不要惊慌；我求你不要惊慌。

[wel] , [ɪmps] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [dɪ'stɜːbd] ? -
Well , **imps** , **why** **am** **I** **disturbed** ? '
出色地 , 小恶魔 , 为什么 是 我 不安 ? -

哎呀，小鬼们，我为什么感到不安呢?

- [əʊ] ! - [sed] ['terə(r)] .
' **Oh** ! ' **said** **Terror** .
- 哦 ! - 说 恐怖 .

“哦！”恐怖说道。

[reɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Rage **could** **not** **speak** , **but** **gnashed** **his** **teeth** **and** **stamped** **his** **feet** .
愤怒 可以 不是 说话 , 但 咬牙切齿 他的 牙齿 和 盖章 他的 脚 .

愤怒无法说话，只能咬牙切齿、跺脚。

- [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] ! - [rɪ'piːtɪd] ['terə(r)] .
' **O** - **o** - **o** - **h** ! ' **repeated** **Terror** .
- 哦 - o - o - h ! - 重复 恐怖 .

“哦！”恐怖重复道。

- [spiːk] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪmps] !
' **Speak** , **cursed** **imps** !
- 说话 , 被诅咒的 小恶魔 !

“开口说话，该死的恶魔们！”

- [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['pluːtəʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
' **cried** **the** **enraged** **Pluto** ; **and** **he** **raised** **his** **arm** .
- 哭 这 愤怒 冥王星 ; 和 他 提高 他的 手臂 .

“！”愤怒的冥王哈迪斯喊道，并举起了手臂。

- [ə; eɪ][mæn] !
' **A** **man** !
- 一个 男人 !

一个男人！

[ə; eɪ][mæn] ! - [kraɪd] ['terə(r)] .
a **man** ! ' **cried** **Terror** .
一个 男人 ! - 哭 恐怖 .

“一个男人！”恐怖喊道。

- ['triːz(ə)n] , ['triːz(ə)n] !
' **Treason** , **treason** !
- 叛国罪 , 叛国罪 !

“叛国！叛国！”

[ə; eɪ][mæn] !
a **man** !
一个 男人 !

一个男人！

[ə; eɪ][mæn] ! -
a **man** **!** **'**
一个 男人 ! -

一个男人!

- [wɒt] [mæn] ? - [sed] ['pluːtəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
' **What** **man** **?** **'** **said** **Pluto** **,** **in** **a** **rage** **.**
- 什么 男人 ? - 说 冥王星 , 在 一个 愤怒 .

“什么人？”冥王哈迪斯愤怒地说道。

- [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] , [hæz; həz] ['entəd] [hel] ! -
' **A** **man** **,** **a** **live** **man** **,** **has** **entered** **Hell** **!** **'**
- 一个 男人 , 一个 居住 男人 , 有 进入 地狱 ! -

“一个活生生的人，竟然下地狱了！”

- [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ? - [sed] ['prɔsəpain] ; - [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] .
' **You** **don't** **say** **so** **?** **'** **said** **Proserpine** **;** **'** **a** **man** **,** **a** **live** **man** **.**
- 你 不 说 所以 ? - 说 普罗塞平 ; - 一个 男人 , 一个 居住 男人 .

“你可真这么说？”珀耳塞福涅说道，“一个男人，一个活生生的人。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] . -
Let **me** **see** **him** **immediately** **.** **'**
让 我 看 他 立即地 . -

让我立刻见他。

- [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? - [sed] ['pluːtəʊ] ; - [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? -
' **Where** **is** **he** **?** **'** **said** **Pluto** **;** **'** **what** **is** **he** **doing** **?** **'**
- 在哪里 是 他 ? - 说 冥王星 ; - 什么 是 他 正在做 ? -

“他在哪里？”冥王哈迪斯问道，“他在做什么？”

- [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] !
' **He** **is** **here** **,** **there** **,** **and** **everywhere** **!**
- 他 是 这里 , 那里 , 和 到处 !

他无处不在!

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] . -
asking **for** **your** **wife** **,** **and** **singing** **like** **anything** **.** **'**
问 为了 你的 妻子 , 和 歌唱 喜欢 任何事物 . -

喊着找你老婆，还唱得跟什么歌似的。

- ['prɔsəpain] ! - [sed] ['pluːtəʊ] , [rɪ'prəʊtʃfəli] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][gɒd] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi]
' **Proserpine** **!** **'** **said** **Pluto** **,** **reproachfully** **;** **but** **,** **to** **do** **the** **god** **justice** **,** **he**
- 普罗塞平 ! - 说 冥王星 , 责备地 ; 但 , 到 做 这 上帝 正义 , 他
[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'staʊndɪd] [ðæn; ðən] ['dʒeləs] .
was **more** **astounded** **than** **jealous** **.**
曾是 更多的 震惊 比 嫉妒的 .

“珀耳塞福涅！”冥王哈迪斯责备道；但公平地说，他更多的是感到惊讶而不是嫉妒。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;
' **I** **am** **sure** **I** **shall** **be** **delighted** **to** **see** **him** **;**
- 我 是 当然 我 将 是 高兴极了 到 看 他 ;

“我一定会很高兴见到他；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] , - [sed] ['prɔsəpain] .
it **is** **so** **long** **since** **I** **have** **seen** **a** **live** **man** **,** **'** **said** **Proserpine** **.**
它 是 所以 长的 自从 我 有 已见 一个 居住 男人 , - 说 普罗塞平 .

“我已经很久没见过活人了，”珀耳塞福涅说道。

- [huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?
' **Who** **can** **he** **be** **?**
- WHO 能 他 是 ?

“他会是谁？”

[ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] !

A	man	,	and	a	live	man	!
一个	男人	,	和	一个	居住	男人	!

一个男人，而且是一个活生生的人!

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

How	delightful	!
如何	愉快	!

真令人高兴!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] . -

It	must	be	a	messenger	from	my	mother	.	'
它	必须	是	一个	信使	从	我的	母亲	.	-

这一定是母亲派来的信使。

- [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][hɪə(r)] ? -

'	But	how	came	he	here	?	'
-	但	如何	来了	他	这里	?	-

“但他怎么会在这里呢？”

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊!

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][hɪə(r)] ? - ['ekəud] ['terə(r)] .

how	came	he	here	?	'	echoed	Terror	.
如何	来了	他	这里	?	-	回声	恐怖	.

“他怎么会在这里？”恐怖问道。

- [nəʊ] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] !

'	No	time	must	be	lost	!
-	不	时间	必须	是	丢失的	!

一刻也不能耽搁!

- [ɪk'skleɪmd] ['pluːtəʊ] , ['skræmblɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rəʊb] .

'	exclaimed	Pluto	,	scrambling	on	his	robe	.
-	惊呼	冥王星	,	争抢	在	他的	长袍	.

“！”冥王哈迪斯惊呼道，一边慌忙地披上长袍。

- [siːz] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .

'	Seize	him	,	and	bring	him	into	the	council	chamber	.
-	抢占	他	,	和	带来	他	进入	这	理事会	房间	.

“抓住他，把他带到议事厅去。”

[maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['prɔsəpain] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . -

My	charming	Proserpine	,	excuse	me	for	a	moment	.	'
我的	迷人	普罗塞平	,	原谅	我	为了	一个	片刻	.	-

我亲爱的珀耳塞福涅，请允许我暂时离开一下。

- [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [ai] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . -

'	Not	at	all	;	I	will	accompany	you	.	'
-	不是	在	全部	;	我	将要	陪伴	你	.	-

“完全不会，我会陪你一起去。”

- [bʌt; bət] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['swiːtɪst] , [maɪ] [əʊn] , [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv]

'	But	,	my	love	,	my	sweetest	,	my	own	,	this	is	business	;	these	are	affairs	of
-	但	,	我的	爱	,	我的	最甜美的	,	我的	自己的	,	这	是	商业	;	这些	是	事务	的

[steɪt] .

state	.
状态	.

“但是，我的爱人，我最亲爱的，我的宝贝，这是公事；这是国家大事。”

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

The	council	chamber	is	not	a	place	for	you	.	'
这	理事会	房间	是	不是	一个	地方	为了	你	.	-

议会厅不是你该来的地方。

- [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? - [sed] ['prɔsəpaɪn] .

'	And	why	not	?	'	said	Proserpine	.
-	和	为什么	不是	?	-	说	普罗塞平	.

“为什么不呢？”珀耳塞福涅说道。

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['evə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

'	I	have	no	idea	of	ever	leaving	you	for	a	moment	.
-	我	有	不	主意	的	曾经	离开	你	为了	一个	片刻	.

“我从未想过要离开你哪怕一刻。”

[waɪ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊəriz] ?

Why	not	for	me	as	well	as	for	the	Fates	and	the	Furies	?
为什么	不是	为了	我	作为	出色地	作为	为了	这	命运	和	这	复仇女神	?

为什么我不能像命运女神和复仇女神那样呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [kwiːn] ?

Am	I	not	Queen	?
是	我	不是	女王	?

难道我不是女王吗?

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ! -

I	have	no	idea	of	such	nonsense	!	'
我	有	不	主意	的	这样的	废话	!	-

我完全不知道还有这种无稽之谈!

- [maɪ] [lʌv] ! - [sed] [ðə; ði] ['deprəkeɪtɪŋ] ['hʌzbənd] .

'	My	love	!	'	said	the	deprecating	husband	.
-	我的	爱	!	-	说	这	弃用	丈夫	.

“我的爱人！”丈夫轻蔑地说。

- [juː; jʊ][dəʊnt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [waɪf] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊb] .

'	You	don't	go	without	me	,	'	said	the	imperious	wife	,	seizing	his	robe	.
-	你	不	去	没有	我	,	-	说	这	专横	妻子	,	抓住	他的	长袍	.

“你不能丢下我独自前往，”专横的妻子说着，一把抓住他的长袍。

- [aɪ][mʌst; məst] , - [sed] ['pluːtəʊ] .

'	I	must	,	'	said	Pluto	.
-	我	必须	,	-	说	冥王星	.

“我必须这么做，”冥王哈迪斯说道。

- [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] , - [sed] ['prɔsəpaɪn] .

'	Then	you	shall	never	return	,	'	said	Proserpine	.
-	然后	你	将	绝不	返回	,	-	说	普罗塞平	.

“那么你将永远无法回来了，”珀耳塞福涅说道。

- [ɪn'tʃɑːntrəs] ! [biː; bi] ['riːznəbl] . -

'	Enchantress	!	be	reasonable	.	'
-	女巫	!	是	合理的	.	-

“女巫！讲道理点。”

- [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

'	I	never	was	,	and	I	never	will	be	,	'	replied	the	Goddess	.
-	我	绝不	曾是	,	和	我	绝不	将要	是	,	-	回复	这	女神	.

“我从来都不是，也永远不会是，”女神回答道。

- ['triːz(ə)n] ! ['triːz(ə)n] ! - [skriːmd] ['terə(r)] .

'	Treason	!	treason	!	'	screamed	Terror	.
-	叛国罪	!	叛国罪	!	-	尖叫	恐怖	.

“叛国！叛国！”恐怖尖叫道。

- [maɪ] [lʌv] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] ! -
' My love , I must go ! '
- 我的 爱 , 我 必须 去 ! -

“亲爱的，我必须走了！”

- ['pluːtəʊ] , - [sed] ['prɔsəpain] , - [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
' Pluto , ' said Proserpine , ' understand me once for all , I will not be
- 冥王星 , - 说 普罗塞平 , - 理解 我 一次 为了 全部 , 我 将要 不是 是
[ˌkɔntrə'diktid] .
contradicted .
矛盾 .

“冥王哈迪斯，”珀耳塞福涅说，“你给我彻底明白我的意思，我不会接受任何反驳。”

- [reɪdʒ] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
' Rage stamped his foot .
- 愤怒 盖章 他的 脚 .

愤怒地跺了跺脚。

- ['prɔsəpain] , [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði][gɒd] ,
' Proserpine , understand me once for all , it is impossible , ' said the God ,
- 普罗塞平 , 理解 我 一次 为了 全部 , 它 是 不可能的 , - 说 这 上帝 ,
['fraʊnɪŋ] .
frowning .
皱眉 .

“珀耳塞福涅，你给我听好了，这是不可能的，”神皱着眉头说道。

- [maɪ]['pluːtəʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
' My Pluto ! ' said the Queen .
- 我的 冥王星 ! - 说 这 女王 .

“我的冥王星！”女王说道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['pluːtəʊ] [huː] [spiːks] [ðʌs] ['stɜːnli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
' Is it my Pluto who speaks thus sternly to me ?
- 是 它 我的 冥王星 WHO 说话 因此 严厉地 到 我 ?

“难道是我的冥王哈迪斯在用如此严厉的语气跟我说话吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [huː] , [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
Is it he who , but an hour ago , a short hour ago ,
是 它 他 WHO , 但 一个 小时 前 , 一个 短的 小时 前 ,

是他吗？就在一小时前，短短一小时前，

[daɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['bʊzəm] [ɪn]['trænsˌpɔːrts][ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ˌem 'iː] [wɪð] ['kɪsɪz] !
died upon my bosom in transports and stifled me with kisses !
死亡 之上 我的 怀 在 运输 和 窒息 我 和 吻 !

在运输途中死在了我的胸前，用吻让我窒息！

[ʌn'hæpi] ['wʊmən] !
Unhappy woman !
不开心 女士 !

不快乐的女人！

['retʃɪd] , ['mɪzrəbl] ['prɔsəpain] !
wretched , miserable Proserpine !
可怜 , 悲惨的 普罗塞平 !

可悲的、可悲的普罗瑟芬！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] ['mʌðə(r)] !
my **mother** **!**
我的 母亲 !

我的母亲!

[maɪ][kaɪnd] , [maɪ] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] !
my **kind** **,** **my** **affectionate** **mother** **!**
我的 种类 , 我的 亲热 母亲 !

我善良慈爱的母亲!

[hæv; həv][aɪ] [ˌdisə'beɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
Have **I** **disobeyed** **you** **for** **this** **!**
有 我 违抗命令 你 为了 这 !

我这样做违背了您的意愿吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [juː; jʊ] !
For **this** **have** **I** **deserted** **you** **!**
为了 这 有 我 荒凉的 你 !

我因此离弃了你!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [hɑːt] !
For **this** **have** **I** **broken** **your** **beloved** **heart** **!**
为了 这 有 我 破碎的 你的 心爱 心 !

为此，我伤透了你挚爱的心!

- [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kaʊntəpeɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'djuːd] [ɪts] ['gɔːdʒəs]
' **She** **buried** **her** **face** **in** **the** **crimson** **counterpane** **,** **and** **bedewed** **its** **gorgeous**
- 她 埋葬 她 脸 在 这 赤红 床罩 , 和 露水 它是 华丽的
[ɪm'brɔɪdəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] - ['fləʊɪŋ] [tɪəz] .
embroidery **with** **her** **fast** **-** **flowing** **tears** **.**
刺绣 和 她 快速地 - 流动 眼泪 .

她将脸埋进深红色的床罩里，泪水夺眶而出，沾湿了床罩上精美的刺绣。

- ['triːz(ə)n] ! - ['ʃaʊtɪd] ['terə(r)] .
' **Treason** **!** **'** **shouted** **Terror** **.**
- 叛国罪 ! - 喊叫 恐怖 .

“叛国！”恐怖大喊道。

- [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['prɔsəpain] .
' **Ha** **!** **ha** **!** **ha** **!** **'** **exclaimed** **the** **hysterical** **Proserpine** **.**
- 哈 ! 哈 ! 哈 ! - 惊呼 这 歇斯底里的 普罗塞平 .

'哈！哈！哈！歇斯底里的普罗瑟平娜惊呼道。

- [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? - [kraɪd]['pluːtəʊ] .
' **What** **am** **I** **to** **do** **?** **'** **cried** **Pluto** **.**
- 什么 是 我 到 做 ? - 哭 冥王星 .

“我该怎么办？”冥王哈迪斯喊道。

- ['prɔsəpain] , [maɪ] [ə'dɔːrd] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['prɔsəpain] , [kəm'pəʊz] [jɔː'self] ;
' **Proserpine** **,** **my** **adored** **,** **my** **beloved** **,** **my** **enchanting** **Proserpine** **,** **compose** **yourself** **;**
- 普罗塞平 , 我的 受人喜爱 , 我的 心爱 , 我的 妖娆 普罗塞平 , 撰写 你自己 ;
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [kəm'pəʊz] [jɔː'self] .
for **my** **sake** **,** **compose** **yourself** **.**
为了 我的 清酒 , 撰写 你自己 .

“珀耳塞福涅，我挚爱的，我心爱的，我迷人的珀耳塞福涅，请镇定下来；为了我，请镇定下来。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I **love** **you** **!**
我 爱 你 !

我爱你!

[ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] !
I adore you !
我 崇拜 你 !

我崇拜你!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
You know it !
你 知道 它 !

你当然知道!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
indeed you know it !
的确 你 知道 它 !

你当然知道!

- [ðə; ði] [hɪ'sterɪks] [ɪn'kriːst] .
' The hysterics increased .
- 这 癔症 增加 .

“歇斯底里情绪加剧了。”

- ['triːz(ə)n] ! ['triːz(ə)n] ! - ['ʃaʊtɪd] ['terə(r)] .
' Treason ! treason ! ' shouted Terror .
- 叛国罪 ! 叛国罪 ! - 喊叫 恐怖 .

“叛国！叛国！”恐怖大喊道。

- [həʊld][jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] [tʌŋ] , - [sed] ['pluːtəʊ] .
' Hold your infernal tongue , ' said Pluto .
- 抓住 你的 地狱 舌头 , - 说 冥王星 .

“闭上你那张臭嘴！”冥王哈迪斯说道。

- [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ?
' What do I care for treason when the Queen is in this state ?
- 什么 做 我 关心 为了 叛国罪 什么时候 这 女王 是 在 这 状态 ?

“女王都这副德行了，我哪还有心思管什么叛国罪？”

- [hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] ['kɪsɪz] ,
' He knelt by the bedside , and tried to stop her mouth with kisses ,
- 他 跪下 经过 这 床头 , 和 尝试 到 停止 她 嘴 和 吻 ,

他跪在床边，试图用吻堵住她的嘴。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
and ever and anon whispered his passion .
和 曾经 和 匿名 低声说道 他的 热情 .

他时不时地低声诉说着他的热情。

- [maɪ] ['prɔsəpain] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ; [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
' My Proserpine , I beseech you to be calm ; I will do anything you like .
- 我的 普罗塞平 , 我 恳求 你 到 是 冷静的 ; 我 将要 做 任何事物 你 喜欢 .

“我的珀耳塞福涅，请你冷静下来；我愿意做任何你想做的事。”

[kʌm] , [kʌm] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !
Come , come , then , to the council !
来 , 来 , 然后 , 到 这 理事会 !

来吧，来参加议会吧!

- [ðə; ði] [hɪ'sterɪks] [si:st] ; [ðə; ði] [kwi:n] [klɑ:sp, klæsp][hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ri'wɔ:did]

'	The	hysterics	ceased	;	the	Queen	clasped	him	in	her	arms	and	rewarded
-	这	癔症	停止	;	这	女王	紧握	他	在	她	武器	和	奖励

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [im'breis] .

him	with	a	thousand	embraces	.
他	和	一个	千	拥抱	.

“歇斯底里的发作停止了；女王将他紧紧抱在怀里，给了他无数个拥抱作为奖励。”

[ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

Then	,	jumping	up	,
然后	,	跳	向上	,

然后，跳了起来，

[ʃi:; ʃi] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] ['swəʊlən] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kɒz'metɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

she	bathed	her	swollen	eyes	with	a	beautiful	cosmetic	that	she	and	her
她	洗澡	她	肿	眼睛	和	一个	美丽的	化妆品	那	她	和	她

['meidnz] [hæd; həd] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['ɛnə] ;

maidens	had	distilled	from	the	flowers	of	Enna	;
少女们	有	蒸馏	从	这	花朵	的	恩纳	;

她用自己和侍女们从恩纳花中蒸馏出来的漂亮化妆品清洗了肿胀的眼睛；

[ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] , [dɪ'sendɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

and	,	wrapping	herself	up	in	her	shawl	,	descended	with	his	Majesty	,
和	,	包装	她自己	向上	在	她	披肩	,	下降	和	他的	威严	,

她裹上披肩，陪同陛下一同下楼。

[hu:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜ:bəns] [æz; əz] [wen]

who	was	quite	as	much	puzzled	about	the	cause	of	this	disturbance	as	when
WHO	曾是	相当	作为	很多	困惑	关于	这	原因	的	这	干扰	作为	什么时候

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɜ:st] [raʊzd] .

he	was	first	roused	.
他	曾是	第一的	唤醒	.

他对这场骚乱的原因感到困惑不已，就像他最初被吵醒时一样。

['krɒsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kʌvəd] [brɪdʒ] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] [æt; ət]

Crossing	an	immense	covered	bridge	,	the	origin	of	the	Bridge	of	Sighs	at
十字路口	一个	巨大	涵盖	桥	,	这	起源	的	这	桥	的	叹息	在

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

穿过一座巨大的廊桥，这里是威尼斯叹息桥的起源地。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ga:dnz] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['saɪprəs] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] ,

over	the	royal	gardens	,	which	consisted	entirely	of	cypress	,	the	royal	pair	,
超过	这	皇家	花园	,	哪个	由……组成	完全	的	柏	,	这	皇家	一对	,

[pri:'si:d, pri-][baɪ][ðə; ði]['peɪdʒɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,

preceded	by	the	pages	-	in	-	waiting	,
之前	经过	这	页面	-	在	-	等待	,

在完全由柏树组成的皇家花园上，这对皇室夫妇在侍从的带领下，

['entəd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .

entered	the	council	chamber	.
进入	这	理事会	房间	.

进入会议室。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'sembəld] .

The	council	was	already	assembled	.
这	理事会	曾是	已经	组装	.

议会已经召开完毕。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] , [frɒm; fræm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɪn'fɜːn(ə)l]

On either side of a throne of sulphur , from which issued the four infernal

在 任何一个 边 的 一个 王座 的 硫 , 从 哪个 发布 这 四 地狱

['rɪvəz] [ɒv; əv] ['liːθi] ,

rivers of Lethe ,

河流 的 忘川 ,

在硫磺宝座的两侧，从中涌出四条冥河——忘川河。

['flegəθɔn] , [kəu'saitəs] , [ænd; ənd] ['ækəˌrɒn] , [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ðə; ði] [juː'menɪˌdiːz] [ænd; ənd] - .

Phlegethon , Cocytus , and Acheron , were ranged the Eumenides and Parcæ .

弗勒格顿 , 科库图斯 , 和 黄泉 , 是 范围 这 欧墨尼德斯 和 - .

Phlegethon、Cocytus 和 Acheron 分布在 Eumenides 和 Parcæ 中。

['lækɪsɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] ['prɔsəpain] ;

Lachesis and her sisters turned up their noses when they observed Proserpine ;

拉刻西斯 和 她 姐妹 转向 向上 他们的 鼻子 什么时候 他们 观察到 普罗塞平 ;

拉刻西斯和她的姐妹们看到珀耳塞福涅时都嗤之以鼻；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [juː'menɪˌdiːz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['staɪf(ə)l] [ðeə(r)] ['fjʊəri] ,

but the Eumenides could not stifle their fury ,

但 这 欧墨尼德斯 可以 不是 窒息 他们的 愤怒 ,

但复仇女神们无法抑制她们的愤怒。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪnts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [səb'djuːd] [bʌt; bət] [nɒt] [les] [mə'lɪgnənt] [kəm'pænjənz] .

in spite of the hints of their more subdued but not less malignant companions .

在 尽管如此 的 这 提示 的 他们的 更多的 低沉的 但 不是 较少的 恶性 同伴 .

尽管有迹象表明，它们的同伴虽然较为温和，但其危害性丝毫不减。

- [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ? - [in'kwaiə] ['pluːtəʊ] .

' What is all this ? ' inquired Pluto .

- 什么 是 全部 这 ? - 询问 冥王星 .

“这到底是怎么回事？”冥王哈迪斯问道。

- [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , - [sed] [ðə; ði] - [ɪn] ['kɔːrəs] .

' The constitution is in danger , ' said the Parcæ in chorus .

- 这 宪法 是 在 危险 , - 说 这 - 在 合唱 .

“宪法岌岌可危，”帕尔凯人齐声说道。

- [bəuθ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['fjʊəriz] . -

' Both in church and state , ' added the Furies . '

- 两个都 在 教会 和 状态 , - 额外 这 复仇女神 . -

“无论是在教会还是国家，”复仇女神们补充道。

- [tɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] ;

' Tis a case of treason and blasphemy ;

- 的 一个 案件 的 叛国罪 和 亵渎神明 ;

这是叛国和亵渎神明的罪行；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [wɪps] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

' and they waved their torches and shook their whips with delighted anticipation

- 和 他们 挥手 他们的 火炬 和 摇晃 他们的 鞭子 和 高兴极了 预期

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [juːz] .

of their use .

的 他们的 使用 .

他们挥舞着火把，摇晃着鞭子，满怀期待地想要使用它们。

- ['diːteɪl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , - [sed] ['pluːtəʊ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [mə'dʒestɪkli] [tuː; tə] ['lækɪsɪs] ,

' Detail the circumstances , ' said Pluto , waving his hand majestically to Lachesis ,

- 细节 这 情况 , - 说 冥王星 , 挥手 他的 手 雄伟地 到 拉刻西斯 ,

“详细说明情况，”冥王哈迪斯说着，威严地向拉刻西斯挥了挥手。

[ɪn] [huːz] [gʊd] [sens] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] .
in whose good sense he had great confidence .
在 谁 好的 感觉 他 有 伟大的 信心 .

他非常信任对方的善良品格。

- [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [hæz; həz] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] , [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]
' A man , a living man , has entered your kingdom , unknown and
- 一个 男人 , 一个 活的 男人 , 有 进入 你的 王国 , 未知 和
[ˌʌn'nəʊtɪst] , - [sed] ['lækɪsɪs] .
unnoticed , ' said Lachesis .
未被察觉 , - 说 拉刻西斯 .

“一个活生生的人，悄无声息地进入了你的王国，”拉刻西斯说道。

- [baɪ][maɪ] ['septə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? - [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [kɪŋ] .
' By my sceptre , is it true ? ' said the astonished King .
- 经过 我的 权杖 , 是 它 真的 ? - 说 这 惊讶 国王 .

“以我的权杖起誓，这是真的吗？”惊讶的国王说道。

- [ɪz][hiː; hi] [siːzd] ? -
' Is he seized ? '
- 是 他 查获 ? -

他被捕了吗?

- [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːt(ə)l]['bæf(ə)lz]['aʊə(r)] ['efəts] , - [sed] ['lækɪsɪs] .
' The extraordinary mortal baffles our efforts , ' said Lachesis .
- 这 非凡的 凡人 挡板 我们的 努力 , - 说 拉刻西斯 .

“非凡的凡人令我们束手无策，”拉刻西斯说道。

- [hiː; hi] [beəz] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ðə; ði] [tʃɑːmd] [gɪft][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] ,
' He bears with him a lyre , the charmed gift of Apollo ,
- 他 熊 和 他 一个 竖琴 , 这 迷住了 礼物 的 阿波罗 ,

“他随身带着一把七弦琴，那是阿波罗赐予的神奇礼物。”

[ænd; ənd][səʊ][siˈdjuːs, -ˈduːs-][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [streɪnz] [ðæt] [ɪn] [veɪn] ['aʊə(r)] [gɑːdz] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [ə'rest]
and so seducing are his strains that in vain our guards advance to arrest
和 所以 诱惑 是 他的 菌株 那 在 徒劳 我们的 守卫 进步 到 逮捕
[hɪz; ɪz] [kɔːs] ;
his course ;
他的 课程 ;

他的歌声如此动听，以至于我们的卫兵徒劳地试图阻止他前进；

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iːzəli] [ɪ'luːdz] [ðeə(r)] ['efəts] .
they immediately begin dancing , and he easily eludes their efforts .
他们 立即地 开始 跳舞 , 和 他 容易地 逃避 他们的 努力 .

他们立刻开始跳舞，而他轻松地躲开了他们的追赶。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
The general confusion is indescribable .
这 一般的 困惑 是 无法形容 .

普遍的混乱局面难以形容。

[ɔːl] ['bɪznəs] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] : [ɪk'saɪən] [rests] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wiːl] ;
All business is at a standstill : Ixion rests upon his wheel ;
全部 商业 是 在 一个 停顿 : 伊克西翁 休息 之上 他的 车轮 ;

一切事务都停滞了：伊克西翁坐在他的轮子上休息；

[əʊld] ['sɪsəfəs] [sɪts] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['maʊntən] ,
old Sisyphus sits down on his mountain ,
老的 西西弗斯 坐着 向下 在 他的 山 ,

老西西弗斯坐在他的山上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stəʊn] [hæz; həz] ['fɔːlən] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [plæʃ] ['ɪntuː] ['ækəˌrɒn] .

and	his	stone	has	fallen	with	a	terrible	plash	into	Acheron	.
和	他的	石头	有	倒下	和	一个	糟糕的	水花	进入	黄泉	.

他的石头砰的一声落入了阿刻戎河中。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌenə'dʒetɪk] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] . -

In	short	,	unless	we	are	energetic	,	we	are	on	the	eve	of	a	revolution	.	'
在	短的	,	除非	我们	是	精力充沛	,	我们	是	在	这	前夕	的	一个	革命	.	-

简而言之，如果我们不积极行动起来，我们就将面临一场革命。

- [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ? -

'	His	purpose	?	'
-	他的	目的	?	-

“他的目的是什么？”

- [hiː; hi] [siːk] [jɔː'self] [ænd; ənd] — [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , - ['ædɪd] ['lækɪsɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

'	He	seeks	yourself	and	—	her	Majesty	,	'	added	Lachesis	,	with	a	sneer	.
-	他	寻找	你自己	和	—	她	威严	,	-	额外	拉刻西斯	,	和	一个	冷笑	.

“他寻找的是你，还有——女王陛下，”拉刻西斯冷笑着补充道。

- [ɪ'miːdiətli] [ə'naʊns] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪm] .

'	Immediately	announce	that	we	will	receive	him	.
-	立即地	宣布	那	我们	将要	收到	他	.

立即宣布我们将接收他。

- [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌmənz] .

'	The	unexpected	guest	was	not	slow	in	acknowledging	the	royal	summons	.
-	这	意外	客人	曾是	不是	慢的	在	承认	这	皇家	传票	.

这位不速之客很快就回应了皇室的召唤。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['triːti] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

A	hasty	treaty	was	drawn	up	;	he	was	to	enter	the	palace	unmolested	,
一个	仓促	条约	曾是	绘制	向上	;	他	曾是	到	进入	这	宫殿	未受干扰	,

一份仓促签订的条约出炉；他可以不受干扰地进入宫殿。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [siːst] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪə(r)] .

on	condition	that	he	ceased	playing	his	lyre	.
在	状况	那	他	停止	玩耍	他的	竖琴	.

条件是他必须停止弹奏里拉琴。

[ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊəriz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz]

The	Fates	and	the	Furies	exchanged	significant	glances	as	his	approach	was
这	命运	和	这	复仇女神	交换	重要的	眼神	作为	他的	方法	曾是

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

当他到来的消息传来时，命运女神和复仇女神交换了一个意味深长的眼神。

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][lɪv; laɪv][mæn] , [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [kraɪm] [ɒv; əv]

The	man	,	the	live	man	,	who	had	committed	the	unprecedented	crime	of
这	男人	,	这	居住	男人	,	WHO	有	坚定的	这	空前的	犯罪	的

['entərɪŋ] [hel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

entering	Hell	without	a	licence	,
进入	地狱	没有	一个	执照	,

这个人，一个活生生的人，犯下了前所未有的罪行——未经许可进入地狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)]

and	the	previous	deposit	of	his	soul	as	security	for	the	good	behaviour
和	这	以前的	订金	的	他的	灵魂	作为	安全	为了	这	好的	行为

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

of	his	body	,
的	他的	身体	,

以及他先前将灵魂出卖作为其肉体行为良好的担保。

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [kɔːt] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .

stood	**before**	**the**	**surprised**	**and**	**indignant**	**Court**	**of**	**Hades**	**.**
站立	前	这	惊讶	和	愤怒	法庭	的	哈迪斯	.

站在震惊而愤慨的冥王哈迪斯面前。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] ['ɔːɹəlz] , ['prɔsəpain] [wɒz; wəz][glæd]

Tall	**and**	**graceful**	**in**	**stature**	**,**	**and**	**crowned**	**with**	**laurels**	**,**	**Proserpine**	**was**	**glad**
高的	和	优美	在	身材	,	和	加冕	和	月桂树	,	普罗塞平	曾是	高兴的

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ,

to	**observe**	**that**	**the**	**man**	**,**
到	观察	那	这	男人	,

珀耳塞福涅身材高挑，仪态优雅，头戴桂冠，她欣喜地看到这个人……

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['feɪməs] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

who	**was**	**evidently**	**famous**	**,**	**was**	**also**	**good**	**-**	**looking**	**.**
WHO	曾是	显然	著名的	,	曾是	还	好的	-	寻找	.

他显然很有名，而且长相也很漂亮。

- [ðaɪ] ['pɜːpəs] , ['mɔːt(ə)l] ? - [in'kwaiə] ['pluːtəʊ] , [wɪð] ['ɔːf(ə)l]['mædʒəsti] .

'	**Thy**	**purpose**	**,**	**mortal**	**?**	**'**	**inquired**	**Pluto**	**,**	**with**	**awful**	**majesty**	**.**
-	你的	目的	,	凡人	?	-	询问	冥王星	,	和	可怕	威严	.

“凡人，你的目的是什么？”冥王哈迪斯威严地问道。

- ['mɜːsi] ! - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['meləɖi] ,

'	**Mercy**	**!**	**'**	**answered**	**the**	**stranger**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**exquisite**	**melody**	**,**
-	怜悯	!	-	回答	这	陌生人	在	一个	嗓音	的	精美的	旋律	,

“饶命！”陌生人用悦耳动听的声音回答道。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ɪm'bærəst] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	**sufficiently**	**embarrassed**	**to**	**render**	**him**	**interesting**	**.**
和	足够	尴尬的	到	使成为	他	有趣的	.

并且足够尴尬，使他变得有趣起来。

- [wɒt] [ɪz] ['mɜːsi] ? - [in'kwaiə] [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊəriz] .

'	**What**	**is**	**mercy**	**?**	**'**	**inquired**	**the**	**Fates**	**and**	**the**	**Furies**	**.**
-	什么	是	怜悯	?	-	询问	这	命运	和	这	复仇女神	.

“什么是仁慈？”命运女神和复仇女神问道。

- [spiːk] , ['streɪndʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , - [sed] ['prɔsəpain] .

'	**Speak**	**,**	**stranger**	**,**	**without**	**fear**	**,**	**'**	**said**	**Proserpine**	**.**
-	说话	,	陌生人	,	没有	害怕	,	-	说	普罗塞平	.

“陌生人，请开口说话，不要害怕。”珀耳塞福涅说道。

- [ðaɪ] [neɪm] ? -

'	**Thy**	**name**	**?**	**'**
-	你的	姓名	?	-

“你的名字是？”

- [ɪz] ['ɔːfjuːs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] [ðə; ði] [tuː] ['hæpi] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]

'	**Is**	**Orpheus**	**;**	**but**	**a**	**few**	**days**	**back**	**the**	**too**	**happy**	**husband**	**of**	**the**	**enchanting**
-	是	俄耳甫斯	;	但	一个	很少	天	后退	这	也	快乐的	丈夫	的	这	妖娆

[jʊ'rɪdɪsi] .

Eurydice	**.**
欧律狄刻	.

他是俄耳甫斯；但就在几天前，他还是迷人的欧律狄刻的幸福丈夫。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[dred] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

dread	King	,	and	thou	too	,	beautiful	and	benignant	partner	of	his	throne	,
恐惧	国王	,	和	你	也	,	美丽的	和	仁慈的	伙伴	的	他的	王座	,

可畏的君王，还有你，他王位上美丽而仁慈的伴侣。

[aɪ] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][maɪ]['laɪə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ]['laɪə(r)][aɪ] [wʊd] [rɪ'diːm] [hɜː(r); hə(r)] .

I	won	her	by	my	lyre	,	and	by	my	lyre	I	would	redeem	her	.
我	韩元	她	经过	我的	竖琴	,	和	经过	我的	竖琴	我	会	赎回	她	.

我凭借我的竖琴赢得了她，我也将凭借我的竖琴救赎她。

[nəʊ] , [ðen] ,

Know	,	then	,
知道	,	然后	,

那么，须知

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [gləʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['grætɪfaɪd] ['pæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['flaʊəz]

that	in	the	very	glow	of	our	gratified	passion	a	serpent	crept	under	the	flowers
那	在	这	非常	辉光	的	我们的	满意	热情	一个	蛇	悄悄地爬	在下面	这	花朵

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ri'pəuz] ,

on	which	we	reposed	,
在	哪个	我们	安息	,

就在我们沉浸在激情之中时，一条蛇悄悄地爬到了我们倚靠的花丛下。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [stɪŋ] ['sʌmənd] [maɪ] [ə'dɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] .

and	by	a	fatal	sting	summoned	my	adored	to	the	shades	.
和	经过	一个	致命的	蜇	被召唤	我的	受人喜爱	到	这	色调	.

致命的蛰伤将我挚爱的人召唤到了阴影之中。

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɔːlsəʊ] ['sʌmən] [ˌem 'iː] ?

Why	did	it	not	also	summon	me	?
为什么	做过	它	不是	还	召唤	我	?

为什么它没有同时召唤我?

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]['vɪktɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sted] ;

I	will	not	say	why	should	I	not	have	been	the	victim	in	her	stead	;
我	将要	不是	说	为什么	应该	我	不是	有	到过	这	受害者	在	她	坚定	;

我不会说为什么我不应该代替她成为受害者;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [tuː] ['kiːnli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [duːm] [ɒv; əv] [jʊ'rɪdɪsi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [les]

for	I	feel	too	keenly	that	the	doom	of	Eurydice	would	not	have	been	less
为了	我	感觉	也	敏锐地	那	这	厄运	的	欧律狄刻	会	不是	有	到过	较少的

[fə'lɔːn] ,

forlorn	,
绝望	,

因为我深切地感受到，如果欧律狄刻的命运没有发生改变，那她的结局将会更加悲惨。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [speəd] [tuː; tə][laɪf] .

had	she	been	the	wretched	being	who	had	been	spared	to	life	.
有	她	到过	这	可怜	存在	WHO	有	到过	幸存	到	生活	.

如果她是那个被饶恕一命的可怜人就好了。

[əʊ] [kɪŋ] !

O	King	!
哦	国王	!

哦，国王!

[ðeɪ] ['wɪspəd] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ðaʊ] [tuː] [hædst] ['jiːldɪd] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [lʌv]

they	whispered	on	earth	that	thou	too	hadst	yielded	thy	heart	to	the	charms	of	love
他们	低声说道	在	地球	那	你	也	哈斯特	产生	你的	心	到	这	魅力	的	爱

.

:
.

他们低语在人间，说你也已将你的心交付给了爱情的魅力。

['pluːtəʊ] , [ðeɪ] ['wɪspəd] , [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɜːn] : ['pluːtəʊ]['ɔːlsəʊ] [fiːlz] [ðə; ði][ɔːl] - [səb'djuː]

Pluto	**,**	**they**	**whispered**	**,**	**is**	**no**	**longer**	**stern**	**:**	**Pluto**	**also**	**feels**	**the**	**all**	**-**	**subduing**
冥王星	,	他们	低声说道	,	是	不	更长	船尾	:	冥王星	还	感觉	这	全部	-	制服

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

influence	**of**	**beauty**	**.**
影响	的	美丽	.

他们低声说，冥王哈迪斯不再严厉了：哈迪斯也感受到了美的强大力量。

[dred] ['mɒnək] , [baɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['reɪdʒɪz][ɪn]['aʊə(r)] [brests] [ə'laɪk] , [aɪ][ɪm'plɔː(r)]

Dread	**monarch**	**,**	**by**	**the**	**self**	**-**	**same**	**passion**	**that**	**rages**	**in**	**our**	**breasts**	**alike**	**,**	**I**	**implore**
恐惧	君主	,	经过	这	自己	-	相同的	热情	那	愤怒	在	我们的	乳房	同样	,	我	恳求

[ðaɪ] ['mɜːsi] .

thy	**mercy**	**.**
你的	怜悯	.

可畏的君王，以我们心中同样炽热的激情，我恳求您的怜悯。

[ðaʊ] [hæst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Thou	**hast**	**risen**	**from**	**the**	**couch**	**of**	**love**	**,**
你	哈斯特	升起	从	这	长椅	的	爱	,

你已从爱的卧榻上起身，

[ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðaɪ] [ə'dɔːrd] [hæz; həz] [prest] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːt] ,

the	**arm**	**of**	**thy**	**adored**	**has**	**pressed**	**upon**	**thy**	**heart**	**,**
这	手臂	的	你的	受人喜爱	有	按下	之上	你的	心	,

你爱人的手臂已紧紧贴住你的心。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌnɪd] [lɪps][hæv; həv] [klʌŋ] [wɪð] ['ræptʃə(r)][tuː; tə] [ðaɪn] ,

her	**honied**	**lips**	**have**	**clung**	**with**	**rapture**	**to**	**thine**	**,**
她	蜂蜜	嘴唇	有	紧紧抓住	和	狂喜	到	你的	,

她蜜糖般的嘴唇欣喜若狂地贴着你的嘴唇，

[stɪl] ['ekəʊ][ɪn][ðaɪ] [ɪəz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɒlətri] .

still	**echo**	**in**	**thy**	**ears**	**all**	**the**	**enchanting**	**phrases**	**of**	**her**	**idolatry**	**.**
仍然	回声	在	你的	耳朵	全部	这	妖娆	短语	的	她	偶像崇拜	.

你耳边依然回荡着她那些令人陶醉的偶像崇拜的词句。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðiːz] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'efəb(ə)l] [dʒɔɪz][tuː; tə] [wɪtʃ]

Then	**,**	**by**	**the**	**memory**	**of**	**these**	**,**	**by**	**all**	**the**	**higher**	**and**	**ineffable**	**joys**	**to**	**which**
然后	,	经过	这	记忆	的	这些	,	经过	全部	这	更高	和	难以言喻的	喜悦	到	哪个

[ðiːz] [liːd] ,

these	**lead**	**,**
这些	带领	,

然后，凭借对这些的记忆，凭借这些记忆所带来的所有更高层次、难以言喻的喜悦，

[kɪŋ] [ɒv; əv]['heɪdiːz] , [speə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] !

King	**of**	**Hades**	**,**	**spare**	**me**	**,**	**oh**	**!**
国王	的	哈迪斯	,	空闲的	我	,	哦	!

冥王啊，饶了我吧!

[speə(r)][ˌem 'iː] , [jʊ'rɪdɪsi] !

spare	**me**	**,**	**Eurydice**	**!**
空闲的	我	,	欧律狄刻	!

饶了我吧，欧律狄刻!

- ['prɔsəpain] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ,

'	**Proserpine**	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**the**	**neck**	**of**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**,**
-	普罗塞平	扔	她	武器	圆形的	这	脖子	的	她	丈夫	,	和	,

['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

hiding	**her**	**face**	**in**	**his**	**breast**	**,**
隐藏	她	脸	在	他的	胸部	,

珀耳塞福涅双臂环住丈夫的脖子，将脸埋在他的胸膛里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地狱般的婚姻(The Infernal Marriage)

[wept] .
wept .
哭泣 .

哭了。

- [ræʃ] ['mɔːt(ə)l] , [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['pluːtəʊ] [tuː; tə] [kən'siːd] ,
' Rash mortal , you demand that which is not in the power of Pluto to concede ,
- 皮疹 凡人 , 你 要求 那 哪个 是 不是 在 这 力量 的 冥王星 到 承认 ,

“鲁莽的凡人，你所要求的，连冥王哈迪斯都无权满足。”

- [sed] ['lækɪsɪs] .
' said Lachesis .
- 说 拉刻西斯 .

拉刻西斯说道。

- [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [sɪns] [maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː] ['heɪdiːz] , - [rɪ'plaɪd] ['ɔːfjuːs] ,
' I have heard much of treason since my entrance into Hades , ' replied Orpheus ,
- 我 有 听到 很多 的 叛国罪 自从 我的 入口 进入 哈迪斯 , - 回复 俄耳甫斯 ,

“自从我进入冥界以来，我听到了许多叛国之事，”俄耳甫斯回答道。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
' and this sounds like it . '
- 和 这 声音 喜欢 它 . -

“听起来确实如此。”

- ['mɔːt(ə)l] ! - [ɪk'skleɪmd] ['kləuθəu] , [wɪð] [kən'tempt] .
' Mortal ! ' exclaimed Clotho , with contempt .
- 凡人 ! - 惊呼 克洛托 , 和 鄙视 .

“凡人！”克洛托轻蔑地喊道。

- [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [sɜː(r)] , - [sed] [ti'sifəni] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
' Nor is it in your power to return , sir , ' said Tisiphone , shaking her
- 也不 是 它 在 你的 力量 到 返回 , 先生 , - 说 提西福涅 , 摇晃 她
[wɪp] .
whip .
鞭 .

“先生，您也没有能力返回，”提西福涅一边挥舞着鞭子一边说道。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] - .
' We have accounts to settle with you , ' said Megæra .
- 我们 有 账户 到 定居 和 你 , - 说 - .

“我们还有一些账要跟你们结算，”梅格拉说道。

- [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , - [m'ɜːməd] ['prɔsəpain] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
' Spare her , spare her , ' murmured Proserpine to her lover .
- 空闲的 她 , 空闲的 她 , - 低声说道 普罗塞平 到 她 情人 .

“饶了她，饶了她，”珀耳塞福涅低声对她的情人说道。

- [kɪŋ] [ɒv; əv] ['heɪdiːz] ! - [sed] ['lækɪsɪs] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] , - [ai] [həʊld] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɪn]
' King of Hades ! ' said Lachesis , with much dignity , ' I hold a responsible office in
- 国王 的 哈迪斯 ! - 说 拉刻西斯 , 和 很多 尊严 , - 我 抓住 一个 负责任的 办公室 在
[jɔː(r); jə(r)] [relm] ,
your realm ,
你的 领域 ,

“冥王啊！”拉刻西斯庄严地说，“我在您的王国中担任要职，

[ænd; ənd][ai] [kleɪm] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	I	claim	the	constitutional	privilege	of	your	attention	.
和	我	宣称	这	宪法	特权	的	你的	注意力	.

我要求享有宪法赋予您的关注的权利。

[ai]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'djuː] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

I	protest	against	the	undue	influence	of	the	Queen	.
我	反对	反对	这	过度	影响	的	这	女王	.

我抗议女王的不当影响。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['eɪdʒənt] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] ['rekəgnaɪz] .

She	is	a	power	unknown	in	our	constitution	,	and	an	irresponsible	agent	that	I	will	not	recognise	.
她	是	一个	力量	未知	在	我们的	宪法	,	和	一个	不负责任	代理人	那	我	将要	不是	认出	.

她是我们宪法中未知的权力，也是一个不负责任的代理人，我不会承认她。

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ɔːl] [wɪl] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -

Let	her	go	back	to	the	drawing	-	room	,	where	all	will	bow	to	her	.	'
让	她	去	后退	到	这	绘画	-	房间	,	在哪里	全部	将要	弓	到	她	.	-

让她回到客厅去吧，那里所有人都会向她俯首称臣。

- [hæg] ! - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] .

'	Hag	!	'	exclaimed	Proserpine	.
-	魔女	!	-	惊呼	普罗塞平	.

“老巫婆！”珀耳塞福涅惊呼道。

- [kɪŋ] [ɒv; əv]['heɪdiːz] , [ai] , [tuː] , [kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	King	of	Hades	,	I	,	too	,	can	appeal	to	you	.
-	国王	的	哈迪斯	,	我	,	也	,	能	上诉	到	你	.

“冥王啊，我也可以向您求助。”

[hæv; həv][ai] [ək'septɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌlt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] ? -

Have	I	accepted	your	crown	to	be	insulted	by	your	subjects	?	'
有	我	公认	你的	王冠	到	是	受辱	经过	你的	主题	?	-

我接受你的王冠，难道是为了遭受你的臣民的侮辱吗?

- [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

'	A	subject	,	may	it	please	your	Majesty	,
-	一个	主题	,	可能	它	请	你的	威严	,

“陛下，我有一个臣民，

[huː] [hæz; həz] ['djuːtiz] [æz; əz] ['strɪktli] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['aʊə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [spaʊs] ;

who	has	duties	as	strictly	defined	by	our	infernal	constitution	as	those	of	your	royal	spouse	;
WHO	有	职责	作为	严格	定义	经过	我们的	地狱	宪法	作为	那些	的	你的	皇家	配偶	;

他的职责与你的王室配偶一样，都受到我们地狱宪法的严格规定；

['djuːtiz] , [tuː] , [wɪtʃ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ai][ænd; ənd][maɪ]['ɔːdə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] . -

duties	,	too	,	which	,	let	me	tell	you	,	madam	,	I	and	my	order	are	resolved	to	perform	.	'
职责	,	也	,	哪个	,	让	我	告诉	你	,	女士	,	我	和	我的	命令	是	已解决	到	履行	.	-

还有这些职责，我可以告诉您，夫人，我和我的部下决心履行这些职责。

- [gɒdz] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] ! - [kraɪd] ['prɔsəpain] .

'	Gods	of	Olympus	!	'	cried	Proserpine	.
-	神	的	奥林匹斯山	!	-	哭	普罗塞平	.

“奥林匹斯诸神啊！”珀耳塞福涅喊道。

- [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] ? -
' Is this to be a Queen ? '
- 是 这 到 是 一个 女王 ? -

“这就是成为女王的条件吗？”

- [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [prəˈsiːd] [ˈfɜːðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , - [sed] [ˈlækɪsɪs] ,
' Before we proceed further in this discussion , ' said Lachesis ,
- 前 我们 继续 更远 在 这 讨论 , - 说 拉刻西斯 ,

“在我们继续讨论之前，”拉刻西斯说道，

- [ai][mʌst; məst] [muːv] [æn; ən][ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)]
' I must move an inquiry into the conduct of his Excellency the Governor
- 我 必须 移动 一个 询问 进入 这 执行 的 他的 阁下 这 州长
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪts] .
of the Gates .
的 这 盖茨 .

“我必须对城门总督阁下的行为展开调查。”

[ai] [muːv] , [ðen] , [ðæt] [ˈsɜːbərəs] [biː; bi] [ˈsʌmənd] .
I move , then , that Cerberus be summoned .
我 移动 , 然后 , 那 地狱犬 是 被召唤 .

那么，我提议召唤地狱犬刻耳柏洛斯。

[ˈpluːtəʊ] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːk] [tʃiːk] .
Pluto started , and the blood rose to his dark cheek .
冥王星 开始 , 和 这 血 玫瑰 到 他的 黑暗的 脸颊 .

普鲁托猛地一惊，鲜血涌上了他黝黑的脸颊。

- [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈmenʃnɪŋ] , - [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ɪn]
' I have not yet had an opportunity of mentioning , ' said his Majesty , in
- 我 有 不是 然而 有 一个 机会 的 提及 , - 说 他的 威严 , 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
a low tone ,
一个 低的 语气 ,

“我还没有机会提及，”陛下低声说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [kənˈfjuːʒn] , - [ðæt] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [fɪt] ,
and with an air of considerable confusion , ' that I have thought fit ,
和 和 一个 空气 的 大量 困惑 , - 那 我 有 想法 合身 ,

带着相当混乱的神情，他说：“我认为合适，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
as a reward for his past services ,
作为 一个 报酬 为了 他的 过去的 服务 ,

作为对他过去服务的奖励，

[tuː; tə] [prəˈməʊt] [ˈsɜːbərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .
to promote Cerberus to the office of the Master of the Hounds .
到 推动 地狱犬 到 这 办公室 的 这 掌握 的 这 猎犬 .

将刻耳柏洛斯晋升为猎犬总管。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l] . -
He therefore is no longer responsible . '
他 所以 是 不 更长 负责任的 . -

因此，他不再承担责任。

- [əʊ] - [eɪtʃ] ! - [ʃriːk] [ðə; ði] [ˈfjʊəriz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈelɪveɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈhɪdiəs] [aɪz] .
' O - h ! ' shrieked the Furies , as they elevated their hideous eyes .
- 哦 - h ! - 尖叫 这 复仇女神 , 作为 他们 升高 他们的 可怕 眼睛 .

“哦！”复仇女神们尖叫着，抬起她们丑陋的眼睛。

- [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
' The constitution has invested your Majesty with a power in the appointment
- 这 宪法 有 投资 你的 威严 和 一个 力量 在 这 预约
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [raɪt]
of your Officers of State which your Majesty has undoubtedly a right
的 你的 警官 的 状态 哪个 你的 威严 有 无疑 一个 正确的
[tuː; tə] ['eksəsaɪz] ,
to exercise ,
到 锻炼 ,

“宪法赋予陛下任命国家官员的权力，陛下无疑有权行使这项权力。”

- [sed] ['lækɪsɪs] .
' said Lachesis .
- 说 拉刻西斯 .

拉刻西斯说道。

- [wɒt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [ˌaɪ 'tiː] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]
' What degree of discretion it anticipated in the exercise , it is now
- 什么 程度 的 审慎 它 预期 在 这 锻炼 , 它 是 现在
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
unnecessary ,
不必要 ,

“无论之前预期在此次行动中需要多大的自由裁量权，现在看来都没有必要了。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
and would be extremely disagreeable , to discuss .
和 会 是 极其 令人不快的 , 到 讨论 .

讨论这个问题会非常令人不快。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][baɪ] [wɒt] [njuː] ['ɪnfluəns] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [biːn]
I shall not venture to inquire by what new influence your Majesty has been
我 将 不是 风险投资 到 查询 经过 什么 新的 影响 你的 威严 有 到过
['gaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
guided in the present instance .
引导 在 这 展示 实例 .

我不敢妄加探究陛下在此事上受到了何种新的影响。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [kən'dʌkt] [ɪz] ['ɒbviəs] ,
The consequence of your Majesty's conduct is obvious ,
这 结果 的 你的 陛下的 执行 是 明显的 ,

陛下此举的后果显而易见。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [relm] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] .
in the very difficult situation in which your realm is now placed .
在 这 非常 难的 情况 在 哪个 你的 领域 是 现在 放置 .

你们的王国目前所处的非常艰难的处境。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['kɒliːgz] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'klaɪn] ,
For myself and my colleagues , I have only to observe that we decline ,
为了 我 和 我的 同事 , 我 有 仅有的 到 观察 那 我们 衰退 ,
['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,
under this crisis ,
在下面 这 危机 ,

就我自己和我的同事而言，我只需要观察到，在这场危机下，我们的工作正在下滑。

['eni] ['fɜːðə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ;
any further responsibility ;
任何 更远 责任 ;

任何其他责任；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] [ðə; ði]

and	the	distaff	and	the	shears	are	at	your	Majesty's	service	the
和	这	女	和	这	剪	是	在	你的	陛下的	服务	这

['məʊmənt][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [faɪnd] [kən'viːniənt] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [h'əʊldəz] .

moment	your	Majesty	may	find	convenient	successors	to	the	present	holders	.
片刻	你的	威严	可能	寻找	方便的	继承人	到	这	展示	持有者	.

纺锤和剪刀随时准备为陛下效力，一旦陛下找到合适的继任者，即可接替现任持有者。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] ['feɪvə(r)] ,

As	a	last	favour	,
作为	一个	最后的	偏爱	,

作为最后的请求，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd]

in	addition	to	the	many	we	are	proud	to	remember	we	have	received
在	添加	到	这	许多	我们	是	自豪的	到	记住	我们	有	已收到

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

from	your	Majesty	,
从	你的	威严	,

除了我们从陛下那里收到的许多令我们引以为豪的礼物之外，

[wiː; wi] [ɪn'triːt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɜːðən] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

we	entreat	that	we	may	be	relieved	from	their	burthen	as	quickly	as
我们	恳求	那	我们	可能	是	松了口气	从	他们的	负担	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我们恳求尽快解除他们的负担。

- ([laʊd] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [juː'menɪˌdiːz] .)

'	(	Loud	cheers	from	the	Eumenides	.	)
-	(	大声	干杯	从	这	欧墨尼德斯	.	)

（复仇女神们发出热烈的欢呼声。）

- [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [rɪ'kɔːl] ['sɜːbərəs] , - [sed] ['pluːtəʊ] , [ə'lɑːmd] , - [ænd; ənd] [send] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l]

'	We	had	better	recall	Cerberus	,	'	said	Pluto	,	alarmed	,	'	and	send	this	mortal
-	我们	有	更好的	记起	地狱犬	,	-	说	冥王星	,	惊慌	,	-	和	发送	这	凡人

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . -

about	his	business	.	'
关于	他的	商业	.	-

“我们最好召回刻耳柏洛斯，”冥王哈迪斯惊恐地说，“让这个凡人继续他的工作。”

- [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [jʊ'rɪdɪsi] .

'	Not	without	Eurydice	.
-	不是	没有	欧律狄刻	.

“没有欧律狄刻，就做不到。”

[əʊ] ! [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [jʊ'rɪdɪsi] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

Oh	!	not	without	Eurydice	,	'	said	the	Queen	.
哦	!	不是	没有	欧律狄刻	,	-	说	这	女王	.

“哦！没有欧律狄刻可不行，”王后说道。

- ['saɪləns] , ['prɔsəpain] ! - [sed] ['pluːtəʊ] .

'	Silence	,	Proserpine	!	'	said	Pluto	.
-	沉默	,	普罗塞平	!	-	说	冥王星	.

“安静，普罗瑟派娜！普鲁托说。

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [sed] ['lækɪsɪs] ,

'	May	it	please	your	Majesty	,	'	said	Lachesis	,
-	可能	它	请	你的	威严	,	-	说	拉刻西斯	,

“陛下，愿您满意，”拉刻西斯说道。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spelɪŋ] ['eniwʌn] [frɒm; frəm]['heɪdi:z]

'	I	am	doubtful	whether	we	have	the	power	of	expelling	anyone	from	Hades
-	我	是	疑	无论	我们	有	这	力量	的	排出	任何人	从	哈迪斯

.

:

.

我怀疑我们是否有能力将任何人从冥界驱逐出去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [les] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ;

It	is	not	less	the	law	that	a	mortal	cannot	remain	here	;
它	是	不是	较少的	这	法律	那	一个	凡人	不能	保持	这里	;

凡人不能留在这里，这条法则同样不容置疑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [nəʊ'tɔ:riəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [nʌn] [hɪə(r)][hæv; həv]

and	it	is	too	notorious	for	me	to	mention	the	fact	that	none	here	have
和	它	是	也	臭名昭著	为了	我	到	提到	这	事实	那	没有任何	这里	有

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [in'flikt] [deθ] . -

the	power	of	inflicting	death	.	'
这	力量	的	造成	死亡	.	-

而且，这里没有人拥有致人死亡的权力，这件事早已臭名昭著，我不好意思提及。

- [ɒv; əv] [wɒt] [ju:z][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:z] , - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpaɪn] , - [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]

'	Of	what	use	are	all	your	laws	,	'	exclaimed	Proserpine	,	'	if	they	are	only
-	的	什么	使用	是	全部	你的	法律	,	-	惊呼	普罗塞平	,	-	如果	他们	是	仅有的

[tu:; tə] [pə'pleks] [ˌju: 'es] ?

to	perplex	us	?
到	困扰	我们	?

“如果你们所有的律法只是为了让我们感到困惑，”珀耳塞福涅惊呼道，“那它们有什么用呢？”

[æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][stˈætʃu:ts][tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɪl] [ɪz]

As	there	are	no	statutes	to	guide	us	,	it	is	obvious	that	the	King's	will	is
作为	那里	是	不	法规	到	指导	我们	,	它	是	明显的	那	这	国王学院	将要	是

[su:'pri:m; sju:'pri:m] .

supreme	.
最高	.

由于没有成文法可以指导我们，很显然，国王的意志至高无上。

[let] ['ɔ:fju:s] [dɪ'pɑ:t] , [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] . -

Let	Orpheus	depart	,	then	,	with	his	bride	.	'
让	俄耳甫斯	离开	,	然后	,	和	他的	新娘	.	-

那么，就让俄耳甫斯带着他的新娘离开吧。

- [ðə; ði]['lætə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɪz] ['klɪəli] [ɪ'li:g(ə)l] , - [sed] ['lækɪsɪs] .

'	The	latter	suggestion	is	clearly	illegal	,	'	said	Lachesis	.
-	这	后者	建议	是	清楚地	非法的	,	-	说	拉刻西斯	.

“后一种说法显然是非法的，”拉切西斯说道。

- ['lækɪsɪs] , [ænd; ənd][ji:; ji] , [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] , - [sed] ['prɔsəpaɪn] , - [fə'get] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] ,

'	Lachesis	,	and	ye	,	her	sisters	,	'	said	Proserpine	,	'	forget	,	I	beseech	you	,
-	拉刻西斯	,	和	是的	,	她	姐妹	,	-	说	普罗塞平	,	-	忘记	,	我	恳求	你	,

“拉刻西斯，还有你们，她的姐妹们，”珀耳塞福涅说，“求求你们忘记吧。”

['eni] [wɔ:m] [wɜ:dz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ,

any	warm	words	that	may	have	passed	between	us	,	and	,
任何	温暖的	字	那	可能	有	通过了	之间	我们	,	和	,

我们之间可能曾有过的任何温暖的话语，以及

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)][tuː; tə][wʌn] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [rɪ'liːs]

as	a	personal	favour	to	one	who	would	willingly	be	your	friend	,	release
作为	一个	个人的	偏爱	到	一	WHO	会	心甘情愿	是	你的	朋友	,	发布

[jʊ'rɪdɪsi] .

Eurydice	.
欧律狄刻	.

作为对一位真心想与你做朋友的人的个人恩惠，释放欧律狄刻吧。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] !

you	shake	your	heads	!
你	摇	你的	头部	!

你们摇头！

[neɪ] ; [ɒv; əv] [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪzrəbl] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][wʌn] , [tuː] ,

Nay	;	of	what	importance	can	be	a	single	miserable	shade	,	and	one	,	too	,
不	;	的	什么	重要性	能	是	一个	单身的	悲惨的	阴影	,	和	一	,	也	,

不；一个可怜的阴影，又能有多重要呢？而且，也只有一个。

['sʌmənd] [səʊ] ['kruːəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [ɪn] [ðiːz] ['θɪkli] - ['piːp(ə)ld] ['riːdʒənz] ? - -

summoned	so	cruelly	before	her	time	,	in	these	thickly	-	peopled	regions	?	'	'
被召唤	所以	残酷地	前	她	时间	,	在	这些	浓密	-	人	地区	?	-	-

她竟在如此人口稠密的地区，被如此残酷地提前召唤而来？

- [tɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , - [sed] ['lækɪsɪs] ; -

'	Tis	the	principle	,	'	said	Lachesis	;	'
-	的	这	原则	,	-	说	拉刻西斯	;	-

“关键在于原则，”拉刻西斯说；

- [tɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

'	tis	the	principle	.
-	的	这	原则	.

这是原则问题。

[kən'seʃ(ə)n] [ɪz]['evə(r)]['feɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] [slaɪt] .

Concession	is	ever	fatal	,	however	slight	.
让步	是	曾经	致命的	,	然而	轻微	.

哪怕是最微小的让步，也往往是致命的。

[grɑːnt] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] ; ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['greɪtə(r)] , [wɪl] ['kwɪkli] ['fɒləʊ] .

Grant	this	demand	;	others	,	and	greater	,	will	quickly	follow	.
授予	这	要求	;	其他的	,	和	更大的	,	将要	迅速地	跟随	.

如果满足这个要求，其他更大的要求也会很快随之而来。

['mɜːsi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['presɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [relm] [ɪz] ['ruːɪnd] . -

Mercy	becomes	a	precedent	,	and	the	realm	is	ruined	.	'
怜悯	变成	一个	先例	,	和	这	领域	是	毁坏	.	-

仁慈成为一种先例，王国因此走向毁灭。

- ['ruːɪnd] ! - ['ekəud] [ðə; ði]['fjʊəriz] .

'	Ruined	!	'	echoed	the	Furies	.
-	毁坏	!	-	回声	这	复仇女神	.

“完了！”复仇女神们齐声喊道。

- [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [prɪ'zɜːvd] !

'	And	I	say	preserved	!
-	和	我	说	保存完好	!

我说，保存下来了！

- [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] [wɪð] ['enədʒi] .
' **exclaimed** **Proserpine** **with** **energy** **.**
- 惊呼 普罗塞平 和 活力 .

“珀耳塞福涅精神抖擞地喊道。”

- [ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'selvz] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]
' **The** **State** **is** **in** **confusion** **,** **and** **you** **yourselves** **confess** **that** **you** **know** **not** **how** **to**
- 这 状态 是 在 困惑 , 和 你 你们自己 承认 那 你 知道 不是 如何 到
['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .
remedy **it** **.**
补救 它 .

“国家陷入混乱，而你们自己也承认不知道如何解决这个问题。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [kɔːs] , ['fɒləʊ] [maɪn] .
Unable **to** **suggest** **a** **course** **,** **follow** **mine** **.**
无法 到 建议 一个 课程 , 跟随 矿 .

我无法推荐课程，请跟随我的课程。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
I **am** **the** **advocate** **of** **mercy** **;** **I** **am** **the** **advocate** **of** **concession** **;** **and** **,**
我 是 这 提倡 的 怜悯 ; 我 是 这 提倡 的 让步 ; 和 ,

我是仁慈的倡导者；我是宽容的倡导者；而且，

[æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] ['haɪə(r)] ['ɪmpʌls] , [ai] [miːt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [graʊndz] .
as **you** **despise** **all** **higher** **impulses** **,** **I** **meet** **you** **on** **your** **own** **grounds** **.**
作为 你 鄙视 全部 更高 冲动 , 我 见面 你 在 你的 自己的 理由 .

既然你鄙视一切更高尚的情感，那我就在你擅长的领域与你相遇。

[ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['pɒləsi] , [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] . -
I **am** **their** **advocate** **for** **the** **sake** **of** **policy** **,** **of** **expediency** **.** **'**
我 是 他们的 提倡 为了 这 清酒 的 政策 , 的 权宜之计 . -

我支持他们，是为了政策和权宜之计。

- ['nevə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] [feɪts] .
' **Never** **!** **'** **said** **the** **Fates** **.**
- 绝不 ! - 说 这 命运 .

“绝不！”命运女神说道。

- ['nevə(r)] ! - [ʃriːk] [ðə; ði] ['fjʊəriz] .
' **Never** **!** **'** **shrieked** **the** **Furies** **.**
- 绝不 ! - 尖叫 这 复仇女神 .

“绝不！”复仇女神们尖叫道。

- [wɒt] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] ['ɔːfjuːs] ?
' **What** **,** **then** **,** **will** **you** **do** **with** **Orpheus** **?**
- 什么 , 然后 , 将要 你 做 和 俄耳甫斯 ?

那么，你们打算如何处置俄耳甫斯呢?

- [ðə; ði] - [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [juː'menɪˌdiːz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
' **The** **Parcæ** **shook** **their** **heads** **;** **even** **the** **Eumenides** **were** **silent** **.**
- 这 - 摇晃 他们的 头部 ; 甚至 这 欧墨尼德斯 是 沉默的 .

“帕尔凯人摇了摇头；就连复仇女神也沉默不语。”

- [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['gʌvənmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːfjuːs]
' **Then** **you** **are** **unable** **to** **carry** **on** **the** **King's** **government** **;** **for** **Orpheus**
- 然后 你 是 无法 到 携带 在 这 国王学院 政府 ; 为了 俄耳甫斯
[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ;
must **be** **disposed** **of** **;**
必须 是 处置 的 ;

“那么你就无法继续执掌国王的政权了；因为奥尔甫斯必须被除掉；

[ɔːl] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðæt] .
all **agree** **to** **that** **.**
全部 同意 到 那 .

大家都同意这一点。

[ˈpluːtəʊ] , [rɪˈdʒekt] [ðiːz] [ˈkaʊnsələz] , [æt; ət] [wʌns] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] .
Pluto **,** **reject** **these** **counsellors** **,** **at** **once** **insulting** **and** **incapable** **.**
冥王星 , 拒绝 这些 咨询师 , 在 一次 侮辱 和 无法 .

冥王星啊，拒绝这些顾问吧，他们既无礼又无能。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈdɪstɑːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ʃɪəz] .
Give **me** **the** **distaff** **and** **the** **fatal** **shears** **.**
给 我 这 女 和 这 致命的 剪 .

把纺锤和致命剪刀给我。

[æt; ət] [wʌns] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkæbɪnət] ;
At **once** **form** **a** **new** **Cabinet** **;**
在 一次 形式 一个 新的 内阁 ;

立即组建新内阁；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ɒv; əv] [ˈɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊˈrɪdɪsi] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈpɒləsi] .
and **let** **the** **release** **of** **Orpheus** **and** **Eurydice** **be** **the** **basis** **of** **their** **policy** **.**
和 让 这 发布 的 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 是 这 基础 的 他们的 政策 .

让释放俄耳甫斯和欧律狄刻成为他们政策的依据。

- [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
' **She** **threw** **her** **arms** **round** **his** **neck** **and** **whispered** **in** **his** **ear** **.**
- 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 低声说道 在 他的 耳朵 .

她搂住他的脖子，在他耳边低语。

[ˈpluːtəʊ] [wɒz; wəz] [pəˈplekst] ; [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrsi] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪkən] .
Pluto **was** **perplexed** **;** **his** **confidence** **in** **the** **Parcae** **was** **shaken** **.**
冥王星 曾是 困惑 ; 他的 信心 在 这 帕尔卡 曾是 摇晃 .

冥王哈迪斯感到困惑；他对帕尔卡星人的信心动摇了。

[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəʊp] .
A **difficulty** **had** **occurred** **with** **which** **they** **could** **not** **cope** **.**
一个 困难 有 发生 和 哪个 他们 可以 不是 应付 .

他们遇到了无法应对的困难。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [hæd; həd] [biːn] [əˈkeɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
It **was** **true** **the** **difficulty** **had** **been** **occasioned** **by** **a** **departure** **from** **their**
它 曾是 真的 这 困难 有 到过 引发 经过 一个 离开 从 他们的
[əʊn] [ɪkˈskluːsɪv] [ænd; ənd] [rɪˈstrɪktɪv] [ˈpɒləsi] .
own **exclusive** **and** **restrictive** **policy** **.**
自己的 独家的 和 限制性的 政策 .

确实，这一困难是由于他们偏离了自己排他性和限制性的政策而造成的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [hel] [ɔːt] [ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈəʊpənd] [tuː; tə]
It **was** **clear** **that** **the** **gates** **of** **Hell** **ought** **never** **to** **have** **been** **opened** **to**
它 曾是 清除 那 这 大门 的 地狱 应该 绝不 到 有 到过 打开 到
[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ;
the **stranger** **;**
这 陌生人 ;

很明显，地狱之门根本不应该向陌生人敞开；

[bʌt; bət] [ˈəʊpənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .
but **opened** **they** **had** **been** **.**
但 打开 他们 有 到过 .

但它们已经打开了。

[fɔːst] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ɪkˈspiːdiənsi] ,

Forced	**to**	**decide**	**,**	**he**	**decided**	**on**	**the**	**side**	**of**	**expediency**	**,**
强制	到	决定	,	他	决定	在	这	边	的	权宜之计	,

迫于无奈，他选择了权宜之计。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈkriː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊˈrɪdɪsi] .

and	**signed**	**a**	**decree**	**for**	**the**	**departure**	**of**	**Orpheus**	**and**	**Eurydice**	**.**
和	签名	一个	法令	为了	这	离开	的	俄耳甫斯	和	欧律狄刻	.

并签署了俄耳甫斯和欧律狄刻启程的法令。

[ðə; ði] - [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈzaɪnd] [ðeə(r)] [pəʊsts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfjʊəriz] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] .

The	**Parcas**	**immediately**	**resigned**	**their**	**posts**	**,**	**and**	**the**	**Furies**	**walked**	**off**	**in**	**a**	**huff**	**.**
这	-	立即地	辞职	他们的	帖子	,	和	这	复仇女神	步行	离开	在	一个	哼	.

帕尔卡斯立即辞去了职务，复仇女神们气冲冲地离开了。

[ðʌs] , [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈmærɪdʒ] ,

Thus	**,**	**on**	**the**	**third**	**day**	**of**	**the**	**Infernal**	**Marriage**	**,**
因此	,	在	这	第三	天	的	这	地狱	婚姻	,

因此，在地狱婚礼的第三天，

[ˈpluːtəʊ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,

Pluto	**found**	**that**	**he**	**had**	**quarrelled**	**with**	**all**	**his**	**family**	**,**
冥王星	成立	那	他	有	争吵	和	全部	他的	家庭	,

冥王哈迪斯发现自己和所有家人都吵架了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [ʌp] .

and	**that**	**his**	**ancient**	**administration**	**was**	**broken**	**up**	**.**
和	那	他的	古老的	行政	曾是	破碎的	向上	.

他的古老政权被瓦解了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [hel] [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] !

The	**King**	**was**	**without**	**a**	**friend**	**,**	**and**	**Hell**	**was**	**without**	**a**	**Government**	**!**
这	国王	曾是	没有	一个	朋友	,	和	地狱	曾是	没有	一个	政府	!

国王没有朋友，地狱没有政府!

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .

PART	**II**	**.**
部分	二	.

第二部分。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ɪˈlɪziəm]

A	**Visit**	**to**	**Elysium**
一个	访问	到	极乐世界

造访极乐世界

[let] [ˌjuː ˈes] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm] [ˈheɪdiːz] [tuː; tə] [əˈlɪmpəs] .

LET	**us**	**change**	**the**	**scene**	**from**	**Hades**	**to**	**Olympus**	**.**
让	我们	改变	这	场景	从	哈迪斯	到	奥林匹斯山	.

让我们把场景从冥界换到奥林匹斯山。

[ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [ˈdrægənz] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [suːˈpɜːb] [ˈpæləs] [huːz] [ˈspɑːklɪŋ] [steps]

A	**chariot**	**drawn**	**by**	**dragons**	**hovered**	**over**	**that**	**superb**	**palace**	**whose**	**sparkling**	**steps**
一个	战车	绘制	经过	龙	悬停	超过	那	高超	宫殿	谁	闪闪发光	步骤

[ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [prest] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [fʊt] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪən] .

of	**lapislazuli**	**were**	**once**	**pressed**	**by**	**the**	**daring**	**foot**	**of**	**Ixion**	**.**
的	-	是	一次	按下	经过	这	大胆	脚	的	伊克西翁	.

一辆由巨龙拉着的战车盘旋在那座宏伟的宫殿上空，宫殿闪闪发光的青金石台阶曾被伊克西翁勇敢的脚步踩过。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] , [ænd; ənd]['sɪəriːz] , ['stepɪŋ] [aʊt] , [sɔːt] [ðə; ði]

It	descended	into	the	beautiful	gardens	,	and	Ceres	,	stepping	out	,	sought	the
它	下降	进入	这	美丽的	花园	,	和	谷神星	,	步进	出去	,	寻求	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][dʒəʊv] .

presence	of	Jove	.
在场	的	朱庇特	.

它降临到美丽的花园中，谷神星从花园中走出，寻找宙斯的踪迹。

- ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] , - [sed] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['prɔsəpain] , - ['lɪs(ə)n]

'	Father	of	gods	and	men	,	'	said	the	majestic	mother	of	Proserpine	,	'	listen
-	父亲	的	神	和	男人	,	-	说	这	雄伟	母亲	的	普罗塞平	,	-	听

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['peərənt] !

to	a	distracted	parent	!
到	一个	愣	父母	!

“众神和人类之父，”珀耳塞福涅威严的母亲说道，“请听听一位心不在焉的家长怎么说！”

[ɔːl] [maɪ] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɪn][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]

All	my	hopes	were	centred	in	my	daughter	,	the	daughter	of	whom	you	have
全部	我的	希望	是	居中	在	我的	女儿	,	这	女儿	的	谁	你	有

[dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː] .

deprived	me	.
被剥夺的	我	.

我所有的希望都寄托在我女儿身上，而你却夺走了我的女儿。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜːθ] ?

Is	it	for	this	that	I	endured	the	pangs	of	childbirth	?
是	它	为了	这	那	我	忍受	这	疼痛	的	分娩	?

难道我忍受分娩的痛苦就是为了这个吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] ['sʌkl] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['bʊzəm] ?

Is	it	for	this	that	I	suckled	her	on	this	miserable	bosom	?
是	它	为了	这	那	我	吸吮	她	在	这	悲惨的	怀	?

难道这就是我让她吮吸这可怜的乳汁的原因吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [tend] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['ɪnəs(ə)ns] ,

Is	it	for	this	that	I	tended	her	girlish	innocence	,
是	它	为了	这	那	我	倾向于	她	少女	无辜	,

难道正因如此，我才呵护了她少女的纯真吗?

[wɒtʃt] [wɪð] ['vɪdʒɪlənt] ['fɒndnəs] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [maɪnd] ,

watched	with	vigilant	fondness	the	development	of	her	youthful	mind	,
观看	和	警惕的	喜爱	这	发展	的	她	青春	头脑	,

带着警惕而又慈爱的目光，注视着她青春心灵的成长。

[ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['greɪsɪz] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][hɜː(r); hə(r)]

and	cultured	with	a	thousand	graces	and	accomplishments	her
和	有文化的	和	一个	千	恩典	和	成就	她

['gɪftɪd] [ænd; ənd] [ʌn'raɪvld] ['prɒmɪs] ?

gifted	and	unrivalled	promise	?
天才	和	无与伦比	承诺	?

她才华横溢，举止优雅，成就斐然，展现出无与伦比的天赋和潜力?

[tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! -

to	lose	her	for	ever	!	'
到	失去	她	为了	曾经	!	-

永远失去她!

- [bɪ'lʌvɪd] ['bəunə] [ˌdiː iː 'eɪ] , - [rɪ'plaɪd] [dʒəʊv] , - [kɑːm] [jɔː'self] ! -

'	Beloved	Bona	Dea	,	'	replied	Jove	,	'	calm	yourself	!	'
-	心爱	博纳	数据包络分析	,	-	回复	朱庇特	,	-	冷静的	你自己	!	-

“亲爱的博娜·迪亚，”朱庇特回答说，“冷静下来！”

- ['dʒu:pɪtə(r)] , [ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] . -

'	Jupiter	,	you	forget	that	I	am	a	mother	.	'
-	木星	,	你	忘记	那	我	是	一个	母亲	.	-

“朱庇特，你忘了我是一位母亲。”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ]

'	It	is	the	recollection	of	that	happy	circumstance	that	alone	should	make	you
-	它	是	这	回忆	的	那	快乐的	环境	那	独自的	应该	制作	你

['sætɪsfaɪd] . -

satisfied	.	'
使满意	.	-

“只有对那段美好时光的回忆，才能让你感到满足。”

- [du:; də][ju:; jʊ] [mɒk] [ˌem 'i:] ?

'	Do	you	mock	me	?
-	做	你	嘲笑	我	?

你是在嘲笑我吗?

[weə(r)] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ? -

Where	is	my	daughter	?	'
在哪里	是	我的	女儿	?	-

我的女儿在哪里?

- [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] .

'	In	the	very	situation	you	should	desire	.
-	在	这	非常	情况	你	应该	欲望	.

正处于你渴望的那种境地。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['destəni] [ɔ:l][ɪz] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [həʊp] .

In	her	destiny	all	is	fulfilled	which	the	most	affectionate	mother	could	hope	.
在	她	命运	全部	是	已完成	哪个	这	最多	亲热	母亲	可以	希望	.

她的命运实现了所有最慈爱的母亲所能期盼的一切。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][keə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]

What	was	the	object	of	all	your	care	and	all	her
什么	曾是	这	目的	的	全部	你的	关心	和	全部	她

[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ?

accomplishments	?
成就	?

你倾注所有心血和她所有成就的目标是什么?

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:'ti:] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [wʌn] . -

a	good	parti	;	and	she	has	found	one	.	'
一个	好的	派对	;	和	她	有	成立	一	.	-

一个好的政党；她找到了一个。

- [tu:; tə] [reɪn] [ɪn] [hel] ! - -

'	To	reign	in	Hell	!	'	'
-	到	在位	在	地狱	!	-	-

“我要统治地狱！”

“ ['betə(r)] [tu:; tə] [reɪn] [ɪn] [hel] [ðæn; ðən] [sɜ:v] [ɪn] ['hev(ə)n] .

“	Better	to	reign	in	Hell	than	serve	in	Heaven	.
”	更好的	到	在位	在	地狱	比	服务	在	天堂	.

宁可在地狱称王，不在天堂为奴。

” [wɒt] !

”	What	!
”	什么	!

“什么!

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kʌp] - ['beərə(r)] , [laɪk] ['hiːbɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] ,

would	you	have	had	her	a	cup	-	bearer	,	like	Hebe	,	or	a	messenger	,
会	你	有	有	她	一个	杯子	-	持有人	,	喜欢	赫柏	,	或者	一个	信使	,

[laɪk] ['hɜːmiːz] ?

like	Hermes	?
喜欢	爱马仕	?

你会给她安排像赫柏那样的侍酒官，还是像赫尔墨斯那样的信使?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒəʊv][ænd; ənd]['sɪəriːz][tuː; tə][biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [pleɪs]

Was	the	daughter	of	Jove	and	Ceres	to	be	destined	to	a	mere	place
曾是	这	女儿	的	朱庇特	和	谷神星	到	是	注定	到	一个	仅仅	地方

[ɪn]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] !

in	our	household	!
在	我们的	家庭	!

难道朱庇特和谷神星的女儿注定只能在我们家担任一个普通的角色吗!

['leɪdi] !

Lady	!
女士	!

女士!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['envi] [tuː; tə][hɑːf][ðə; ði] ['gɔdis] .

she	is	the	object	of	envy	to	half	the	goddesses	.
她	是	这	目的	的	嫉妒	到	一半	这	女神们	.

她令半数女神都嫉妒。

['beɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [bed] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)] , [wɒt] [lɒt][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən]

Bating	our	own	bed	,	which	she	could	not	share	,	what	lot	more	distinguished	than
击球	我们的	自己的	床	,	哪个	她	可以	不是	分享	,	什么	很多	更多的	杰出的	比

[hɜːz] ?

hers	?
她的	?

我们睡在自己的床上，她无法与我们共享，这难道不比她的床更尊贵吗?

[ˌrekə'lekt] [ðæt] ['gɔdis] , [huː] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mætʃ] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd]

Recollect	that	goddesses	,	who	desire	a	becoming	match	,	have	a	very	limited
追忆	那	女神们	,	WHO	欲望	一个	成为	匹配	,	有	一个	非常	有限的

['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [ɪ'lekt] [frɒm; frəm] .

circle	to	elect	from	.
圆圈	到	选	从	.

请记住，渴望找到合适伴侣的女神，其选择范围非常有限。

['iːv(ə)n] ['viːnəs] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] ['vʌlkən] .

Even	Venus	was	obliged	to	put	up	with	Vulcan	.
甚至	金星	曾是	有义务	到	放	向上	和	火神	.

就连金星也不得不忍受火神伏尔甘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [naɪs] .

It	will	not	do	to	be	too	nice	.
它	将要	不是	做	到	是	也	好的	.

太和善是不行的。

[θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æn; ən][əʊld][meɪd] [laɪk] [mɪ'nɜːvə] . -

Thank	your	stars	that	she	is	not	an	old	maid	like	Minerva	.	'
感谢	你的	明星	那	她	是	不是	一个	老的	女佣	喜欢	米涅瓦	.	-

谢天谢地，她不像米涅瓦那样是个老处女。

- [bʌt; bət][mɑːz] ?

'	But	Mars	?
-	但	火星	?

但是火星呢?

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] . -

he	loved	her	.	'
他	喜爱	她	.	-

他爱她。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)]['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [peɪ] , [haʊ'evə(r)] [gʊd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

'	A	young	officer	only	with	his	half	-	pay	,	however	good	his	connections	,
-	一个	年轻的	官	仅有的	和	他的	一半	-	支付	,	然而	好的	他的	连接	,

“一个年轻军官，即使人脉再广，也只能拿到半薪。”

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [meɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] . -

is	surely	not	a	proper	mate	for	our	daughter	.	'
是	一定	不是	一个	恰当的	伴侣	为了	我们的	女儿	.	-

他肯定不是我们女儿的合适伴侣。

- [ə'pɒləʊ] ? -

'	Apollo	?	'
-	阿波罗	?	-

“阿波罗？”

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

'	I	have	no	opinion	of	a	literary	son	-	in	-	law	.
-	我	有	不	观点	的	一个	文学	儿子	-	在	-	法律	.

“我对文学女婿没有任何看法。”

[ðiːz] ['skrɪblə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [tuː; tə][ɑːsk]

These	scribblers	are	at	present	the	fashion	,	and	are	very	well	to	ask
这些	涂鸦者	是	在	展示	这	时尚	,	和	是	非常	出色地	到	问

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] ;

to	dinner	;
到	晚餐	;

这些涂鸦者目前很流行，非常欢迎他们来共进晚餐；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][maɪ] [teɪst]

but	I	confess	a	more	intimate	connection	with	them	is	not	at	all	to	my	taste
但	我	承认	一个	更多的	亲密的	联系	和	他们	是	不是	在	全部	到	我的	品尝

. -
: '
. -

但我承认，与他们建立更亲密的关系完全不合我的口味。

- [aɪ] [miːt] [ə'pɒləʊ] ['evriweə(r)] . -

'	I	meet	Apollo	everywhere	.	'
-	我	见面	阿波罗	到处	.	-

“我到处都能遇到阿波罗。”

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

'	The	truth	is	,	he	is	courted	because	every	one	is	afraid	of	him	.
-	这	真相	是	,	他	是	求爱	因为	每一个	一	是	害怕的	的	他	.

“事实是，他之所以受到追捧，是因为每个人都害怕他。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['dʒɜːn(ə)l] ,

He	is	the	editor	of	a	daily	journal	,
他	是	这	编辑	的	一个	日常的	杂志	,

他是某日报的编辑。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [laɪt] [ə'pɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] ,

and	under	the	pretence	of	throwing	light	upon	every	subject	,
和	在下面	这	虚伪	的	投掷	光	之上	每一个	主题	,

并以阐明所有问题为幌子，

[brɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['nəʊtɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [ˌɪnkən'viːniənt] .

brings	**a**	**great**	**many**	**disagreeable**	**things**	**into**	**notice**	**,**	**which**	**is**	**excessively**	**inconvenient**	**.**
带来	一个	伟大的	许多	令人不快的	事物	进入	注意	,	哪个	是	过度	不方便	.

这会让人注意到很多令人不快的事情，非常不方便。

['nəʊbədi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi]['pærəgrɑːf, -græf] ;

Nobody	**likes**	**to**	**be**	**paragraphed**	**;**
无人	点赞	到	是	分段	;

没有人喜欢被分段；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

and	**for**	**my**	**part**	**I**	**should**	**only**	**be**	**too**	**happy**	**to**	**extinguish**	**the**	**Sun**	**and**
和	为了	我的	部分	我	应该	仅有的	是	也	快乐的	到	熄灭	这	太阳	和

['evri] ['ʌðə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] . -

every	**other**	**newspaper**	**were**	**it**	**only**	**in**	**my**	**power**	**.**	**'**
每一个	其他	报纸	是	它	仅有的	在	我的	力量	.	-

而就我而言，如果权力在我手中，我非常乐意让《太阳报》和其他所有报纸都停刊。

- [bʌt; bət]['pluːtəʊ][ɪz][səʊ][əʊld] , [ænd; ənd][səʊ] ['ʌgli] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ə'griː] , [səʊ] [ɪl] - ['tempəd] . -

'	**But**	**Pluto**	**is**	**so**	**old**	**,**	**and**	**so**	**ugly**	**,**	**and**	**,**	**all**	**agree**	**,**	**so**	**ill**	**-**	**tempered**	**.**	**'**
-	但	冥王星	是	所以	老的	,	和	所以	丑陋的	,	和	,	全部	同意	,	所以	患病的	-	淬火	.	-

“但是冥王星又老又丑，而且大家都一致认为它脾气很坏。”

- [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪnkʌm] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'steɪt] ; [hɪz; ɪz] ['setlmənts] [ɑː(r); ə(r)]

'	**He**	**has**	**a**	**splendid**	**income**	**,**	**a**	**magnificent**	**estate**	**;**	**his**	**settlements**	**are**
-	他	有	一个	灿烂	收入	,	一个	壮丽	财产	;	他的	定居点	是

['wɜːðɪ] [pv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] .

worthy	**of**	**his**	**means**	**.**
值得	的	他的	方法	.

“他收入丰厚，拥有宏伟的庄园；他的财产分配与他的经济能力相符。”

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

This	**ought**	**to**	**satisfy**	**a**	**mother**	**;**	**and**	**his**	**political**	**influence**	**is**	**necessary**	**to**
这	应该	到	满足	一个	母亲	;	和	他的	政治的	影响	是	必要的	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

这应该能让一位母亲感到满意；而且他的政治影响力对我来说至关重要。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sætɪsfaɪz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] . -

and	**this**	**satisfies**	**a**	**father**	**.**	**'**
和	这	满足	一个	父亲	.	-

这会让一位父亲感到满意。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] — — - -

'	**But**	**the**	**heart**	**—**	**—**	**-**	**'**
-	但	这	心	—	—	-	-

但是，心——

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['fænsiz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][duː; də][ɔː(r)][nɒt] ,

'	**As**	**for**	**that**	**,**	**she**	**fancies**	**she**	**loves**	**him**	**;**	**and**	**whether**	**she**	**do**	**or**	**not**	**,**
-	作为	为了	那	,	她	幻想	她	爱	他	;	和	无论	她	做	或者	不是	,

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] ,

these	**feelings**	**,**
这些	情怀	,

至于这件事，她自认为爱他；而不管她是否真的爱他，这些感觉，

[wiː; wi] [nəʊ] , ['nevə(r)][lɑːst] .

we	**know**	**,**	**never**	**last**	**.**
我们	知道	,	绝不	最后的	.

我们知道，永远无法长久。

[rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪəriːz] , [ðæt] ['aʊə(r)][gɜːl][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mætʃ] ,

Rest	**assured**	**,**	**my**	**dear**	**Ceres**	**,**	**that**	**our**	**girl**	**has**	**made**	**a**	**brilliant**	**match**	**,**
休息	保证	,	我的	亲爱的	谷神星	,	那	我们的	女孩	有	制成	一个	杰出的	匹配	,

亲爱的塞瑞斯，请放心，我们的女儿找到了一个非常棒的伴侣。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] . -

in	**spite**	**of**	**the**	**gloomy**	**atmosphere**	**in**	**which**	**she**	**has**	**to**	**reside**	**.**	**'**
在	尽管如此	的	这	阴沉	气氛	在	哪个	她	有	到	居住	.	-

尽管她所处的环境阴郁沉闷。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end][ɪn] ['mɪzəri] .

'	**It**	**must**	**end**	**in**	**misery**	**.**
-	它	必须	结尾	在	苦难	.

“它必将以悲剧收场。”

[ai] [nəʊ] ['prɔsəpain] .

I	**know**	**Proserpine**	**.**
我	知道	普罗塞平	.

我认识珀耳塞福涅。

[ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] . -

I	**confess**	**it**	**with**	**tears**	**,**	**she**	**is**	**a**	**spoiled**	**child**	**.**	**'**
我	承认	它	和	眼泪	,	她	是	一个	被宠坏了	孩子	.	-

我含泪承认，她是个被宠坏的孩子。

- [ðɪs] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] ['pluːtəʊ] ['meni] [ʌn'iːzi] ['moments] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)]

'	**This**	**may**	**occasion**	**Pluto**	**many**	**uneasy**	**moments**	**;**	**but**	**that**	**is**	**nothing**	**to**	**you**	**or**
-	这	可能	场合	冥王星	许多	不安	时刻	;	但	那	是	没有什么	到	你	或者

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“这可能会让冥王星感到不安；但这与你我无关。”

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪg] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] . -

Between	**ourselves**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**at**	**all**	**surprised**	**if**	**she**	**plague**	**his**	**life**	**out**	**.**	**'**
之间	我们自己	,	我	将	不是	是	在	全部	惊讶	如果	她	瘟疫	他的	生活	出去	.	-

说实话，如果她日后缠上他，我一点也不会感到惊讶。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [feɪts] ?

'	**But**	**how**	**can**	**she**	**consort**	**with**	**the**	**Fates**	**?**
-	但	如何	能	她	配偶	和	这	命运	?

但她怎能与命运女神为伍呢?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəriz] ?

How	**is**	**it**	**possible**	**for**	**her**	**to**	**associate**	**with**	**the**	**Furies**	**?**
如何	是	它	可能的	为了	她	到	联系	和	这	复仇女神	?

她怎么可能与复仇女神扯上关系?

[ʃiː; ʃi] , [huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

She	**,**	**who**	**is**	**used**	**to**	**the**	**gayest**	**and**	**most**	**amiable**	**society**	**in**	**the**	**world**	**?**
她	,	WHO	是	用过的	到	这	同性恋	和	最多	可亲	社会	在	这	世界	?

她可是生活在世界上最快乐、最友善的社会里的人啊!

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , - [tɪz][æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] ['juːniən] ! -

Indeed	**,**	**indeed**	**,**	**'**	**tis**	**an**	**ill**	**-**	**assorted**	**union**	**!**	**'**
的确	,	的确	,	-	的	一个	患病的	-	各种各样的	联盟	!	-

的确，的确，这是一个不协调的联盟!

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd] , [haʊˈevə(r)] ; [ænd; ənd] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] ,

'	**They**	**are**	**united**	**,**	**however**	**;**	**and**	**,**	**take**	**my**	**word**	**for**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**madam**	**,**
-	他们	是	团结的	,	然而	;	和	,	拿	我的	单词	为了	它	,	我的	亲爱的	女士	,

然而，他们是团结一致的；而且，请相信我，我亲爱的夫人，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] ['pluːtəʊ][ə'ləʊn] .

that	you	had	better	leave	Pluto	alone	.
那	你	有	更好的	离开	冥王星	独自的	.

你最好别去招惹冥王星。

[ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [prə'vɜːbiəli] ['nevə(r)] ['veri] [fə'lɪsɪtəs] .

The	interference	of	a	mother	-	in	-	law	is	proverbially	never	very	felicitous	.
这	干涉	的	一个	母亲	-	在	-	法律	是	俗语	绝不	非常	幸福的	.

婆婆的干涉从来都不是件好事，这是众所周知的。

- [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə'feəz] [went] [ɒn] ['swɪmɪŋli] [ɪn] ['tɑːtərəs] .

'	In	the	meantime	affairs	went	on	swimmingly	in	Tartarus	.
-	在	这	与此同时	事务	去	在	游泳	在	塔尔塔罗斯	.

与此同时，塔尔塔罗斯的事情进展得非常顺利。

[ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlki] ['fjʊəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪtɪŋli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

The	obstinate	Fates	and	the	sulky	Furies	were	unwittingly	the	cause	of
这	顽固	命运	和	这	闷闷不乐的	复仇女神	是	不知不觉	这	原因	的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

universal	satisfaction	.
普遍的	满意	.

固执的命运女神和闷闷不乐的复仇女神无意中带来了普遍的满足感。

['evriwʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪz] ['dʌbli]

Everyone	enjoyed	himself	,	and	enjoyment	when	it	is	unexpected	is	doubly
每个人	享受	他自己	,	和	享受	什么时候	它	是	意外	是	双倍

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

每个人都玩得很开心，而意料之外的快乐更是加倍令人满足。

['tæntələs] , ['sɪsəfəs] , [ænd; ənd][ɪk'saɪən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,

Tantalus	,	Sisyphus	,	and	Ixion	,	for	the	first	time	during	their	punishment	,
坦塔罗斯	,	西西弗斯	,	和	伊克西翁	,	为了	这	第一的	时间	期间	他们的	惩罚	,

坦塔罗斯、西西弗斯和伊克西翁，在他们受罚期间第一次.....

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

had	an	opportunity	for	a	little	conversation	.
有	一个	机会	为了	一个	小的	对话	.

有机会进行了一番简短的交谈。

- [lɒŋ] [lɪv; laɪv]['aʊə(r)] [rɪ'fɔːmɪŋ] [kwiːn] , - [sed] [ðə; ði][eks] - [kɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪdiə] .

'	Long	live	our	reforming	Queen	,	'	said	the	ex	-	king	of	Lydia	.
-	长的	居住	我们的	改革	女王	,	-	说	这	前任	-	国王	的	莉迪亚	.

“我们改革的女王万岁！”吕底亚的前国王说道。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'siːv] , [maɪ][dɪə(r)] [kəm'pænjənz] , ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [lɒŋ] -

'	You	cannot	conceive	,	my	dear	companions	,	anything	more	delightful	than	this	long	-
-	你	不能	构想	,	我的	亲爱的	同伴	,	任何事物	更多的	愉快	比	这	长的	-

['kʌvətɪd] [drɑːft] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ;

coveted	draught	of	cold	water	;
令人垂涎的	草稿	的	寒冷的	水	;

“亲爱的同伴们，你们无法想象还有什么比这杯期盼已久的冷水更令人愉悦的了；

[ɪts] ['fleɪvə(r)] [fɑː(r)][sə'pɑːs, -'pæs][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɔɪsɪst] [waɪnz] .

its	flavour	far	surpasses	the	memory	of	my	choicest	wines	.
它是	味道	远的	超越	这	记忆	的	我的	精选	葡萄酒	.

它的味道远远胜过我记忆中最珍爱的葡萄酒。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] , [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][hɒt] ['klaɪmət] , [laɪk]

And	as	for	this	delicious	fruit	,	one	must	live	in	a	hot	climate	,	like
和	作为	为了	这	可口的	水果	,	一	必须	居住	在	一个	热的	气候	,	喜欢

['aʊə(r)]['prez(ə)nt][wʌn] ,

our	present	one	,
我们的	展示	一	,

至于这种美味的水果，人们必须生活在像我们现在这样的炎热气候中。

[səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ɪts] [rɪˈfreʃɪŋ] [gʌst] .

sufficiently	to	appreciate	its	refreshing	gust	.
足够	到	欣赏	它是	令人耳目一新	阵风	.

足以体会到它带来的清爽微风。

[aɪ] [wʊd] , [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeə(r)] [maɪ] ['bæŋkwɪt] . -

I	would	,	my	dear	friends	,	you	could	only	share	my	banquet	.	'
我	会	,	我的	亲爱的	朋友们	,	你	可以	仅有的	分享	我的	宴会	.	-

亲爱的朋友们，我愿意，你们只能与我一同享用我的盛宴。

- [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , - [rɪˈplaɪd] ['sɪsəfəs] ,

'	Your	Majesty	is	very	kind	,	'	replied	Sisyphus	,
-	你的	威严	是	非常	种类	,	-	回复	西西弗斯	,

“陛下真是仁慈，”西西弗斯回答道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['evə(r)] [ɪnˈdjuːs] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [tuː; tə]

'	but	it	seems	to	me	that	nothing	in	the	world	will	ever	induce	me	again	to
-	但	它	似乎	到	我	那	没有什么	在	这	世界	将要	曾经	诱导	我	再次	到

[muːv] .

move	.
移动	.

但我觉得，世界上没有任何东西能让我再次搬家。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [sens] [ɒv; əv]

One	must	have	toiled	for	ages	to	comprehend	the	rapturous	sense	of
一	必须	有	辛勤劳作	为了	年龄	到	理解	这	欣喜若狂	感觉	的

[rɪˈpəʊz] [ðæt] [naʊ] [pəːˈveɪd, pə-][maɪ] [ɪgˈzɔːstɪd] [freɪm] .

repose	that	now	pervades	my	exhausted	frame	.
休息	那	现在	普遍存在	我的	筋疲力尽的	框架	.

一个人一定苦苦奋斗了很久，才体会到此刻弥漫在我疲惫身躯中的那种欣喜若狂的宁静感。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [dæmd] [stəʊn] [kæn; kən] ['riːəli] [hæv; həv] [dɪsəˈpɪəd] ? -

Is	it	possible	that	that	damned	stone	can	really	have	disappeared	?	'
是	它	可能的	那	那	该死的	石头	能	真的	有	消失	?	-

那块该死的石头真的有可能消失了吗?

- [juː; jʊ] [seɪ] ['truːli] , - [sed] [ɪkˈsaɪən] , - [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [əˈlɪmpəs] ['kænɒt] [kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ðɪs]

'	You	say	truly	,	'	said	Ixion	,	'	the	couches	of	Olympus	cannot	compare	with	this
-	你	说	真的	,	-	说	伊克西翁	,	-	这	沙发	的	奥林匹斯山	不能	比较	和	这

['restɪŋ] [wiːl] . -

resting	wheel	.	'
休息	车轮	.	-

“你说得没错，”伊克西翁说，“奥林匹斯山上的卧榻也无法与这休息的轮子相提并论。”

- ['nəʊb(ə)l] ['sɪsəfəs] , - [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['tæntələs] ,

'	Noble	Sisyphus	,	'	rejoined	Tantalus	,
-	高贵	西西弗斯	,	-	重新加入	坦塔罗斯	,

“高贵的西西弗斯，”坦塔罗斯重新说道。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] ['prez(ə)ns]
' we are both of us acquainted with the cause of our companion's presence
- 我们 是 两个都 的 我们 熟人 和 这 原因 的 我们的 同伴的 在场
[ɪn] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz] ,
in those infernal regions ,
在 那些 地狱 地区 ,

我们两人都知道我们的同伴身处那些地狱之地的原因，

[sɪns] [hɪz; ɪz]['deərɪŋ] [ɪk'splɔɪt][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][wʌn]
since his daring exploit has had the good fortune of being celebrated by one
自从 他的 大胆 开发 有 有 这 好的 财富 的 存在 著名 经过 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -
of the fashionable authors of this part of the world . '
的 这 时髦 作者 的 这 部分 的 这 世界 . -

因为他的英勇事迹有幸被该地区一位颇具名望的作家所颂扬。

- [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪk'saɪən] .
' I have never had time to read his work , ' interrupted Ixion .
- 我 有 绝不 有 时间 到 读 他的 工作 , - 中断 伊克西翁 .

“我一直没时间读他的作品，”伊克西翁打断道。

- [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz][hiː; hi] ? -
' What sort of a fellow is he ? '
- 什么 种类 的 一个 同伴 是 他 ? -

“他究竟是什么样的人？”

- [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'siːtɪd] [dɒgz] [ðæt] [ai]['evə(r)] [met] [wɪð] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' One of the most conceited dogs that I ever met with , ' replied the King .
- 一 的 这 最多 自负 狗 那 我 曾经 遇见 和 , - 回复 这 国王 .

“这是我见过的最自负的狗之一，”国王回答道。

- [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['tælənt]
' He thinks he is a great genius , and perhaps he has some little talent
- 他 思考 他 是 一个 伟大的 天才 , 和 也许 他 有 一些 小的 天赋
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] . -
for the extravagant . '
为了 这 靡 . -

“他自认为是个天才，或许还有些挥霍无度的天赋。”

- [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['krɪtɪks] [ɪn] [hel] ? -
' Are there any critics in Hell ? '
- 是 那里 任何 评论家 在 地狱 ? -

“地狱里有批评家吗？”

- ['mɪrɪədz] .
' Myriads .
- 无数 .

无数。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv][kəu'saitəs] , [weə(r)] [ðeɪ] [krəʊk] ['fjʊəriəsli] .
They abound about the marshes of Cocytus , where they croak furiously .
他们 盛产 关于 这 沼泽 的 科库图斯 , 在哪里 他们 发牢骚 愤怒地 .

它们在科库托斯河的沼泽地里随处可见，在那里它们发出愤怒的呱呱声。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] . -
They are all to a man against our author . '
他们 是 全部 到 一个 男人 反对 我们的 作者 . -

他们全都反对我们的作者。

- [ðæt] [spiːks] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - [ə'pɪnjən] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-][ɪk'saɪən] .
' That speaks more to his credit than his own self - opinion , ' rejoined Ixion .
- 那 说话 更多的 到 他的 信用 比 他的 自己的 自己 - 观点 , - 重新加入 伊克西翁 .

“这比他自己的自我评价更能体现他的优秀品质，”伊克西翁反驳道。

- [ə; eɪ] [naʊs] ['muːtɒn] ! - [ɪk'skleɪmd] ['tæntələs] ;
' A nous moutons ! ' exclaimed Tantalus ;
- 一个 我们 羊群 ! - 惊呼 坦塔罗斯 ;

'一个理智的羊头！坦塔罗斯喊道;

- [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ['aʊə(r)]
' I was about to observe that I am curious to learn for what reason our
- 我 曾是 关于 到 观察 那 我 是 好奇的 到 学习 为了 什么 原因 我们的
[frend] ['sɪsəfəs] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['terəb(ə)l] [ig'zəːʃən] . -
friend Sisyphus was doomed to his late terrible exertions . '
朋友 西西弗斯 曾是 注定失败 到 他的 晚的 糟糕的 努力 . -

“我正要说，我很想知道我们的朋友西西弗斯为何注定要遭受如此可怕的苦难。”

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ;
' For the simplest in the world , ' replied the object of the inquiry ;
- 为了 这 最简单的 在 这 世界 , - 回复 这 目的 的 这 询问 ;

“为了世界上最简单的，”被询问者回答道;

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
' because I was not a hypocrite .
- 因为 我 曾是 不是 一个 伪君子 .

因为我不是一个伪君子。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][led][ə; eɪ] ['plezəntə] [laɪf][ðæn; ðən][maɪ'self] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)]
No one ever led a pleasanter life than myself , and no one was more
不 一 曾经 引领 一个 更令人愉悦 生活 比 我 , 和 不 一 曾是 更多的
['pɒpjələ(r)][ɪn][sə'saɪəti] .
popular in society .
受欢迎的 在 社会 .

没有人比我过得更快乐，也没有人比我更受社会欢迎。

[ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][məʊst] [lɒŋ] - ['hedɪd] [prɪns] [ɒv; əv][maɪ]
I was considered , as they phrased it , the most long - headed prince of my
我 曾是 经过考虑的 , 作为 他们 措辞 它 , 这 最多 长的 - 标题 王子 的 我的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

用他们的话来说，我被认为是当时最愚蠢的王子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and was in truth a finished man of the world .
和 曾是 在 真相 一个 完成的 男人 的 这 世界 .

事实上，他是一个彻头彻尾的世故之人。

[ai][hæd; həd][nɒt][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huːm] [ai][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ɪn] ,
I had not an acquaintance whom I had not taken in ,
我 有 不是 一个 熟人 谁 我 有 不是 已采取 在 ,

我没有收留过任何一个熟人。

[ænd; ənd][gɒdz][ænd; ənd][men] [ə'laɪk] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] .
and gods and men alike favoured me .
和 神 和 男人 同样 受青睐 我 .

神明和凡人都眷顾我。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [ə'fendɪd] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['diəti] ,
In an unlucky moment , however , I offended the infernal deities ,
在 一个 倒霉 片刻 , 然而 , 我 被冒犯了 这 地狱 神灵 ,

然而，在一次不幸的契机下，我触怒了地狱诸神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'bændənd]

and	it	was	then	suddenly	discovered	that	I	was	the	most	abandoned
和	它	曾是	然后	突然	发现	那	我	曾是	这	最多	弃

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

character	of	my	age	.
特点	的	我的	年龄	.

然后突然发现，我是同龄人中最被遗弃的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] . -

You	know	the	rest	.	'
你	知道	这	休息	.	-

剩下的事你们都知道了。

- [juː; jʊ] [siːm] , - [ɪk'skleɪmd] ['tæntələs] , - [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

'	You	seem	,	'	exclaimed	Tantalus	,	'	to	be	relating	my	own	history	;
-	你	似乎	,	-	惊呼	坦塔罗斯	,	-	到	是	相关	我的	自己的	历史	;

“你好像在讲述我自己的故事，”坦塔罗斯惊呼道；

[fɔː(r); fə(r)][ai][maɪ'self][led][ə; eɪ] ['rekləs] [kə'rɪə(r)] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,

for	I	myself	led	a	reckless	career	with	impunity	,
为了	我	我	引领	一个	鲁莽	职业	和	免责	,

因为我自己也曾肆无忌惮地从事一份荒唐的工作，而没有受到任何惩罚。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

until	some	of	the	gods	did	me	the	honour	of	dining	with	me	,
直到	一些	的	这	神	做过	我	这	荣誉	的	用餐	和	我	,

直到一些神明有幸与我共进晚餐，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] .

and	were	dissatisfied	with	the	repast	.
和	是	不满	和	这	餐饮	.

他们对这顿饭很不满意。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][mæn] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['templz] ,

I	am	convinced	myself	that	,	provided	a	man	frequent	the	temples	,
我	是	确信	我	那	,	假如	一个	男人	频繁	这	寺庙	,

我确信，只要一个人经常去寺庙，

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [wɪð] ['strɪktnəs] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['festɪvlz] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

and	observe	with	strictness	the	sacred	festivals	,	such	is	the	force	of	public	opinion
和	观察	和	严格性	这	神圣	节日	,	这样的	是	这	力量	的	民众	观点

,

,

,

民众必须严格遵守神圣的节日，这就是民意的力量。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [kə'mɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hæzəd] . -

that	there	is	no	crime	which	he	may	not	commit	without	hazard	.	'
那	那里	是	不	犯罪	哪个	他	可能	不是	犯罪	没有	冒险	.	-

“他可以犯下任何罪行而不用担心风险。”

- [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [hɪ'pɒkrəsi] ! - [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪən] .

'	Long	live	hypocrisy	!	'	exclaimed	Ixion	.
-	长的	居住	虚伪	!	-	惊呼	伊克西翁	.

“虚伪万岁！”伊克西翁高呼道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ]['fɔːteɪ] .

'	It	is	not	my	forte	.
-	它	是	不是	我的	长处	.

“这不是我的强项。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [bɪ'gæn] [laɪf] [ə'nju:] , [ai] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [əb'zɜ:vənt] [ɪn] [maɪ] ['sækrɪfaɪsɪz] . -

But	**if**	**I**	**began**	**life**	**anew**	**,**	**I**	**would**	**be**	**more**	**observant**	**in**	**my**	**sacrifices**	**.**	**'**
但	如果	我	开始	生活	重新	,	我	会	是	更多的	观察者	在	我的	牺牲	.	-

但如果我能重新开始人生，我会更加注意自己的牺牲。

- [hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃn] !

'	**Who**	**could**	**have**	**anticipated**	**this**	**wonderful**	**revolution**	**!**
-	WHO	可以	有	预期	这	精彩的	革命	!

谁能预料到这场伟大的革命呢!

- [ɪk'skleɪmd] ['sɪsəfəs] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .

'	**exclaimed**	**Sisyphus**	**,**	**stretching**	**himself**	**.**
-	惊呼	西西弗斯	,	伸展	他自己	.

“西西弗斯伸展着身体，惊呼道。”

- [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] [ə'kɜ:(r)] [nekst] !

'	**I**	**wonder**	**what**	**will**	**occur**	**next**	**!**
-	我	想知道	什么	将要	发生	下一个	!

我想知道接下来会发生什么!

[pə'hæps] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɔ:l] [rɪ'li:st] . -

Perhaps	**we**	**shall**	**be**	**all**	**released**	**.**	**'**
也许	我们	将	是	全部	发布	.	-

或许我们都会获得自由。

- [ju:; jʊ] [seɪ] ['tru:li] , - [sed] [ɪk'saɪən] .

'	**You**	**say**	**truly**	**,**	**'**	**said**	**Ixion**	**.**
-	你	说	真的	,	-	说	伊克西翁	.

“你说得对，”伊克西翁说道。

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'fɔ:mɪŋ] [kwi:n] ; [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ]

'	**I**	**am**	**grateful**	**to**	**our**	**reforming**	**Queen**	**;**	**but**	**I**	**have**	**no**	**idea**	**of**	**stopping**
-	我	是	感激的	到	我们的	改革	女王	;	但	我	有	不	主意	的	停止

[hɪə(r)] .

here	**.**
这里	.

“我感谢我们改革的女王；但我并不打算止步于此。”

[ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [wi:l] [ɪn'di:d] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hwə:l] ;

This	**cursed**	**wheel**	**indeed**	**no**	**longer**	**whirls**	**;**
这	被诅咒的	车轮	的确	不	更长	旋转	;

这该死的轮子果然不再转动了;

[bʌt; bət] [ai] [kən'fes] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [fri:] [maɪ'self]

but	**I**	**confess**	**my**	**expectations**	**will**	**be**	**much**	**disappointed**	**if**	**I**	**cannot**	**free**	**myself**
但	我	承认	我的	期望	将要	是	很多	失望的	如果	我	不能	自由的	我

[frɒm; frəm] [ðɪ:z] [ˌædə'mæntaɪn] [bɒndz] [ðæt] [fɪks] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪts] [ɔ:b] . -

from	**these**	**adamantine**	**bonds**	**that**	**fix**	**me**	**to**	**its**	**orb**	**.**	**'**
从	这些	金刚石	债券	那	使固定	我	到	它是	球体	.	-

但我承认，如果我无法挣脱这些将我束缚在它上面的坚硬枷锁，我的期望将会大打折扣。

- [ænd; ənd] [wʌn] ['kænɒt] [drɪŋk] ['wɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] , - [sed] ['tæntələs] .

'	**And**	**one**	**cannot**	**drink**	**water**	**for**	**ever**	**,**	**'**	**said**	**Tantalus**	**.**
-	和	一	不能	喝	水	为了	曾经	,	-	说	坦塔罗斯	.

“人不可能永远喝水，”坦塔罗斯说道。

- [di:] — [en] [ɔ:l] [hɑ:f] ['meʒəz] , - [sed] [ɪk'saɪən] .

'	**D**	**—**	**n**	**all**	**half**	**measures**	**,**	**'**	**said**	**Ixion**	**.**
-	D	—	n	全部	一半	措施	,	-	说	伊克西翁	.

“去他妈的半途而废，”伊克西翁说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'siːd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə,miːliə'reɪʃn] . -

'	We	must	proceed	in	this	system	of	amelioration	.	'
-	我们	必须	继续	在	这	系统	的	改善	.	-

“我们必须按照这种改良的体系继续前进。”

- [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , - [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

'	Without	doubt	,	'	responded	his	companion	.
-	没有	怀疑	,	-	回应	他的	伴侣	.

“毫无疑问,”他的同伴回答道。

- [ðə; ði] [kwiːn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['paːti] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['dʒuːnəʊ] .

'	The	Queen	must	have	a	party	,	'	continued	the	audacious	lover	of	Juno	.
-	这	女王	必须	有	一个	派对	,	-	持续	这	大胆的	情人	的	朱诺	.

“女王一定要举办一个派对,”朱诺那位大胆的情人继续说道。

- [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊəriz] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [kən'silieit] .

'	The	Fates	and	the	Furies	never	can	be	conciliated	.
-	这	命运	和	这	复仇女神	绝不	能	是	和解	.

“命运女神和复仇女神之间永远无法达成和解。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fɔːl] [ən'les] [ʃiː; ʃi][ˌʌn'baind] [ðiːz] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]

It	is	evident	to	me	that	she	must	fall	unless	she	unbinds	these	chains	of
它	是	明显	到	我	那	她	必须	落下	除非	她	解绑	这些	链条	的

[maɪn] . -

mine	.	'
矿	.	-

我深信，除非她解开我身上的这些锁链，否则她必将堕落。

- [ænd; ənd][grɑːnts][ˌem 'iː] [fʊl] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['iːgres] [ænd; ənd] [rɪ'gres] , - [ɪk'skleɪmd] ['sɪsəfəs] .

'	And	grants	me	full	liberty	of	egress	and	regress	,	'	exclaimed	Sisyphus	.
-	和	拨款	我	满的	自由	的	出口	和	回归	,	-	惊呼	西西弗斯	.

“并赐予我完全的出入自由,”西西弗斯喊道。

- [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['gəʊldən] [waɪn] [ɒv; əv] ['lɪdiə] , - [sed] ['tæntələs] .

'	And	me	a	bottle	of	the	finest	golden	wine	of	Lydia	,	'	said	Tantalus	.
-	和	我	一个	瓶子	的	这	最好的	金的	葡萄酒	的	莉迪亚	,	-	说	坦塔罗斯	.

“给我一瓶吕底亚最好的金酒,”坦塔罗斯说。

[ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['hʌnimuːn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	infernal	honeymoon	was	over	.
这	地狱	蜜月	曾是	超过	.

那场糟糕的蜜月结束了。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [sə'riːn] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lʌvəz] .

A	cloud	appeared	in	the	hitherto	serene	heaven	of	the	royal	lovers	.
一个	云	出现	在	这	迄今为止	安详	天堂	的	这	皇家	恋人	.

原本宁静祥和的皇室恋人天空中，出现了一片乌云。

['prɔsəpain] [bɪ'keɪm] [ʌn'wel] .

Proserpine	became	unwell	.
普罗塞平	成为	不适	.

普罗塞平病了。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['læŋgə(r)][pəː'veid, pə-][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ; [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [hɪ'lærəti] [dɪ'zɜːtɪd]

A	mysterious	languor	pervaded	her	frame	;	her	accustomed	hilarity	deserted
一个	神秘	倦怠	弥漫	她	框架	;	她	习惯	欢闹	荒凉的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她浑身笼罩着一层神秘的倦怠感；她平日里的欢笑也消失了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [raɪdz] ; [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] , ['skeəsli] [hɜː(r); hə(r)]

She	gave	up	her	daily	rides	;	she	never	quitted	the	palace	,	scarcely	her
她	给予	向上	她	日常的	骑行	;	她	绝不	辞职	这	宫殿	,	几乎	她

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

她放弃了每日的骑马出行；她从未离开过宫殿，几乎从未离开过自己的房间。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] ,

All	day	long	she	remained	lying	on	a	sofa	,
全部	天	长的	她	剩余	说谎	在	一个	沙发	,

她整天都躺在沙发上，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['pluːtəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .

and	whenever	Pluto	endeavoured	to	console	her	she	went	into	hysterics	.
和	每当	冥王星	努力	到	安慰	她	她	去	进入	癔症	.

每当冥王哈迪斯试图安慰她时，她都会歇斯底里地大哭。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊəriz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

His	Majesty	was	quite	miserable	,	and	the	Fates	and	the	Furies	began	to
他的	威严	曾是	相当	悲惨的	,	和	这	命运	和	这	复仇女神	开始	到

[həʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] .

hold	up	their	heads	.
抓住	向上	他们的	头部	.

陛下十分痛苦，命运女神和复仇女神也开始昂起头颅。

[ðə; ði] [tuː] [kɔːt] [fɪ'zɪʃən] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [nəʊ] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] , [wɪtʃ] ['bæfld] [ɔːl]

The	two	court	physicians	could	throw	no	light	upon	the	complaint	,	which	baffled	all
这	二	法庭	医生	可以	扔	不	光	之上	这	抱怨	,	哪个	困惑	全部

[ðeə(r)] ['remədiz] .

their	remedies	.
他们的	补救措施	.

两名法庭医生对病情束手无策，所有治疗方法都无济于事。

[ðiːz] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['njuːmərəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [fɪ'zɪʃən] [pə'zest] [iːtʃ] ['əʊnli]

These	,	indeed	,	were	not	numerous	,	for	the	two	physicians	possessed	each	only
这些	,	的确	,	是	不是	很多的	,	为了	这	二	医生	拥有	每个	仅有的

[wʌn] [aɪ'dɪə] .

one	idea	.
一	主意	.

事实上，这样的想法并不多，因为这两位医生各自只有一个想法。

[wɪð] [wʌn] ['evri] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [treɪst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] .

With	one	every	complaint	was	nervous	;	the	other	traced	everything	to	the	liver	.
和	一	每一个	抱怨	曾是	紧张的	;	这	其他	追踪	一切	到	这	肝	.

其中一人的所有抱怨都与神经有关；另一人则把所有问题都追溯到肝脏。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['dɑːktə; draɪv] . [bluː] - ['devə)l] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

The	name	of	the	first	was	Dr	.	Blue	-	Devil	;	and	of	the	other
这	姓名	的	这	第一的	曾是	博士	.	蓝色的	-	魔鬼	;	和	的	这	其他

['dɑːktər; draɪv] . [bluː] - [pɪl] .

Dr	.	Blue	-	Pill	.
博士	.	蓝色的	-	丸	.

第一个人的名字叫蓝魔博士；另一个人的名字叫蓝药丸博士。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['emɪnənt] [men] .

They	were	most	eminent	men	.
他们	是	最多	杰出	男人	.

他们都是杰出人物。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , ['getɪŋ] [wɜːs] ['evri] [deɪ] , ['pluːtəʊ] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][send]

Her	Majesty	,	getting	worse	every	day	,	Pluto	,	in	despair	,	determined	to	send
她	威严	,	获得	更糟	每一个	天	,	冥王星	,	在	绝望	,	决定	到	发送

[fɔː(r); fə(r)] - .

for	Æsculapius	.
为了	-	.

女王陛下病情日益加重，冥王哈迪斯绝望地决定去请阿斯克勒庇俄斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

It	was	a	long	way	to	send	for	a	physician	;
它	曾是	一个	长的	方式	到	发送	为了	一个	医生	;

请医生过来路途遥远；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

but	then	he	was	the	most	fashionable	one	in	the	world	.
但	然后	他	曾是	这	最多	时髦	一	在	这	世界	.

但当时他是世界上最时尚的人。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

He	cared	not	how	far	he	travelled	to	visit	a	patient	,
他	关心	不是	如何	远的	他	旅行	到	访问	一个	病人	,

他不在乎去探望病人要走多远，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][maɪl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiː]

because	he	was	paid	by	the	mile	;	and	it	was	calculated	that	his	fee
因为	他	曾是	有薪酬的	经过	这	英里	;	和	它	曾是	计算	那	他的	费用

[fɔː(r); fə(r)] [kwɪtɪŋ] [ɜːθ] ,

for	quitting	earth	,
为了	辞职	地球	,

因为他是按英里计酬的；据计算，他离开尘世的报酬是.....

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hel] , [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['bɪznəs] .

and	attending	the	Queen	of	Hell	,	would	allow	him	to	leave	off	business	.
和	参加	这	女王	的	地狱	,	会	允许	他	到	离开	离开	商业	.

觐见地狱女王可以让他暂时放下公事。

[wɒt] [ə; eɪ] [waɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] - !

What	a	wise	physician	was	Æsculapius	!
什么	一个	明智的	医生	曾是	-	!

阿斯克勒庇俄斯真是一位睿智的医生！

['fɪzɪk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əb'hɒrəns] .

Physic	was	his	abhorrence	.
物理学	曾是	他的	厌恶	.

他极其厌恶医学。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,

He	never	was	known	,	in	the	whole	course	of	his	practice	,
他	绝不	曾是	已知	,	在	这	所有的	课程	的	他的	实践	,

在他整个行医生涯中，他从未为人所知。

['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drʌg] .

ever	to	have	prescribed	a	single	drug	.
曾经	到	有	规定	一个	单身的	药品	.

从未开过任何处方药。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] ['kjʊəriəsli] ['pɜːfjuːmd] ,

He	was	a	handsome	man	,	with	a	flowing	beard	curiously	perfumed	,
他	曾是	一个	英俊的	男人	,	和	一个	流动	胡须	奇怪的是	香	,

他相貌英俊，留着飘逸的胡须，散发着奇特的香气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['pɜːp(ə)l] .

and	a	robe	of	the	choicest	purple	.
和	一个	长袍	的	这	精选	紫色的	.

还有一件上等的紫色长袍。

[hiː; hi] [twəːl] [ə; eɪ] [keɪn] [ɒv; əv] ['ægət] , [raʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [twaɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] ['preʃəs]

He	twirled	a	cane	of	agate	,	round	which	was	twined	a	serpent	of	precious
他	旋转	一个	甘蔗	的	玛瑙	,	圆形的	哪个	曾是	缠绕	一个	蛇	的	宝贵的

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

他转动着一根玛瑙手杖，手杖上缠绕着一条由宝石制成的蛇形饰品。

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['dʒuːnəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

the	gift	of	Juno	,	and	he	rode	in	a	chariot	drawn	by	horses	of	the	Sun	.
这	礼物	的	朱诺	,	和	他	骑	在	一个	战车	绘制	经过	马匹	的	这	太阳	.

这是朱诺的礼物，他乘坐着由太阳神马拉的战车。

[wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['prɔsəpain] , [hiː; hi]['naɪðə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [nɔː(r)] [felt] [hɜː(r); hə(r)]

When	he	visited	Proserpine	,	he	neither	examined	her	tongue	nor	felt	her
什么时候	他	到访	普罗塞平	,	他	两者都不	检查	她	舌头	也不	毛毡	她

[pʌls] ,

pulse	,
脉冲	,

他去拜访珀耳塞福涅时，既没有检查她的舌头，也没有摸她的脉搏。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fænsi] [bɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði]

but	gave	her	an	account	of	a	fancy	ball	which	he	had	attended	the
但	给予	她	一个	帐户	的	一个	想要	球	哪个	他	有	参加	这

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] .

last	evening	he	passed	on	terra	firma	.
最后的	晚上	他	通过了	在	大地	公司	.

但他向她讲述了他在离开人世前最后一个晚上参加的一场盛大舞会。

[hɪz; ɪz] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [suːn] [felt] ['betə(r)] .

His	details	were	so	interesting	that	the	Queen	soon	felt	better	.
他的	细节	是	所以	有趣的	那	这	女王	很快	毛毡	更好的	.

他讲述的细节非常有趣，女王很快就感觉好多了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

The	next	day	he	renewed	his	visit	,
这	下一个	天	他	更新	他的	访问	,

第二天他又来了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['sɪŋə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət]

and	gave	her	an	account	of	a	new	singer	that	had	appeared	at
和	给予	她	一个	帐户	的	一个	新的	歌手	那	有	出现	在

['efɪsəs] .

Ephesus	.
以弗所	.

并向她讲述了一位在以弗所出现的新歌手的故事。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	effect	of	this	recital	was	so	satisfactory	,
这	影响	的	这	独奏会	曾是	所以	令人满意的	,

这次演出效果非常令人满意，

[ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .

that	a	bulletin	in	the	evening	announced	that	the	Queen	was	convalescent	.
那	一个	公告	在	这	晚上	宣布	那	这	女王	曾是	康复期	.

当晚发布的公告称，女王正在康复中。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [in'dʒɔin] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

The	third	day	Æsculapius	took	his	departure	,	having	previously	enjoined	change	of
这	第三	天	-	采取	他的	离开	,	拥有	之前	禁止	改变	的

[siːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,

scene	for	her	Majesty	,
场景	为了	她	威严	,

第三天，阿斯克勒庇俄斯启程离开，他之前已嘱咐女王陛下更换住处。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] !

and	a	visit	to	the	Elysian	Fields	!
和	一个	访问	到	这	极乐世界	田野	!

以及参观极乐世界！

- [heɪ] , [heɪ] ! - [ʃriːk] [ti'sifəni] .

'	Heh	,	heh	!	'	shrieked	Tisiphone	.
-	呵呵	,	呵呵	!	-	尖叫	提西福涅	.

‘嘿嘿！”蒂西丰尖叫道。

- [hɑː] , [hɑː] ! - [skwiːk] - .

'	Hah	,	hah	!	'	squeaked	Megæra	.
-	哈哈	,	哈哈	!	-	吱吱作响	-	.

“哈哈！”梅格拉尖叫道。

- [hoʊ] , [hoʊ] ! - [məʊn] [ə'lektəʊ] .

'	Hoh	,	hoh	!	'	moaned	Alecto	.
-	霍	,	嚄	!	-	呻吟	阿莱克托	.

“嚄，嚄！”阿莱克托呻吟道。

- [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , - [sed] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['sɪstəz] .

'	Now	or	never	,	'	said	the	infernal	sisters	.
-	现在	或者	绝不	,	-	说	这	地狱	姐妹	.

“机不可失，时不再来，”那对邪恶的姐妹说道。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ri'ækʃn] .

'	There	is	a	decided	reaction	.
-	那里	是	一个	决定	反应	.

“人们对此反应强烈。”

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][em'bɑːk, im-] , [ʌn'kwestʃənəbli] [wiː; wi] [wɪl] [fleə(r)] [ʌp] .

The	moment	she	embarks	,	unquestionably	we	will	flare	up	.
这	片刻	她	启程	,	毫无疑问	我们	将要	耀斑	向上	.

她一旦启程，我们肯定会群情激愤。

- [səʊ] [ðeɪ] [ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪts] .

'	So	they	ran	off	to	the	Fates	.
-	所以	他们	跑	离开	到	这	命运	.

于是他们逃向了命运女神。

- [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['pruːd(ə)nt] , - [sed] ['kləuθəu] .

'	We	must	be	prudent	,	'	said	Clotho	.
-	我们	必须	是	谨慎	,	-	说	克洛托	.

“我们必须谨慎行事，”克洛托说道。

- ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [kʌm] , - [ri'mɑːk] ['lækɪsɪs] .

'	Our	time	is	not	come	,	'	remarked	Lachesis	.
-	我们的	时间	是	不是	来	,	-	评论	拉刻西斯	.

“我们的时代还没有到来，”拉刻西斯说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] , - [sed] ['ætrəˌpɒs] ;

'	I	wish	the	reaction	was	more	decided	,	'	said	Atropos	;
-	我	希望	这	反应	曾是	更多的	决定	,	-	说	阿特洛波斯	;

阿特洛波斯说：“我希望他们的反应能更坚决一些。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] ,

'	but	it	is	a	great	thing	that	they	are	going	to	be	parted	,
-	但	它	是	一个	伟大的	事物	那	他们	是	去	到	是	分手了	,

“但他们即将分开是一件好事。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

for	the	King	must	remain	.
为了	这	国王	必须	保持	.

国王必须继续执政。

- [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['pɑːti] , [ɔːl'ðəʊ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

'	The	opposition	party	,	although	aiming	at	the	same	result	,
-	这	反对	派对	,	虽然	瞄准	在	这	相同的	结果	,

“反对党虽然目标相同，

[wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['evɪdəntli] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

was	therefore	evidently	divided	as	to	the	means	by	which	it	was	to
曾是	所以	显然	分割	作为	到	这	方法	经过	哪个	它	曾是	到

[biː; bi] [əb'teɪnd] .

be	obtained	.
是	获得	.

因此，对于如何获得它，显然存在分歧。

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['fjʊəriz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

The	sanguine	Furies	were	for	fighting	it	out	at	once	,
这	乐观	复仇女神	是	为了	斗争	它	出去	在	一次	,

乐观的复仇女神们主张立即决一死战。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['breɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [kən'sɜːvətɪv] ['spɪrɪt]['əʊnli] ['dɔːmənt] [ɪn] ['tɑːtərəs] .

and	talked	bravely	of	the	strong	conservative	spirit	only	dormant	in	Tartarus	.
和	谈话	勇敢地	的	这	强的	保守的	精神	仅有的	休眠	在	塔尔塔罗斯	.

他勇敢地谈论着只在塔尔塔罗斯沉睡的强大保守精神。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rædɪkl] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] : ['tæntələs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð]

Even	the	Radicals	themselves	are	dissatisfied	:	Tantalus	is	no	longer	contented	with
甚至	这	自由基	他们自己	是	不满	:	坦塔罗斯	是	不	更长	满足	和

['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ɪk'saɪən] [wɪð] [rɪ'pəʊz] .

water	,	or	Ixion	with	repose	.
水	,	或者	伊克西翁	和	休息	.

就连激进派自己也不满足：坦塔罗斯不再满足于水，伊克西翁不再满足于安宁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmspekt] [feɪts] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [æt; ət]['prez(ə)nt][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]

But	the	circumspect	Fates	felt	that	a	false	step	at	present	could	never	be
但	这	谨慎	命运	毛毡	那	一个	错误的	步	在	展示	可以	绝不	是

[ri'gein, riː-] .

regained	.
恢复	.

但谨慎的命运女神认为，此时迈出的错误一步将永远无法挽回。

[ðeɪ] [tɔːkt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ɪ'vents] .

They	talked	,	therefore	,	of	watching	events	.
他们	谈话	,	所以	,	的	观看	活动	.

因此，他们谈论了观看比赛。

[bəuθ] [dɪ'vɪʒnz] , [haʊ'evə(r)] ,

Both	divisions	,	however	,
两个都	部门	,	然而	,

然而，这两个部门

[əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌembɑːˈkeɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈnjuːd]

agreed	that	the	royal	embarkation	was	to	be	the	signal	for	renewed
同意	那	这	皇家	登船	曾是	到	是	这	信号	为了	更新

[inˈtriːg, ˈin-][ænd; ənd] [ˈrenəveɪtɪd] [ɪgˈzəːʃən] .

intrigues	and	renovated	exertions	.
阴谋	和	翻新	努力	.

双方一致认为，皇室的启程将标志着新的阴谋和新的努力的开始。

[wen] [ˈprɔsəpain] [wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

When	Proserpine	was	assured	that	she	must	be	parted	for	a	time
什么时候	普罗塞平	曾是	保证	那	她	必须	是	分手了	为了	一个	时间

[frɒm; frəm][ˈpluːtəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪnkənˈsəʊləb(ə)l] .

from	Pluto	,	she	was	inconsolable	.
从	冥王星	,	她	曾是	无法安慰	.

当珀耳塞福涅得知自己必须暂时与冥王哈迪斯分离时，她悲痛欲绝。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈsɒrəʊfl] [imˈbreis] .

They	passed	the	night	in	sorrowful	embraces	.
他们	通过了	这	夜晚	在	悲伤	拥抱	.

他们悲伤地拥抱了一整夜。

[ʃiː; ʃi] [vau] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [hɪm] ,

She	vowed	that	she	could	not	live	a	day	without	him	,
她	发誓	那	她	可以	不是	居住	一个	天	没有	他	,

她发誓，没有他她一天都活不下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst][pəʊst] .

and	that	she	certainly	should	die	before	she	reached	the	first	post	.
和	那	她	当然	应该	死	前	她	达到	这	第一的	邮政	.

她肯定还没到达第一个岗位就死了。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['heɪdiːz][wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [kənˈtendɪŋ]

The	mighty	heart	of	the	King	of	Hades	was	torn	to	pieces	with	contending
这	强大的	心	的	这	国王	的	哈迪斯	曾是	撕裂	到	件	和	争吵

[ɪˈmoʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

冥王哈迪斯的强大心脏被各种矛盾的情感撕裂了。

[ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [relm] [siːmd]

In	the	agony	of	his	overwhelming	passion	the	security	of	his	realm	seemed
在	这	痛苦	的	他的	压倒	热情	这	安全	的	他的	领域	似乎

[ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

of	secondary	importance	compared	with	the	happiness	of	his	wife	.
的	次要	重要性	比较的	和	这	幸福	的	他的	妻子	.

在他难以抑制的激情中，王国的安全与妻子的幸福相比，似乎变得不再重要。

[fɪə(r)][ænd; ənd]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [juːˈmenɪˌdiːz] ['iːkwəld] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

Fear	and	hatred	of	the	Parcæ	and	the	Eumenides	equalled	,	however	,	in	the
害怕	和	仇恨	的	这	-	和	这	欧墨尼德斯	等于	,	然而	,	在	这

[brest] [ɒv; əv] ['prɔsəpain] ,

breast	of	Proserpine	,
胸部	的	普罗塞平	,

然而，珀耳塞福涅心中对帕尔凯和复仇女神的恐惧和憎恨却不相上下。

[hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	affection	for	her	husband	.
她	感情	为了	她	丈夫	.

她对丈夫的爱。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ,

The	consciousness	that	his	absence	would	be	a	signal	for	a	revolution	,
这	意识	那	他的	缺席	会	是	一个	信号	为了	一个	革命	,

他意识到自己的缺席将预示着一场革命的到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['tɑːtərəs] [mait] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spektɪd] ['ɒfsprɪŋ] ,

and	that	the	crown	of	Tartarus	might	be	lost	to	her	expected	offspring	,
和	那	这	王冠	的	塔尔塔罗斯	可能	是	丢失的	到	她	预期的	后代	,

而塔尔塔罗斯的王冠可能会落入她预期的后代手中。

['ænɪmeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .

animated	her	with	a	spirit	of	heroism	.
动画	她	和	一个	精神	的	英雄主义	.

赋予她英雄主义精神。

[ʃiː; ʃi] ['rekənsaɪld] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['pluːtəʊ] [rəʊt] [tuː; tə]

She	reconciled	herself	to	the	terrible	separation	,	on	condition	that	Pluto	wrote	to
她	和解	她自己	到	这	糟糕的	分离	,	在	状况	那	冥王星	写道	到

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] .

her	every	day	.
她	每一个	天	.

她接受了这可怕的分离，条件是冥王哈迪斯每天都要给她写信。

- [ə'djuː] !
' Adieu !
- 再见 !

再见!

[maɪ] [best] , [maɪ]['əʊnli] [bɪ'lʌvɪd] !

my	best	,	my	only	beloved	!
我的	最好的	,	我的	仅有的	心爱	!

我最好的，我唯一的挚爱!

- [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwiːn] ; - [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

'	ejaculated	the	unhappy	Queen	;	'	do	not	forget	me	for	a	moment	;
-	射精	这	不开心	女王	;	-	做	不是	忘记	我	为了	一个	片刻	;

“不幸的女王射精了；‘一刻也不要忘记我；”’

[ænd; ənd] [let] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrɪd]

and	let	nothing	in	the	world	induce	you	to	speak	to	any	of	those	horrid
和	让	没有什么	在	这	世界	诱导	你	到	说话	到	任何	的	那些	可怕的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

世界上任何事都不要诱使你去和那些可怕的人说话。

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] :

I	know	them	;	I	know	exactly	what	they	will	be	at	:
我	知道	他们	;	我	知道	确切地	什么	他们	将要	是	在	:

我认识他们；我非常清楚他们会在哪里出现：

[ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] [ðeɪ] [wɪl] [kə'mens] [ðeə(r)][in'triːg, 'in-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]

the	moment	I	am	gone	they	will	commence	their	intrigues	for	the	restoration
这	片刻	我	是	已消失	他们	将要	开始	他们的	阴谋	为了	这	恢复

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [duːm] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] .

of	the	reign	of	doom	and	torture	.
的	这	在位	的	厄运	和	酷刑	.

我一走，他们就会开始密谋恢复末日和酷刑的统治。

[duː; də] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [maɪ]['pluːtəʊ] .

Do	not	listen	to	them	,	my	Pluto	.
做	不是	听	到	他们	,	我的	冥王星	.

别听他们的，我的冥王星。

['suːnə(r)] [ðæn; ðən][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [siːk] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]
Sooner **than** **have** **recourse** **to** **them** **,** **seek** **assistance** **from** **their** **former**
俄克拉荷马 比 有 追索权 到 他们 , 寻找 协助 从 他们的 以前的
['vɪktɪms] . -
victims **.** **'**
受害者 . -

与其求助于他们，不如先向他们之前的受害者寻求帮助。

- [kɑːm] [jɔː'self] , [maɪ] ['prɔsəpain] .
' **Calm** **yourself** **,** **my** **Proserpine** **.**
- 冷静的 你自己 , 我的 普罗塞平 .

“冷静下来，我的珀耳塞福涅。”

[æn'tɪsɪpeɪt] [nəʊ]['iːv(ə)l] .
Anticipate **no** **evil** **.**
预料 不 邪恶的 .

不要预想任何坏事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːm] ; [duː; də][nɒt] [daʊt] [ˌem 'iː] .
I **shall** **be** **firm** **;** **do** **not** **doubt** **me** **.**
我 将 是 公司 ; 做 不是 怀疑 我 .

我会立场坚定，不要怀疑我。

[aɪ] [wɪl] [klɪŋ] [wɪð] [tə'næsəti] [tuː; tə] [ðæt] ['ʒuːst] [mɪl'jɜː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [səʊ]
I **will** **cling** **with** **tenacity** **to** **that** **juste** **milieu** **under** **which** **we** **have** **hitherto** **so**
我 将要 黏着 和 韧性 到 那 恰好 环境 在下面 哪个 我们 有 迄今为止 所以
['emɪnəntli] ['prɔspə] .
eminently **prospered** **.**
非常 繁荣昌盛 .

我将坚守我们迄今为止取得如此卓越成就的公正环境。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [juː'menɪˌdiːz] , [nɔː(r)][ɪk'saɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ʃæl; ʃəl]
Neither **the** **Parcæ** **and** **the** **Eumenides** **,** **nor** **Ixion** **and** **his** **friends** **,** **shall**
两者都不 这 - 和 这 欧墨尼德斯 , 也不 伊克西翁 和 他的 朋友们 , 将
[əd'vɑːns] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
advance **a** **point** **.**
进步 一个 观点 .

帕尔凯和欧墨尼得斯，以及伊克西翁和他的朋友们，都不能提出任何论点。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [iːtʃ] ['fækʃ(ə)n][ɪn] [ɔː] [baɪ][ðə; ði]['bʌgbeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] .
I **will** **keep** **each** **faction** **in** **awe** **by** **the** **bugbear** **of** **the** **other's** **supremacy** **.**
我 将要 保持 每个 派 在 敬畏 经过 这 怪物 的 这 其他的 霸权 .

我将利用对方的强大实力，让每个派系都对对方心生敬畏。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
Trust **me** **,** **I** **am** **a** **profound** **politician** **.**
相信 我 , 我 是 一个 深刻的 政治家 .

相信我，我是一位深谙政治之道的政治家。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['prɔsəpain] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz]
' **It** **was** **determined** **that** **the** **progress** **of** **Proserpine** **to** **the** **Elysian** **Fields**
- 它 曾是 决定 那 这 进步 的 普罗塞平 到 这 极乐世界 田野
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɒmp] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɔːltɪd]
should **be** **celebrated** **with** **a** **pomp** **and** **magnificence** **becoming** **her** **exalted**
应该 是 著名 和 一个 盛大场面 和 壮丽 成为 她 崇高
['steɪʃ(ə)n] .
station **.**
车站 .

“人们决定，珀耳塞福涅前往极乐世界的旅程，应当以与其崇高地位相称的盛大隆重的方式进行庆祝。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [prəˈkleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] [hel] .

The	day	of	her	departure	was	proclaimed	as	a	high	festival	in	Hell	.
这	天	的	她	离开	曾是	宣布	作为	一个	高的	节日	在	地狱	.

她离世的那天，地狱里举行了盛大的节日庆典。

[taɪˈrisəs] , ['æbsənt][ɒn][ə; eɪ]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [bæk] [baɪ]['pluːtəʊ] ,

Tiresias	,	absent	on	a	secret	mission	,	had	been	summoned	back	by	Pluto	,
提瑞西阿斯	,	缺席的	在	一个	秘密	使命	,	有	到过	被召唤	后退	经过	冥王星	,

提瑞西阿斯因执行秘密任务而不在，被冥王哈迪斯召回。

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	appointed	to	attend	her	Majesty	during	her	journey	and	her
和	任命	到	出席	她	威严	期间	她	旅行	和	她

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

并被任命在女王陛下出行和访问期间侍奉她。

[fɔː(r); fə(r)]['pluːtəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃn] .

for	Pluto	had	the	greatest	confidence	in	his	discretion	.
为了	冥王星	有	这	最	信心	在	他的	审慎	.

因为冥王哈迪斯对自己的判断力最有信心。

[bɪˈsaɪdz] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni]

Besides	,	as	her	Majesty	had	not	at	present	the	advantage	of	any
除了	,	作为	她	威严	有	不是	在	展示	这	优势	的	任何

['fiːmeɪl] [səˈsaɪəti] ,

female	society	,
女性	社会	,

此外，由于女王陛下当时没有任何女性同伴，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈmjuːzd] ; [ænd; ənd] [taɪˈrisəs] , [ðəʊ] [əʊld] , ['ʌgli] ,

it	was	necessary	that	she	should	be	amused	;	and	Tiresias	,	though	old	,	ugly	,
它	曾是	必要的	那	她	应该	是	觉得好笑	;	和	提瑞西阿斯	,	尽管	老的	,	丑陋的	,

[ænd; ənd][blaɪnd] ,

and	blind	,
和	瞎的	,

她必须感到快乐；而提瑞西阿斯，虽然年老、丑陋、失明，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][wɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [dɪˈpləʊmətɪst][ɒv; əv]

was	a	wit	as	well	as	a	philosopher	,	the	most	distinguished	diplomatist	of
曾是	一个	有	作为	出色地	作为	一个	哲学家	,	这	最多	杰出的	外交官	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

his	age	,
他的	年龄	,

他既是才子又是哲学家，是他那个时代最杰出的外交家。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn]['heɪdiːz] .

and	considered	the	best	company	in	Hades	.
和	经过考虑的	这	最好的	公司	在	哈迪斯	.

并被认为是冥界最好的公司。

[æn; ən] [ɪˈmens] [kraʊd] [wɒz; wəz] [əˈsembəld] [raʊnd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] [mɔːn]

An	immense	crowd	was	assembled	round	the	gates	of	the	palace	on	the	morn
一个	巨大	人群	曾是	组装	圆形的	这	大门	的	这	宫殿	在	这	早晨

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

of	the	royal	departure	.
的	这	皇家	离开	.

在皇室成员离开的当天早上，宫殿大门周围聚集了大批人群。

[wɪð] [wɒt] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][dɪd] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðəʊz] [hjuːdʒ]['breɪz(ə)n]['pɔːt(ə)lz] !

With	what	anxious	curiosity	did	they	watch	those	huge	brazen	portals	!
和	什么	焦虑的	好奇心	做过	他们	手表	那些	巨大的	厚颜无耻	门户	！

他们怀着多么焦虑的好奇心注视着那些巨大的、厚颜无耻的传送门啊！

['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

Every	precaution	was	taken	for	the	accommodation	of	the	public	.
每一个	预防	曾是	已采取	为了	这	住宿	的	这	民众	.

为方便公众，采取了一切预防措施。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [truːps] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stætʃə(r)] ,

The	streets	were	lined	with	troops	of	extraordinary	stature	,
这	街道	是	衬里	和	军队	的	非凡的	身材	,

街道两旁站满了身材魁梧的士兵。

[huːz] ['nɒdɪŋ] [pluːmz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

whose	nodding	plumes	prevented	the	multitude	from	catching	a	glimpse	of
谁	点头	羽流	阻止	这	民众	从	捕捉	一个	一瞥	的

['eniθɪŋ] [ðæt] [pɑːst] ,

anything	that	passed	,
任何事物	那	通过了	,

飘动的羽冠遮蔽了众人，使他们无法看清任何经过的事物。

[ænd; ənd] [huː] [krækt] [ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪmɪtə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd]

and	who	cracked	the	skulls	of	the	populace	with	their	scimitars	if	they	attempted
和	WHO	裂纹	这	头骨	的	这	民众	和	他们的	弯刀	如果	他们	尝试过

[ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][laɪn] .

in	the	slightest	degree	to	break	the	line	.
在	这	丝毫	程度	到	休息	这	线	.

如果民众胆敢稍稍突破防线，他们就会用弯刀砍碎民众的头骨。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːts] [ɪ'rektɪd] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [mait] ['ɒkjupaɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl]

Moreover	,	there	were	seats	erected	which	any	one	might	occupy	at	a	reasonable
而且	,	那里	是	座位	竖立	哪个	任何	一	可能	占据	在	一个	合理的

[reɪt] ;

rate	;
速度	;

此外，还设置了一些座位，任何人都可以以合理的价格租用；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] ['stjuːəd] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] , ['pɜːrtʃəst]

but	the	lord	steward	,	who	had	the	disposal	of	the	tickets	,	purchased
但	这	主	管家	,	WHO	有	这	处理	的	这	门票	,	购买

[ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

them	all	for	himself	,
他们	全部	为了	他自己	,

但是掌管票务的大管家却把所有票都买给了自己。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts][æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [praɪs] .

and	then	resold	them	to	his	fellow	-	subjects	at	an	enormous	price	.
和	然后	转售	他们	到	他的	同伴	-	主题	在	一个	巨大的	价格	.

然后以极高的价格将它们转售给他的同胞。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['pɔːt(ə)lz] [geɪv] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [kriːk] , [ænd; ənd]

At	length	the	hinges	of	the	gigantic	portals	gave	an	ominous	creak	,	and
在	长度	这	铰链	的	这	巨大	门户	给予	一个	不祥的	吱嘎声	,	和

,

,
,

最终，巨大的门廊铰链发出了一声不祥的吱嘎声，然后，

[ə'mɪd][ðə; ði] [hə'zɑ:] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

amid	the	huzzas	of	men	and	the	shrieks	of	women	,	the	procession
之中	这	太棒了!	的	男人	和	这	尖叫	的	女性	,	这	游行

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

在男人们的欢呼声和女人们的尖叫声中，游行队伍开始了。

[fɜ:st] [keɪm] [ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l][bænd] .

First	came	the	infernal	band	.
第一的	来了	这	地狱	乐队	.

首先是那支邪恶的乐队。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [pəɹ'fɔrməɹz] , ['maʊntɪd] [ɒn] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] .

It	consisted	of	five	hundred	performers	,	mounted	on	different	animals	.
它	由.....组成	的	五	百	表演者	,	安装	在	不同的	动物	.

它由五百名表演者组成，他们骑在不同的动物身上。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [blɑ:st] .

Never	was	such	a	melodious	blast	.
绝不	曾是	这样的	一个	悦耳动听	爆炸	.

从未有过如此悦耳动听的旋律。

['fɪfti] ['trʌmpitəz] , ['maʊntɪd] [ɒn]['zebrəz; 'zi:brəz][ɒv; əv][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [straɪps] [ænd; ənd] [tɪnts] ,

Fifty	trumpeters	,	mounted	on	zebras	of	all	possible	stripes	and	tints	,
五十	小号手	,	安装	在	斑马	的	全部	可能的	条纹	和	色调	,

五十名号手，骑在各种条纹和颜色的斑马上，

[ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hju:dʒ] ['ræmzhɔ:n] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃi:ks] [laɪk] [p'ʌmpkɪnz] .

and	working	away	at	huge	ramshorns	with	their	cheeks	like	pumpkins	.
和	在职的	离开	在	巨大的	羊角	和	他们的	脸颊	喜欢	南瓜	.

它们正埋头制作巨大的羊角面包，脸颊像南瓜一样鼓鼓的。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [bə'su:nz] ['maʊntɪd] [ɒn] [beəz] , [ˌklæriə'net] [ɒn]['kæmɪlə(ʊ)pɑ:d; kə'meləpɑ:d] ,

Then	there	were	bassoons	mounted	on	bears	,	clarionets	on	camelopards	,
然后	那里	是	巴松管	安装	在	熊	,	单簧管	在	驼鹿	,

['əʊbəʊz][ɒn]['ju:nɪˌkɔ:nz] ,

oboes	on	unicorns	,
双簧管	在	独角兽	,

然后还有骑在熊背上的巴松管、骑在骆驼豹背上的单簧管、骑在独角兽背上的双簧管。

[ænd; ənd] [tru:ps] [ɒv; əv] [mju:'zɪʃənz] [ɒn] ['elɪfənts] , ['pleɪɪŋ] [ɒn] ['ri:əl] ['sɜ:pənts] ,

and	troops	of	musicians	on	elephants	,	playing	on	real	serpents	,
和	军队	的	音乐家	在	大象	,	玩耍	在	真实的	蛇	,

还有骑着大象的乐师们，在真正的蛇身上演奏。

[hu:z] [prɪz'mætɪk] ['bɒdɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

whose	prismatic	bodies	indulged	in	the	most	extraordinary	convolutions	imaginable	,
谁	棱镜	身体	沉溺其中	在	这	最多	非凡的	卷积	可以想象的	,

它们棱柱状的物体呈现出你能想象到的最奇特的弯曲形态，

[ænd; ənd] [hu:z] ['ærəʊi] [tʌŋz] ['glitə] [wɪð] [su:'pɜ:b][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [saʊndz]

and	whose	arrowy	tongues	glittered	with	superb	agitation	at	the	exquisite	sounds
和	谁	箭头	舌头	闪闪发光	和	高超	搅动	在	这	精美的	声音

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [dɪ'lɪvəd] .

which	they	unintentionally	delivered	.
哪个	他们	无意中	发表	.

他们那箭一般的舌头闪烁着兴奋的光芒，无意间发出了美妙的声音。

['ænɪmlz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [tu:] , [naʊ] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ;

Animals	there	were	,	too	,	now	unknown	and	forgotten	;
动物	那里	是	,	也	,	现在	未知	和	被遗忘的	;

那里也曾有动物，如今却无人知晓，已被遗忘；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [biːt] [ðə; ði] ['ketldrʌm] , ['maʊntɪd] [ɒn][æn; ən]

but	I	must	not	forget	the	fellow	who	beat	the	kettledrums	,	mounted	on	an
但	我	必须	不是	忘记	这	同伴	WHO	打	这	定音鼓	,	安装	在	一个

[ɪ'nɔːməs] ['mæməθ] ,

enormous	mammoth	,
巨大的	长毛象	,

但我不能忘记那个骑在巨大猛犸象背上敲击定音鼓的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [huːz] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [bləʊz] [wʊd] [hæv; həv] ['dednd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)]

and	the	din	of	whose	reverberating	blows	would	have	deadened	the	thunder
和	这	din	的	谁	回响	打击	会	有	麻木	这	雷

[ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] .

of	Olympus	.
的	奥林匹斯山	.

他们的重击声震耳欲聋，足以盖过奥林匹斯山的雷鸣。

[ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['hɑːməni] [priː'siːd, pri-][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv] - [əʊn] [gɑːdz] ,

This	enchanting	harmony	preceded	the	regiment	of	Proserpine's	own	guards	,
这	妖娆	和谐	之前	这	团	的	-	自己的	守卫	,

这美妙的乐声先于珀耳塞福涅的卫队奏响。

['gləʊɪŋ] [ɪn][ˌædə'mæntaɪn] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn] [kəʊl] - [blæk] [stiːd] .

glowing	in	adamantine	armour	and	mounted	on	coal	-	black	steeds	.
发光	在	金刚石	盔甲	和	安装	在	煤炭	-	黑色的	马匹	.

身披金刚铠甲，骑着漆黑的骏马，光芒四射。

[ðeə(r)] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] [pluːmz] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Their	helmets	were	quite	awful	,	and	surmounted	by	plumes	plucked	from	the
他们的	头盔	是	相当	可怕	,	和	克服	经过	羽流	拨弦	从	这

[wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːpiz] ,

wings	of	the	Harpies	,
翅膀	的	这	哈耳庇厄	,

他们的头盔非常可怕，上面装饰着从哈耳庇厄翅膀上摘下来的羽毛。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [æn; ən] ['ɜːθli] [həʊst] .

which	were	alone	enough	to	terrify	an	earthly	host	.
哪个	是	独自的	足够的	到	恐惧	一个	尘世的	主持人	.

仅凭它们就足以令世人胆寒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][drəʊl][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðɪs] [truːp] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['hɪərəʊz] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['ɪnfənts] ,

It	was	droll	to	observe	this	troop	of	gigantic	heroes	commanded	by	infants	,
它	曾是	滑稽	到	观察	这	部队	的	巨大	英雄	命令	经过	婴儿	,

[huː] , [haʊ'evə(r)] ,

who	,	however	,
WHO	,	然而	,

看着这群由婴儿指挥的巨型英雄，真是滑稽可笑，然而，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kɒstjuːm] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [skeɪl] .

were	arrayed	in	a	similar	costume	,	though	,	of	course	,	on	a	smaller	scale	.
是	排列	在	一个	相似的	戏服	,	尽管	,	的	课程	,	在	一个	较小的	规模	.

当然，他们的服装款式相似，只是规模较小。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['fɔːsɪz] , [ðæt] , [ðəʊ]

But	such	was	the	admirable	discipline	of	the	infernal	forces	,	that	,	though
但	这样的	曾是	这	令人钦佩的	纪律	的	这	地狱	力量	,	那	,	尽管

['laɪənz][tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

lions	to	their	enemies	,
狮子	到	他们的	敌人	,

但是，地狱大军的纪律性令人钦佩，即便在敌人眼中如同雄狮，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪæmb][tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] ;

they	were	Iambs	to	their	friends	;
他们	是	抑扬格	到	他们的	朋友们	;

他们是朋友们眼中的伊阿姆斯;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

and	on	the	present	occasion	their	colonel	was	carried	in	a	cradle	.
和	在	这	展示	场合	他们的	上校	曾是	携带	在	一个	摇篮	.

而这一次，他们的上校是被放在摇篮里抬出来的。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [keɪm] [twelv] [məʊst] ['wɜːʃɪpfl] [bə'buːnz] , [ɪn][məʊst]['venərəb(ə)l] [wɪgz] .

After	these	came	twelve	most	worshipful	baboons	,	in	most	venerable	wigs	.
后	这些	来了	十二	最多	崇拜的	狒狒	,	在	最多	可敬	假发	.

随后出场的是十二只最虔诚的狒狒，它们戴着最尊贵的假发。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [wɪð] ['skɑːlət] [rəʊbz] [laɪnd] [wɪð] ['ɜːmɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊld]

They	were	clothed	with	scarlet	robes	lined	with	ermine	,	and	ornamented	with	gold
他们	是	穿着衣服	和	猩红	长袍	衬里	和	貂	,	和	装饰	和	金子

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

她们身穿镶有貂皮的猩红色长袍，佩戴金链。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] [mjuːlz] [ɪn] ['tɑːtərəs] .

and	mounted	on	the	most	obstinate	and	inflexible	mules	in	Tartarus	.
和	安装	在	这	最多	顽固	和	不灵活的	骡子	在	塔尔塔罗斯	.

骑在塔尔塔罗斯最顽固、最不听话的骡子上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

These	were	the	judges	.
这些	是	这	法官	.

这些是评委。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pæniə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['kɒbˌnʌt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [krækt] [wɪð]

Each	was	provided	with	a	pannier	of	choice	cobnuts	,	which	he	cracked	with
每个	曾是	假如	和	一个	车包	的	选择	榛子	,	哪个	他	裂纹	和

[greɪt] ['grævəti] ,

great	gravity	,
伟大的	重力	,

每人都得到了一篮上等榛子，他一本正经地把它们敲开。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃelz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] ['serəməni] , [ðeə(r)] [held] [ˌemblə'mætɪk]

throwing	the	shells	to	the	multitude	,	an	infernal	ceremony	,	there	held	emblematic
投掷	这	贝壳	到	这	民众	,	一个	地狱	仪式	,	那里	握住	象征性的

[ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] .

of	their	profession	.
的	他们的	职业	.

向人群抛掷炮弹，这是一场地狱般的仪式，象征着他们的职业。

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [keɪm] [nekst][ɪn][ə; eɪ][grænd][kɑː(r)] .

The	Lord	Chancellor	came	next	in	a	grand	car	.
这	主	校长	来了	下一个	在	一个	盛大	车	.

大法官随后乘坐一辆豪华轿车抵达。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][wɪg][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['fʌŋkʃənəri] ,

Although	his	wig	was	even	longer	than	those	of	his	fellow	functionaries	,
虽然	他的	假发	曾是	甚至	更长	比	那些	的	他的	同伴	官员	,

虽然他的假发比其他官员的还要长，

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə]

his	manners	and	the	rest	of	his	costume	afforded	a	strange	contrast	to
他的	礼仪	和	这	休息	的	他的	戏服	提供	一个	奇怪的	对比	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的举止和其余的穿着打扮与他们形成了奇特的对比。

[ə'pærəntli] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drəʊl] , ['laɪvli] ['feləʊ] .

Apparently	never	was	such	a	droll	,	lively	fellow	.
显然	绝不	曾是	这样的	一个	滑稽	,	热闹	同伴	.

他显然从来就不是个如此风趣幽默、活泼开朗的人。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɑ:ləkwɪn] [ænd; ənd]['skærəmaʊtʃ; -mu:tʃ] .

His	dress	was	something	between	that	of	Harlequin	and	Scaramouch	.
他的	裙子	曾是	某物	之间	那	的	丑角	和	斯卡拉姆奇	.

他的穿着打扮介于丑角和斯卡拉姆奇之间。

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔ:(r)]['breɪz(ə)n] [bɔ:lz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	amused	himself	by	keeping	in	the	air	four	brazen	balls	at	the	same	time	,
他	觉得好笑	他自己	经过	保持	在	这	空气	四	厚颜无耻	球	在	这	相同的	时间	,

他以同时抛接四个铜球为乐。

['swɒləʊɪŋ] ['dægəz] , ['spɪtɪŋ] ['faɪə(r)] , ['tɜ:nɪŋ] ['ʃʊgə(r)]['ɪntu:][sɔ:lt] , [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [jɑ:rdz][ɒv; əv]

swallowing	daggers	,	spitting	fire	,	turning	sugar	into	salt	,	and	eating	yards	of
吞咽	匕首	,	吐痰	火	,	转弯	糖	进入	盐	,	和	吃	码	的

[pɪŋk] ['rɪbən] , [wɪtʃ] ,

pink	ribbon	,	which	,
粉色的	丝带	,	哪个	,

吞匕首、喷火、把糖变成盐、吃掉好几码长的粉红色丝带，这，

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [wel] [daɪ'dʒestɪd] , [ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪəd] [θru:] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

after	being	well	digested	,	re	-	appeared	through	his	nose	.
后	存在	出色地	消化	,	关于	-	出现	通过	他的	鼻子	.

被充分消化后，又从他的鼻子里冒了出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

It	is	unnecessary	to	add	,	after	this	,
它	是	不必要	到	添加	,	后	这	,

此后无需再补充了，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [held] [ðə; ði] [si:lz] ,

that	he	was	the	most	popular	Lord	Chancellor	that	had	ever	held	the	seals	,
那	他	曾是	这	最多	受欢迎的	主	校长	那	有	曾经	握住	这	封印	,

他是历任掌管大法官中最受欢迎的一位。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [tʃɪəz] , [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [rɪ'peɪd]

and	was	received	with	loud	and	enthusiastic	cheers	,	which	apparently	repaid
和	曾是	已收到	和	大声	和	热情的	干杯	,	哪个	显然	已偿还

[hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ig'zə:ʃən] .

him	for	all	his	exertions	.
他	为了	全部	他的	努力	.

他的表演赢得了热烈的欢呼声，这显然是对他所有努力的回报。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'mɪt] [tu:; tə]

Notwithstanding	his	numerous	and	curious	occupations	,	I	should	not	omit	to
虽然	他的	很多的	和	好奇的	职业	,	我	应该	不是	忽略	到

[ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , [ˌnevəðə'les] ,

add	that	his	Lordship	,	nevertheless	,
添加	那	他的	领主	,	尽管如此	,

尽管他从事过许多奇特的职业，但我还是要补充一点，这位阁下，

[faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [baɪ][ðə; ði] [nəʊz] [ə; eɪ][məʊst] [miːk] [ænd; ənd] [mɪlk] - [waɪt] ['dʒækæs] [ðæt]
found time to lead by the nose a most meek and milk - white jackass that
成立 时间 到 带领 经过 这 鼻子 一个 最多 温顺 和 牛奶 - 白色的 蠢驴 那
[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
immediately followed him ,
立即地 随后 他 ,

他抽出时间牵着一头极其温顺、毛色雪白的驴子的鼻子，那头驴子立刻跟在了他身后。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɪts] [ɪəz] , [siːmd] [ðə; ði]
and which , in spite of the remarkable length of its ears , seemed the
和 哪个 , 在 尽管如此 的 这 卓越 长度 的 它是 耳朵 , 似乎 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] .
object of great veneration .
目的 的 伟大的 崇敬 .

尽管它的耳朵很长，但它似乎受到了极大的崇敬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['penətreɪt] .
There was evidently some mystery about this animal difficult to penetrate .
那里 曾是 显然 一些 神秘 关于 这 动物 难的 到 穿透 .

显然，这种动物身上存在着一些难以解开的谜团。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['siːz(ə)nz] , [tuː; tə][biː; bi]
Among other characteristics , it was said , at different seasons , to be
之中 其他 特征 , 它 曾是 说 , 在 不同的 季节 , 到 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['dɪfrənt] ['taɪtlz] ;
distinguished by different titles ;
杰出的 经过 不同的 标题 ;

据说，它在不同的季节有不同的名称，除此之外还有其他特点；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [staɪld] - [ðə; ði] ['pʌblɪk] , - [æt; ət] ['ʌðə(r)z] - [ə'pɪnjən] ,
for sometimes it was styled ' The Public , ' at others ' Opinion ,
为了 有时 它 曾是 风格 - 这 民众 , - 在 其他的 - 观点 ,

有时它的标题是“公众”，有时是“观点”，

- [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wɒz; wəz] [sə'luːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] - [kɪŋz] ['kɒnʃəns] .
' and occasionally was saluted as the ' King's Conscience .
- 和 偶尔 曾是 敬礼 作为 这 - 国王学院 良心 .

他有时还被尊称为“国王的良心”。

- [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [priːsts] , [ɪn] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] [fju'nɪəriəl] [rəʊbz] ,
' Now came a numerous company of Priests , in flowing and funereal robes ,
- 现在 来了 一个 很多的 公司 的 神父 , 在 流动 和 葬礼 长袍 ,
['beərɪŋ] ['bænəz] ,
bearing banners ,
轴承 横幅 ,

“这时，一大群身穿飘逸丧服的祭司来了，他们手持旗帜，

[ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['taɪtlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kwiːn] ; [ɒn][sʌm; səm][wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] ['hekəti] ,
inscribed with the various titles of their Queen ; on some was inscribed Hecate ,
铭文 和 这 各种各样的 标题 的 他们的 女王 ; 在 一些 曾是 铭文 赫卡忒 ,
[ɒn] ['ʌðə(r)z] ['dʒuːnəʊ] - ,
on others Juno Inferna ,
在 其他的 朱诺 - ,

上面刻有她们女王的各种头衔；有些刻着赫卡忒，有些刻着朱诺·因费尔纳。

[ɒn] ['ʌðə(r)z] - , ['liːbərɑː][ɒn][sʌm; səm] , [ɒn] ['ʌðə(r)z] - .
on others Theogamia , Libera on some , on others Cotytto .
在 其他的 - , 利贝拉 在 一些 , 在 其他的 - .

在某些人看来是 Theogamia，在另一些人看来是 Libera，在另一些人看来是 Cotytto。

[ðəʊz] [ðæt] [bɔː(r)] ['bænəz] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [nɑː'sɪsəs] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd]
Those **that** **bore** **banners** **were** **crowned** **with** **wreaths** **of** **narcissus** **,** **and** **mounted**
那些 那 钻孔 横幅 是 加冕 和 花圈 的 水仙花 , 和 安装
[ɒn] [bʊlz] ['blækə(r)][ðæn; ðən] [naɪt] ,
on **bulls** **blacker** **than** **night** **,**
在 公牛 更黑 比 夜晚 ,

那些举着旗帜的人头戴水仙花环，骑着比夜色更黑的公牛。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] ['melənkəli] ['æspekt] .
and **of** **a** **severe** **and** **melancholy** **aspect** **.**
和 的 一个 严重 和 忧郁 方面 .

并且带有严肃和忧郁的色彩。

['ʌðə(r)z] [wɔːkt] [baɪ][ðeə(r)][saɪd] , ['beərɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪprəs] .
Others **walked** **by** **their** **side** **,** **bearing** **branches** **of** **cypress** **.**
其他的 步行 经过 他们的 边 , 轴承 分支 的 柏 .

其他人则走在他们旁边，手里拿着柏树枝。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst][stɒp][tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ][drəʊl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['priːstli]
And **here** **I** **must** **stop** **to** **notice** **a** **droll** **characteristic** **of** **the** **priestly**
和 这里 我 必须 停止 到 注意 一个 滑稽 特征 的 这 祭司
[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .
economy **of** **Hades** **.**
经济 的 哈迪斯 .

在这里，我必须停下来指出冥界祭司经济的一个滑稽特点。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pə'destriən] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv][æn; ən]
To **be** **a** **good** **pedestrian** **was** **considered** **an** **essential** **virtue** **of** **an**
到 是 一个 好的 行人 曾是 经过考虑的 一个 基本的 美德 的 一个
[ɪn'fɜːn(ə)l] ['klɜːdʒimən] ;
infernal **clergyman** **;**
地狱 牧师 ;

对于地狱里的牧师来说，做一个好的行人被认为是一项必不可少的美德；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [bʊl] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
but **to** **be** **mounted** **on** **a** **black** **bull** **was** **the** **highest** **distinction** **of** **the**
但 到 是 安装 在 一个 黑色的 公牛 曾是 这 最高 区别 的 这
[krɑːft] .
craft **.**
工艺 .

但骑在黑牛背上是这项技艺的最高荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] , [ə'rɪdʒənəli] ,
It **followed** **,** **therefore** **,** **that** **,** **originally** **,**
它 随后 , 所以 , 那 , 起初 ,

因此，最初是这样的：

[prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['eni] [priːst] [huː] [hæd; həd]
promotion **to** **such** **a** **seat** **was** **the** **natural** **reward** **of** **any** **priest** **who** **had**
晋升 到 这样的 一个 座位 曾是 这 自然的 报酬 的 任何 牧师 WHO 有
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌmblə] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkə(r)] ;
distinguished **himself** **in** **the** **humbler** **career** **of** **a** **good** **walker** **;**
杰出的 他自己 在 这 谦逊 职业 的 一个 好的 沃克 ;

晋升到这样的职位，对于任何一位在平凡的行路者生涯中表现出色的神父来说，都是自然而然的回报；

[bʌt; bət][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] ,
but **in** **process** **of** **time** **,**
但 在 过程 的 时间 ,

但随着时间的推移，

[æz; əz]['i:v(ə)n][ɪn'fɜ:n(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['hju:mən] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laɪk] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə]

as	even	infernal	as	well	as	human	institutions	are	alike	liable	to
作为	甚至	地狱	作为	出色地	作为	人类	机构	是	同样	容易	到

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

corruption	,
腐败	,

即使是地狱的机构和人类的机构一样，都容易腐败。

[ðə; ði] [blæk] [bʊlz] [bɪ'keɪm] [tu:] ['ɒf(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][hɔ:lt][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ,

the	black	bulls	became	too	often	occupied	by	the	halt	and	the	crippled	,
这	黑色的	公牛	成为	也	经常	占领	经过	这	停止	和	这	残疾的	,

黑牛经常被困在路上，而且行动不便。

[ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpærə'lɪtɪk] ,

the	feeble	and	the	paralytic	,
这	微弱	和	这	麻痹	,

虚弱者和瘫痪者，

[hu:] [ju:st] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [kɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðʌs] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

who	used	their	influence	at	Court	to	become	thus	exempted	from	the
WHO	用过的	他们的	影响	在	法庭	到	变得	因此	豁免	从	这

[pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'viəə] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] .

performance	of	the	severer	duties	of	which	they	were	incapable	.
表现	的	这	更严重	职责	的	哪个	他们	是	无法	.

他们利用自己在朝廷中的影响力，逃避履行他们无力承担的更艰巨的职责。

[ðɪs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:stli] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [fɜ:st] [greɪt] ['mə:məz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

This	violation	of	the	priestly	constitution	excited	at	first	great	murmurs	among	the
这	违反	的	这	祭司	宪法	兴奋的	在	第一的	伟大的	低语	之中	这

['eɪble] [bʌt; bət] [les] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['breðrən] .

abler	but	less	influential	brethren	.
赋能者	但	较少的	有影响	弟兄们	.

这种违反祭司制度的行为，起初在那些能力较强但影响力较小的弟兄中引起了很大的不满。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mə:məz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [pru:v] ['əʊnli][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ;

But	the	murmurs	of	the	weak	prove	only	the	tyranny	of	the	strong	;
但	这	低语	的	这	虚弱的	证明	仅有的	这	暴政	的	这	强的	;

但弱者的抱怨只会证明强者的暴政；

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] [du:; də] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	so	completely	in	the	course	of	time	do	institutions	depart	from	their
和	所以	完全地	在	这	课程	的	时间	做	机构	离开	从	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

original	character	,
原来的	特点	,

随着时间的推移，各种机构会彻底偏离其原有的性质。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪmbəsi:l] ['raɪdəz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bʊlz] [naʊ] [ə'vaʊɪdli] [dɪ'fendɪd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn]

that	the	imbecile	riders	of	the	black	bulls	now	avowedly	defended	their	position	on
那	这	白痴	骑手	的	这	黑色的	公牛	现在	公开地	辩护	他们的	位置	在

[ðə; ði] ['veri] [graʊndz] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌn'si:t] [ðem; ðəm] ,

the	very	grounds	which	originally	should	have	unseated	them	,
这	非常	理由	哪个	起初	应该	有	被罢免	他们	,

那些愚蠢的黑牛骑手们现在竟然公开捍卫自己的地位，而这些地位原本本应让他们落马。

[ænd; ənd]['əʊpənli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] [wɜ:(r); wə(r)]

and	openly	maintained	that	it	was	very	evident	that	the	stout	were
和	公然	维持	那	它	曾是	非常	明显	那	这	肥硕	是

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

intended	to	walk	,
故意的	到	走	,

他们公开表示，很明显，这些矮壮的动物是用来行走的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fiːb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

and	the	feeble	to	be	carried	.
和	这	微弱	到	是	携带	.

体弱者需由他人搀扶。

[ðə; ðɪ] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['fɪfti] [dɑːk] ['tʃæriːəts] , [drɔːn] [baɪ] [bluː] ['sætəz] .

The	priests	were	followed	by	fifty	dark	chariots	,	drawn	by	blue	satyrs	.
这	神父	是	随后	经过	五十	黑暗的	战车	,	绘制	经过	蓝色的	萨提尔	.

祭司们身后跟着五十辆黑色战车，由蓝色的萨提尔拉着。

[ˌhɪər'ɪn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɔːdrəʊb] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [kʊks] .

Herein	was	the	wardrobe	of	the	Queen	,	and	her	Majesty's	cooks	.
在此处	曾是	这	衣柜	的	这	女王	,	和	她	陛下的	厨师	.

这里存放着女王的衣物和女王御厨们的衣物。

[taɪ'risəs] [keɪm] [nekst] , [ɪn][ə; eɪ]['bæsɔːlt] ['tʃæriət] , [jəʊkt] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [stiːd] .

Tiresias	came	next	,	in	a	basalt	chariot	,	yoked	to	royal	steeds	.
提瑞西阿斯	来了	下一个	,	在	一个	玄武岩	战车	,	轭	到	皇家	马匹	.

接下来出场的是提瑞西阿斯，他乘坐一辆玄武岩战车，由皇家骏马牵引。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ]['mæntəʊ] , [huː] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [huː] , [sʌm; səm]

He	was	attended	by	Manto	,	who	shared	his	confidence	,	and	who	,	some
他	曾是	参加	经过	曼托	,	WHO	共享	他的	信心	,	和	WHO	,	一些

[sed] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

said	,	was	his	daughter	,
说	,	曾是	他的	女儿	,

曼托陪伴在他身边，与他关系亲密，有人说她是他的女儿。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hɪz; ɪz] [niːs] .

and	others	his	niece	.
和	其他的	他的	侄女	.

还有一些人是他的侄女。

['venərəb(ə)l][sɪə(r)] !

Venerable	seer	!
可敬	先知	!

可敬的先知!

[huː] [kʊd; kəd][bɪ'həʊld] [ðæt] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪn] [greɪ] [heəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɒfti]

Who	could	behold	that	flowing	beard	,	and	the	thin	grey	hairs	of	that	lofty
WHO	可以	看哪	那	流动	胡须	,	和	这	薄的	灰色的	头发	的	那	高远

[ænd; ənd] ['rɪŋkld] [braʊ] ,

and	wrinkled	brow	,
和	皱	眉头	,

谁能亲眼目睹那飘逸的胡须，以及那高耸而布满皱纹的额头上稀疏的灰白眉毛?

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ?

without	being	filled	with	sensations	of	awe	and	affection	?
没有	存在	已填	和	感觉	的	敬畏	和	感情	?

没有感受到敬畏和喜爱之情?

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][blænd] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pæʃnləs] [ænd; ənd] ['revərənd] ['kaʊntənəns]

A	smile	of	bland	benignity	played	upon	his	passionless	and	reverend	countenance
一个	微笑	的	平淡	仁慈	玩	之上	他的	无情	和	牧师	面容

.

:
.

他那冷漠而虔诚的脸上浮现出一丝淡淡的、和蔼可亲的微笑。

['fɔːtʃənət] [ðə; ðɪ] ['mɒnək] [huː] [ɪz]['blesɪd; blest] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] !

Fortunate	the	monarch	who	is	blessed	with	such	a	counsellor	!
幸运	这	君主	WHO	是	蒙福	和	这样的	一个	顾问	!

能拥有这样一位谋士的君主真是幸运!

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [taɪˈrisəs] [wɒz; wəz] [kənˈkɔkt] [æn; ən]

Who	**could**	**have**	**supposed**	**that**	**all**	**this**	**time**	**Tiresias**	**was**	**concocting**	**an**
WHO	可以	有	据称	那	全部	这	时间	提瑞西阿斯	曾是	炮制	一个

[ˈepɪgræm][ɒn][ˈpluːtəʊ] !

epigram	**on**	**Pluto**	**!**
警句	在	冥王星	!

谁能想到，提瑞西阿斯竟然一直在构思一首关于冥王哈迪斯的警句!

[ðə; ði] [kwiːn] !

The	**Queen**	**!**
这	女王	!

女王!

[ðə; ði] [kwiːn] !

The	**Queen**	**!**
这	女王	!

女王!

[əˈpɒn] [ə; eɪ][suːˈpɜːb] [θrəʊn] , [pleɪst] [əˈpɒn][æn; ən] [ɪˈmens] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [twelv] [kəʊl]

Upon	**a**	**superb**	**throne**	**,**	**placed**	**upon**	**an**	**immense**	**car**	**,**	**and**	**drawn**	**by**	**twelve**	**coal**
之上	一个	高超	王座	,	放置	之上	一个	巨大	车	,	和	绘制	经过	十二	煤炭

\- [blæk] [stiːd] ,

-	**black**	**steeds**	**,**
-	黑色的	马匹	,

坐在华丽的宝座上，宝座置于一辆巨大的战车上，由十二匹漆黑的骏马拉着，

[fɔː(r)] [əˈbrest] , [riˈpəuz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈsɪəriːz] .

four	**abreast**	**,**	**reposed**	**the**	**royal**	**daughter**	**of**	**Ceres**	**.**
四	并排	,	安息	这	皇家	女儿	的	谷神星	.

四人并排安息着谷神星的女儿。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [dɑːk] [heə(r)][wɒz; wəz] [ˈbreɪdɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [peɪl] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,

Her	**rich**	**dark**	**hair**	**was**	**braided**	**off**	**her**	**high**	**pale**	**forehead**	**,**
她	富有的	黑暗的	头发	曾是	编织	离开	她	高的	苍白	前额	,

她浓密的黑发编成辫子，垂在苍白高耸的额头上。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈklʌstəz] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	**fell**	**in**	**voluptuous**	**clusters**	**over**	**her**	**back**	**.**
和	跌倒	在	丰满的	集群	超过	她	后退	.

然后一簇簇丰满的乳房落在了她的背上。

[ə; eɪ][tiˈɑːrə] [ˈskʌlptʃəd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈbrɪliənt] ,

A	**tiara**	**sculptured**	**out**	**of**	**a**	**single**	**brilliant**	**,**
一个	头饰	雕塑	出去	的	一个	单身的	杰出的	,

一顶由一颗璀璨宝石雕刻而成的头饰，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːd] ,

and	**which**	**darted**	**a**	**flash**	**like**	**lightning**	**on**	**the**	**surrounding**	**multitude**	**,**
和	哪个	飞镖	一个	闪光	喜欢	闪电	在	这	周围	民众	,

它像闪电一样划破夜空，照耀着周围的人群。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ˈsʌmwɒt] [ˈneglɪdʒəntli] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

was	**placed**	**somewhat**	**negligently**	**on**	**the**	**right**	**side**	**of**	**her**	**head**	**;**
曾是	放置	有些	疏忽地	在	这	正确的	边	的	她	头	;

被有些草率地放在了她头部的右侧;

[bʌt; bət][nəʊ][ˈdʒuːəlz] [brəʊk] [ðə; ði] [ɪnˈtrɑːnsɪŋ] [swel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swɒn] - [laɪk] [nek] ,

but	**no**	**jewels**	**broke**	**the**	**entrancing**	**swell**	**of**	**her**	**swan**	**-**	**like**	**neck**	**,**
但	不	珠宝	打破	这	迷人的	膨胀	的	她	天鹅	-	喜欢	脖子	,

但是，没有任何珠宝能够破坏她天鹅般颈项那迷人的曲线。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rævɪʃɪŋ] [ɑːmz] .

or	were	dimmed	by	the	lustre	of	her	ravishing	arms	.
或者	是	调暗	经过	这	光泽	的	她	迷人的	武器	.

或者被她迷人双臂的光辉所掩盖。

[haʊ] [feə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hel] !

How	fair	was	the	Queen	of	Hell	!
如何	公平的	曾是	这	女王	的	地狱	!

地狱女王真是公正啊!

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] ['spləm] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt] [aɪ] !

How	thrilling	the	solemn	lustre	of	her	violet	eye	!
如何	惊险	这	庄严	光泽	的	她	紫色	眼睛	!

她那双紫罗兰色的眼睛散发着多么庄严的光芒啊!

[ə; eɪ] [rəʊb] , ['pɜːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] , [ɪn'kʌmpəs] [hɜː(r); hə(r)] [træn'sendənt]

A	robe	,	purple	as	the	last	hour	of	twilight	,	encompassed	her	transcendent
一个	长袍	,	紫色的	作为	这	最后的	小时	的	暮	,	包括	她	超凡脱俗

[fɔːm] , ['stʌdɪd] [wɪð] ['gəʊldən] [stɑːz] !

form	,	studded	with	golden	stars	!
形式	,	带钉的	和	金的	明星	!

一件紫色长袍，如同暮色降临的最后一刻，包裹着她超凡脱俗的身姿，长袍上点缀着金色的星星!

[θruː] [ðə; ði][dɪm] [hɒt] [striːts] [ɒv; əv] ['tɑːtərəs] [muːvd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] ,

Through	the	dim	hot	streets	of	Tartarus	moved	the	royal	procession	,
通过	这	暗淡	热的	街道	的	塔尔塔罗斯	已搬	这	皇家	游行	,

皇家仪仗队穿过塔尔塔罗斯昏暗闷热的街道，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][stɪks] .

until	it	reached	the	first	winding	of	the	river	Styx	.
直到	它	达到	这	第一的	绕线	的	这	河	冥河	.

直到它到达冥河的第一个弯道。

[hɪə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [jɒt] [ænd; ənd]['bɑːrdʒɪz] , [drest] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]

Here	an	immense	assemblage	of	yachts	and	barges	,	dressed	out	with	the
这里	一个	巨大	装配	的	游艇	和	驳船	,	穿着	出去	和	这

[ɪn'fɜːn(ə)l] ['kʌləs] ,

infernal	colours	,
地狱	颜色	,

这里聚集着数量庞大的游艇和驳船，都涂上了地狱般的颜色。

[di'nəutid] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌembɑː'keɪʃn] .

denoted	the	appointed	spot	of	the	royal	embarkation	.
表示	这	任命	点	的	这	皇家	登船	.

标明了皇家启航的指定地点。

[taɪ'risəs] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn]['mæntəʊ] , [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt]

Tiresias	,	dismounting	from	his	chariot	,	and	leaning	on	Manto	,	now	approached
提瑞西阿斯	,	下车	从	他的	战车	,	和	倾斜	在	曼托	,	现在	接近

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,

her	Majesty	,
她	威严	,

提瑞西阿斯从战车上下来，倚靠在曼托身上，走向女王陛下。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [kə'mændz] , [ˌrekə'mendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm]

and	requesting	her	royal	commands	,	recommended	her	to	lose	no	time
和	请求	她	皇家	命令	,	受到推崇的	她	到	失去	不	时间

[ɪn] ['getɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .

in	getting	on	board	.
在	获得	在	木板	.

并请求女王陛下下达命令，建议她立即登船。

- [wen] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][wʌns][ɒn][ðə; ði][stɪks] , - [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['waɪli][sɪə(r)] ,
' When your Majesty is once on the Styx , ' observed the wily seer ,
- 什么时候 你的 威严 是 一次 在 这 冥河 , - 观察到 这 狡猾的 先知 ,

“当陛下踏上冥河之时，”狡猾的先知说道，

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə]['heɪdiːz] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l]
' it may be somewhat difficult to recall you to Hades ; but I know very little
- 它 可能 是 有些 难的 到 记起 你 到 哈迪斯 ; 但 我 知道 非常 小的
[ɒv; əv]['kləuθəu] ,
of Clotho ,
的 克洛托 ,

“或许很难把你召回冥界；但我对克洛托知之甚少。”

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)]
may it please your Majesty , if she have not already commenced her
可能 它 请 你的 威严 , 如果 她 有 不是 已经 开始 她
[ɪn'triːg, 'ɪn-][ɪn] ['tɑːtərəs] . -
intrigues in Tartarus . '
阴谋 在 塔尔塔罗斯 . -

陛下，如果她还没有在塔尔塔罗斯开始她的阴谋诡计的话，请您见谅。

- [juː; jʊ] [ə'lɑːm] [ˌem 'iː] ! - [sed] ['prɔsəpaɪn] .
' You alarm me ! ' said Proserpine .
- 你 警报 我 ! - 说 普罗塞平 .

“你吓到我了！”珀耳塞福涅说道。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
' It was not my intention .
- 它 曾是 不是 我的 意图 .

“这不是我的本意。”

['kɔːʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][fɪə(r)] . -
Caution is not fear . '
警告 是 不是 害怕 . -

谨慎并非恐惧。

- [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['pluːtəʊ] — — — -
' But do you think that Pluto — — — '
- 但 做 你 思考 那 冥王星 — — — -

但是你认为冥王星——?

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] .
' May it please your Majesty , I make it a rule never to think .
- 可能 它 请 你的 威严 , 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 思考 .

“陛下，恕我直言，我给自己定了一条规矩：绝不思考。”

[aɪ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] . -
I know too much . '
我 知道 也 很多 . -

我知道的太多了。

- [let] [ˌjuː 'es] [ɪm'bɑːk] [ɪ'miːdiətli] ! -
' Let us embark immediately ! '
- 让 我们 启程 立即地 ! -

我们立刻启程吧!

- ['sɜːt(ə)nli] ; [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][get] [ɒf] [æt; ət][wʌns] .
' Certainly ; I would recommend your Majesty to get off at once .
- 当然 ; 我 会 推荐 你的 威严 到 得到 离开 在 一次 .

“当然；我建议陛下立即下车。”

[maɪ'self][ænd; ənd]['mæntəʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] .

Myself	**and**	**Manto**	**will**	**accompany**	**you**	**,**	**and**	**the**	**cooks**	**.**
我	和	曼托	将要	陪伴	你	,	和	这	厨师	.

我和曼托会陪同你们，还有厨师们。

[ɪf] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ə'raɪv] [tuː; tə] [steɪ] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [send] [bæk] [ðə; ði] [priːsts]

If	**an**	**order**	**arrive**	**to**	**stay**	**our**	**departure**	**,**	**we**	**can**	**then**	**send**	**back**	**the**	**priests**
如果	一个	命令	到达	到	停留	我们的	离开	,	我们	能	然后	发送	后退	这	神父

. -
: '
. -

如果接到阻止我们出发的命令，我们就可以把神父们送回去。

- [juː; jʊ] ['kaʊnsl] [wel] , [taɪ'rɪsəs] .

'	**You**	**counsel**	**well**	**,**	**Tiresias**	**.**
-	你	法律顾问	出色地	,	提瑞西阿斯	.

“提瑞西阿斯，你的建议很好。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['æbsənt][ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

I	**wish**	**you**	**had**	**not**	**been**	**absent**	**on**	**my**	**arrival**	**.**
我	希望	你	有	不是	到过	缺席的	在	我的	到达	.

我希望我到达时你还在。

[ə'feəz] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] ['betə(r)] . -

Affairs	**might**	**have**	**gone**	**better**	**.**	**'**
事务	可能	有	已消失	更好的	.	-

事情本可以进展得更好。

- [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

'	**Not**	**at**	**all**	**.**
-	不是	在	全部	.

'一点也不。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [ɪn] [hel] , [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['weəri] .

Had	**I**	**been**	**in**	**Hell**	**,**	**your**	**enemies**	**would**	**have**	**been**	**more**	**wary**	**.**
有	我	到过	在	地狱	,	你的	敌人	会	有	到过	更多的	警惕	.

如果我身处地狱，你的敌人会更加警惕。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['eksələnt] ['spɪrɪt] ['kærid] [juː; jʊ] [θruː] [traɪ'ʌmfəntli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]

Your	**Majesty's**	**excellent**	**spirit**	**carried**	**you**	**through**	**triumphantly**	**;**	**but**	**it**	**will**	**not**
你的	陛下的	出色的	精神	携带	你	通过	凯旋而归	;	但	它	将要	不是

[duː; də][səʊ] [twaɪs] .

do	**so**	**twice**	**.**
做	所以	两次	.

陛下卓越的精神助您凯旋而归；但这不会再有第二次了。

[juː; jʊ] [tɜːnd] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] . -

You	**turned**	**them**	**out**	**,**	**and**	**I**	**must**	**keep**	**them**	**out**	**.**	**'**
你	转向	他们	出去	,	和	我	必须	保持	他们	出去	.	-

你把他们赶了出去，我必须把他们挡在外面。

- [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] .

'	**So**	**be**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**.**
-	所以	是	它	,	我的	亲爱的	朋友	.

“那就这样吧，我亲爱的朋友。”

- [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'sendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,

'	**Thus**	**saying**	**,**	**the**	**Queen**	**descended**	**her**	**throne**	**,**
-	因此	说	,	这	女王	下降	她	王座	,

说完，女王便走下了王位。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['retɪnju:] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] ,

and	leaving	the	rest	of	her	retinue	to	follow	with	all	possible	despatch	,
和	离开	这	休息	的	她	随从	到	跟随	和	全部	可能的	调度	,

她留下其余随从以最快的速度跟上。

[em'bɑ:k, ɪm-][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ðɪ] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [jɒt] , [wɪð] [taɪ'rɪsəs] , ['mæntəʊ] , [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [kʊk] , [ænd; ənd]

embarked	on	board	the	infernal	yacht	,	with	Tiresias	,	Manto	,	the	chief	cook	,	and
启航	在	木板	这	地狱	游艇	,	和	提瑞西阿斯	,	曼托	,	这	首席	厨师	,	和

[sʌm; səm] ['tʃəʊzn] [ə'tendənts] ,

some	chosen	attendants	,
一些	选定	服务员	,

他们登上了那艘地狱游艇，同行的还有提瑞西阿斯、曼托、主厨和一些精选的侍从。

[ænd; ənd][bɪd] [ə'dju:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['glu:mi]

and	bid	adieu	for	the	first	time	,	not	without	agitation	,	to	the	gloomy
和	出价	再见	为了	这	第一的	时间	,	不是	没有	搅动	,	到	这	阴沉

[bæŋks][ɒv; əv] ['tɑ:tərəs] .

banks	of	Tartarus	.
银行	的	塔尔塔罗斯	.

他们第一次依依不舍地告别了阴森恐怖的塔尔塔罗斯河岸。

[ðə; ðɪ] [bri:z] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌegzɔ:'teiʃən] [ɒv; əv] [taɪ'rɪsəs] ,

The	breeze	was	favourable	,	and	,	animated	by	the	exhortations	of	Tiresias	,
这	微风	曾是	有利	,	和	,	动画	经过	这	劝勉	的	提瑞西阿斯	,

微风拂面，人们受到提瑞西阿斯的鼓舞，

[ðə; ðɪ] [kru:] [ig'zə:tid] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] .

the	crew	exerted	themselves	to	the	utmost	.
这	全体人员	施加	他们自己	到	这	极致	.

船员们竭尽全力。

[ðə; ðɪ] [bɑ:k] ['swɪftli] [skʌd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [dɑ:k] ['wɔ:təz] .

The	barque	swiftly	scudded	over	the	dark	waters	.
这	帆船	迅速地	疾驰	超过	这	黑暗的	水	.

小船迅速地在漆黑的水面上飞驰。

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [bredθ] ,

The	river	was	of	great	breadth	,
这	河	曾是	的	伟大的	宽度	,

这条河很宽阔，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪm] ['ri:dʒən][ðə; ðɪ] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

and	in	this	dim	region	the	crew	were	soon	out	of	sight	of	land	.
和	在	这	暗淡	地区	这	全体人员	是	很快	出去	的	视线	的	土地	.

在这片昏暗的海域，船员们很快就看不到陆地了。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ɪ'lɪziəm] ? - [in'kwaiə] ['prɔsəpain] [ɒv; əv] [taɪ'rɪsəs] .

'	You	have	been	in	Elysium	?	'	inquired	Proserpine	of	Tiresias	.
-	你	有	到过	在	极乐世界	?	-	询问	普罗塞平	的	提瑞西阿斯	.

“你去过极乐世界吗？”珀耳塞福涅问提瑞西阿斯。

- [ai][hæv; həv] [bi:n] ['evriweə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][sɪə(r)] ,

'	I	have	been	everywhere	,	'	replied	the	seer	,
-	我	有	到过	到处	,	-	回复	这	先知	,

“我去过所有地方，”先知回答说。

- [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪ]

'	and	though	I	am	blind	have	managed	to	see	a	great	deal	more	than	my
-	和	尽管	我	是	瞎的	有	管理	到	看	一个	伟大的	交易	更多的	比	我的

['feloʊz] . -

fellows	.	'
伙伴们	.	-

“虽然我双目失明，但我看到的却比我的同伴们多得多。”

- [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' I have often heard of you , ' said the Queen ,
- 我 有 经常 听到 的 你 , - 说 这 女王 ,

“我经常听到你的消息，”女王说。

- [ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ðæt] [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
' and I confess that yours is a career which has much interested me .
- 和 我 承认 那 你的 是 一个 职业 哪个 有 很多 感兴趣的 我 .

“我承认，你的职业生涯让我非常感兴趣。”

[wɒt] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɪn] [ə'feəz] [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] ['witnis] !
What vicissitudes in affairs have you not witnessed !
什么 变迁 在 事务 有 你 不是 目击者 !

世事变迁，你怎能不见识?

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [ɔːl]
And yet you have somehow or other contrived to make your way through all
和 然而 你 有 不知何故 或者 其他 人为的 到 制作 你的 方式 通过 全部
[ðə; ði] [stɔːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [sʌŋk] ,
the storms in which others have sunk ,
这 暴风雨 在 哪个 其他的 有 沉没 ,

然而，你却以某种方式设法挺过了其他人早已沉没的风暴。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] , [ɪn][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and are now , as you always have been , in an exalted position .
和 是 现在 , 作为 你 总是 有 到过 , 在 一个 崇高 位置 .

现在，你们和以往一样，处于崇高的地位。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] ?
What can be your magic ?
什么 能 是 你的 魔法 ?

你的魔法是什么?

[ai] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌem 'iː] .
I would that you would initiate me .
我 会 那 你 会 发起 我 .

我希望你能主动介绍我。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gɒdz] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] . -
I know that you are a prophet , and that even the gods consult you . '
我 知道 那 你 是 一个 先知 , 和 那 甚至 这 神 咨询 你 . -

我知道你是先知，连神明都会向你请教。

- [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [ˌkɒmplɪ'mentri] .
' Your Majesty is complimentary .
- 你的 威严 是 免费 .

“陛下，您真是太客气了。”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] .
I certainly have had a great deal of experience .
我 当然 有 有 一个 伟大的 交易 的 经验 .

我的确积累了非常丰富的经验。

[maɪ][laɪf][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,
My life has no doubt been a long one ,
我的 生活 有 不 怀疑 到过 一个 长的 一 ,

我的人生无疑很长，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)][baɪ]['nevə(r)] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
but I have made it longer by never losing a moment .
但 我 有 制成 它 更长 经过 绝不 输 一个 片刻 .

但我因为一刻也不浪费，所以时间更长了。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [tuː] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɪn] [ə'feəz] .

I	was	born	,	too	,	at	a	great	crisis	in	affairs	.
我	曾是	出生	,	也	,	在	一个	伟大的	危机	在	事务	.

我的出生也正值一场巨大的危机时期。

['evriθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

Everything	that	took	place	before	the	Trojan	war	passes	for	nothing	in	the	annals	of	wisdom	.
一切	那	采取	地方	前	这	特洛伊木马	战争	通过	为了	没有什么	在	这	志	的	智慧	.

特洛伊战争之前发生的一切都无法在智慧的史册中得到认可。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ɔːl] [ə'feəz] ['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,

That	was	a	great	revolution	in	all	affairs	human	and	divine	,
那	曾是	一个	伟大的	革命	在	全部	事务	人类	和	神圣的	,

那场革命波及了人类和神灵的一切事务。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪ'vent] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [deɪt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

and	from	that	event	we	must	now	date	all	our	knowledge	.
和	从	那	事件	我们	必须	现在	日期	全部	我们的	知识	.

我们现在所有的知识都必须从那件事开始追溯。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtnz] ,

Before	the	Trojan	war	we	used	to	talk	of	the	rebellion	of	the	Titans	,
前	这	特洛伊木马	战争	我们	用过的	到	讲话	的	这	叛乱	的	这	泰坦	,

在特洛伊战争之前，我们常谈论泰坦巨人的叛乱。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪz][æn; ən][əʊld]['ɔːlmənæk] .

but	that	business	now	is	an	old	almanac	.
但	那	商业	现在	是	一个	老的	年鉴	.

但那条商业规则现在已经过时了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

As	for	my	powers	of	prophecy	,	believe	me	,
作为	为了	我的	权力	的	预言	,	相信	我	,

至于我的预言能力，请相信我。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][pɑːst][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

that	those	who	understand	the	past	are	very	well	qualified	to	predict	the	future	.
那	那些	WHO	理解	这	过去的	是	非常	出色地	合格的	到	预测	这	未来	.

了解过去的人更有资格预测未来。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sək'ses] [ɪn][laɪf] ,

For	my	success	in	life	,
为了	我的	成功	在	生活	,

为了我人生中的成功，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɪnsəpli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ruːl] — [ai]['nevə(r)] [trʌst] ['eniwʌn] ,

it	may	be	principally	ascribed	to	the	observance	of	a	simple	rule	—	I	never	trust	anyone	,
它	可能	是	主要	归因于	到	这	观察	的	一个	简单的	规则	—	我	绝不	相信	任何人	,

这主要归因于我遵守了一条简单的原则——我从不信任任何人。

['aɪðə(r)] [gɒd] [ɔː(r)][mæn] .

either	god	or	man	.
任何一个	上帝	或者	男人	.

要么是神，要么是人。

[ai] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔdis] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

I	make	an	exception	in	favour	of	the	goddesses	,	and	especially	of	your
我	制作	一个	例外	在	偏爱	的	这	女神们	,	和	尤其	的	你的

['mædʒəsti] , - ['ædɪd] [taɪ'risəs] ,

Majesty	,	'	added	Tiresias	,
威严	,	-	额外	提瑞西阿斯	,

“我为女神们破例，尤其是为陛下破例，”提瑞西阿斯补充道。

[huː] [piːkt] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] .

who	piqued	himself	on	his	gallantry	.
WHO	激怒	他自己	在	他的	英勇	.

他因自己的英勇行为而感到得意忘形。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] ,

While	they	were	thus	conversing	,
尽管	他们	是	因此	对话	,

他们正这样交谈着，

[ðə; ði] [kwiːn] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæntəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

the	Queen	directed	the	attention	of	Manto	to	a	mountainous	elevation	which
这	女王	指导	这	注意力	的	曼托	到	一个	多山	海拔	哪个

[naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

now	began	to	rise	in	the	distance	,
现在	开始	到	上升	在	这	距离	,

女王示意曼托看向远处逐渐隆起的山峦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地狱般的婚姻(The Infernal Marriage)
第3/4页

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **which** **,** **from** **the** **rapidity** **of** **the** **tide** **and** **the** **freshness** **of** **the**
和 哪个 , 从 这 快速 的 这 潮 和 这 新鲜 的 这
[briːz] ,
breeze **,**
微风 ,

而潮水的涨落和微风的吹拂，

[ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [reɪt] .
they **approached** **at** **a** **swift** **rate** **.**
他们 接近 在 一个 迅速 速度 .

他们迅速靠近。

- [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['stɪdʒiən] ['maʊntənz] , - [rɪ'plaɪd] ['mæntəʊ] .
' **Behold** **the** **Stygian** **mountains** **,** **'** **replied** **Manto** **.**
- 看哪 这 冥河 山脉 , - 回复 曼托 .

“瞧瞧这冥河山脉，”曼托回答道。

- [θruː] [ðeə(r)]['sentə(r)] [rʌnz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [naɪt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv]
' **Through** **their** **centre** **runs** **the** **passage** **of** **Night** **which** **leads** **to** **the** **regions** **of**
- 通过 他们的 中心 跑步 这 通道 的 夜晚 哪个 线索 到 这 地区 的
['twaɪlaɪt] . -
Twilight **.** **'**
暮 . -

“夜之通道贯穿其中心，通往暮光之地。”

- [wiː; wi][hæv; həv] , [ðen] , [fɑː(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] ? -
' **We** **have** **,** **then** **,** **far** **to** **travel** **?** **'**
- 我们 有 , 然后 , 远的 到 旅行 ? -

“那么，我们还有很长的路要走吗？”

- [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['tɑːtərəs] [tuː; tə]
' **Assuredly** **it** **is** **no** **easy** **task** **to** **escape** **from** **the** **gloom** **of** **Tartarus** **to**
- 当然 它 是 不 简单的 任务 到 逃脱 从 这 愁云 的 塔尔塔罗斯 到
[ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] ,
the **sunbeams** **of** **Elysium** **,**
这 阳光 的 极乐世界 ,

“当然，从塔尔塔罗斯的黑暗中逃脱到极乐世界的阳光下，绝非易事。”

- [riˈmɑːk] [taɪ'risəs] ; - [bʌt; bət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['dɪfɪkəlt] ;
' **remarked** **Tiresias** **;** **'** **but** **the** **pleasant** **is** **generally** **difficult** **;**
- 评论 提瑞西阿斯 ; - 但 这 令人愉快的 是 一般来说 难的 ;

“提瑞西阿斯说道：‘但是快乐的事情通常是难得的。’”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fə'bɪd(ə)n] . -
let **us** **be** **grateful** **that** **in** **our** **instance** **it** **is** **not** **,** **as** **usual** **,** **forbidden** **.** **'**
让 我们 是 感激的 那 在 我们的 实例 它 是 不是 , 作为 通常 , 禁止 . -

让我们庆幸的是，在我们这里，这件事不像往常那样被禁止。

- [juː; jʊ] [seɪ] ['truːli] ;
' **You** **say** **truly** **;**
- 你 说 真的 ;

你说得对；

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [kən'fes] [haʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sɪn][ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

I	am	sorry	to	confess	how	very	often	it	appears	to	me	that	sin	is	enjoyment	.
我	是	对不起	到	承认	如何	非常	经常	它	出现	到	我	那	罪	是	享受	.

很遗憾，我不得不承认，我常常觉得罪恶是一种享受。

[bʌt; bət] [siː] !

But	see	!
但	看	!

但是你看!

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['haɪts] , ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['veɪpəz] , [wɪð]

how	awful	are	these	perpendicular	heights	,	piercing	the	descending	vapours	,	with
如何	可怕	是	这些	垂直	高度	,	冲孔	这	下降	蒸汽	,	和

[ðeə(r)] [piːks] [kləʊðd] [wɪð] [dɑːk] [paɪnz] !

their	peaks	clothed	with	dark	pines	!
他们的	高峰	穿着衣服	和	黑暗的	松树	!

这些垂直耸立的山峰多么可怕啊，它们刺破了向下飘落的雾气，山顶上覆盖着茂密的黑松!

[wiː; wi] [siːm] [lænd] - [lɒkt] .

We	seem	land	-	locked	.
我们	似乎	土地	-	已锁定	.

我们似乎被困在内陆了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [jɒt] [nju:] [wel] [haʊ] [tuː; tə][stɪə(r)][hɪz; ɪz]

-	But	the	experienced	master	of	the	infernal	yacht	knew	well	how	to	steer	his
-	但	这	经验丰富的	掌握	的	这	地狱	游艇	知道	出色地	如何	到	转向	他的

[tʃɑːdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

charge	through	the	intricate	windings	of	the	river	,
收费	通过	这	错综复杂	绕组	的	这	河	,

但是，这位经验丰富的邪恶游艇船长深谙如何驾驭他的船只穿过河流错综复杂的河道。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [diːp] [ænd; ənd]['nævɪgəb(ə)l] , [bɪ'keɪm] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] ['nærəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]

which	here	,	though	deep	and	navigable	,	became	as	wild	and	narrow	as	a
哪个	这里	,	尽管	深的	和	可导航	,	成为	作为	荒野	和	狭窄的	作为	一个

['maʊntən] [striːm] ;

mountain	stream	;
山	溪流	;

这里虽然水深且可通航，却变得像山涧溪流一样湍急狭窄；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɜːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	,	as	the	tide	no	longer	served	them	,	and	the	wind	,	from	their
和	,	作为	这	潮	不	更长	服务	他们	,	和	这	风	,	从	他们的

[ɪn'vɒlvd] [kɔːs] ,

involved	course	,
涉及	课程	,

而且，由于潮水不再为他们服务，风也偏离了他们原先的航线，

[wɒz; wəz][æz; əz]['ɒf(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ,

was	as	often	against	them	as	in	their	favour	,
曾是	作为	经常	反对	他们	作为	在	他们的	偏爱	,

对他们的不利情况和对他们有利的情况一样多。

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] ,

the	crew	were	obliged	to	have	recourse	to	their	oars	,
这	全体人员	是	有义务	到	有	追索权	到	他们的	桨	,

船员们不得不使用船桨。

[ænd; ənd] [rəud] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kævən] ,

and	rowed	along	until	they	arrived	at	the	mouth	of	an	enormous	cavern	,
和	划船	沿着	直到	他们	到达的	在	这	嘴	的	一个	巨大的	洞穴	,

他们划着船一路前行，直到到达一个巨大的洞穴入口。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ræpɪd] [striːm] [ə'pærəntli] ['ɪʃuːd] .

from	which	the	rapid	stream	apparently	issued	.
从	哪个	这	迅速的	溪流	显然	发布	.

湍急的水流似乎就是从那里涌出的。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] , - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] .

'	I	am	frightened	out	of	my	wits	,	'	exclaimed	Proserpine	.
-	我	是	害怕	出去	的	我的	智慧	,	-	惊呼	普罗塞平	.

“我吓坏了！”珀耳塞福涅惊呼道。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi]['aʊə(r)] [kɔːs] ? -

'	Surely	this	cannot	be	our	course	?	'
-	一定	这	不能	是	我们的	课程	?	-

“这肯定不是我们的最终选择吧？”

- [ai][həʊld] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , - [sed] [taɪ'risəs] ,

'	I	hold	,	from	your	Majesty's	exclamation	,	'	said	Tiresias	,
-	我	抓住	,	从	你的	陛下的	感叹	,	-	说	提瑞西阿斯	,

“我从陛下的惊叹中领悟到了，”提瑞西阿斯说道，

- [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [naɪt] .

'	that	we	have	arrived	at	the	passage	of	Night	.
-	那	我们	有	到达的	在	这	通道	的	夜晚	.

我们已经到达了黑夜的尽头。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [prə'siːdid] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn] ['pɔːt(ə)lz] .

When	we	have	proceeded	some	hundred	yards	,	we	shall	reach	the	adamantine	portals	.
什么时候	我们	有	继续	一些	百	码	,	我们	将	抵达	这	金刚石	门户	.

当我们向前走大约一百码后，就会到达坚硬的大门。

[ai] [preɪ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][biː; bi] [nɒt] [ə'lɑːmd] .

I	pray	your	Majesty	be	not	alarmed	.
我	祈祷	你的	威严	是	不是	惊慌	.

陛下，请不要惊慌。

[ai] [ə'ləʊn] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɪgnət] [wɪtʃ] [kæn; kən] [fɔːs] [ðiːz] ['mɪstɪk] ['geɪts] [tuː; tə]['əʊpən] .

I	alone	have	the	signet	which	can	force	these	mystic	gates	to	open	.
我	独自的	有	这	印章	哪个	能	力量	这些	神秘	大门	到	打开	.

只有我拥有能强行打开这些神秘大门的印章。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [maɪ'self] .

I	must	be	stirring	myself	.
我	必须	是	搅拌	我	.

我一定是自己在活动筋骨。

[wɒt] , [həʊ] ! ['mæntəʊ] . -

What	,	ho	!	Manto	.	'
什么	,	何	!	曼托	.	-

什么？嚯！曼托。

- [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , ['fɑːðə(r)] .

'	Here	am	I	,	father	.
-	这里	是	我	,	父亲	.

“父亲，我在这里。”

[hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] [siːl] ? -

Hast	thou	the	seal	?	'
哈斯特	你	这	海豹	?	-

你有印章吗？

- [ɪn][maɪ] [brest] .
' In my breast .
- 在 我的 胸部 .

在我的胸膛里。

[ai] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['sekrəˌteri] .
I would not trust it to my secretaries .
我 会 不是 相信 它 到 我的 秘书 .

我不会把它交给我的秘书们。

[ðeɪ] [hæv; həv][maɪ][pɔːrt'foʊlioʊz] [fʊl] [ɒv; əv] ['siːkrət] [dɪ'spætʃ] , ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'siːv]
They have my portfolios full of secret despatches , written on purpose to deceive
他们 有 我的 投资组合 满的 的 秘密 电报 , 书面 在 目的 到 欺骗
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们那里有我精心准备的秘密文件，这些文件是我故意写来欺骗他们的；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]
for I know that they are spies in the pay of Minerva ; but your Majesty
为了 我 知道 那 他们 是 间谍 在 这 支付 的 米涅瓦 ; 但 你的 威严
[pə'siːv] ,
perceives ,
感知 ,

因为我知道他们是受密涅瓦雇佣的间谍；但陛下却看穿了这一切。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pruːd(ə)ns] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['treɪtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
with a little prudence , that even a traitor may be turned to account .
和 一个 小的 谨慎 , 那 甚至 一个 叛徒 可能 是 转向 到 帐户 .

只要稍加谨慎，即使是叛徒也可能被绳之以法。

- [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [taɪ'risəs] , ['liːnɪŋ] [ɒn]['mæntəʊ] , ['hɔbl] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
' Thus saying , Tiresias , leaning on Manto , hobbled to the poop of the vessel ,
- 因此 说 , 提瑞西阿斯 , 倾斜 在 曼托 , 跛行 到 这 船尾 的 这 血管 ,
[ænd; ənd] [ik'skleim] [ə'laʊd] ,
and exclaiming aloud ,
和 惊呼 大声 ,

“于是，提瑞西阿斯扶着曼托，一瘸一拐地走到船尾，大声喊道：

- [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['maɪti] [siːl] [ɒv; əv][dɪs] , [weər'ɒn] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði] ['taɪtnz] [fɪə(r)] ,
' Behold the mighty seal of Dis , whereon is inscribed the word the Titans fear ,
- 看哪 这 强大的 海豹 的 迪斯 , 其中 是 铭文 这 单词 这 泰坦 害怕 ,

“看哪，这是狄斯的强大印记，上面刻着令泰坦恐惧的词语。”

- [ðə; ði] ['geɪts] [ɪ'miːdiətli] [fluː] ['əʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtn]
' the gates immediately flew open , revealing the gigantic form of the Titan
- 这 大门 立即地 飞翔 打开 , 揭示 这 巨大 形式 的 这 泰坦
['pɔːfɪrɪn] ,
Porphyrin ,
卟啉 ,

大门立刻敞开，露出了泰坦卟啉的巨大身形。

[huːz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kævən] ,
whose head touched the vault of the mighty cavern ,
谁 头 感动 这 金库 的 这 强大的 洞穴 ,

他的头颅触碰到了雄伟洞穴的穹顶，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
although he was up to his waist in the waters of the river .
虽然 他 曾是 向上 到 他的 腰部 在 这 水 的 这 河 .

虽然他当时已经身处齐腰深的河水中。

- [kʌm] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [ˌpɔːr'fɪriˌɑːn] , - [sed] [taɪ'risəs] , - [bɪ'stɜː(r)] [ðaɪ'self] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] .

' **Come** , **my** **noble** **Porphyrion** , ' **said** **Tiresias** , ' **bestir** **thyself** , **I** **beseech** **thee** .

- 来 , 我的 高贵 卟啉 , - 说 提瑞西阿斯 , - 振作 你自己 , 我 恳求 你 .

“来吧，我高贵的波菲里翁，”提瑞西阿斯说，“我恳求你，振作起来。”

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [ə; eɪ] [kwiːn] .

I **have** **brought** **thee** **a** **Queen** .

我 有 带来 你 一个 女王 .

我为你带来了一位女王。

[gaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [ɪn'triːt] [ðiː] , [wɪð] ['seɪfti] [θruː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]

Guide **her** **Majesty** , **I** **entreat** **thee** , **with** **safety** **through** **this** **awful** **passage** **of**

指导 她 威严 , 我 恳求 你 , 和 安全 通过 这 可怕 通道 的

[naɪt] . -

Night . '

夜晚 . -

恳求您指引女王陛下平安度过这可怕的黑夜。

- [wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , - ['wɪspəd] ['prɔsəpain] .

' **What** **a** **horrible** **creature** , ' **whispered** **Proserpine** .

- 什么 一个 可怕 生物 , - 低声说道 普罗塞平 .

“真是个可怕的生物，”珀耳塞福涅低声说道。

- [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [ə'dres] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɜːtəsi] . -

' **I** **wonder** **you** **address** **him** **with** **such** **courtesy** . '

- 我 想知道 你 地址 他 和 这样的 礼貌 . -

“我很好奇你为何对他如此客气。”

- [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['kɜːtiəs] , - [rɪ'plaɪd] [taɪ'risəs] .

' **I** **am** **always** **courteous** , ' **replied** **Tiresias** .

- 我 是 总是 有礼貌 , - 回复 提瑞西阿斯 .

“我一直都很有礼貌，”提瑞西阿斯回答道。

- [haʊ] [nəʊ] [ai] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪtnz] [meɪ] [nɒt] [jet] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [lɒst] ['herɪtɪdʒ] ?

' **How** **know** **I** **that** **the** **Titans** **may** **not** **yet** **regain** **their** **lost** **heritage** **?**

- 如何 知道 我 那 这 泰坦 可能 不是 然而 恢复 他们的 丢失的 遗产 ?

我怎能知道泰坦们或许还无法重获他们失去的荣耀?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] ['feloʊz] ; [ænd; ənd] ['ʌgli] [ɔː(r)] [nɒt] ,

They **are** **terrible** **fellows** **;** **and** **ugly** **or** **not** **,**

他们 是 糟糕的 伙伴们 ; 和 丑陋的 或者 不是 ,

他们是些可怕的家伙；不管长得丑不丑，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ðem; ðəm][səʊ] [ɪl] -

I **have** **no** **doubt** **that** **even** **your** **Majesty** **would** **not** **find** **them** **so** **ill** **-**

我 有 不 怀疑 那 甚至 你的 威严 会 不是 寻找 他们 所以 患病的 -

['feɪvəd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] . -

favoured **were** **they** **seated** **in** **the** **halls** **of** **Olympus** **.** '

受青睐 是 他们 坐着 在 这 大厅 的 奥林匹斯山 . -

我毫不怀疑，即便陛下身处奥林匹斯山的殿堂，也不会觉得他们如此不堪。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] ['prɔsəpain] .

' **There** **is** **something** **in** **that** , ' **replied** **Proserpine** .

- 那里 是 某物 在 那 , - 回复 普罗塞平 .

“这话有几分道理，”珀耳塞福涅回答道。

- [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] ['tɑːtərəs] .

' **I** **almost** **wish** **I** **were** **once** **more** **in** **Tartarus** .

- 我 几乎 希望 我 是 一次 更多的 在 塔尔塔罗斯 .

我几乎希望自己能再次回到塔尔塔罗斯。

- [ðə; ði] ['taɪtn] [ˌpɔːr'fɪriˌɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - ['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

'	The	Titan	Porphyrion	in	the	meantime	had	fastened	a	chain	-	cable	to	the
-	这	泰坦	卟啉	在	这	与此同时	有	系紧	一个	链	-	电缆	到	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

与此同时，泰坦·波菲里翁号已将一条链缆系在了这艘船上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

which	he	placed	over	his	shoulder	,	and	turning	his	back	to	the	crew	,
哪个	他	放置	超过	他的	肩膀	,	和	转弯	他的	后退	到	这	全体人员	,

他把包搭在肩上，背对着船员们，

[ðen] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [hiː; hi] [drægd] [ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][ɪts] [kɔːs] .

then	wading	through	the	waters	,	he	dragged	on	the	vessel	in	its	course	.
然后	涉水	通过	这	水	,	他	拖拽	在	这	血管	在	它是	课程	.

然后他涉水而行，拖着船沿航线前进。

[ðə; ði] ['kævən] ['waɪdnd] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [spred] .

The	cavern	widened	,	the	waters	spread	.
这	洞穴	扩大	,	这	水	传播	.

洞穴扩大了，水面也扩散开来。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['prɔsəpaɪn] , [ə'pærəntli] , [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'held] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] .

To	the	joy	of	Proserpine	,	apparently	,	she	once	more	beheld	the	moon	and	stars	.
到	这	喜悦	的	普罗塞平	,	显然	,	她	一次	更多的	观看	这	月亮	和	明星	.

令珀耳塞福涅欣喜的是，她又一次看到了月亮和星星。

- [braɪt] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv][daɪ'ænə] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] [kwiːn] , - [ænd; ənd][jiː; ji] [tuː] , [swiːt] [stɑːz] ,

'	Bright	crescent	of	Diana	!	'	exclaimed	the	enraptured	Queen	,	'	and	ye	too	,	sweet	stars	,
-	明亮的	新月	的	戴安娜	!	-	惊呼	这	眉飞色舞	女王	,	-	和	是的	也	,	甜的	明星	,

“戴安娜的明亮新月！”欣喜若狂的女王惊呼道，“还有你们，甜美的星星们！”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ɒn][ðə; ði] [sɪ'sɪljən] [pleɪnz] ; [duː; də][aɪ] , [ðen] , [ɪn'diːd] [ə'gen] [bɪ'həʊld][juː; jʊ] ?

that	I	have	so	often	watched	on	the	Sicilian	plains	;	do	I	,	then	,	indeed	again	behold	you	?
那	我	有	所以	经常	观看	在	这	西西里	平原	;	做	我	,	然后	,	的确	再次	看哪	你	?

我曾在西西里平原上多次见到你；那么，我是否真的再次见到你了？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['vɪʒn] [ðæt] ['entrənsiz] [maɪ] ['biːɪŋ] ?

or	is	it	only	some	exquisite	vision	that	entrances	my	being	?
或者	是	它	仅有的	一些	精美的	想象	那	入口	我的	存在	?

还是说，只有某种绝美的景象才能让我如此着迷?

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] ,

for	,	indeed	,
为了	,	的确	,

确实如此

[ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [briːz] [ðæt] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] ['renəveɪt] [maɪ]

I	do	not	feel	the	freshness	of	that	breeze	that	was	wont	to	renovate	my
我	做	不是	感觉	这	新鲜	的	那	微风	那	曾是	惯于	到	翻新	我的

['læŋgwɪd] [freɪm] ;

languid	frame	;
慵懒的	框架	;

我感受不到那阵曾经用来焕新我疲惫身躯的清新微风了；

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['əʊdərəs] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɑːft, wɔft, wæft][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [dɪ'laɪt] [maɪ]

nor	does	the	odorous	scent	of	flowers	wafted	from	the	shores	delight	my
也不	做	这	有气味的	香味	的	花朵	飘散	从	这	海岸	喜	我的

['dʒeɪdɪd] ['sensɪz] .

jaded	senses	.
厌倦	感官	.

岸边飘来的花香也无法愉悦我疲惫的感官。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪf][ɔː(r)] [deθ] ; [ɜːθ] , [ɪn'diːd] , [ɔː(r)] [hel] ? - -

Is	it	life	or	death	;	earth	,	indeed	,	or	Hell	?	'	'
是	它	生活	或者	死亡	;	地球	,	的确	,	或者	地狱	?	-	-

是生还是死？是尘世还是地狱?

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [taɪ'rɪsəs] , - [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tɔɪ] .

'	Tis	nothing	,	'	said	Tiresias	,	'	but	a	great	toy	.
-	的	没有什么	,	-	说	提瑞西阿斯	,	-	但	一个	伟大的	玩具	.

“这没什么，”提瑞西阿斯说，“不过是个很棒的玩具。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['sætɜːn; 'sætən] — [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪərid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ruːɪnəs]

You	must	know	that	Saturn	—	until	at	length	,	wearied	by	his	ruinous
你	必须	知道	那	土星	—	直到	在	长度	,	疲惫	经过	他的	毁灭性的

[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

experiments	,
实验	,

你必须知道，土星——直到最终，厌倦了他那些毁灭性的实验，

[ðə; ði][gɒdz] [ɪk'speld] [hɪm][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dæblə(r)][ɪn] ['sɪstəmz] .

the	gods	expelled	him	his	empire	—	was	a	great	dabbler	in	systems	.
这	神	被驱逐	他	他的	帝国	—	曾是	一个	伟大的	半瓶醋	在	系统	.

众神将他驱逐出他的帝国——他是一位系统方面的专家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [muːnz] [braɪtə] [ðæn; ðən][daɪ'ænə] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]

He	was	always	for	making	moons	brighter	than	Diana	,	and	lighting	the
他	曾是	总是	为了	制作	月亮	更亮	比	戴安娜	,	和	灯光	这

[stɑːz] [baɪ][gæs] ;

stars	by	gas	;
明星	经过	气体	;

他一直主张把月亮做得比狄安娜更亮，用煤气点亮星星；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstəmz] ['nevə(r)] [wɜːkt] .

but	his	systems	never	worked	.
但	他的	系统	绝不	工作	.

但他的系统从未奏效。

[ðə; ði] [taɪdz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]

The	tides	rebelled	against	their	mistress	,	and	the	stars	went	out	with	a	horrible
这	潮汐	叛乱	反对	他们的	情妇	,	和	这	明星	去	出去	和	一个	可怕

[stentʃ] .

stench	.
恶臭	.

潮水反抗了它们的主人，星星带着可怕的恶臭熄灭了。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒi:niəs] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

This	is	one	of	his	creations	,	the	most	ingenious	,	though	a	failure	.
这	是	一	的	他的	作品	,	这	最多	巧妙	,	尽管	一个	失败	.

这是他的创作之一，也是他最巧妙的创作之一，尽管它失败了。

[dʒəʊv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə]['plu:təʊ] ,

Jove	made	it	a	present	to	Pluto	,
朱庇特	制成	它	一个	展示	到	冥王星	,

朱庇特把它作为礼物送给了冥王哈迪斯。

[hu:] [ɪz] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

who	is	quite	proud	of	having	a	sun	and	stars	of	his	own	,
WHO	是	相当	自豪的	的	拥有	一个	太阳	和	明星	的	他的	自己的	,

他为自己拥有自己的太阳和星星而感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['treʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəmz] . -

and	reckons	it	among	the	choice	treasures	of	his	kingdoms	.	'
和	估计	它	之中	这	选择	宝藏	的	他的	王国	.	-

并将其视为他王国中最珍贵的宝藏之一。

- [pɔ:(r); pʊə(r)]['sætɜ:n; 'sætən] !

'	Poor	Saturn	!
-	贫穷的	土星	!

可怜的土星！

[ai] ['pɪti] [hɪm] ; [hi:; hi] [ment] [wel] . -

I	pity	him	;	he	meant	well	.	'
我	遗憾	他	;	他	意思是	出色地	.	-

我同情他，他本意是好的。

- ['veri] [tru:] .

'	Very	true	.
-	非常	真的	.

非常正确。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['peɪvɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [stri:t] [ɒv; əv]['heɪdi:z] .

He	is	the	paviour	of	the	high	-	street	of	Hades	.
他	是	这	铺路石	的	这	高的	-	街道	的	哈迪斯	.

他是冥界商业街的铺路人。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [gɒdz] , [tu:; tə][bi:; bi] [fə'lɑ:səfərz] .

But	we	cannot	afford	kings	,	and	especially	Gods	,	to	be	philosophers	.
但	我们	不能	买得起	国王	,	和	尤其	神	,	到	是	哲学家	.

但我们不能让国王，尤其是神，成为哲学家。

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ru:l] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [gʊd] ['gʌvənmənt] ;

The	certainty	of	misrule	is	better	than	the	chance	of	good	government	;
这	肯定	的	统治不善	是	更好的	比	这	机会	的	好的	政府	;

[ʌn'sɜ:t(ə)nti] [meɪks] ['pi:p(ə)l] ['restləs] . -

uncertainty	makes	people	restless	.	'
不确定	制作	人们	不安	.	-

与其冒险选择良政，不如选择确定性的无政府状态；不确定性会使人民躁动不安。

- [ai] [fiːl] ['veri] ['restləs] [maɪ'self] ; [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪ'lɪziəm] ！ -
' I feel very restless myself ; I wish we were in Elysium ! '
- 我 感觉 非常 不安 我 ; 我 希望 我们 是 在 极乐世界 ！ -

“我自己也感到非常焦躁不安；我真希望我们身处极乐世界！”

- [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] ['nærəʊz] ！
' The river again narrows !
- 这 河 再次 变窄 ！

河流再次变窄！

- [ɪk'skleɪmd] ['mæntəʊ] .
' exclaimed Manto .
- 惊呼 曼托 .

“曼托惊呼道。”

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɔːtl] [tuː; tə] [pɑːs] .
' There is no other portal to pass .
- 那里 是 不 其他 门户网站 到 经过 .

没有其他通道可以通过。

[ðə; ði] [sə'tɜːrnɪən] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [grəʊ] ['feɪntə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [tɪnt] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The Saturnian moon and stars grow fainter , there is a grey tint expanding in the
这 土星 月亮 和 明星 生长 较暗 , 那里 是 一个 灰色的 着色 扩展 在 这
['dɪstəns] ;
distance ;
距离 ;

土星的月亮和星星渐渐变暗，远处出现一片灰色的光芒；

- [tɪz][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ; [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [suːn] [ˌdɪsɪm'bɑːk] .
' tis the realm of Twilight ; your Majesty will soon disembark .
- 的 这 领域 的 暮 ; 你的 威严 将要 很快 下船 .

这是暮光之境；陛下即将下船。

- [pɑːt] [θriː] .
' PART III .
- 部分 三、 .

第三部分。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [taɪ'risəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)]
Containing an Account of Tiresias at His Rubber
包含 一个 帐户 的 提瑞西阿斯 在 他的 橡皮

包含提瑞西阿斯在其橡胶厂的记载

['trævələz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] ['dʒen(ə)rəli] [grəʊ] ['mɔːnf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [drɔːz]
TRAVELLERS who have left their homes generally grow mournful as the evening draws
旅行者 WHO 有 左边 他们的 房屋 一般来说 生长 悲哀 作为 这 晚上 平局
[ɒn] ; [nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ,
on ; nor is there ,
在 ; 也不 是 那里 ,

离开家乡的旅人，随着夜幕降临，通常会变得忧伤；而且，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

['eni] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pensɪv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ɪz][mɔː(r)] [prɪ'dɒmɪnənt] [ðæn; ðən][ɒn]
any time at which the pensive influence of twilight is more predominant than on
任何 时间 在 哪个 这 沉思的 影响 的 暮 是 更多的 主要的 比 在
[ðə; ði] [iːv] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] .
the eve that follows a separation from those we love .
这 前夕 那 跟随 一个 分离 从 那些 我们 爱 .

任何时候，当黄昏的沉思氛围比与我们所爱之人分离后的夜晚更为浓烈时，都是如此。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [hel] ,

Imagine	**,**	**then**	**,**	**the**	**feelings**	**of**	**the**	**Queen**	**of**	**Hell**	**,**
想象	,	然后	,	这	情怀	的	这	女王	的	地狱	,

那么，试想一下地狱女王的感受吧。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [bɑ:k] ['entəd] [ðə; ði] ['veri] ['ri:dʒən][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪstɪk] [lait] ,

as	**her**	**barque**	**entered**	**the**	**very**	**region**	**of**	**that**	**mystic**	**light**	**,**
作为	她	帆船	进入	这	非常	地区	的	那	神秘	光	,

当她的帆船进入那片神秘光芒的区域时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ['əʊpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	**the**	**shadowy**	**shores**	**of**	**the**	**realm**	**of**	**Twilight**	**opened**	**before**	**her**	**.**
和	这	阴暗的	海岸	的	这	领域	的	暮	打开	前	她	.

暮光之境的阴影海岸在她面前展开。

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə]['plu:təʊ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mju:zd] ['əʊvə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] , [ɔ:l]

Her	**thoughts**	**reverted**	**to**	**Pluto**	**;**	**and**	**she**	**mused**	**over**	**all**	**his**	**fondness**	**,**	**all**
她	想法	恢复	到	冥王星	;	和	她	沉思	超过	全部	他的	喜爱	,	全部

[hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

his	**adoration**	**,**
他的	崇拜	,

她的思绪又回到了冥王哈迪斯身上；她沉思着他对她所有的喜爱和崇拜，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [sə'lɪsɪtju:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [hɑ:t] ,

and	**all**	**his**	**indulgence**	**,**	**and**	**the**	**infinite**	**solicitude**	**of**	**his**	**affectionate**	**heart**	**,**
和	全部	他的	放纵	,	和	这	无限	关怀	的	他的	亲热	心	,

以及他所有的宽容，还有他那颗充满爱意的心所给予的无限关怀，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃi:ks] ,

until	**the**	**tears**	**trickled**	**down**	**her**	**beautiful**	**cheeks**	**,**
直到	这	眼泪	涓涓细流	向下	她	美丽的	脸颊	,

直到泪水顺着她美丽的脸颊滑落，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mɑ:vəld] [ʃi:; ʃi]['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

and	**she**	**marvelled**	**she**	**ever**	**could**	**have**	**quitted**	**the**	**arms**	**of**	**her**	**lover**	**.**
和	她	惊叹不已	她	曾经	可以	有	辞职	这	武器	的	她	情人	.

她不禁感叹自己竟然能够离开爱人的怀抱。

- [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [əb'zɜ:vd] ['mæntəʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] [taɪ'risəs] , - [fi:lz]

'	**Your**	**Majesty**	**,**	**'**	**observed**	**Manto**	**,**	**who**	**had**	**been**	**whispering**	**to**	**Tiresias**	**,**	**'**	**feels**
-	你的	威严	,	-	观察到	曼托	,	WHO	有	到过	耳语	到	提瑞西阿斯	,	-	感觉

, [pə'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪərid] ? -

,	**perhaps**	**,**	**a**	**little**	**wearied**	**?**	**'**
,	也许	,	一个	小的	疲惫	?	-

“陛下，”曼托低声对提瑞西阿斯说，“或许您有些疲惫了吧？”

- [baɪ][nəʊ] [mi:nz] , [maɪ][kaɪnd]['mæntəʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['prɔsəpain] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['revəri]

'	**By**	**no**	**means**	**,**	**my**	**kind**	**Manto**	**,**	**'**	**replied**	**Proserpine**	**,**	**starting**	**from**	**her**	**reverie**
-	经过	不	方法	,	我的	种类	曼托	,	-	回复	普罗塞平	,	开始	从	她	遐想

.

:
.

“绝不可能，我亲爱的曼托，”珀耳塞福涅从沉思中回过神来，回答道。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [maɪ] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'i:kwəl] ;

'	**But**	**the**	**truth**	**is**	**,**	**my**	**spirits**	**are**	**unequal**	**;**
-	但	这	真相	是	,	我的	烈酒	是	不等	;

但事实是，我的精神状态并不稳定；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['ri:əli] ['kænɒt] [wel] [fɪks] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [dɪ'preʃn] ,

and	**though**	**I**	**really**	**cannot**	**well**	**fix**	**upon**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**present**	**depression**	**,**
和	尽管	我	真的	不能	出色地使固定		之上	这	原因	的	他们的	展示	沮丧	,

虽然我真的无法确切指出他们目前抑郁的原因，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'pærəntli] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] . -

I	am	apparently	not	free	from	the	contagion	of	the	surrounding	gloom	.	'
我	是	显然	不是	自由的	从	这	传染	的	这	周围	愁云	.	-

我显然也未能幸免于周围阴郁气氛的影响。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] , - [sed] [taɪ'risəs] .

'	It	is	the	evening	air	,	'	said	Tiresias	.
-	它	是	这	晚上	空气	,	-	说	提瑞西阿斯	.

“这是夜晚的空气，”提瑞西阿斯说道。

- [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd] [pə'hæps] ['betə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

'	Your	Majesty	had	perhaps	better	re	-	enter	the	pavilion	of	the	yacht	.
-	你的	威严	有	也许	更好的	关于	-	进入	这	亭	的	这	游艇	.

“陛下最好还是回到游艇的凉亭里去。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ]['nevə(r)] ['ventʃə(r)] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .

As	for	myself	,	I	never	venture	about	after	sunset	.
作为	为了	我	,	我	绝不	风险投资	关于	后	日落	.

至于我自己，日落之后我从不外出。

[wʌn] [grəuz] [rəʊ'mæntɪk] .

One	grows	romantic	.
一	生长	浪漫的	.

人会变得浪漫。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [dɔː(r)]['neɪtʃə(r)] .

Night	was	evidently	made	for	in	-	door	nature	.
夜晚	曾是	显然	制成	为了	在	-	门	自然	.

夜晚显然是为室内活动而生的。

[aɪ] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] .

I	propose	a	rubber	.
我	提出	一个	橡皮	.

我建议使用橡胶。

- [tuː; tə] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [sə'dʒestʃən] ['prɔsəpain] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'siːd] , [ænd; ənd] [hɜː'self]

'	To	this	popular	suggestion	Proserpine	was	pleased	to	accede	,	and	herself
-	到	这	受欢迎的	建议	普罗塞平	曾是	高兴	到	同意	,	和	她自己

[ænd; ənd] [taɪ'risəs] ,

and	Tiresias	,
和	提瑞西阿斯	,

“珀耳塞福涅欣然接受了这个广受欢迎的建议，她和提瑞西阿斯也同意了，

['mæntəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'pəʊzd]

Manto	and	the	captain	of	the	yacht	,	were	soon	engaged	at	the	proposed
曼托	和	这	队长	的	这	游艇	,	是	很快	已订婚的	在	这	建议的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

曼托和游艇船长很快就投入到计划好的娱乐活动中。

[taɪ'risəs] [lʌvd] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] .

Tiresias	loved	a	rubber	.
提瑞西阿斯	喜爱	一个	橡皮	.

提瑞西阿斯喜欢橡胶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] , [bʌt; bət] [ðen] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ðæt] [dɪd][nɒt]['sɪgnɪfaɪ]

It	was	true	he	was	blind	,	but	then	,	being	a	prophet	,	that	did	not	signify
它	曾是	真的	他	曾是	瞎的	,	但	然后	,	存在	一个	先知	,	那	做过	不是	表示

.

:
.

他的确双目失明，但作为一名先知，这并不影响他的预言。

[taɪ'risəs] , [aɪ] [seɪ] , [lʌvd] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['pleɪə(r)] , [ðəʊ] ,
Tiresias , I say , loved a rubber , and was a first - rate player , though ,
提瑞西阿斯 , 我 说 , 喜爱 一个 橡皮 , 和 曾是 一个 第一的 - 速度 玩家 , 尽管 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

我说，提瑞西阿斯酷爱橡胶，而且是一位一流的球员，尽管，也许.....

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪ'nes] .
given a little too much to finesse .
给定 一个 小的 也 很多 到 技巧 .

给的余地有点太大了，需要巧妙处理。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,
Indeed , he so much enjoyed taking in his fellow - creatures ,
的确 , 他 所以 很多 享受 采取 在 他的 同伴 - 生物 ,

事实上，他非常喜欢接纳其他生物。

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːtnə(r)] .
that he sometimes could not resist deceiving his own partner .
那 他 有时 可以 不是 抵抗 欺骗 他的 自己的 伙伴 .

他有时甚至忍不住欺骗自己的伴侣。

[wɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] ; [æt; ət] [ðə; ði]
Whist is a game which requires no ordinary combination of qualities ; at the
惠斯特 是 一个 游戏 哪个 需要 不 普通的 组合 的 品质 ; 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

惠斯特牌游戏不需要任何普通的技能组合；同时，

['meməri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['fænsi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] .
memory and invention , a daring fancy , and a cool head .
记忆 和 发明 , 一个 大胆 想要 , 和 一个 凉爽的 头 .

记忆力和创造力，大胆的想象力，以及冷静的头脑。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [taɪ'risəs] , [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
To a mind like that of Tiresias , a pack of cards was full of human
到 一个 头脑 喜欢 那 的 提瑞西阿斯 , 一个 盒 的 牌 曾是 满的 的 人类
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

在提瑞西阿斯这样有远见的人看来，一副扑克牌充满了人性。

[ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪkrəʊkɒzəm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌft] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [kɪŋ] ,
A rubber was a microcosm ; and he ruffed his adversary's king ,
一个 橡皮 曾是 一个 微观世界 ; 和 他 褶皱 他的 敌方的 国王 ,

橡胶就是一个缩影；他戏弄了对手的国王，

[ɔː(r)] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [suːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [dek'sterəti] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ]
or brought in a long suit of his own with as much dexterity and as much
或者 带来 在 一个 长的 套装 的 他的 自己的 和 作为 很多 灵巧 和 作为 很多
[ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz] ,
enjoyment as ,
享受 作为 ,

或者他自己也穿上一套长西装，动作同样娴熟，玩得也同样兴致勃勃。

[ɪn][ðə; ðɪ]['riːəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [hiː; hi] [diˈθrəun] [ə; eɪ] ['mɒnək] , [ɔː(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ]

in	the	real	business	of	existence	,	he	dethroned	a	monarch	,	or	introduced	a
在	这	真实的	商业	的	存在	,	他	被废黜	一个	君主	,	或者	介绍	一个

['dɪnəsti] .

dynasty	.
王朝	.

在现实生活中，他废黜了一位君主，或者建立了一个王朝。

- [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)][kɑːd] ? - [rɪ'kwestɪd] [ðə; ðɪ][seɪdʒ] .

'	Will	your	Majesty	be	pleased	to	draw	your	card	?	'	requested	the	sage	.
-	将要	你的	威严	是	高兴	到	画	你的	卡片	?	-	请求	这	圣人	.

“陛下，您是否愿意抽一张牌？”智者问道。

- [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ə; eɪ] [hɪnt] ,

'	If	I	might	venture	to	offer	your	Majesty	a	hint	,
-	如果	我	可能	风险投资	到	提供	你的	威严	一个	暗示	,

“如果我冒昧地给陛下提个建议，

[aɪ] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][nɒt][tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

I	would	dare	to	recommend	your	Majesty	not	to	play	before	your	turn	.
我	会	敢	到	推荐	你的	威严	不是	到	玩	前	你的	转动	.

我斗胆建议陛下不要在轮到您之前出牌。

[maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'skraɪbɪŋ] [maɪ] [sək'ses] [ɪn][maɪ] ['veərɪəs] ['mɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

My	friends	are	fond	of	ascribing	my	success	in	my	various	missions	to	the
我的	朋友们	是	喜爱	的	归因	我的	成功	在	我的	各种各样的	任务	到	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['kwɒlətiz] .

possession	of	peculiar	qualities	.
拥有	的	奇特	品质	.

我的朋友们喜欢将我在各种任务中取得的成功归功于我所拥有的独特品质。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] :

No	such	thing	:
不	这样的	事物	:

根本没有这种事：

[aɪ] [əʊ] ['evrɪθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə]

I	owe	everything	to	the	simple	habit	of	always	waiting	till	it	is	my	turn	to
我	欠	一切	到	这	简单的	习惯	的	总是	等待	直到	它	是	我的	转动	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

我的一切都归功于我总是等到轮到自己说话才开口的简单习惯。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [pleɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] [wɪst] ,

And	believe	me	,	that	he	who	plays	before	his	turn	at	whist	,
和	相信	我	,	那	他	WHO	演出	前	他的	转动	在	惠斯特	,

相信我，在轮到自己玩惠斯特牌之前就先玩牌的人，

[kə'mits] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['blʌndə(r)][æz; əz][hiː; hi] [huː] [spiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]

commits	as	great	a	blunder	as	he	who	speaks	before	his	turn	during	a
提交	作为	伟大的	一个	错误	作为	他	WHO	说话	前	他的	转动	期间	一个

[nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] . -

negotiation	.	'
谈判	.	-

这犯下的错误，就如同谈判中抢先发言一样。

- [ðə; ðɪ] [trɪk] , [ænd; ənd] [tuː] [baɪ] ['ɒnəz] , - [sed] ['prɔsəpain] .

'	The	trick	,	and	two	by	honours	,	'	said	Proserpine	.
-	这	诡计	,	和	二	经过	荣誉	,	-	说	普罗塞平	.

“一个技巧，还有两个荣誉，”珀耳塞福涅说道。

- [preɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [taɪ'risəs] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪə(r)] ,
' **Pray** , **my** **dear** **Tiresias** , **you** **who** **are** **such** **a** **fine** **player** ,
- 祈祷 , 我的 亲爱的 提瑞西阿斯 , 你 WHO 是 这样的 一个 美好的 玩家 ,

“祈祷吧，我亲爱的提瑞西阿斯，你是一位如此优秀的球员，”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [trʌmp] [maɪ] [best] [kɑːd] ? -
how **came** **you** **to** **trump** **my** **best** **card** **?** '
如何 来了 你 到 王牌 我的 最好的 卡片 ? -

你怎么能胜过我最强的牌?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] [liːd] .
' **Because** **I** **wanted** **the** **lead** .
- 因为 我 通缉 这 带领 .

因为我想要担任主角。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [liːd] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [mʌst; məst]['nevə(r)] ['hezɪteɪt]
And **those** **who** **want** **to** **lead** , **please** **your** **Majesty** , **must** **never** **hesitate**
和 那些 WHO 想 到 带领 , 请 你的 威严 , 必须 绝不 犹豫
[ə'baʊt] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] . -
about **sacrificing** **their** **friends** . '
关于 牺牲 他们的 朋友们 . -

陛下，那些想要领导他人的人，绝不能犹豫不决地牺牲自己的朋友。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] .
' **I** **believe** **you** **speak** **truly** .
- 我 相信 你 说话 真的 .

我相信你说的是真话。

[aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ˌθɜː'tiːnθ] [kɑːd] ? -
I **was** **right** **in** **playing** **that** **thirteenth** **card** **?** '
我 曾是 正确的 在 玩耍 那 第十三 卡片 ? -

我打出第十三张牌是对的吗?

- [kwaɪt] [səʊ] .
' **Quite** **so** .
- 相当 所以 .

正是如此。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːnθ] [kɑːd] .
Above **all** **things** , **I** **love** **a** **thirteenth** **card** .
多于 全部 事物 , 我 爱 一个 第十三 卡片 .

我最喜欢的就是第十三张牌。

[aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɒk] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ðɪ]
I **send** **it** **forth** , **like** **a** **mock** **project** **in** **a** **revolution** , **to** **try** **the**
我 发送 它 前进 , 喜欢 一个 嘲笑 项目 在 一个 革命 , 到 尝试 这
[streŋθ] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] . -
strength **of** **parties** . '
力量 的 各方 . -

我把它当作革命中的模拟项目，派出去测试各党派的实力。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [fɔːst] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] ['mæntəʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɒt] ,
' **You** **should** **not** **have** **forced** **me** , **Lady** **Manto** , ' **said** **the** **Captain** **of** **the** **yacht** ,
- 你 应该 不是 有 强制 我 , 女士 曼托 , - 说 这 队长 的 这 游艇 ,

“曼托夫人，您不该强迫我，”游艇船长说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [təʊn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
in **a** **grumbling** **tone** , **to** **his** **partner** .
在 一个 抱怨 语气 , 到 他的 伙伴 .

他用抱怨的语气对伴侣说。

- [baɪ] ['wiːkənɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [speɪdz] .

'	By	weakening	me	,	you	prevented	me	bringing	in	my	spades	.
-	经过	减弱	我	,	你	阻止	我	带来	在	我的	黑桃	.

“你削弱了我，使我无法拿出我的黑桃。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [geɪm] . -

We	might	have	made	the	game	.	'
我们	可能	有	制成	这	游戏	.	-

我们或许已经制作出了这款游戏。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] , - [sed] [taɪ'risəs] .

'	You	should	not	have	been	forced	,	'	said	Tiresias	.
-	你	应该	不是	有	到过	强制	,	-	说	提瑞西阿斯	.

“你不应该被迫这样做，”提瑞西阿斯说道。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][plænz] ,

'	If	she	made	a	mistake	,	who	was	unacquainted	with	your	plans	,
-	如果	她	制成	一个	错误	,	WHO	曾是	不熟悉的	和	你的	计划	,

“如果她犯了错，谁又不了解你的计划呢？”

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['blʌndə(r)][juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['erə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

what	a	terrible	blunder	you	committed	to	share	her	error	without	her
什么	一个	糟糕的	错误	你	坚定的	到	分享	她	错误	没有	她

['ɪgnərəns] ! -

ignorance	!	'
无知	!	-

你犯了个多么可怕的错误，竟然在不了解她的情况下，把她的错误也一起传染了！

- [wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [trɪk] ? -

'	What	,	then	,	was	I	to	lose	a	trick	?	'
-	什么	,	然后	,	曾是	我	到	失去	一个	诡计	?	-

“那我又怎会输掉一个魔术呢？”

- [nekst][tuː; tə] ['nəʊɪŋ] [wen] [tuː; tə] [siːz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , - [rɪ'plaɪd] [taɪ'risəs] ,

'	Next	to	knowing	when	to	seize	an	opportunity	,	'	replied	Tiresias	,
-	下一个	到	会心	什么时候	到	抢占	一个	机会	,	-	回复	提瑞西阿斯	,

“除了知道何时抓住机会之外，”提瑞西阿斯回答说，

- [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] . -

'	the	most	important	thing	in	life	is	to	know	when	to	forego	an	advantage	.	'
-	这	最多	重要的	事物	在	生活	是	到	知道	什么时候	到	放弃	一个	优势	.	-

“人生中最重要的是懂得何时放弃优势。”

- [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] , - [sed] ['mæntəʊ] .

'	I	have	cut	you	an	honour	,	sir	,	'	said	Manto	.
-	我	有	切	你	一个	荣誉	,	先生	,	-	说	曼托	.

“先生，我这是在为您伸冤。”曼托说道。

- [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , - [rɪ'plaɪd] [taɪ'risəs] , - [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst][hænd] ,

'	Which	reminds	me	,	'	replied	Tiresias	,	'	that	,	in	the	last	hand	,
-	哪个	提醒	我	,	-	回复	提瑞西阿斯	,	-	那	,	在	这	最后的	手	,

“这让我想起，”提瑞西阿斯回答说，“在最后一局中，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [liːd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvərˌsɛriz] [eɪs] .

your	Majesty	unfortunately	forgot	to	lead	through	your	adversary's	ace	.
你的	威严	很遗憾	忘了	到	带领	通过	你的	敌方的	高手	.

陛下很遗憾忘记先攻对方的王牌。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [pə'pleks] [æn; ən] ['ædvəsəri] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

I	have	often	observed	that	nothing	ever	perplexes	an	adversary	so	much	as
我	有	经常	观察到	那	没有什么	曾经	令人困惑	一个	对手	所以	很多	作为

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] . -

an	appeal	to	his	honour	.	'
一个	上诉	到	他的	荣誉	.	-

我经常观察到，没有什么比诉诸荣誉更能让对手感到困惑的了。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɒt] ,

'	I	will	not	forget	to	follow	your	advice	,	'	said	the	Captain	of	the	yacht	,
-	我	将要	不是	忘记	到	跟随	你的	建议	,	-	说	这	队长	的	这	游艇	,

['pleɪɪŋ] [ə'kɔːdɪŋli] .

playing	accordingly	.
玩耍	因此	.

“我不会忘记听从您的建议，”游艇船长说道，并照做了。

- [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ðɪ] [geɪm] , - ['kwaɪətli] [ri'mɑːk] [taɪ'risəs] .

'	By	which	you	have	lost	the	game	,	'	quietly	remarked	Tiresias	.
-	经过	哪个	你	有	丢失的	这	游戏	,	-	悄悄	评论	提瑞西阿斯	.

“因此，你输掉了比赛。”提瑞西阿斯平静地说道。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ɔːl] [ruːlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ]

'	There	are	exceptions	to	all	rules	,	but	it	seldom	answers	to	follow	the
-	那里	是	例外情况	到	全部	规则	,	但	它	很少	答案	到	跟随	这

[ədˈvaɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pəʊnənt] . -

advice	of	an	opponent	.	'
建议	的	一个	对手	.	-

“凡事皆有例外，但听从对手的建议很少是明智之举。”

- [kən'fjuːʒn] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɒt] .

'	Confusion	!	'	exclaimed	the	Captain	of	the	yacht	.
-	困惑	!	-	惊呼	这	队长	的	这	游艇	.

“一片混乱！”游艇船长惊呼道。

- [fɔː(r)] [baɪ] ['ɒnəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [trɪk] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] , - [sed] ['prɔsəpaɪn] .

'	Four	by	honours	,	and	the	trick	,	I	declare	,	'	said	Proserpine	.
-	四	经过	荣誉	,	和	这	诡计	,	我	宣布	,	-	说	普罗塞平	.

“四人全部获胜，而且我宣布，这就是诀窍，”珀耳塞福涅说道。

- [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tɜːn] [ʌp][ðə; ðɪ] [kwiːn] , [taɪ'risəs] . -

'	I	was	so	glad	to	see	you	turn	up	the	queen	,	Tiresias	.	'
-	我	曾是	所以	高兴的	到	看	你	转动	向上	这	女王	,	提瑞西阿斯	.	-

“看到你击败女王，提瑞西阿斯，我真是太高兴了。”

- [aɪ]['ɔːlsəʊ] , ['mædəm] .

'	I	also	,	madam	.
-	我	还	,	女士	.

“我也是，夫人。”

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [kɑːdz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['kɒnsɔːt] , [ɔː(r)] , [stɪl]

Without	doubt	there	are	few	cards	better	than	her	royal	consort	,	or	,	still
没有	怀疑	那里	是	很少	牌	更好的	比	她	皇家	配偶	,	或者	,	仍然

[mɔː(r)] , [ðə; ðɪ][ɪm'pɪərɪəl] [eɪs] .

more	,	the	imperial	ace	.
更多的	,	这	帝国	高手	.

毫无疑问，很少有牌比她的王妃更好，或者更确切地说，很少有牌比她的王牌更好。

[ˌnevəðə'les] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

Nevertheless	,	I	must	confess	,
尽管如此	,	我	必须	承认	,

然而，我必须承认，

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wen'evə(r)] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒn][maɪ][saɪd] .

I	am	perfectly	satisfied	whenever	I	remember	that	I	have	the	Queen	on	my	side	.
我	是	完美	使满意	每当	我	记住	那	我	有	这	女王	在	我的	边	.

每当我想起女王站在我这边，我就感到无比满足。

- ['prɔsəpain] [baʊd] .

'	Proserpine	bowed	.
-	普罗塞平	鞠躬	.

珀耳塞福涅鞠躬。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [taɪ'risəs] , - [sed] [kwiːn] ['prɔsəpain] ,

'	I	have	a	good	mind	to	do	it	,	Tiresias	,	'	said	Queen	Proserpine	,
-	我	有	一个	好的	头脑	到	做	它	,	提瑞西阿斯	,	-	说	女王	普罗塞平	,

“我很乐意去做这件事，提瑞西阿斯，”珀耳塞福涅王后说道。

[æz; əz] [ðæt] ['wɜːðɪ] [seɪdʒ] [peɪd] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

as	that	worthy	sage	paid	his	compliments	to	her	at	her
作为	那	值得	圣人	有薪酬的	他的	赞美	到	她	在	她

['tɔɪlət] ,

toilet	,
洗手间	,

那位德高望重的智者在她梳妆打扮时向她表达了赞美之情。

[æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [nuːn] .

at	an	hour	which	should	have	been	noon	.
在	一个	小时	哪个	应该	有	到过	中午	.

本应是中午的时间，却到了中午。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] , - [sed] [taɪ'risəs] .

'	It	would	be	a	great	compliment	,	'	said	Tiresias	.
-	它	会	是	一个	伟大的	赞扬	,	-	说	提瑞西阿斯	.

“那将是莫大的赞美，”提瑞西阿斯说道。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] ? -

'	And	it	is	not	much	out	of	our	way	?	'
-	和	它	是	不是	很多	出去	的	我们的	方式	?	-

“而且离我们也不远吧？”

- [baɪ][nəʊ] [miːnz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][sɪə(r)] . -

'	By	no	means	,	'	replied	the	seer	.	'
-	经过	不	方法	,	-	回复	这	先知	.	-

“绝不可能，”先知回答道。

- [tɪz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [hɑːf] - [wei] [haʊs] .

'	Tis	an	agreeable	half	-	way	house	.
-	的	一个	同意	一半	-	方式	房子	.

这是一个令人愉快的中途之家。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [gʊd] [staɪl] . -

He	lives	in	good	style	.	'
他	生活	在	好的	风格	.	-

他生活优渥。

- [ænd; ənd] [wens] [kæn; kən][ə; eɪ] [di'θrəun] ['mɒnək] [geɪn][ə; eɪ] ['revənjuː] ? - [in'kwaiə][ðə; ði] [kwiːn]

'	And	whence	can	a	dethroned	monarch	gain	a	revenue	?	'	inquired	the	Queen
-	和	何处	能	一个	被废黜	君主	获得	一个	收入	?	-	询问	这	女王

.

:
.

“那么，一个被废黜的君主从哪里获得收入呢？”女王问道。

- [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [siː] , [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['lɜːnɪd] [ɪn]['pɒlətɪks] .

'	Your	Majesty	,	I	see	,	is	not	at	all	learned	in	politics	.
-	你的	威严	，	我	看	，	是	不是	在	全部	学习	在	政治	.

“看来陛下对政治一窍不通。”

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [æn; ən] ['iːzi] ['ɪnkʌm] [ɪz] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['æbdikeit] .

A	sovereign	never	knows	what	an	easy	income	is	till	he	has	abdicated	.
一个	主权	绝不	知道	什么	一个	简单的	收入	是	直到	他	有	退位	.

君主直到退位后才知道什么是轻松的收入。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kə'mensɪz] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ; [hiː; hi][ɪz] [ðen] [ɪk'speld] , [ænd; ənd]['vəʊtɪd] ,

He	generally	commences	squabbling	with	his	subjects	about	the	supplies	;	he	is	then	expelled	,	and	voted	,
他	一般来说	开始	争吵	和	他的	主题	关于	这	补给品	;	他	是	然后	被驱逐	,	和	投票	,

他通常会因为物资供应问题与臣民发生争执；然后他会被驱逐，并被投票罢免。

[æz; əz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ə'maʊnt] [ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwɒrəl] . -

as	compensation	,	an	amount	about	double	the	sum	which	was	the	cause	of	the	original	quarrel	.	'
作为	赔偿	,	一个	数量	关于	双倍的	这	和	哪个	曾是	这	原因	的	这	原来的	争吵	.	-

作为赔偿，金额约为引发最初争执金额的两倍。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mæntəʊ] ? - [sed] ['prɔsəpain] , [æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] ;

'	What	do	you	think	,	Manto	?	'	said	Proserpine	,	as	that	lady	entered	the	cabin	;
-	什么	做	你	思考	,	曼托	?	-	说	普罗塞平	,	作为	那	女士	进入	这	舱	;

“你觉得怎么样，曼托？”珀耳塞福涅问道，这时那位女士走进了小屋；

- [wiː; wi] [prə'pəʊz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən] .

'	we	propose	paying	a	visit	to	Saturn	.
-	我们	提出	付费	一个	访问	到	土星	.

我们提议去土星参观。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] . -

He	has	fixed	his	residence	,	you	know	,	in	these	regions	of	twilight	.	'
他	有	固定的	他的	住宅	,	你	知道	,	在	这些	地区	的	暮	.	-

你知道，他已将住所安定在这片暮色笼罩之地。

- [ai] [lʌv] [ə; eɪ]['dʒʌŋkɪt] , - [rɪ'plaɪd] ['mæntəʊ] , - [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

'	I	love	a	junket	,	'	replied	Manto	,	'	above	all	things	.
-	我	爱	一个	公款旅行	,	-	回复	曼托	,	-	多于	全部	事物	.

“我最爱的就是旅行，”曼托回答说。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[ai][wɒz; wəz][hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [tɔil] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['dezət] .

I	was	half	frightened	out	of	my	wits	at	the	bare	idea	of	toiling	over	this	desert	.
我	曾是	一半	害怕	出去	的	我的	智慧	在	这	裸	主意	的	辛勤劳作	超过	这	沙漠	.

光是想到要在沙漠里劳作，我就吓得魂飞魄散。

[ɔːl] [ɪz] [prɪ'peəd] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lændɪŋ] .

All	is	prepared	,	please	your	Majesty	,	for	our	landing	.
全部	是	准备	,	请	你的	威严	,	为了	我们的	降落	.

陛下，一切准备就绪，恭候我们登陆。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['lɪtə(r)][ɪz][kwaɪt] ['redi] . - -

Your	Majesty's	litter	is	quite	ready	.	'	'
你的	陛下的	垃圾	是	相当	准备好	.	-	-

陛下的小宝宝们已经准备好了。

- [tɪz] [wel] , - [sed] ['prɔsəpain] ; [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv]['mæntəʊ] , [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm]

'	Tis	well	,	'	said	Proserpine	;	and	leaning	on	the	arm	of	Manto	,	the	Queen	came
-	的	出色地	,	-	说	普罗塞平	;	和	倾斜	在	这	手臂	的	曼托	,	这	女王	来了

[ə'pɒn] [dek] ,

upon	deck	,
之上	甲板	,

“很好，”珀耳塞福涅说道；然后，她倚着曼托的胳膊，走上了甲板。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ə; eɪ][vɑːst] [greɪ] [flæt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ]

and	surveyed	the	surrounding	country	,	a	vast	grey	flat	,	with	a	cloudless	sky
和	调查	这	周围	国家	,	一个	广阔的	灰色的	平坦的	,	和	一个	无云	天空

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tɪnt] :

of	the	same	tint	:
的	这	相同的	着色	:

他环顾四周，只见一片广袤的灰色平原，天空万里无云，也是同样的灰色：

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [sʌm; səm] ['ləʊərɪŋ] ['ʃædəʊz] , [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [klaʊdz] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

in	the	distance	some	lowering	shadows	,	which	seemed	like	clouds	but	were	in
在	这	距离	一些	降低	阴影	,	哪个	似乎	喜欢	云	但	是	在

[fækt] ['maʊntənz] .

fact	mountains	.
事实	山脉	.

远处有一些低垂的影子，看起来像云，但实际上是山脉。

- [sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['aʊəz] , - [sed] [taɪ'risəs] , - [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

'	Some	half	-	dozen	hours	,	'	said	Tiresias	,	'	will	bring	us	to	the	palace	of
-	一些	一半	-	打	小时	,	-	说	提瑞西阿斯	,	-	将要	带来	我们	到	这	宫殿	的

['sætɜːn; 'sætən] .

Saturn	.
土星	.

“大约六个小时后，”提瑞西阿斯说，“我们将到达土星的宫殿。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ; [ðə; ði] [raɪt] ['aʊə(r)] .

We	shall	arrive	for	dinner	;	the	right	hour	.
我们	将	到达	为了	晚餐	;	这	正确的	小时	.

我们将准时到达享用晚餐。

[let] [ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪtə(r)][tuː; tə]

Let	me	recommend	your	Majesty	to	order	the	curtains	of	your	litter	to
让	我	推荐	你的	威严	到	命令	这	窗帘	的	你的	垃圾	到

[biː; bi] [drɔːn] ,

be	drawn	,
是	绘制	,

请允许我建议陛下下令拉上马厩的帘子。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] . -

and	,	if	possible	,	to	resume	your	dreams	.	'
和	,	如果	可能的	,	到	恢复	你的	梦境	.	-

如果可能的话，请继续追逐你的梦想。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['plez(ə)nt] , - [sed] ['prɔsəpain] , - [ai] [dremt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

'	They	were	not	pleasant	,	'	said	Proserpine	,	'	I	dreamt	of	my	mother	and	the
-	他们	是	不是	令人愉快的	,	-	说	普罗塞平	,	-	我	梦见	的	我的	母亲	和	这

- .

Parcæ	.
-	.

“它们并不愉快，”珀耳塞福涅说，“我梦见了我的母亲和帕尔凯人。”

['mæntəʊ] , [mɪ'θɪŋks] [aɪl] [riːd] .
Manto , methinks I'll read .
曼托 , 我觉得 患病的 读 .

我想我会读曼托的作品。

[hæst] [ðaʊ] [sʌm; səm] [bʊk] ? -
Hast thou some book ? '
哈斯特 你 一些 书 ? -

你有一本书吗?

- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm] , ['mædəm] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'djuːs] [ðəʊz] ['veri] ['slʌmbə] [juː; jʊ]
' Here is a poem , Madam , but I fear it may induce those very slumbers you
- 这里 是 一个 诗 , 女士 , 但 我 害怕 它 可能 诱导 那些 非常 睡眠 你
[dred] . -
dread . '
恐惧 . -

“夫人，这是一首诗，但我担心它会让你昏昏欲睡，而这正是你所害怕的。”

- [haʊ] [kɔːl][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ? - -
' How call you it ? ' '
- 如何 称呼 你 它 ? - -

“该怎么称呼你呢？”

“ [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] .
“ The Pleasures of Oblivion .
“ 这 快乐 的 遗忘 .

“遗忘的乐趣。”

” [ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'pærəntli] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] . -
” The poet apparently is fond of his subject . '
” 这 诗人 显然 是 喜爱 的 他的 主题 . -

“这位诗人显然很喜欢他笔下的主题。”

- [ænd; ənd][ɪz] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
' And is , I have no doubt , equal to it .
- 和 是 , 我 有 不 怀疑 , 平等的 到 它 .

“而且，我毫不怀疑，它与它不相上下。”

[hæst] ['eni] [prəʊz] ? -
Hast any prose ? '
哈斯特 任何 散文 ? -

有散文作品吗?

- [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ɔː(r)][səʊ] . -
' An historical novel or so . '
- 一个 历史 小说 或者 所以 . -

“一部历史小说之类的。”

- [əʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðəʊz] [θɪŋz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [æz; əz][ə; eɪ]['fænsi] [bɔːl] ,
' Oh ! if you mean those things as full of costume as a fancy ball ,
- 哦 ! 如果 你 意思是 那些 事物 作为 满的 的 戏服 作为 一个 想要 球 ,

“哦！如果你指的是那些像盛装舞会一样充满华丽服饰的场合的话……”

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [sens] , [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and almost as devoid of sense , I'll have none of them .
和 几乎 作为 缺乏 的 感觉 , 患病的 有 没有任何 的 他们 .

而且几乎同样毫无道理，我一个也不接受。

[kləʊz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ; ['iːv(ə)n] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz]

Close	the	curtains	;	even	visions	of	the	Furies	are	preferable	to	these
关闭	这	窗帘	;	甚至	愿景	的	这	复仇女神	是	优选	到	这些

[ˌɪnsɪ'pɪdɪti] .

insipidities	.
乏味	.

拉上窗帘吧；哪怕是看到复仇女神的幻象也比这些乏味的东西要好。

- [ðə; ði][hɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)] [raʊzd] [ðə; ði] [kwiːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] .

'	The	halt	of	the	litter	roused	the	Queen	from	her	slumbers	.
-	这	停止	的	这	垃圾	唤醒	这	女王	从	她	睡眠	.

“轿子的停顿惊醒了正在熟睡的女王。”

- [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] , - [sed] ['mæntəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

'	We	have	arrived	,	'	said	Manto	,	as	she	assisted	in	withdrawing	the	curtains	.
-	我们	有	到达的	,	-	说	曼托	,	作为	她	协助	在	撤退	这	窗帘	.

“我们到了，”曼托一边帮忙拉开窗帘一边说道。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][vɑːst] ['prɒpɪlɒn] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['kʌlәd] ['grænɪt] .

The	train	had	halted	before	a	vast	propylon	of	rose	-	coloured	granite	.
这	火车	有	停止	前	一个	广阔的	丙酮	的	玫瑰	-	有色	花岗岩	.

火车停在了一座巨大的玫瑰色花岗岩门廊前。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	gate	was	nearly	two	hundred	feet	in	height	,	and	the	sides	of	the
这	门	曾是	几乎	二	百	脚	在	高度	,	和	这	侧面	的	这

['prɒpɪlɒn] ,

propylon	,
丙酮	,

大门高近两百英尺，门廊两侧，

[wɪtʃ] [rəʊz] [laɪk] [hjuːdʒ] [məʊlz] , [wɜː(r); wə(r)] ['skʌlptʃəd] [wɪð] [kə'lɒs(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

which	rose	like	huge	moles	,	were	sculptured	with	colossal	figures	of	a
哪个	玫瑰	喜欢	巨大的	鼹鼠	,	是	雕塑	和	庞大	数据	的	一个

['θretnɪŋ] ['æspekt] .

threatening	aspect	.
威胁	方面	.

它们像巨大的鼹鼠一样耸立着，上面雕刻着面目狰狞的巨大人物形象。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['prɒpɪlɒn] ,

Passing	through	the	propylon	,
通过	通过	这	丙酮	,

穿过门廊，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] ['entəd] [æn; ən]['ævənjuː][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt]

the	Queen	of	Hell	and	her	attendants	entered	an	avenue	in	length	about
这	女王	的	地狱	和	她	服务员	进入	一个	大街	在	长度	关于

[θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

three	-	quarters	of	a	mile	,
三	-	四分之一	的	一个	英里	,

地狱女王和她的侍从们进入了一条长约四分之三英里的大道。

[fɔːmd] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] ,

formed	of	colossal	figures	of	the	same	character	and	substance	,
形成	的	庞大	数据	的	这	相同的	特点	和	物质	,

由相同性质和材质的巨大雕像组成，

[ɔːl'tɜːnətli] ['reɪzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ['dʒævlɪn] [ɔː(r)]['bæt(ə)l] - ['æksiːz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] .

alternately	raising	in	their	arms	javelins	or	battle	-	axes	,	as	if	about	to	strike	.
交替	提高	在	他们的	武器	标枪	或者	战斗	-	轴	,	作为	如果	关于	到	罢工	.

他们交替地举起标枪或战斧，仿佛要发起攻击。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [hə'rəʊɪk]['ævənjuː] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] .

At	the	end	of	this	heroic	avenue	appeared	the	palace	of	Saturn	.
在	这	结尾	的	这	英勇	大街	出现	这	宫殿	的	土星	.

在这条英雄大道的尽头，出现了土星宫殿。

[ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [ɒv; əv] [blæk] ['mɑːb(ə)l] ,

Ascending	a	hundred	steps	of	black	marble	,
上升	一个	百	步骤	的	黑色的	大理石	,

拾级而上，走过一百级黑色大理石台阶，

[juː; jʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['pɔːtɪkəʊ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['twenti] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl]

you	stood	before	a	portico	supported	by	twenty	columns	of	the	same	material
你	站立	前	一个	门廊	有	经过	二十	列	的	这	相同的	材料

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [brɒnz] .

and	shading	a	single	portal	of	bronze	.
和	阴影	一个	单身的	门户网站	的	青铜	.

你站在一个由二十根相同材质的柱子支撑的门廊前，门廊下是一个青铜大门。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒdræŋgl] ; [ə; eɪ][vɑːst]['taʊə(r)]['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]

Apparently	the	palace	formed	an	immense	quadrangle	;	a	vast	tower	rising	from
显然	这	宫殿	形成	一个	巨大	四边形	;	一个	广阔的	塔	上升	从

[iːtʃ] ['kɔːnə(r)] ,

each	corner	,
每个	角落	,

显然，这座宫殿呈巨大的四合院状，每个角落都耸立着一座高耸的塔楼。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['hʊdɪd] [dəʊm] .

and	springing	from	the	centre	a	huge	and	hooded	dome	.
和	弹簧	从	这	中心	一个	巨大的	和	连帽的	穹顶	.

中心耸立着一个巨大的带罩圆顶。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ə'tendənts] , [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd][sæd] - ['kʌləd] ['reɪmənt] ,

A	crowd	of	attendants	,	in	grey	and	sad	-	coloured	raiment	,
一个	人群	的	服务员	,	在	灰色的	和	伤心	-	有色	服饰	,

一群身着灰色和暗色服装的侍从，

['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['prɔsəpain] ,

issued	from	the	portal	of	the	palace	at	the	approach	of	Proserpine	,
发布	从	这	门户网站	的	这	宫殿	在	这	方法	的	普罗塞平	,

从宫殿大门向珀耳塞福涅进发，

[huː] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [streɪndʒ] [sə'praɪz] [ðeə(r)]['sɪŋgjələ(r)] ['kauntənəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] ;

who	remarked	with	strange	surprise	their	singular	countenances	and	demeanour	;
WHO	评论	和	奇怪的	惊喜	他们的	单数	面容	和	风度	;

他们对他们奇特的容貌和举止感到十分惊讶；

[fɔː(r); fə(r)][reə(r)][ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] [ə'semblɪdʒ] [wɒz; wəz] ['eni] ['vɪzɪdʒ] [rɪ'zemblɪŋ] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	rare	in	this	silent	assemblage	was	any	visage	resembling	aught	she	had
为了	稀有的	在	这	沉默的	装配	曾是	任何	面容	类似	零	她	有

[siːn] , ['hjuːmən][ɔː(r)][dɪ'vaɪn] .

seen	,	human	or	divine	.
已见	,	人类	或者	神圣的	.

在这群沉默的人群中，几乎没有一张面孔与她所见过的任何事物相似，无论是人还是神。

[sʌm; səm][bɔː(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][bæts] ; [ɒv; əv] [aʊlz] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] ['ʌðə(r)z] ; [sʌm; səm] ['flʌtə]

Some	bore	the	heads	of	bats	;	of	owls	and	beetles	others	;	some	fluttered
一些	钻孔	这	头部	的	蝙蝠	;	的	猫头鹰	和	甲虫	其他的	;	一些	飘动

[mɒθ] - [laɪk] [wɪŋz] ,

moth	-	like	wings	,
蛾	-	喜欢	翅膀	,

有些长着蝙蝠的头；有些长着猫头鹰和甲虫的头；有些长着像蛾子一样扑扇的翅膀。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['baɪped][wɜ:(r); wə(r)] [sə:'maunt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hju:mən]

while	the	shoulders	of	other	bipeds	were	surmounted	,	in	spite	of	their	human
尽管	这	肩膀	的	其他	双足动物	是	克服	,	在	尽管如此	的	他们的	人类

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

organisation	,
组织	,

尽管其他双足动物拥有人类的组织结构，但它们的肩膀却被它们压倒在外。

[wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ræts][ænd; ənd] ['wi:zəl] , [ɒv; əv] ['mɑ:tɪn] - [kæts][ænd; ənd][ɒv; əv] [fɔksiz] .

with	the	heads	of	rats	and	weasels	,	of	marten	-	cats	and	of	foxes	.
和	这	头部	的	老鼠	和	黄鼠狼	,	的	貂	-	猫	和	的	狐狸	.

长着老鼠、黄鼠狼、貂和狐狸的头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [rɪ'mɑ:kəbli] ['sɪv(ə)l] ; [ænd; ənd] ['prɔsəpain] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ju:st]

But	they	were	all	remarkably	civil	;	and	Proserpine	,	who	was	now	used
但	他们	是	全部	非常	民用	;	和	普罗塞平	,	WHO	曾是	现在	用过的

[tu:; tə] ['wʌndər] ,

to	wonders	,
到	奇迹	,

但他们都非常有礼貌；而珀耳塞福涅，如今已习惯了种种奇迹，

[dɪd] [nɒt] [ʃri:k] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['ʃʌdə] .

did	not	shriek	at	all	,	and	scarcely	shuddered	.
做过	不是	尖叫	在	全部	,	和	几乎	颤抖	.

她没有发出尖叫，也没有颤抖。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [hel] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [θru:] [ə; eɪ][su:'pɜ:b] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['splendɪd]

The	Queen	of	Hell	was	ushered	through	a	superb	hall	,	and	down	a	splendid
这	女王	的	地狱	曾是	引导	通过	一个	高超	大厅	,	和	向下	一个	灿烂

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

地狱女王被引着穿过一座富丽堂皇的大厅，沿着一条华丽的走廊向下走去。

[tu:; tə][ə; eɪ] [swi:t] [ɒv; əv] [ə'pɑ:tmənts] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dæmzlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]

to	a	suite	of	apartments	where	a	body	of	damsels	of	a	most
到	一个	套房	的	公寓	在哪里	一个	身体	的	少女们	的	一个	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪərəns] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

distinguished	appearance	awaited	her	.
杰出的	外貌	等待中	她	.

她来到一栋公寓楼，那里有一群容貌出众的姑娘在等着她。

[ðeə(r)] [hedz] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['i:gəli] - [sɔ:t] , ['haɪli] - [praɪzd] , [ænd; ənd]

Their	heads	resembled	those	of	the	most	eagerly	-	sought	,	highly	-	prized	,	and
他们的	头部	类似	那些	的	这	最多	急切地	-	寻求	,	高度	-	珍贵的	,	和

['ɒf(ə)n] - ['stəʊlən][læp] - [dɒgz] .

oftenest	-	stolen	lap	-	dogs	.
最常	-	被盗	膝	-	狗	.

它们的头部酷似最受追捧、最受珍视、最常被偷走的宠物犬的头部。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd][məʊst]

Upon	the	shoulders	of	one	was	the	visage	of	the	smallest	and	most
之上	这	肩膀	的	一	曾是	这	面容	的	这	最小	和	最多

['θʌrə] - [bred] ['lɪt(ə)l] ['blenɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

thorough	-	bred	little	Blenheim	in	the	world	.
彻底	-	繁殖	小的	布伦海姆	在	这	世界	.

其中一人的肩膀上，站着一只世界上最小、血统最纯正的小布伦海姆犬。

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [flæt] ,

Upon	her	front	was	a	white	star	,	her	nose	was	nearly	flat	,
之上	她	正面	曾是	一个	白色的	星星	,	她	鼻子	曾是	几乎	平坦的	,

她胸前有一颗白色的星星，鼻子几乎是扁平的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][taɪd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['dʒɔːnti][eə(r)]

and	her	ears	were	tied	under	her	chin	,	with	the	most	jaunty	air
和	她	耳朵	是	系	在下面	她	下巴	,	和	这	最多	轻快的	空气

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

她的耳朵被绑在下巴底下，一副无比潇洒的样子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['evɪdənt] [flɜːt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒləm] [pruːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spænjəl] ,

She	was	an	evident	flirt	;	and	a	solemn	prude	of	a	spaniel	,
她	曾是	一个	明显	调情	;	和	一个	庄严	伪善	的	一个	西班牙猎犬	,

她显然是个爱卖弄风情的人；同时又像只严肃的西班牙猎犬一样矜持。

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] ['kaʊntənəns] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [duː'enə] ,

with	a	black	and	tan	countenance	,	who	seemed	a	sort	of	duenna	,
和	一个	黑色的	和	棕褐色	面容	,	WHO	似乎	一个	种类	的	保姆	,

她有着黑褐色的脸庞，看起来像个女管家，

['evɪdəntli] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [dɪs'trʌst] .

evidently	watched	her	with	no	little	distrust	.
显然	观看	她	和	不	小的	怀疑	.

显然，他带着几分不信任的目光注视着她。

[ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv] [blɒnd] [bj'uːtɪz] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]

The	admirers	of	blonde	beauties	would	,	however	,	have	fallen	in	love	with	a
这	仰慕者	的	金发	美女	会	,	然而	,	有	倒下	在	爱	和	一个

['puːdl] ,

poodle	,
贵宾犬	,

然而，那些喜爱金发美女的人，却可能会爱上一只贵宾犬。

[wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd][məʊst] [və'lʌptʃuəs] ['ʃəuldəz] .

with	the	finest	head	of	hair	imaginable	,	and	most	voluptuous	shoulders	.
和	这	最好的	头	的	头发	可以想象的	,	和	最多	丰满的	肩膀	.

她拥有一头令人艳羡的秀发和丰满的肩膀。

[ðɪs] ['brɪliənt] [bænd][bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [təʊn][ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

This	brilliant	band	began	barking	in	the	most	insinuating	tone	on	the	appearance	of
这	杰出的	乐队	开始	叫声	在	这	最多	暗示	语气	在	这	外貌	的

[ðə; ði] [kwiːn] ;

the	Queen	;
这	女王	;

女王一出现，这支才华横溢的乐队就开始用最阴险的语气吠叫起来；

[ænd; ənd]['mæntəʊ] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['dekst(ə)rəs][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst][æz; əz] [taɪ'rɪsəs] [hɪm'self] ,

and	Manto	,	who	was	almost	as	dexterous	a	linguist	as	Tiresias	himself	,
和	曼托	,	WHO	曾是	几乎	作为	轻巧	一个	语言学家	作为	提瑞西阿斯	他自己	,

还有曼托，他的语言天赋几乎和提瑞西阿斯本人一样精湛。

[ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ;

informed	her	Majesty	that	these	were	the	ladies	of	her	bed	-	chamber	;
知情的	她	威严	那	这些	是	这	女士们	的	她	床	-	房间	;

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['prɔsəpain] , [huː] ,

upon	which	Proserpine	,	who	,
之上	哪个	普罗塞平	,	WHO	,

向女王陛下禀报说，这些是她寝宫里的侍女；于是，珀耳塞福涅，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [hæd; həd][nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] , ['ɔːdəd] [ðem; ðəm]

it	will	be	remembered	had	no	passion	for	dogs	,	ordered	them
它	将要	是	记得	有	不	热情	为了	狗	,	订购	他们

[ɪ'miːdiətli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

immediately	out	of	her	room	.
立即地	出去	的	她	房间	.

人们会记得她对狗毫无兴趣，立刻把它们赶出了房间。

- [wɒt] [ə; eɪ][drəʊl] [pleɪs] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] .

'	What	a	droll	place	!	'	exclaimed	the	Queen	.
-	什么	一个	滑稽	地方	!	-	惊呼	这	女王	.

“真是个滑稽的地方！”女王惊叹道。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] ?

'	Do	you	know	,	we	are	later	than	I	imagined	?
-	做	你	知道	,	我们	是	之后	比	我	想象	?

你知道吗，我们比我想象的还要晚?

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['tɔɪlət] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] ['sætɜːn; 'sætən] .

A	hasty	toilet	to	-	day	;	I	long	to	see	Saturn	.
一个	仓促	洗手间	到	-	天	;	我	长的	到	看	土星	.

今天匆匆上厕所；我渴望见到土星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][drəʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

It	is	droll	,	I	am	hungry	.
它	是	滑稽	,	我	是	饥饿的	.

真滑稽，我饿了。

[maɪ]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .

My	purple	velvet	,	I	think	;	it	may	be	considered	a	compliment	.
我的	紫色的	天鹅绒	,	我	思考	;	它	可能	是	经过考虑的	一个	赞扬	.

我想，我的紫色天鹅绒，或许可以算是一种赞美吧。

[nəʊ]['daɪəməndz] , ['əʊnli][dʒet] ; [ə; eɪ] [pɜːl] [ɔː(r)] [tuː] , [pə'hæps] .

No	diamonds	,	only	jet	;	a	pearl	or	two	,	perhaps	.
不	钻石	,	仅有的	喷射	;	一个	珍珠	或者	二	,	也许	.

没有钻石，只有煤玉；或许有一两颗珍珠。

[dɪdst] ['evə(r)] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

Didst	ever	see	the	King	?
迪斯特	曾经	看	这	国王	?

你见过国王吗?

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['dʒentlmənlaɪk] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['bɪgət] .

They	say	he	is	gentlemanlike	,	though	a	bigot	.
他们	说	他	是	绅士风度	,	尽管	一个	偏执狂	.

他们说他举止文雅，但却是个偏执狂。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[nəʊ] [ruːʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðɪs] ['peɪlnəs] [ɪz] [kwaɪt] [ˌæprə'pəʊ] .

no	rouge	to	-	day	;	this	paleness	is	quite	apropos	.
不	胭脂	到	-	天	;	这	苍白	是	相当	恰好	.

今天没涂胭脂；这种苍白的肤色很合适。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ɔː'rɔːrə] .

Were	I	as	radiant	as	usual	,	I	should	be	taken	for	Aurora	.
是	我	作为	辐射状	作为	通常	,	我	应该	是	已采取	为了	极光	.

如果我像往常一样容光焕发，人们会把我误认为是极光。

- [səʊ] ['liːnɪŋ] [ɒn]['mæntəʊ] , [ænd; ənd][priː'siːd, priː][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

'	So	leaning	on	Manto	,	and	preceded	by	the	ladies	of	her	bed	-	chamber	,
-	所以	倾斜	在	曼托	,	和	之前	经过	这	女士们	的	她	床	-	房间	,

[huːm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'pʌls] ,

whom	,	notwithstanding	their	repulse	,
谁	,	虽然	他们的	击退	,

于是，她倚靠在曼托身上，走在她寝宫女眷们前面，尽管她们心生厌恶，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [djuː] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] , ['prɔsəpain] [ə'gen] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)]

she	found	in	due	attendance	in	the	antechamber	,	Proserpine	again	continued	her
她	成立	在	到期的	出席	在	这	前厅	,	普罗塞平	再次	持续	她

['prəʊgres] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] ,

progress	down	the	gallery	,
进步	向下	这	画廊	,

她发现，在候客厅里，珀耳塞福涅再次沿着走廊向下走去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['əʊpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd]

until	they	stopped	at	a	door	,	which	opening	,	she	was	ushered	into	the	grand
直到	他们	停止	在	一个	门	,	哪个	开幕	,	她	曾是	引导	进入	这	盛大

['sɜːkjələ(r)] [sə'luːn] ,

circular	saloon	,
圆	酒吧	,

直到他们停在一扇门前，门打开后，她被引进了宏伟的圆形沙龙。

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dəʊm] , [huːz] [ɪk'stɪəriə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] .

crowned	by	the	dome	,	whose	exterior	the	Queen	had	already	observed	.
加冕	经过	这	穹顶	,	谁	外部的	这	女王	有	已经	观察到	.

顶部是圆顶，女王此前已经看过圆顶的外观。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ['mɑːb(ə)l] ,

The	interior	of	this	apartment	was	entirely	of	black	and	grey	marble	,
这	内部的	的	这	公寓	曾是	完全	的	黑色的	和	灰色的	大理石	,

这套公寓的内部全部采用黑色和灰色大理石装饰。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ebəni] ,

with	the	exception	of	the	dome	itself	,	which	was	of	ebony	,
和	这	例外	的	这	穹顶	本身	,	哪个	曾是	的	乌木	,

除了穹顶本身是用乌木制成的之外，

['rɪtʃli] [kɑːrvd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɒləms] .

richly	carved	and	supported	by	more	than	a	hundred	columns	.
丰富	雕刻	和	有	经过	更多的	比	一个	百	列	.

雕刻精美，由一百多根柱子支撑。

[ðeə(r)] [dɪ'pendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃændə'lɪə(r)] [ɒv; əv] ['frɒstɪd]

There	depended	from	the	centre	of	the	arch	a	single	chandelier	of	frosted
那里	取决于	从	这	中心	的	这	拱	一个	单身的	枝形吊灯	的	磨砂

['sɪlvə(r)] ,

silver	,
银	,

拱门中央悬挂着一盏磨砂银色吊灯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['tʃeɪmbə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

which	was	itself	as	big	as	an	ordinary	chamber	,	but	of	the	most
哪个	曾是	本身	作为	大的	作为	一个	普通的	房间	,	但	的	这	最多

['elɪgənt] [fɔːm] ,

elegant	form	,
优雅的	形式	,

它本身和普通房间一样大，但造型却极为优雅。

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['wɜːkmənʃɪp] .

and	delicate	and	fantastic	workmanship	.
和	精美的	和	极好的	做工	.

做工精细绝伦。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] ['entəd] [ðə; ði] [sə'luːn] , [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv]['venərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

As	the	Queen	entered	the	saloon	,	a	personage	of	venerable	appearance	,
作为	这	女王	进入	这	酒吧	,	一个	人士	的	可敬	外貌	,

女王进入沙龙时，一位面容庄重的人物

[drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪvəri] [keɪn] , [əd'vɑːnst]

dressed	in	a	suit	of	black	velvet	,	and	leaning	on	an	ivory	cane	,	advanced
穿着	在	一个	套装	的	黑色的	天鹅绒	,	和	倾斜	在	一个	象牙	甘蔗	,	先进的

[tuː; tə] [sə'luːt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	salute	her	.
到	礼炮	她	.

他身穿黑色天鹅绒西装，拄着象牙手杖，上前向她敬礼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][səʊ]

There	was	no	mistaking	this	personage	;	his	manners	were	at	once	so
那里	曾是	不	误会	这	人士	;	他的	礼仪	是	在	一次	所以

['kɜːtiəs] [ænd; ənd][səʊ] ['dɪgnɪfaɪd] .

courteous	and	so	dignified	.
有礼貌	和	所以	凝重	.

此人身份绝不会认错；他的举止既彬彬有礼又庄重得体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ðeə(r)][həʊst] ; [ænd; ənd] ['prɔsəpain] ,

He	was	clearly	their	host	;	and	Proserpine	,
他	曾是	清楚地	他们的	主持人	;	和	普罗塞平	,

他显然是他们的主人；而珀耳塞福涅，

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [lɒks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [kæp] , [hɪz; ɪz]['truːli]

who	was	quite	charmed	with	his	grey	locks	and	his	black	velvet	cap	,	his	truly
WHO	曾是	相当	迷住了	和	他的	灰色的	锁	和	他的	黑色的	天鹅绒	帽	,	他的	真的

[pə'tɜːnl] [eə(r)] ,

paternal	air	,
父系	空气	,

他很喜欢他灰白的头发和黑色天鹅绒帽子，以及他那慈祥的父爱气质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'stʌdɪd] [smaɪl] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]

and	the	beneficence	of	his	unstudied	smile	,	could	scarcely	refrain	from
和	这	行善	的	他的	未经研究的	微笑	,	可以	几乎	避免	从

['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

bending	her	knee	,
弯曲	她	膝盖	,

她被他那不经意间流露出的善意所感染，几乎无法抑制地屈膝行礼的冲动。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

and	pressing	her	lips	to	his	extended	hand	.
和	紧迫	她	嘴唇	到	他的	扩展	手	.

她将嘴唇贴在他的手上。

- [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [rɪ'membəd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rɪ'taɪəmənt] , - [sed]

'	I	am	proud	that	your	Majesty	has	remembered	me	in	my	retirement	,	'	said
-	我	是	自豪的	那	你的	威严	有	记得	我	在	我的	退休	,	-	说

['sætɜːn; 'sætən] ,

Saturn	,
土星	,

“陛下在我退休后仍惦记着我，我深感荣幸，”萨图恩说道。

[æz; əz][hiː; hi][led] ['prɔsəpain] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

as	he	led	Proserpine	to	a	seat	.
作为	他	引领	普罗塞平	到	一个	座位	.

他领着珀耳塞福涅来到座位上。

[ðeə(r)]['mjuːtʃuəl]['kɒmplɪments; 'kɒmplɪments][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]

Their	mutual	compliments	were	soon	disturbed	by	the	announcement	of
他们的	相互的	赞美	是	很快	不安	经过	这	公告	的

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

他们互相恭维的气氛很快就被晚餐的通知打断了。

[ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs]

and	Saturn	offering	his	arm	to	the	Queen	with	an	air	of	politeness
和	土星	提供	他的	手臂	到	这	女王	和	一个	空气	的	礼貌

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,

which	belonged	to	the	old	school	,
哪个	属于	到	这	老的	学校	,

萨图恩以一种老派的礼貌姿态向女王伸出手臂。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [əd'maɪə(r)][ɪn][əʊld] [men] , ['hændɪd] ['prɔsəpain] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] -

but	which	the	ladies	admire	in	old	men	,	handed	Proserpine	to	the	banqueting	-
但	哪个	这	女士们	钦佩	在	老的	男人	,	递交	普罗塞平	到	这	宴会	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

但女士们欣赏老年男子的那种品质，却把珀耳塞福涅送到了宴会厅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

They	were	followed	by	some	of	the	principal	personages	of	her
他们	是	随后	经过	一些	的	这	主要的	人物	的	她

['mædʒəstiz] [swiːt] ,

Majesty's	suite	,
陛下的	套房	,

随后是女王陛下的一些主要随从人员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['taɪtnz] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv] [eɪdz] - [diː] - [kæmp]

and	a	couple	of	young	Titans	,	who	enjoyed	the	posts	of	aides	-	de	-	camp
和	一个	夫妻	的	年轻的	泰坦	,	WHO	享受	这	帖子	的	助手	-	德	-	营

[tuː; tə][ðə; ði][eks] - [kɪŋ] ,

to	the	ex	-	King	,
到	这	前任	-	国王	,

还有几位年轻的泰坦巨人，他们担任前国王的副官。

[ænd; ənd] [huːz] ['djuːtiz] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

and	whose	duties	consisted	of	carving	at	dinner	.
和	谁	职责	由……组成	的	雕刻	在	晚餐	.

其职责是在晚餐时切肉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['prɔsəpain] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð]

It	was	a	most	agreeable	dinner	,	and	Proserpine	was	delighted	with
它	曾是	一个	最多	同意	晚餐	,	和	普罗塞平	曾是	高兴极了	和

['sætɜːn; 'sætən] , [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Saturn	,	who	,	of	course	,
土星	,	WHO	,	的	课程	,

那是一顿非常愉快的晚餐，珀耳塞福涅对萨图恩非常满意，而萨图恩当然也……

[sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

sat	by	her	side	,	and	paid	her	every	possible	attention	.
卫星	经过	她	边	,	和	有薪酬的	她	每一个	可能的	注意力	.

坐在她身边，给予她无微不至的关怀。

['sætɜːn; 'sætən] , [huːz] ['mænəz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

Saturn	,	whose	manners	,	as	has	been	observed	,	were	of	the	old
土星	,	谁	礼仪	,	作为	有	到过	观察到	,	是	的	这	老的

[skuːl] , [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,

school	,	loved	a	good	story	,
学校	,	喜爱	一个	好的	故事	,

萨图恩举止老派，这一点已为人所知，他喜欢听故事。

[ænd; ənd][təʊld] ['sevrəl] .

and	told	several	.
和	讲述	一些	.

并告诉了好几个人。

[hɪz; ɪz] ['ænɪkdoʊts] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli]

His	anecdotes	,	especially	of	society	previous	to	the	Trojan	war	,	were	highly
他的	轶事	,	尤其	的	社会	以前的	到	这	特洛伊木马	战争	,	是	高度

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

他讲述的轶事，特别是关于特洛伊战争之前的社会轶事，非常有趣。

[ðeə(r)] [ræn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] , [tuː] ,

There	ran	through	all	his	behaviour	,	too	,
那里	跑	通过	全部	他的	行为	,	也	,

他的所有行为也都遵循着同样的原则。

[ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

a	tone	of	high	breeding	and	of	consideration	for	others	which	was
一个	语气	的	高的	选育	和	的	考虑	为了	其他的	哪个	曾是

['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ] ; [ænd; ənd] ['prɔsəpain] ,

really	charming	;	and	Proserpine	,
真的	迷人	;	和	普罗塞平	,

一种高雅教养和体贴他人的语气，真是令人着迷；还有珀耳塞福涅，

[huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊst][ə; eɪ] ['gluːmi] ['bɪgət] ,

who	had	expected	to	find	in	her	host	a	gloomy	bigot	,
WHO	有	预期的	到	寻找	在	她	主持人	一个	阴沉	偏执狂	,

她原本以为会在房东身上发现一个阴郁的偏执狂，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['truːli] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

was	quite	surprised	at	the	truly	liberal	spirit	with	which	he	seemed	to	consider
曾是	相当	惊讶	在	这	真的	自由主义	精神	和	哪个	他	似乎	到	考虑

[ə'feəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

affairs	in	general	.
事务	在	一般的	.

我对他在看待事物时所表现出的真正开明的精神感到非常惊讶。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [təʊn] [meɪd] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Indeed	this	unexpected	tone	made	so	great	an	impression	upon	her	,
的确	这	意外	语气	制成	所以	伟大的	一个	印象	之上	她	,

这种出乎意料的语气确实给她留下了深刻的印象。

[ðæt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

that	finding	a	good	opportunity	after	dinner	,
那	寻找	一个	好的	机会	后	晚餐	,

晚餐后寻找合适的时机，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒfi] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

when	they	were	sipping	their	coffee	apart	from	the	rest	of	the	company	,
什么时候	他们	是	啜饮	他们的	咖啡	除	从	这	休息	的	这	公司	,

当他们独自一人，远离公司其他员工，啜饮咖啡时

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][eks] - [kɪŋ]

she	could	not	refrain	from	entering	into	some	conversation	with	the	ex	-	King
她	可以	不是	避免	从	进入	进入	一些	对话	和	这	前任	-	国王

[ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

upon	the	subject	,
之上	这	主题	,

她忍不住就此事与这位前国王谈了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ræn] [ðʌs] :

and	the	conversation	ran	thus	:
和	这	对话	跑	因此	:

对话如下：

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] ['prɔsəpain] ,

'	Do	you	know	,	'	said	Proserpine	,
-	做	你	知道	,	-	说	普罗塞平	,

“你知道吗？”珀耳塞福涅说道。

- [ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] ['djʊərɪŋ][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

'	that	much	as	I	have	been	pleased	and	surprised	during	my	visit	to	the
-	那	很多	作为	我	有	到过	高兴	和	惊讶	期间	我的	访问	到	这

[relmz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ,

realms	of	twilight	,
领域	的	暮	,

“尽管我在暮光之境的旅程中感到既高兴又惊讶，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [pliːzd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ,

nothing	has	pleased	,	and	I	am	sure	nothing	has	surprised	me	more	,
没有什么	有	高兴	,	和	我	是	当然	没有什么	有	惊讶	我	更多的	,

没有什么比这更让我高兴，也没有什么比这更让我惊讶。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəbli] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [v'juːz] [ðə; ði]

than	to	observe	the	remarkably	liberal	spirit	in	which	your	Majesty	views	the
比	到	观察	这	非常	自由主义	精神	在	哪个	你的	威严	浏览	这

[ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . -

affairs	of	the	day	.	'
事务	的	这	天	.	-

比起观察陛下看待时事所展现出的非凡的开明精神，更令人钦佩。

- [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɔsəpain] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ][kleɪm] , -

'	You	give	me	a	title	,	beautiful	Proserpine	,	to	which	I	have	no	claim	,	'
-	你	给	我	一个	标题	,	美丽的	普罗塞平	,	到	哪个	我	有	不	宣称	,	-

[rɪ'plaɪd] ['sætɜːn; 'sætən] .

replied	Saturn	.
回复	土星	.

“美丽的珀耳塞福涅，你给了我一个我根本不配拥有的称号，”萨图恩回答道。

- [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['əʊnli] [kaʊnt] ['hespərəs] ; [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

'	You	forget	that	I	am	now	only	Count	Hesperus	;	I	am	no	longer	a	king	,
-	你	忘记	那	我	是	现在	仅有的	数数	赫斯珀勒斯	;	我	是	不	更长	一个	国王	,

“你忘了我现在只是赫斯珀勒斯伯爵；我不再是国王了。”

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	believe	me	,	I	am	very	glad	of	it	.	'
和	相信	我	,	我	是	非常	高兴的	的	它	.	-

相信我，我对此非常高兴。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

'	What	a	pity	,	my	dear	sir	,
-	什么	一个	遗憾	,	我的	亲爱的	先生	,

“真是太可惜了，我亲爱的先生。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

that	you	would	not	condescend	to	conform	to	the	spirit	of	the	age	.
那	你	会	不是	屈尊	到	符合	到	这	精神	的	这	年龄	.

你不愿屈尊顺应时代潮流。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] . -

For	myself	,	I	am	quite	a	reformer	.	'
为了	我	,	我	是	相当	一个	改革者	.	-

就我个人而言，我是一个相当热衷于改革的人。

- [səʊ][ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɔsəpain] , [wɪtʃ] [ai] [kən'fes] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	So	I	have	understood	,	beautiful	Proserpine	,	which	I	confess	has	a	little
-	所以	我	有	理解	,	美丽的	普罗塞平	,	哪个	我	承认	有	一个	小的

[sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ;

surprised	me	;
惊讶	我	;

“我明白了，美丽的珀耳塞福涅，说实话，这让我有点惊讶；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ai][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [rɪ'fɔːm] [ɪz][ɪg'zæktli]['aʊə(r)] [treɪd]

for	to	tell	you	the	truth	,	I	do	not	consider	that	reform	is	exactly	our	trade
为了	到	告诉	你	这	真相	,	我	做	不是	考虑	那	改革	是	确切地	我们的	贸易

. -
: '
. -

说实话，我认为改革并非我们的专长。

- [ə'feəz] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] , - [əb'zɜːvd] ['prɔsəpain] , [ɔː'rækjələrli] ;

'	Affairs	cannot	go	on	as	they	used	,	'	observed	Proserpine	,	oracularly	;
-	事务	不能	去	在	作为	他们	用过的	,	-	观察到	普罗塞平	,	预言般地	;

“事情不能再像以前那样继续下去了，”珀耳塞福涅神谕般地说道；

- [wiː; wi][mʌst; məst][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . -

'	we	must	bow	to	the	spirit	of	the	age	.	'
-	我们	必须	弓	到	这	精神	的	这	年龄	.	-

我们必须顺应时代精神。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? - [ɪn'kwaɪə] ['sætɜːn; 'sætən] .

'	And	what	is	that	?	'	inquired	Saturn	.
-	和	什么	是	那	?	-	询问	土星	.

“那是什么？”土星问道。

- [ai][duː; də][nɒt][ɪg'zæktli] [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['prɔsəpain] , - [bʌt; bət][wʌn] [h'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)]

'	I	do	not	exactly	know	,	'	replied	Proserpine	,	'	but	one	hears	of	it	everywhere
-	我	做	不是	确切地	知道	,	-	回复	普罗塞平	,	-	但	一	听到	的	它	到处

. -
: '
. -

“我不太清楚，”珀耳塞福涅回答说，“但到处都有人谈论这件事。”

- [ai]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , - [rɪ'plaɪd] ['sætɜːn; 'sætən] ,

'	I	also	heard	of	it	a	great	deal	,	'	replied	Saturn	,
-	我	还	听到	的	它	一个	伟大的	交易	,	-	回复	土星	,

“我也经常听到这个消息，”土星回答说。

- [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

'	and	was	also	recommended	to	conform	to	it	.
-	和	曾是	还	受到推崇的	到	符合	到	它	.

并被建议遵守该规定。

[bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts]['neɪtʃə(r)] ,

Before	doing	so	,	however	,	I	thought	it	as	well	to	ascertain	its	nature	,
前	正在做	所以	,	然而	,	我	想法	它	作为	出色地	到	探明	它是	自然	,

不过，在此之前，我认为最好先弄清楚它的性质。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] . -
and **something** **also** **of** **its** **strength** **.** **'**
和 某物 还 的 它是 力量 . -

以及它力量的某些方面。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] [strɒŋ] , - [əb'zɜːvd] ['prɔsəpain] .
' **It** **is** **terribly** **strong** **,** **'** **observed** **Proserpine** **.**
- 它 是 可怕 强的 , - 观察到 普罗塞平 .

“它非常强大，”普罗塞平说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][strɒŋgə(r)] ? - [in'kwaiə] [ðə; ði][eks] - [kɪŋ] .
' **But** **you** **think** **it** **will** **be** **stronger** **?** **'** **inquired** **the** **ex** **-** **King** **.**
- 但 你 思考 它 将要 是 更强 ? - 询问 这 前任 - 国王 .

“但你认为它会更强大吗？”前国王问道。

- ['sɜːt(ə)nli] ; ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] . -
' **Certainly** **;** **every** **day** **it** **is** **more** **powerful** **.** **'**
- 当然 ; 每一个 天 它 是 更多的 强大的 . -

“当然，它每天都在变得更强大。”

- [ðen] [ɪf] , [ɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [diːm] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] ,
' **Then** **if** **,** **on** **consideration** **,** **we** **were** **to** **deem** **resistance** **to** **it** **advisable** **,**
- 然后 如果 , 在 考虑 , 我们 是 到 认为 反抗 到 它 建议 ,

“那么，如果经过考虑，我们认为抵制它是明智之举，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['betə(r)][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['kɒntest] [æt; ət][wʌns][ðæn; ðən][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði]
it **is** **surely** **better** **to** **commence** **the** **contest** **at** **once** **than** **to** **postpone** **the**
它 是 一定 更好的 到 开始 这 竞赛 在 一次 比 到 推迟 这
['strʌg(ə)l] . -
struggle **.** **'**
斗争 . -

与其推迟斗争，不如立即开始斗争。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ; [wʌn][mʌst; məst] [kən'fɔːm] . -
' **It** **is** **useless** **to** **talk** **of** **resisting** **;** **one** **must** **conform** **.** **'**
- 它 是 无用 到 讲话 的 抵抗 ; 一 必须 符合 . -

“谈论抵抗是没用的；人必须顺从。”

- [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [rɪ'zɪstəns] ['juːsləs] , - [rɪ'plaɪd] ['sætɜːn; 'sætən] , - [fɔː(r); fə(r)][ai] [traɪd]
' **I** **certainly** **should** **consider** **resistance** **useless** **,** **'** **replied** **Saturn** **,** **'** **for** **I** **tried**
- 我 当然 应该 考虑 反抗 无用 , - 回复 土星 , - 为了 我 尝试
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [feɪld] ;
it **and** **failed** **;**
它 和 失败的 ;

“我当然应该认为抵抗是无用的，”土星回答说，“因为我尝试过，但失败了；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] ; [ænd; ənd] [jet] , ['hævɪŋ] [rɪ'zɪstɪd] [ðɪs]
but **at** **least** **one** **has** **a** **chance** **of** **success** **;** **and** **yet** **,** **having** **resisted** **this**
但 在 至少 一 有 一个 机会 的 成功 ; 和 然而 , 拥有 抵抗 这
['spɪrɪt][ænd; ənd] [feɪld] ,
spirit **and** **failed** **,**
精神 和 失败的 ,

但至少有一线成功的希望；然而，一旦抵制了这种精神并失败了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [plaɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] ['vɒləntrəli] [pleɪs]
I **should** **not** **consider** **myself** **in** **a** **worse** **plight** **than** **you** **would** **voluntarily** **place**
我 应该 不是 考虑 我 在 一个 更糟 困境 比 你 会 自愿 地方
[jɔː'self] [ɪn][baɪ] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
yourself **in** **by** **conforming** **to** **it** **.** **'**
你自己 在 经过 符合 到 它 . -

我不认为我的处境比你自愿顺从它而让自己陷入的境地更糟。

- [juː; jʊ] [spiːk] ['rɪdlz] , - [sed] ['prɔsəpain] .
' You speak riddles , ' said Proserpine .
- 你 说话 谜语 , - 说 普罗塞平 .

“你说话像谜语一样，”珀耳塞福涅说道。

- [tuː; tə][biː; bi][pleɪn] , [ðen] , - [rɪ'plaɪd] ['sætɜːn; 'sætən] ,
' To be plain , then , ' replied Saturn ,
- 到 是 清楚的 , 然后 , - 回复 土星 ,

“那么，直截了当地说吧，”土星回答道。

- [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æt; ət][wʌns] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] , [æz; əz] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðɪs]
' I think you may as well at once give up your throne , as conform to this
- 我 思考 你 可能 作为 出色地 在 一次 给 向上 你的 王座 , 作为 符合 到 这
['spɪrɪt] . -
spirit . '
精神 . -

“我认为你最好立刻放弃王位，以顺应这种精神。”

- [ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ? - [in'kwaiə] ['prɔsəpain] ['veri] [ɪn'dʒenjuəsli] . -
' And why so ? ' inquired Proserpine very ingenuously . '
- 和 为什么 所以 ? - 询问 普罗塞平 非常 巧妙地 . -

“为什么呢？”珀耳塞福涅天真地问道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - [rɪ'plaɪd] ['sætɜːn; 'sætən] , ['ʃrʌgɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
' Because , ' replied Saturn , shrugging up his shoulders ,
- 因为 , - 回复 土星 , 耸肩 向上 他的 肩膀 ,

“因为，”土星耸了耸肩回答道。

- [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [kɪŋz] [ænd; ənd][gɒdz] .
' I look upon the spirit of the age as a spirit hostile to Kings and gods .
- 我 看 之上 这 精神 的 这 年龄 作为 一个 精神 敌对的 到 国王 和 神 .

我认为这个时代的精神是敌视君王和神灵的精神。

- [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['sætɜːn; 'sætən] [hɪm'self] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [gest] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
' The next morning Saturn himself attended his beautiful guest over his
- 这 下一个 早晨 土星 他自己 参加 他的 美丽的 客人 超过 他的
['rezɪdəns] , [wɪtʃ] ['prɔsəpain] ['greɪtli] [əd'maɪəd] . -
residence , which Proserpine greatly admired . '
住宅 , 哪个 普罗塞平 非常 钦佩 . -

“第二天早上，萨图恩亲自到他的住所迎接这位美丽的客人，珀耳塞福涅对此非常赞赏。”

- [tɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtnz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eks] - [kɪŋ] .
' Tis the work of the Titans , ' replied the ex - King .
- 的 这 工作 的 这 泰坦 , - 回复 这 前任 - 国王 .

“这是泰坦巨人的杰作，”前国王回答道。

- [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ['pæləs] . -
' There never was a party so fond of building palaces . '
- 那里 绝不 曾是 一个 派对 所以 喜爱 的 建筑 宫殿 . -

“从来没有哪个政党像他们那样热衷于建造宫殿。”

- [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , - [sed] ['prɔsəpain] ,
' To speak the truth , ' said Proserpine ,
- 到 说话 这 真相 , - 说 普罗塞平 ,

“要说出真相，”珀耳塞福涅说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['djʊərɪŋ][maɪ]
' I am a little disappointed that I have not had an opportunity , during my
- 我 是 一个 小的 失望的 那 我 有 不是 有 一个 机会 , 期间 我的
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

“我有点失望，在访问期间我没有机会……”

[ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['pɑ:ti] ;
of becoming acquainted with some of the chiefs of that celebrated party ;
的 成为 熟人 和 一些 的 这 酋长们 的 那 著名 派对 ;
[fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ,
for , although a Liberal ,
为了 , 虽然 一个 自由派 ,

结识了那个著名政党的一些领导人；因为，尽管他是一名自由党人，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [wʌn] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz]
I am a female one , and I like to know every sort of person who is
我 是 一个 女性 一 , 和 我 喜欢 到 知道 每一个 种类 的 人 WHO 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] . -
distinguished . '
杰出的 . -

我是女性，我喜欢结识各种各样杰出的人。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , - [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)][həʊst] ,
' The fact is , ' replied her host ,
- 这 事实 是 , - 回复 她 主持人 ,

“事实是，”她的主人回答道，

- [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ski:mɪŋ]
' that the party has never recovered from the thunderbolt of that scheming
- 那 这 派对 有 绝不 恢复 从 这 霹雳 的 那 心计
[neɪv] ['dʒu:pɪtə(r)] ,
knave Jupiter ,
恶棍 木星 ,

“该党至今仍未从那个阴险狡诈的恶棍朱庇特的重创中恢复过来。”

[ænd; ənd][du:; də] [nɒt] [beə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fi:t] [səʊ] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [æz; əz] [j'iəz] , [pə'hæps] , [pə'mɪt] [ˌem 'i:]
and do not bear their defeat so philosophically as years , perhaps , permit me
和 做 不是 熊 他们的 击败 所以 从哲学角度来看 作为 年 , 也许 , 允许 我
[tu:; tə][du:; də] .
to do .
到 做 .

我无法像岁月允许我那样，以哲学的眼光看待他们的失败。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , - [kən'tɪnju:d] ['sætɜ:n; 'sætən] ,
If we have been vanquished by the spirit of the age , ' continued Saturn ,
如果 我们 有 到过 战败者 经过 这 精神 的 这 年龄 , - 持续 土星 ,

“如果我们已经被时代精神所征服，”萨图恩继续说道，“

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] , [ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] ,
' you must confess that , in our case ,
- 你 必须 承认 那 , 在 我们的 案件 ,

你必须承认，就我们而言，

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'sju:m] [ə; eɪ] [mə'tɪərɪəl] [fɔ:m] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['dɪgnəti] .
the conqueror did not assume a material form very remarkable for its dignity .
这 征服者 做过 不是 认为 一个 材料 形式 非常 卓越 为了 它是 尊严 .

征服者并没有呈现出一种非常引人注目、彰显尊严的物质形态。

[hæd; həd] [kri'eɪʃ(ə)n] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntu:][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['elɪmənts] , [hæd; həd] ['keɪɒs] [kʌm] [ə'gen] ,
Had Creation resolved itself into its original elements , had Chaos come again ,
有 创建 已解决 本身 进入 它是 原来的 元素 , 有 混乱 来 再次 ,
[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][əʊld] - ,
or even old Coelus ,
或者 甚至 老的 - ,

如果创世之初就回归到它最初的元素状态，如果混沌再次降临，或者甚至是古老的科鲁斯大陆，

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'djʊəd] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['bæfld] [baɪ][æn; ən] [ə'lɪmpiən]

the	indignity	might	have	been	endured	;	but	to	be	baffled	by	an	Olympian
这	侮辱	可能	有	到过	忍受	;	但	到	是	困惑	经过	一个	奥运选手

['ʒuːst] [mɪl'jəː] ,

juste	milieu	,
恰好	环境	,

这种屈辱或许可以忍受；但要被奥林匹克式的公正环境所难倒，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['klæmə(r)] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [seɪv] [ðə; ði]

and	to	find	,	after	all	the	clamour	,	that	nothing	has	been	changed	save	the
和	到	寻找	,	后	全部	这	叫嚣	,	那	没有什么	有	到过	已更改	节省	这

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

然而，喧嚣过后，人们却发现除了地点之外，一切都没有改变。

[ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [əʊn] , ['sʌmwɒt] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] . -

is	,	you	will	own	,	somewhat	mortifying	.	'
是	,	你	将要	自己的	,	有些	令人羞愧	.	-

你会承认，这多少有点令人难堪。

- [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] , - [in'kwaiə] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['prɔsəpain] ,

'	But	how	do	you	reconcile	,	'	inquired	the	ingenuous	Proserpine	,
-	但	如何	做	你	调和	,	-	询问	这	天真无邪	普罗塞平	,

“可是，你们如何调和这两者之间的矛盾呢？”天真的珀耳塞福涅问道。

- [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'skraɪbd] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

'	the	success	of	Jupiter	with	the	character	which	you	ascribed	last	night	to	the
-	这	成功	的	木星	和	这	特点	哪个	你	归因于	最后的	夜晚	到	这

['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ? -

spirit	of	the	age	?	'
精神	的	这	年龄	?	-

“朱庇特的成功是否具备你昨晚赋予时代的精神的那种特质？”

- [waɪ] , [ɪn] [truːθ] , - [sed] ['sætɜːn; 'sætən] , - [hæd; həd][ai][nɒt] [ɪn'taɪəli] [friːd] [maɪ'self][frɒm; frəm][ɔːl]

'	Why	,	in	truth	,	'	said	Saturn	,	'	had	I	not	entirely	freed	myself	from	all
-	为什么	,	在	真相	,	-	说	土星	,	-	有	我	不是	完全	自由	我	从	全部

['pɑːti] ['fiːlɪŋ] ,

party	feeling	,
派对	感觉	,

“说真的，”萨图恩说道，“我为什么没有彻底摆脱所有党派情感呢？”

[ai] [mait] [ə'djuːs] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] [pə'fɪdiəs] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] ['relətɪv] [æz; əz] ['veri] [gʊd]

I	might	adduce	the	success	of	my	perfidious	and	worthless	relative	as	very	good
我	可能	引	这	成功	的	我的	背信弃义	和	毫无价值	相对的	作为	非常	好的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs]

demonstration	that	the	spirit	of	the	age	is	nothing	better	than	an	ignis	fatuus
示范	那	这	精神	的	这	年龄	是	没有什么	更好的	比	一个	伊格尼斯	法图斯

.

:
.

我可以用我那奸诈无耻的亲戚的成功来很好地证明，时代精神不过是一场闹剧。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

Nevertheless	,	we	must	discriminate	.
尽管如此	,	我们	必须	辨析	.

然而，我们必须进行区分。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,

Even	the	success	of	Jupiter	,
甚至	这	成功	的	木星	,

即使是木星的成功，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [naʊ] [ˈkɔndʌkt, kənˈdʌkt] [hɪmˈself] [ɪn][dəˈrekt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [iˈmænsipeit]

although	he	now	conducts	himself	in	direct	opposition	to	the	emancipating
虽然	他	现在	进行	他自己	在	直接的	反对	到	这	解放

[ˈprɪnsəp(ə)lz][hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [prəˈfest] ,

principles	he	at	first	professed	,
原则	他	在	第一的	声称	,

尽管他现在的行为与他最初宣扬的解放原则完全背道而驰，

[ɪz][nəʊ] [les] [gʊd] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːs] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃnz] [hiː; hi][rəʊz] .

is	no	less	good	evidence	of	their	force	;	for	by	his	professions	he	rose	.
是	不	较少的	好的	证据	的	他们的	力量	;	为了	经过	他的	职业	他	玫瑰	.

这同样有力地证明了他们的力量；因为他凭借自己的职业起步。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

And	,	for	my	part	,
和	,	为了	我的	部分	,

而就我而言，

[ai][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][faɪnd] [ˈevri] [ˈskaʊndrəl] [naʊ] -

I	consider	it	a	great	homage	to	public	opinion	to	find	every	scoundrel	now	-
我	考虑	它	一个	伟大的	尊敬	到	民众	观点	到	寻找	每一个	恶棍	现在	-

[ə; eɪ] - [deɪz] [prəuˈfes] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] . -

a	-	days	professing	himself	a	Liberal	.	'
一个	-	天	声称	他自己	一个	自由派	.	-

我认为，如今每个无赖都自称是自由主义者，这真是对民意的莫大褒奖。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈkændɪd] ; - [sed] [ˈprɔsəpain] .

'	You	are	candid	;	'	said	Proserpine	.
-	你	是	坦率	;	-	说	普罗塞平	.

“你很坦率，”珀耳塞福涅说道。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtaɪtnz] . -

'	I	should	like	very	much	to	see	the	Titans	.	'
-	我	应该	喜欢	非常	很多	到	看	这	泰坦	.	-

“我很想看看泰坦队。”

- [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [kənˈsɪstənt] , - [əbˈzɜːvd] [ˈsætɜːn; ˈsætən] ;

'	My	friends	are	at	least	consistent	,	'	observed	Saturn	;
-	我的	朋友们	是	在	至少	持续的	,	-	观察到	土星	;

“我的朋友们至少始终如一，”土星评论道；

- [ðəʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ai][kæn; kən] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

'	though	certainly	at	present	I	can	say	little	more	for	them	.
-	尽管	当然	在	展示	我	能	说	小的	更多的	为了	他们	.

“虽然就目前而言，我确实不能再多说他们什么了。”

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [ˈsæŋgwɪn]

Between	the	despair	of	one	section	of	the	party	,	and	the	over	-	sanguine
之间	这	绝望	的	一	部分	的	这	派对	,	和	这	超过	-	乐观

[ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

expectations	of	the	other	,
期望	的	这	其他	,

一部分党员的绝望与另一部分党员的过分乐观之间，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt][kwaɪt] [ɪnˈæktɪv] , [ɔː(r)] [muːv] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [freʃ] [riˈbʌf] . -

they	are	at	present	quite	inactive	,	or	move	only	to	ensure	fresh	rebuffs	.	'
他们	是	在	展示	相当	不活跃	,	或者	移动	仅有的	到	确保	新鲜的	拒绝	.	-

他们目前相当不活跃，或者只是为了确保再次遭到拒绝而采取行动。

- [juː; jʊ] [siː] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ? -

'	You	see	little	of	them	,	then	?	'
-	你	看	小的	的	他们	,	然后	?	-

“那你很少见到他们？”

- [ðeɪ] [kiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] : [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['friːkwənt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [veɪl] [ɪn][ðə; ði]
' They keep to themselves : they generally frequent a lonely vale in the
- 他们 保持 到 他们自己 : 他们 一般来说 频繁 一个 孤独 谷 在 这
['neɪbəhʊd] . -
neighbourhood . '
邻里 . -

“他们独来独往：他们通常出没于附近一处偏僻的山谷。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ! - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] .
' I should so like to see them ! ' exclaimed Proserpine .
- 我 应该 所以 喜欢 到 看 他们 ! - 惊呼 普罗塞平 .

“我真想亲眼看看他们！”珀耳塞福涅惊呼道。

- [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [taɪ'risəs] , - [sed] [əʊld]['sætɜːn; 'sætən] , [huː] [wɒz; wəz][hɑːf][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz]
' Say nothing to Tiresias , ' said old Saturn , who was half in love with his
- 说 没有什么 到 提瑞西阿斯 , - 说 老的 土星 , WHO 曾是 一半 在 爱 和 他的
[feə(r)] [frend] ,
fair friend ,
公平的 朋友 ,

“别跟提瑞西阿斯说，”老萨图恩说道，他其实有点爱上了他这位美丽的友人。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stiːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ʌnpə'siːvd] .
' and we will steal upon them unperceived .
- 和 我们 将要 偷 之上 他们 未被察觉的 .

我们将悄无声息地偷袭他们。

- [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][gɒd] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
' So saying , the god struck the earth with his cane ,
- 所以 说 , 这 上帝 击 这 地球 和 他的 甘蔗 ,

“说完，神用他的手杖击打大地。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [kɑː(r)] , [bɪlt] [ɒv; əv] ['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] ['siːdə(r)]
and there instantly sprang forth a convenient car , built of curiously carved cedar
和 那里 即刻 弹簧 前进 一个 方便的 车 , 建造 的 奇怪的是 雕刻 雪松
,
,
,

于是，一辆用造型奇特的雪松木制成的便捷汽车立刻出现在眼前。

[ænd; ənd] [bɔːn] [baɪ][fɔː(r)] [ɪ'nɔːməs] ['tɔːni] - ['kʌləd] [aʊlz] .
and borne by four enormous tawny - coloured owls .
和 出生 经过 四 巨大的 黄褐色 - 有色 猫头鹰 .

由四只巨大的黄褐色猫头鹰驮着。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['prɔsəpain] ,
Seating himself by the side of the delighted Proserpine ,
座位 他自己 经过 这 边 的 这 高兴极了 普罗塞平 ,

他坐在欣喜若狂的珀耳塞福涅身旁，

['sætɜːn; 'sætən] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [aʊlz] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ˌlæmen'teɪʃənz]
Saturn commanded the owls to bear them to the Valley of Lamentations
土星 命令 这 猫头鹰 到 熊 他们 到 这 谷 的 哀歌
.
:
.

萨图恩命令猫头鹰将他们带到哀悼谷。

- [twɒz] [æn; ən] ['iːzi] [flaɪ] : [ðə; ði] ['tʃæriət] [suːn] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] :
' Twas an easy fly : the chariot soon descended upon the crest of a hill :
- 那是 一个 简单的 飞 : 这 战车 很快 下降 之上 这 波峰 的 一个 爬坡道 :

这是一次轻松的飞行：战车很快就降落在山顶上：

[ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd] ['prɔsəpain] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] , [kə'menst] , [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ]

and	Saturn	and	Proserpine	,	leaving	the	car	,	commenced	,	by	a	winding
和	土星	和	普罗塞平	,	离开	这	车	,	开始	,	经过	一个	绕线

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

土星和普罗塞庇娜离开汽车，沿着蜿蜒的小路出发了。

[ðə; ði] [slaɪt] [ə'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

the	slight	ascent	of	a	superior	elevation	.
这	轻微	上升	的	一个	优越的	海拔	.

略微向上攀登至较高地势。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['væli] ,

Having	arrived	there	,	they	looked	down	upon	a	valley	,
拥有	到达的	那里	,	他们	看起来	向下	之上	一个	谷	,

他们到达那里后，俯瞰着一片山谷。

[ə'pærəntli] [lænd] - [lɒkt] [baɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['bærən] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [streɪndʒ] ,

apparently	land	-	locked	by	black	and	barren	mountains	of	the	most	strange	,
显然	土地	-	已锁定	经过	黑色的	和	荒芜	山脉	的	这	最多	奇怪的	,

[ɔːl'ðəʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔːmz] .

although	picturesque	forms	.
虽然	如画	表格	.

显然，它被形状奇特、荒芜的黑色山脉所包围，与世隔绝。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [puːl] [ɔː(r)] [tɑːn] ,

In	the	centre	of	the	valley	was	a	black	pool	or	tarn	,
在	这	中心	的	这	谷	曾是	一个	黑色的	水池	或者	山涧	,

山谷中央有一个黑色的水潭或冰斗，

['bɔːdəd] [wɪð] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l][flægz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] ,

bordered	with	dark	purple	flags	of	an	immense	size	,
带边框	和	黑暗的	紫色的	旗帜	的	一个	巨大	尺寸	,

四周环绕着尺寸巨大的深紫色旗帜，

['twaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ]

twining	and	twisting	among	which	might	be	observed	the	glancing	and	gliding
缠绕	和	扭曲	之中	哪个	可能	是	观察到	这	瞥了一眼	和	滑翔

[fəʊldz][ɒv; əv] ['sevrəl] [waɪt] ['sɜːpənts] ;

folds	of	several	white	serpents	;
折叠	的	一些	白色的	蛇	;

缠绕交错的枝干间，隐约可见几条白色蛇身掠过滑过的褶皱；

[waɪl] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hɒrəb(ə)l] [fɔːmz] ,

while	crocodiles	and	alligators	,	and	other	horrible	forms	,
尽管	鳄鱼	和	鳄鱼	,	和	其他	可怕	表格	,

而鳄鱼、短吻鳄以及其他可怕的生物，

[pəʊkt] [ðeə(r)] [faʊl] [snaʊt] [wɪð] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [slaɪm] , [wɪtʃ]

poked	their	foul	snouts	with	evident	delight	in	a	vast	mass	of	black	slime	,	which
戳	他们的	犯规	鼻子	和	明显	喜	在	一个	广阔的	大量的	的	黑色的	粘液	,	哪个

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

它们用肮脏的鼻子兴高采烈地戳了戳一大团黑色的粘液，那粘液.....

[æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] , [ɪg'zjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

at	various	times	,	exuded	from	the	lake	.
在	各种各样的	时代	,	渗出物	从	这	湖	.

在不同时期，从湖中渗出。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] ['əʊnli][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

A	single	tree	only	was	to	be	observed	in	this	desolate	place	,	an	enormous
一个	单身的	树	仅有的	曾是	到	是	观察到	在	这	荒凉	地方	,	一个	巨大的

[ænd; ənd] ['blɑːstɪd] ['siːdə(r)] ,

and	blasted	cedar	,
和	炸毁	雪松	,

这片荒凉之地仅存一棵树，一棵巨大而枯死的雪松。

[wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['vɜːdʒə(r)] , [bʌt; bət] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [blæk] [ænd; ənd] ['bærən] ['brɑːntʃɪz]

with	scarcely	a	patch	of	verdure	,	but	extending	its	black	and	barren	branches
和	几乎	一个	修补	的	绿意盎然	,	但	扩展	它是	黑色的	和	荒芜	分支

['nɪəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

nearly	across	the	valley	.
几乎	穿过	这	谷	.

几乎没有一丝绿色，但它黑色光秃秃的枝干几乎横跨了整个山谷。

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['luːs(ə)nd] [kræg] , [bʌt; bət] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)] , [wɪð]

Seated	on	a	loosened	crag	,	but	leaning	against	the	trunk	of	the	cedar	,	with
坐着	在	一个	松动	岩	,	但	倾斜	反对	这	树干	的	这	雪松	,	和

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ,

his	arms	folded	,
他的	武器	折叠	,

他坐在松动的岩石上，倚靠着雪松树干，双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

his	mighty	eyes	fixed	on	the	ground	,
他的	强大的	眼睛	固定的	在	这	地面	,

他那双炯炯有神的眼睛紧盯着地面，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [krɒst] [wɪð] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðeə(r)]

and	his	legs	crossed	with	that	air	of	complete	repose	which	indicates	that	their
和	他的	腿	交叉	和	那	空气	的	完全的	休息	哪个	表示	那	他们的

['əʊnə(r)][ɪz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [ə'gen] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] ,

owner	is	in	no	hurry	again	to	move	them	,
所有者	是	在	不	匆忙	再次	到	移动	他们	,

他双腿交叠，一副完全放松的样子，这表明他的主人并不急于再次挪动他。

[wɒz; wəz]

was
曾是

曾是

- [ə; eɪ] [fɔːm] , [sʌm; səm] ['grænɪt] [gɒd][wiː; wi] [diːmd] ,

'	A	form	,	some	granite	god	we	deemed	,
-	一个	形式	,	一些	花岗岩	上帝	我们	被认为	,

“一种形态，我们认为是某种花岗岩神灵，

[ɔː(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːmi] [naɪl] , [kə'lɒs(ə)l] [ʃeɪps]

Or	king	of	palmy	Nile	,	colossal	shapes
或者	国王	的	棕榈树	尼罗河	,	庞大	形状

或者说是棕榈树之王，尼罗河，巨大的形状

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['rəʊzi] ['kwɔːriːz] [jiːld]

Such	as	Syene's	rosy	quarries	yield
这样的	作为	-	红润	采石场	屈服

例如塞恩的玫瑰采石场出产

[tuː; tə] ['memfiən] [ɑːt] ; ['hɔːrəs] , [əʊ'saɪərɪs] [kɔːld] ,

To	Memphian	art	;	Horus	,	Osiris	called	,
到	孟菲斯	艺术	;	荷鲁斯	,	奥西里斯	称为	,

致孟菲斯艺术；荷鲁斯，奥西里斯，

[ɔː(r)] - , [huː] , [ɒn][ðə; ði] ['θiːbən] [pleɪn] ,
Or Amenoph , who , on the Theban plain ,
或者 - , WHO , 在 这 底比斯 清楚的 ,

或者阿蒙霍特普，他在底比斯平原上，

[wɪð] ['mædʒɪk] ['meləɪdi] [ðə; ði] [sʌn] [sə'luːts] ;
With magic melody the sun salutes ;
和 魔法 旋律 这 太阳 敬礼 ;

太阳奏响美妙的旋律，向我们致敬；

[ɔː(r)][hiː; hi] , [fɑː(r)] [m'aɪtɪɐ] , [tuː; tə] [huːz] ['kɔŋkə] [kɑː(r)]
Or he , far mightier , to whose conquering car
或者 他 , 远的 更强大的 , 到 谁 征服 车

或者他，更加强大，拥有征服之车

['mɔnəks] [wɜː(r); wə(r)] [jəʊkt] , ['ræmisiːz] : [baɪ][ðə; ði] [griːks]
Monarchs were yoked , Rameses : by the Greeks
君主 是 轭 , 拉美西斯 : 经过 这 希腊人

君主们被束缚，拉美西斯二世：被希腊人束缚

[sɪ'sɒstrɪs] [staɪld] .
Sesostris styled .
塞索斯特里斯 风格 .

塞索斯特里斯风格。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['skʌlptərz] [ɑːt]
And yet no sculptor's art
和 然而 不 雕塑家的 艺术

然而，却没有一位雕塑家的艺术

['məʊldɪd] [ðɪs] [ʃeɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
Moulded this shape , for form it seemed of flesh ,
模制 这 形状 , 为了 形式 它 似乎 的 肉 ,

塑造了这个形状，因为它的形状像是血肉之躯。

[jet] ['məʊʃnləs] ; [ɪts] [dɪm] [ʌn'lʌstrəs] [ɔːrbz]
Yet motionless ; its dim unlustrous orbs
然而 静止不动 ; 它是 暗淡 黯淡无光 球体

然而它却一动不动；它那黯淡无光的眼球

['geɪzɪŋ] [ɪn] ['stɪli] ['veɪkənsi] , [ɪts] [tʃiːk]
Gazing in stilly vacancy , its cheek
凝视 在 静静 空缺 , 它是 脸颊

凝视着寂静的空洞，它的脸颊

[greɪ] [æz; əz] [ɪts] [heəz] , [wɪtʃ] , [θɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [siːm] ,
Grey as its hairs , which , thin as they might seem ,
灰色的 作为 它是 头发 , 哪个 , 薄的 作为 他们 可能 似乎 ,

像它的毛发一样灰白，尽管它的毛发看起来很稀疏，

[nəʊ] [breθ] [dɪ'stɜːbd] ; [ə; eɪ] ['spləm] ['kaʊntənəns] ,
No breath disturbed ; a solemn countenance ,
不 气息 不安 ; 一个 庄严 面容 ,

呼吸平稳，神情肃穆。

[nɒt] ['sɒrəʊfl] , [ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [wəʊ] [sə'blaɪm] ,
Not sorrowful , though full of woe sublime ,
不是 悲伤 , 尽管 满的 的 悲哀 升华 ,

虽充满崇高的悲痛，却并不悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'speə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [driːm]
As if despair were now a distant dream
作为 如果 绝望 是 现在 一个 遥远 梦

仿佛绝望如今已成为遥远的梦境

[tuː] [dɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meməri] . - -
Too dim for memory . ' '
也 暗淡 为了 记忆 . - -

记忆力太差，昏暗了。

- [tɪz][ðeə(r)] [greɪt] ['liːdə(r)] , - [sed] ['sætɜːn; 'sætən] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['taɪtn] [tuː; tə]
' Tis their great leader , ' said Saturn , as he pointed out the Titan to
- 的 他们的 伟大的 领导者 , - 说 土星 , 作为 他 尖 出去 这 泰坦 到
['prɔsəpain] ,
Proserpine ,
普罗塞平 ,

“那是他们伟大的领袖，”萨图恩一边说着，一边指着泰坦神像给珀耳塞福涅看。

- [ðə; ði]['dʒaɪənt] [en'seləˌdəs] .
' the giant Enceladus .
- 这 巨大的 土卫二 .

“巨人恩克拉多斯。”

[hiː; hi][gɒt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ɔːl]['aʊə(r)] [skreɪps] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][duː; də][hɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə]
He got us into all our scrapes , but I must do him the justice to
他 得到 我们 进入 全部 我们的 刮伤 , 但 我 必须 做 他 这 正义 到
[ˌeɪ diː 'diː] ,
add ,
添加 ,

他让我们陷入了所有的麻烦之中，但我必须公平地补充一点，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən]['evə(r)][get][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that he is the only one who can ever get us out of them .
那 他 是 这 仅有的 一 WHO 能 曾经 得到 我们 出去 的 他们 .

只有他才能带我们摆脱困境。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hʊk] [nəʊz][ɪz]['rɑːðə(r)] [faɪn] . -
They say he has no heart ; but I think his hook nose is rather fine . '
他们 说 他 有 不 心 ; 但 我 思考 他的 钩 鼻子 是 相当 美好的 . -

他们说他冷酷无情；但我认为他的鹰钩鼻还挺好看的。

- [suː'pɜːb] ! - [sed] ['prɔsəpain] .
' Superb ! ' said Proserpine .
- 高超 ! - 说 普罗塞平 .

“太棒了！”珀耳塞福涅说道。

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ['reɪdiənt][ænd; ənd]['gəʊldən] - [heəd] [juːθ] [huː] [ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ?
' And who is that radiant and golden - haired youth who is seated at his feet ?
- 和 WHO 是 那 辐射状 和 金的 - 头发 青年 WHO 是 坐着 在 他的 脚 ?
- -
' '
- -

“坐在他脚边的那位容光焕发、金发碧眼的年轻人是谁呢？”

- [tɪz][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][haɪ'pɪərɪən][hɪm'self] , - [rɪ'plaɪd] ['sætɜːn; 'sætən] , - [ðə; ði]
' Tis no less a personage than Hyperion himself , ' replied Saturn , ' the
- 的 不 较少的 一个 人士 比 海伯龙 他自己 , - 回复 土星 , - 这
['feɪvərɪt] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [en'seləˌdəs] .
favourite counsellor of Enceladus .
最喜欢的 顾问 的 土卫二 .

“他可不是好惹的，正是许珀里翁本人，”土星回答说，“他是恩克拉多斯最宠爱的顾问。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɒrətə(r)] ,
He is a fine orator ,
他 是 一个 美好的 演说者 ,

他是一位优秀的演说家。

[ænd; ənd] [meɪks] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['freɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l]

and	makes	up	by	his	round	sentences	and	choice	phrases	for	the	rhetorical
和	制作	向上	经过	他的	圆形的	句子	和	选择	短语	为了	这	修辞

[dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

deficiencies	of	his	chief	,
缺陷	的	他的	首席	,

他用圆滑的句式和精炼的措辞弥补了其上司在修辞上的不足。

[huː] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪz] ['sʌmwɒt] [kɜːt] [ænd; ənd] ['hʌski] .

who	,	to	speak	the	truth	,	is	somewhat	curt	and	husky	.
WHO	,	到	说话	这	真相	,	是	有些	简短	和	沙哑	.

说实话，他说话有点生硬，嗓音也比较沙哑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]

They	have	enough	now	to	do	to	manage	their	comrades	and	keep	a
他们	有	足够的	现在	到	做	到	管理	他们的	同志们	和	保持	一个

['sembləns] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [ðeə(r)] ['raʊtɪd] [ræŋks] .

semblance	of	discipline	in	their	routed	ranks	.
外表	的	纪律	在	他们的	路由	排名	.

他们现在有的忙了，还要管理好自己的战友，并在溃败的队伍中维持一丝纪律。

[mɑːk] [ðæt] [fə'rəʊʃəs] [brai'ɛəriəs] [ðeə(r)] ['skaʊlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] !

Mark	that	ferocious	Briareus	there	scowling	in	a	corner	!
标记	那	凶猛	布里亚雷乌斯	那里	皱眉	在	一个	角落	!

注意看，那只凶猛的布里亚瑞斯龙正躲在角落里怒气冲冲地瞪着你！

[dɪdst] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] !

Didst	ever	see	such	a	moustache	!
迪斯特	曾经	看	这样的	一个	胡子	!

我见过这样的胡子吗！

[hiː; hi] ['glɑːnsɪz] , [mɪ'θɪŋks] , [wɪð] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['maɪti] [en'seləˌdəs] ; [ænd; ənd] , [let]

He	glances	,	methinks	,	with	an	evil	eye	on	the	mighty	Enceladus	;	and	,	let
他	眼神	,	我觉得	,	和	一个	邪恶的	眼睛	在	这	强大的	土卫二	;	和	,	让

[ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

me	tell	you	,
我	告诉	你	,

我觉得他正用邪恶的目光瞥着雄伟的土卫二；而且，让我告诉你，

[brai'ɛəriəs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Briareus	has	a	great	following	among	them	;	so	they	say	of	him	you	know	,
布里亚雷乌斯	有	一个	伟大的	下列的	之中	他们	;	所以	他们	说	的	他	你	知道	,

布里阿瑞乌斯在他们当中拥有众多追随者；你知道，他们就是这样谈论他的。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['fɪfti] [hedz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːmz] .

that	he	hath	fifty	heads	and	a	hundred	arms	.
那	他	有	五十	头部	和	一个	百	武器	.

他有五十个头和一百条胳膊。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[haʊ] [ðeɪ] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] . -

how	they	gather	around	him	.	'
如何	他们	收集	大约	他	.	-

他们如何聚集在他周围。

- [huː] [spiːks] [naʊ] [tuː; tə] [brai'ɛəriəs] ? -

'	Who	speaks	now	to	Briareus	?	'
-	WHO	说话	现在	到	布里亚雷乌斯	?	-

“现在谁能和布里阿瑞斯说话？”

- [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['væliənt] ['maɪməs] .
' The young and valiant Mimas .
- 这 年轻的 和 英勇 米马斯 .

年轻英勇的米玛斯。

[biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hiː; hi] [ɪz] ['kaʊnsəlɪŋ] [wɔː(r)] .
Be assured he is counselling war .
是 保证 他 是 咨询 战争 .

可以肯定的是，他是在鼓吹战争。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [naʊ] . -
We shall have a debate now . '
我们 将 有 一个 辩论 现在 . -

我们现在开始辩论。

- [jɒn] ['venərəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] , [huː] [ɪz] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd]
' Yon venerable personage , who is seated by the margin of the pool , and
- 扬 可敬 人士 , WHO 是 坐着 经过 这 利润 的 这 水池 , 和
['wiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['krɔkədaɪlz] — — — -
weeping with the crocodiles — — — '
哭泣 和 这 鳄鱼 — — — -

“那位坐在池塘边，与鳄鱼一同哭泣的德高望重的长者——”

- [ɪz] [əʊld] [əʊ'sɪənəs] . -
' Is old Oceanus . '
- 是 老的 海洋 . -

“是古老的俄刻阿诺斯。”

- [hiː; hi] [ɪz] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊ] . -
' He is apparently much affected by his overthrow . '
- 他 是 显然 很多 做作的 经过 他的 推翻 . -

“他显然深受被推翻的影响。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] [tuː; tə] [wiːp] .
' It is his wont to weep .
- 它 是 他的 惯于 到 哭泣 .

“他生性爱哭。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kraɪ] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wɒriə(r)] . -
He used to cry when he fought , and yet he was a powerful warrior . '
他 用过的 到 哭 什么时候 他 战斗 , 和 然而 他 曾是 一个 强大的 战士 . -

他以前战斗时会哭，但他却是一位强大的战士。

- [hɑːk] ! - [sed] ['prɔsəpain] .
' Hark ! ' said Proserpine .
- 听着 ! - 说 普罗塞平 .

“听！”珀耳塞福涅说道。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [brai'ɛəriəs] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
The awful voice of Briareus broke the silence .
这 可怕 嗓音 的 布里亚雷乌斯 打破 这 沉默 .

布里亚瑞乌斯那可怕的声音打破了寂静。

[wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] [brai'ɛəriəs] !
What a terrible personage was Briareus !
什么 一个 糟糕的 人士 曾是 布里亚雷乌斯 !

布里阿瑞乌斯真是个可怕的人物!

[hɪz; ɪz][waɪld] [lɒks] [hʌŋ] [luːs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃɔːn]

His	wild	locks	hung	loose	about	his	shoulders	,	and	blended	with	his	unshorn
他的	荒野	锁	悬挂	松动的	关于	他的	肩膀	,	和	混合	和	他的	未剪毛

[bɪəd] .

beard	.
胡须	.

他蓬乱的头发披散在肩上，与未修剪的胡须融为一体。

- ['taɪtnz] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] ['tremb(ə)l] ,

'	Titans	!	'	shouted	the	voice	which	made	many	a	heart	tremble	,
-	泰坦	!	-	喊叫	这	嗓音	哪个	制成	许多	一个	心	颤抖	,

“泰坦！”一声惊呼响起，令无数人心惊胆战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breθləs] ['prɔsəpain] [klɑːsp][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] .

and	the	breathless	Proserpine	clasp	the	arm	of	Saturn	.
和	这	喘不过气	普罗塞平	搭扣	这	手臂	的	土星	.

气喘吁吁的珀耳塞福涅紧紧抓住土星的手臂。

- ['taɪtnz] ! [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] [ded] [ðæt] [wʌns] [hiːpt] ['ɒsə(r)][ə'pɒn] ['piːliən] ?

'	Titans	!	Is	that	spirit	dead	that	once	heaped	Ossa	upon	Pelion	?
-	泰坦	!	是	那	精神	死的	那	一次	堆积如山	奥萨	之上	佩利翁	?

“泰坦们！曾经将奥萨堆砌在佩利翁山上的那个灵魂已经死了吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fə'gɒtn] , ['iːv(ə)n][baɪ] [ɑː'selvz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [bɔːn] ['revlz] [ɪn]['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] ?

Is	it	forgotten	,	even	by	ourselves	,	that	a	younger	born	revels	in	our	heritage	?
是	它	被遗忘的	,	甚至	经过	我们自己	,	那	一个	年轻	出生	揭秘	在	我们的	遗产	?

难道连我们自己都忘记了，年轻一代会以我们的传统为荣吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [fɔːmz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] ,

Are	these	forms	that	surround	me	,	indeed	,
是	这些	表格	那	环绕	我	,	的确	,

这些环绕着我的形式，的确如此吗?

[ðə; ði] [ʃeɪps] [æt; ət] [huːz] [dred] [saɪt] [ðə; ði] [beɪs] [əu'limpiənz] [fled] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɪtɪŋ] [ɜːθ] ?

the	shapes	at	whose	dread	sight	the	base	Olympians	fled	to	their	fitting	earth	?
这	形状	在	谁	恐惧	视线	这	根据	奥运选手	逃亡	到	他们的	配件	地球	?

那些令底层的奥林匹斯神灵闻之惊恐，纷纷逃回尘世的形象?

['wɒrɪəz] , [huːz] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɒks] , [huːz] [ˈfaiəbrænd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

Warriors	,	whose	weapons	were	the	rocks	,	whose	firebrands	were	the	burning
勇士队	,	谁	武器	是	这	岩石	,	谁	煽动者	是	这	燃烧

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

战士们，他们的武器是石头，他们的火把是燃烧的树林，

[ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fə'gɒtn] [wen] [dʒəʊv] [hɪm'self] [tɜːnd] ['kreɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [skʌlk] [ɪn]['iːdʒɪpt] ?

is	the	day	forgotten	when	Jove	himself	turned	craven	,	and	skulked	in	Egypt	?
是	这	天	被遗忘的	什么时候	朱庇特	他自己	转向	懦夫	,	和	潜行	在	埃及	?

人们是否已经忘记了朱庇特本人也变得懦弱，潜伏在埃及的那一天?

[æt; ət] [liːst] [maɪ] ['meməri] [ɪz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] ,

At	least	my	memory	is	keen	enough	to	support	my	courage	,
在	至少	我的	记忆	是	敏锐的	足够的	到	支持	我的	勇气	,

至少我的记忆力足够好，可以支撑我的勇气。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [dred] [en'seləˌdəs] [meɪ] ['kaʊnsl] , [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] !

and	whatever	the	dread	Enceladus	may	counsel	,	my	voice	is	still	for	war	!
和	任何	这	恐惧	土卫二	可能	法律顾问	,	我的	嗓音	是	仍然	为了	战争	!

无论可怕的土卫二提出什么建议，我的声音依然是支持战争!

- [ðeə(r)] [in'sju:] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hə'ræŋ] [ɒv; əv] [brai'ɛəriəs] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['saɪləns]
' There ensued , after this harangue of Briareus , a profound and thrilling silence
- 那里 随后 , 后 这 长篇大论 的 布里亚雷乌斯 , 一个 深刻的 和 惊险 沉默
, [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
, which was , however ,
, 哪个 曾是 , 然而 ,

在布里阿瑞乌斯这番慷慨激昂的演说之后，随之而来的是一片深沉而令人震撼的寂静，然而，这寂静却是.....

['brəʊkən] [ɪn] [dju:] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtnz] [hɪm'self] .
broken in due time by the great leader of the Titans himself .
破碎的 在 到期的 时间 经过 这 伟大的 领导者 的 这 泰坦 他自己 .

最终，泰坦巨神亲自将其击败。

- [ju:; jʊ] [maʊθ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [brai'ɛəriəs] , - [rɪ'plaɪd] [en'seləˌdəs] ['kɑ:mli] .
' You mouth it well , Briareus , ' replied Enceladus calmly .
- 你 嘴 它 出色地 , 布里亚雷乌斯 , - 回复 土卫二 平静地 .

“你口齿伶俐，布里阿瑞俄斯，”恩克拉多斯平静地回答道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [greɪt] [wɜ:dz] [wʊd] [ˌɑ:r 'i:] - [si:t] [ju: 'es] [ɪn] [ə'lɪmpəs] , ['daʊtləs] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
' And if great words would re - seat us in Olympus , doubtless , with your
- 和 如果 伟大的 字 会 关于 - 座位 我们 在 奥林匹斯山 , 毫无疑问 , 和 你的
['pəʊt(ə)nt] [eɪd] , [wi:; wi] [mait] [sək'si:d] .
potent aid , we might succeed .
强效 援助 , 我们 可能 成功 .

“如果伟大的言辞能够让我们重返奥林匹斯山，毫无疑问，在你们的鼎力相助下，我们或许能够成功。”

[ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fə'gɒtn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [wi:; wi] [kəm'baɪnd] [æt; ət] [fɜ:st] , [ɪn]
It never should be forgotten , however , that had we combined at first , in
它 绝不 应该 是 被遗忘的 , 然而 , 那 有 我们 合并 在 第一的 , 在
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [naʊ] [ˌrekə'mendɪd] ,
the spirit now recommended ,
这 精神 现在 受到推崇的 ,

然而，我们永远不应忘记，如果我们当初就本着现在所提倡的精神团结起来，

[ðə; ði] [əu'limpiənz] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['traɪʌmft] ;
the Olympians would never have triumphed ;
这 奥运选手 会 绝不 有 胜利 ;

奥林匹亚众神永远不可能取得胜利；

[ænd; ənd] [li:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [ʃʊd; ʃəd] [brai'ɛəriəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [fə'get] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz]
and least of all our party should Briareus and his friends forget the reasons
和 至少 的 全部 我们的 派对 应该 布里亚雷乌斯 和 他的 朋友们 忘记 这 原因
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪs'ju:niən] . -
of our disunion . '
的 我们的 分裂 . -

而我们党最不应该做的，就是让布里亚雷乌斯和他的朋友们忘记我们分裂的原因。

- [ai] [teɪk] [ðaɪ] [snɪə(r)] , [en'seləˌdəs] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrɪk] ['maɪməs] ,
' I take thy sneer , Enceladus , ' said the young and chivalric Mimas ,
- 我 拿 你的 冷笑 , 土卫二 , - 说 这 年轻的 和 骑士精神 米马斯 ,

“我接受你的嘲讽，恩克拉多斯，”年轻而富有骑士精神的弥玛斯说道。

- [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðaɪ] [ti:θ] .
' and throw it in thy teeth .
- 和 扔 它 在 你的 牙齿 .

然后把它塞进牙齿里。

[ðɪs] [lɜ:n] , [ðen] , [frɒm; frəm] [brai'ɛəriəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
This learn , then , from Briareus and his friends ,
这 学习 , 然后 , 从 布里亚雷乌斯 和 他的 朋友们 ,

所以，要向布里阿瑞乌斯和他的朋友们学习。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌluːk'wɔːm] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['perəl] , [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] [nɒt][tuː; tə]['aʊə(r)]
that **if** **we** **were** **lukewarm** **in** **the** **hour** **of** **peril** **,** **the** **fault** **lies** **not** **to** **our**
那 如果 我们 是 温 在 这 小时 的 危险 , 这 过错 谎言 不是 到 我们的
[ə'kaʊnt] ,
account **,**
帐户 ,

如果我们在危难之际反应冷淡，那并非我们的过错。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [səʊ] ['kɒndʌktɪd] [ðəm'selvz] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði]
but **with** **those** **who** **had** **previously** **so** **conducted** **themselves** **,** **that** **,** **when** **the**
但 和 那些 WHO 有 之前 所以 实施 他们自己 , 那 , 什么时候 这
['deɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] ,
danger **arrived** **,**
危险 到达的 ,

但对于那些先前一直如此行事的人来说，当危险来临时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
it **was** **impossible** **for** **us** **to** **distinguish** **between** **our** **friends** **and** **our**
它 曾是 不可能的 为了 我们 到 区分 之间 我们的 朋友们 和 我们的
[fəʊz] .
foes **.**
敌人 .

我们根本无法区分朋友和敌人。

[en'seləˌdəs] [ə'pærəntli] [fə'gɛt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [əu'limpiənz] ['nevə(r)] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)]
Enceladus **apparently** **forgets** **that** **had** **the** **Olympians** **never** **been** **permitted** **to** **enter**
土卫二 显然 忘记了 那 有 这 奥运选手 绝不 到过 允许 到 进入
['hevə(n)] ,
Heaven **,**
天堂 ,

恩克拉多斯显然忘记了，如果奥林匹斯众神从未被允许进入天堂，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ə'genst] [ðeə(r)]
it **would** **have** **been** **unnecessary** **ever** **to** **have** **combined** **against** **their**
它 会 有 到过 不必要 曾经 到 有 合并 反对 他们的
['mækə'neiʃənz -mæʃ] . -
machinations **.** **'**
阴谋 . -

我们原本根本没必要联合起来对抗他们的阴谋诡计。

- [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ɪz] ['juːsləs] , - [sed] [ə; eɪ] ['taɪtn] , [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] .
' **Recrimination** **is** **useless** **,** **'** **said** **a** **Titan** **,** **interposing** **.**
- 相互指责 是 无用 , - 说 一个 泰坦 , 插入 .

“互相指责毫无用处，”一位泰坦插话道。

- [aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sə'pɔːrtɪd] [en'seləˌdəs] [ɪn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
' **I** **was** **one** **of** **those** **who** **supported** **Enceladus** **in** **the** **admission** **of** **the**
- 我 曾是 一 的 那些 WHO 有 土卫二 在 这 入学 的 这
[əu'limpiənz] [ə'bʌv] ,
Olympians **above** **,**
奥运选手 多于 ,

“我曾是支持恩克拉多斯接纳奥林匹斯众神的人之一。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **regret** **it** **.**
和 我 后悔 它 .

我后悔了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] ,
But **at** **the** **time** **,** **like** **others** **,**
但 在 这 时间 , 喜欢 其他的 ,

但当时，和其他人一样，

[ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [məʊd] [ɒv; əv] ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] . -

I	believed	it	to	be	the	only	mode	of	silencing	the	agitation	of	Jupiter	.	'
我	相信	它	到	是	这	仅有的	模式	的	沉默	这	搅动	的	木星	.	-

我认为这是平息木星躁动的唯一方法。

- [ai] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [en'seləˌdəs] [ɒn] [ðæt] ['kwestʃən] , - [sed] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['taɪtn] ,

'	I	separated	from	Enceladus	on	that	question	,	'	said	a	huge	Titan	,
-	我	分开	从	土卫二	在	那	问题	,	-	说	一个	巨大的	泰坦	,

“我在这个问题上与土卫二产生了分歧，”一位巨大的泰坦说道。

['laɪɪŋ] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [ɒn][ə; eɪ] ['grænɪt] [kræg] ;

lying	his	length	on	the	ground	and	leaning	one	arm	on	a	granite	crag	;
说谎	他的	长度	在	这	地面	和	倾斜	一	手臂	在	一个	花岗岩	岩	;

他四肢摊开躺在地上，一只胳膊撑在花岗岩峭壁上；

- [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl]['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][maɪ]

'	but	I	am	willing	to	forget	all	our	differences	and	support	him	with	all	my
-	但	我	是	愿意的	到	忘记	全部	我们的	差异	和	支持	他	和	全部	我的

[hɑːt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . -

heart	and	strength	in	another	effort	to	restore	our	glorious	constitution	.	'
心	和	力量	在	其他	努力	到	恢复	我们的	辉煌	宪法	.	-

“但我愿意忘记我们之间的所有分歧，全心全意、全力支持他，再次努力恢复我们光荣的宪法。”

- ['taɪtnz] , - [sed] [en'seləˌdəs] ,

'	Titans	,	'	said	Enceladus	,
-	泰坦	,	-	说	土卫二	,

“泰坦们，”恩克拉多斯说道。

- [huː] [ɪz][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lægəd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ?

'	who	is	there	among	you	who	has	found	me	a	laggard	in	the	day	of	battle	?
-	WHO	是	那里	之中	你	WHO	有	成立	我	一个	落后者	在	这	天	的	战斗	?

你们中间谁在战斗的日子里发现我懈怠了呢?

- [wen] [ðə; ði] [əu'limpiənz] , [æz; əz] [braiˈɛəriəs] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [fled] , [ai]

'	When	the	Olympians	,	as	Briareus	thinks	it	necessary	to	remind	you	,	fled	,	I
-	什么时候	这	奥运选手	,	作为	布里亚雷乌斯	思考	它	必要的	到	提醒	你	,	逃亡	,	我

[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] .

was	your	leader	.
曾是	你的	领导者	.

“当奥林匹亚众神（布里阿瑞乌斯认为有必要提醒你们）逃亡时，我是你们的领袖。”

[rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['θʌndəbəʊlt] .

Remember	,	however	,	then	,	that	there	were	no	thunderbolts	.
记住	,	然而	,	然后	,	那	那里	是	不	雷电	.

但请记住，当时并没有雷电。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] ['kændɪdli] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]

As	for	myself	,	I	candidly	confess	to	you	,	that	,	since	the	invention	of
作为	为了	我	,	我	坦率地说	承认	到	你	,	那	,	自从	这	发明	的

[ðiːz] ['wepənz] [baɪ][dʒəʊv] ,

these	weapons	by	Jove	,
这些	武器	经过	朱庇特	,

至于我自己，我坦白地告诉你们，自从宙斯发明了这些武器以来，

[ai][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [wɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɒn][baɪ][ˌjuː 'es] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ɪ'fekt] . -

I	do	not	see	how	war	can	be	carried	on	by	us	any	longer	with	effect	.	'
我	做	不是	看	如何	战争	能	是	携带	在	经过	我们	任何	更长	和	影响	.	-

我认为我们再也无法有效地继续战争了。

- [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][əʊld] - [ænd; ənd] [ðiːz] [fɑːst] - ['fləʊɪŋ] [tɪəz] , - [m'ɜːməd] [ðə; ði]
' By the memory of old Coelus and these fast - flowing tears , ' murmured the
- 经过 这 记忆 的 老的 - 和 这些 快速地 - 流动 眼泪 , - 低声说道 这
['venərəb(ə)l] [əʊ'sɪənəs] ,
venerable Oceanus ,
可敬 海洋 ,

“以古老的科埃卢斯和这奔涌的泪水起誓，”德高望重的俄刻阿诺斯低声说道。

['pætɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
patting at the same time a crocodile on the back ,
轻拍 在 这 相同的 时间 一个 鳄鱼 在 这 后退 ,

同时拍拍鳄鱼的背，

- [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
' I call you all to witness that I have no interest to deceive you .
- 我 称呼 你 全部 到 证人 那 我 有 不 兴趣 到 欺骗 你 .

我在此向各位作证，我绝无欺骗你们的意图。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] ,
Nevertheless , we should not forget that , in this affair of the thunderbolts ,
尽管如此 , 我们 应该 不是 忘记 那 , 在 这 事务 的 这 雷电 ,

然而，我们不应忘记，在这起雷霆事件中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ri'ækʃn] .
it is the universal opinion that there is a very considerable reaction .
它 是 这 普遍的 观点 那 那里 是 一个 非常 大量 反应 .

人们普遍认为，这将引起非常强烈的反响。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] , ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] ,
I have myself , only within these few days ,
我 有 我 , 仅有的 之内 这些 很少 天 ,

我只拥有了自己，就在这短短几天之内。

[rɪ'siːvd] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sevrəl] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒv; əv] [leɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [ɪl]
received authentic information that several have fallen of late without any visible ill
已收到 真正的 信息 那 一些 有 倒下 的 晚的 没有 任何 可见的 患病的
[ɪ'fekts] ;
effects ;
效果 ;

收到可靠消息称，最近有几人坠落，但未出现任何明显的不良后果；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [stɔːm] [ɪn] ['θesəli] ,
and I am credibly assured that , during the late storm in Thessaly ,
和 我 是 可信地 保证 那 , 期间 这 晚的 风暴 在 色萨利 ,

而且我有可靠的证据表明，在最近发生在色萨利的那场暴风雨期间，

[ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪnjəd] ,
a thunderbolt was precipitated into the centre of a vineyard ,
一个 霹雳 曾是 沉淀 进入 这 中心 的 一个 葡萄园 ,

一道闪电劈在了葡萄园中央。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪp] .
without affecting the flavour of a single grape .
没有 影响 这 味道 的 一个 单身的 葡萄 .

不影响任何一颗葡萄的风味。

- [hɪə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtnz] , [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [en'seləˌdəs] , [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz]
' Here several of the Titans , who had gathered round Enceladus , shook their heads
- 这里 一些 的 这 泰坦 , WHO 有 聚集 圆形的 土卫二 , 摇晃 他们的 头部
[ænd; ənd] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
and shrugged their shoulders ,
和 耸了耸肩 他们的 肩膀 ,

“这时，聚集在土卫二周围的几位泰坦神摇了摇头，耸了耸肩。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['desəlt(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [in'sju:] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd] ['veri]

and	a	long	and	desultory	conversation	ensued	upon	the	copious	and	very
和	一个	长的	和	漫无目的的	对话	随后	之上	这	丰富	和	非常

[ˌkɒntrə'vɜ:ʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌɑ:r 'i:] - ['ækʃ(ə)n] .

controversial	subject	of	Re	-	action	.
有争议的	主题	的	关于	-	行动	.

于是，围绕着内容丰富且极具争议性的“反动”这一主题，展开了一场漫长而漫无目的的讨论。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['ri:təs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪtn] , ['wɪspəd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

In	the	meantime	Rhoetus	,	a	young	Titan	,	whispered	to	one	of	his	companions	,
在	这	与此同时	罗伊图斯	,	一个	年轻的	泰坦	,	低声说道	到	一	的	他的	同伴	,

与此同时，年轻的泰坦神罗伊托斯低声对他的一个同伴说：

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði]

that	for	his	part	he	was	convinced	that	the	only	way	to	beat	the
那	为了	他的	部分	他	曾是	确信	那	这	仅有的	方式	到	打	这

[əu'limpiənz] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tɜ:n] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['rɪdɪkju:l] ;

Olympians	was	to	turn	them	into	ridicule	;
奥运选手	曾是	到	转动	他们	进入	嘲笑	;

他坚信，打败奥林匹亚众神的唯一方法就是让他们沦为笑柄；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'kɔ:dɪŋli] [kə'mens] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpæskwɪ'neɪd] [ɒn][ðə; ði]

and	that	he	would	accordingly	commence	at	once	with	the	pasquinade	on	the
和	那	他	会	因此	开始	在	一次	和	这	讽刺	在	这

['praɪvət] [laɪf][ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] ,

private	life	of	Jupiter	,
私人的	生活	的	木星	,

因此，他将立即开始创作讽刺朱庇特私生活的滑稽剧。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pɪ'kju:liəli] ['delɪkət] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔdis] .

and	some	peculiarly	delicate	criticisms	on	the	characters	of	the	goddesses	.
和	一些	奇特地	精美的	批评	在	这	人物	的	这	女神们	.

以及对女神性格的一些非常微妙的批评。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'vi:] .

PART	IV	.
部分	第四	.

第四部分

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [vju:] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm]

Containing	the	First	View	of	Elysium
包含	这	第一的	看法	的	极乐世界

包含极乐世界的首次亮相

[ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['dezət] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pɑ:st] ,

THE	toilsome	desert	was	at	length	passed	,
这	辛苦	沙漠	曾是	在	长度	通过了	,

终于走出了那片艰辛的沙漠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ə'sendɪd] [ðə; ði][lɑ:st]['kæzəm][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd]

and	the	royal	cavalcade	ascended	the	last	chasm	of	mountains	that	divided
和	这	皇家	车队	上升	这	最后的	深渊	的	山脉	那	分割

[ɪ'lɪziəm] ,

Elysium	,
极乐世界	,

皇家骑兵队攀登上了分隔极乐世界的最后一道山脉裂缝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地狱般的婚姻(The Infernal Marriage)
第4/4页

[ɔː(r)][ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [blɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] .

or	the	Regions	of	Bliss	,	from	the	Realm	of	Twilight	.
或者	这	地区	的	极乐	,	从	这	领域	的	暮	.

或者来自暮光领域的极乐之地。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðəʊz] [dɪm][ænd; ənd] ['drɪəri] [pleɪnz] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɔsəpain] [gruː] ['laɪtə(r)]

As	she	quitted	those	dim	and	dreary	plains	,	the	spirit	of	Proserpine	grew	lighter
作为	她	辞职	那些	暗淡	和	凄凉	平原	,	这	精神	的	普罗塞平	生长	打火机

,

,

,

当她离开那片阴暗凄凉的平原时，珀耳塞福涅的灵魂也变得轻松起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['saɪlənt][bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	she	indulged	in	silent	but	agreeable	anticipations	of	the	scene	which	she
和	她	沉溺其中	在	沉默的	但	同意	预期	的	这	场景	哪个	她

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

was	now	approaching	.
曾是	现在	接近	.

她默默地、愉快地期待着即将看到的景象。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] [tʃeɪn] ,

On	reaching	,	however	,	the	summit	of	the	mountainous	chain	,
在	到达	,	然而	,	这	首脑	的	这	多山	链	,

然而，当他们到达山脉顶峰时，

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːt] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['teɪb(ə)l] - [lænd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

and	proceeding	a	short	distance	over	the	rugged	table	-	land	into	which	it	now
和	进行中	一个	短的	距离	超过	这	崎岖	桌子	-	土地	进入	哪个	它	现在

[dɪ'klaɪnd] ,

declined	,
拒绝	,

然后沿着崎岖的台地向前走了一小段距离，之后地势逐渐下降到那里。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz]

her	Majesty	was	rather	alarmed	at	perceiving	that	her	progress	was
她	威严	曾是	相当	惊慌	在	感知	那	她	进步	曾是

[ɪm'piːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ,

impeded	by	a	shower	of	flame	that	extended	,
受阻	经过	一个	淋浴	的	火焰	那	扩展	,

女王陛下察觉到自己的行进被一道蔓延开来的火焰阻挡，不禁十分惊恐。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

on	either	side	,	as	far	as	the	eye	could	reach	.
在	任何一个	边	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

两侧，目光所能及的范围内。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [kən'tɪnjuəns] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

Her	alarm	,	however	,	was	of	short	continuance	;	for	,	on	the	production
她	警报	,	然而	,	曾是	的	短的	继续	;	为了	,	在	这	生产

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tælɪzmən] [baɪ] [taɪ'risəs] ,

of	his	talisman	by	Tiresias	,
的	他的	护符	经过	提瑞西阿斯	,

然而，她的惊恐并未持续太久；因为，当提瑞西阿斯拿出他的护身符时，

[ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sɪlvəri] [drɒps] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd]

the	shower	of	flame	instantly	changed	into	silvery	drops	of	rose	-	water	and
这	淋浴	的	火焰	即刻	已更改	进入	银色	滴	的	玫瑰	-	水	和

['ʌðə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['pəːfjuːmz] .

other	delicious	perfumes	.
其他	可口的	香水	.

火焰瞬间化作银色的玫瑰水滴和其他芬芳的香气。

[ə'mɪd] ['dʒɔɪəs] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [slaɪt] ['pleɪf(ə)l] [skriːmz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

Amid	joyous	peals	of	laughter	,	and	some	slight	playful	screams	on	the	part	of
之中	欢乐	果皮	的	笑声	,	和	一些	轻微	顽皮的	尖叫	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

the	ladies	,
这	女士们	,

在一阵阵欢快的笑声中，女士们还发出一些轻微的嬉闹尖叫声，

[ðə; ði] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['ventʃəd] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] .

the	cavalcade	ventured	through	the	ordeal	.
这	车队	冒险	通过	这	考验	.

车队艰难地穿越了这片险境。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l] [bæθ.bɑːθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['mɑːvələs] .

Now	the	effect	of	this	magical	bath	was	quite	marvellous	.
现在	这	影响	的	这	神奇	洗澡	曾是	相当	奇妙	.

这种神奇的沐浴效果真是太棒了。

[ə; eɪ] ['bɜːðən] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	burthen	seemed	suddenly	to	have	been	removed	from	the	spirits	of	the
一个	负担	似乎	突然	到	有	到过	已移除	从	这	烈酒	的	这

[həʊl] ['pɑːti] ;

whole	party	;
所有的	派对	;

仿佛整个团队的重担突然卸了下来；

[ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [siːmd] [rɪ'njuːd] ; [ðə; ði] [blʌd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [veɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst]

their	very	existence	seemed	renewed	;	the	blood	danced	about	their	veins	in	the	liveliest
他们的	非常	存在	似乎	更新	;	这	血	跳舞	关于	他们的	静脉	在	这	最活跃的

['mænə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;

manner	imaginable	;
方式	可以想象的	;

他们的生命仿佛焕然一新；血液在血管中以你能想象到的最生动的方式跳动；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [ˌtɪtɪ'leɪʃn] [ræn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [nɜːvz] , [ðeə(r)]

and	a	wild	but	pleasing	titillation	ran	like	lightning	through	their	nerves	,	their
和	一个	荒野	但	令人愉悦	刺激	跑	喜欢	闪电	通过	他们的	神经	,	他们的

['kauntənəns] ['spɑːkl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ;

countenances	sparkled	with	excitement	;
面容	闪闪发光	和	激动	;

一股狂野而愉悦的兴奋感像闪电般穿过他们的神经，他们的脸上闪烁着兴奋的光芒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	they	all	talked	at	the	same	time	.
和	他们	全部	谈话	在	这	相同的	时间	.

他们同时说话。

['prɔsəpain] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sen'seiʃən] ,

Proserpine	was	so	occupied	with	her	own	sensations	,
普罗塞平	曾是	所以	占领	和	她	自己的	感觉	,

珀耳塞福涅完全沉浸在自己的感受中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn]

that	she	did	not	immediately	remark	the	extraordinary	change	that	had	occurred	in
那	她	做过	不是	立即地	评论	这	非凡的	改变	那	有	发生	在

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l] ['bæriə(r)] .

the	appearance	of	the	country	immediately	on	passing	this	magical	barrier	.
这	外貌	的	这	国家	立即地	在	通过	这	神奇	障碍	.

她并没有立即注意到穿过这道神奇屏障后，这个国家面貌发生的非凡变化。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [kɔːs] [naʊ] [led] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] ['keəfəli] - ['ʃeɪvn]

She	perceived	that	their	course	now	led	over	the	most	elastic	and	carefully	-	shaven
她	感知	那	他们的	课程	现在	引领	超过	这	最多	松紧带	和	小心	-	剃光

[tɜːf] ;

turf	;
草皮	;

她意识到，他们现在的路线经过的是最具弹性和修剪得最整齐的草坪；

[gruːps] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃrʌbz] [ə'keɪʒnəli] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [dɪ'laɪt]

groups	of	beautiful	shrubs	occasionally	appeared	,	and	she	discovered	with	delight
团体	的	美丽的	灌木	偶尔	出现	,	和	她	发现	和	喜

[ðæt] [ðeə(r)] ['flaʊəz] ['kɒnstəntli] ['əʊpənd] ,

that	their	flowers	constantly	opened	,
那	他们的	花朵	不断地	打开	,

偶尔会冒出几丛美丽的灌木，她欣喜地发现它们的花朵总是不断绽放。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [belz] [dɪ'mɪnjətɪv] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['reɪdiənt] ['pluːmɪdʒ] .

and	sent	forth	from	their	bells	diminutive	birds	of	radiant	plumage	.
和	发送	前进	从	他们的	铃铛	小字	鸟类	的	辐射状	羽毛	.

从他们的钟声中放出羽毛绚丽的小鸟。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ðə; ði] [klaʊdz] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['kænəpid] [baɪ]

Above	them	,	too	,	the	clouds	vanished	,	and	her	head	was	canopied	by
多于	他们	,	也	,	这	云	消失了	,	和	她	头	曾是	有顶棚的	经过

[ə; eɪ] [skaɪ] , [ˌʌn'laɪk] ,

a	sky	,	unlike	,
一个	天空	,	与此不同	,

在他们头顶，云层也消失了，她的头顶仿佛被一片天空笼罩，与以往截然不同。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tɪnts] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm]

indeed	,	all	things	and	tints	of	earth	,	but	which	reminded	her	,	in	some
的确	,	全部	事物	和	色调	的	地球	,	但	哪个	提醒	她	,	在	一些

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

的确，一切都源于大地，但在某种程度上，这让她想起了……

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] .

of	the	splendour	of	Olympus	.
的	这	辉煌	的	奥林匹斯山	.

奥林匹斯山的辉煌。

['prɔsəpain] , ['restləs] [wɪð] [dɪ'laɪt] , ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mæntəʊ] ,

Proserpine	,	restless	with	delight	,	quitted	her	litter	,	and	followed	by	Manto	,
普罗塞平	,	不安	和	喜	,	辞职	她	垃圾	,	和	随后	经过	曼托	,

珀耳塞福涅欣喜若狂，离开了她的窝，曼托也跟着离开了。

[ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] .

ran	forward	to	catch	the	first	view	of	Elysium	.
跑	向前	到	抓住	这	第一的	看法	的	极乐世界	.

跑上前去，想要第一时间看到极乐世界。

- [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,

'	I	am	quite	out	of	breath	,	'	said	her	Majesty	,
-	我	是	相当	出去	的	气息	,	-	说	她	威严	,

“我气喘吁吁，”女王陛下说道。

- [ænd; ənd] ['riːəli] [mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [bæŋk][ɒv; əv] ['vaiəlits] .

'	and	really	must	sit	down	on	this	bank	of	violets	.
-	和	真的	必须	坐	向下	在	这	银行	的	紫罗兰	.

“我一定要在这片紫罗兰丛中坐下来。”

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?

Was	ever	anything	in	the	world	so	delightful	?
曾是	曾经	任何事物	在	这	世界	所以	愉快	?

世上还有比这更令人愉悦的事吗?

[waɪ] , [ə'lɪmpəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Why	,	Olympus	is	nothing	to	it	!
为什么	,	奥林匹斯山	是	没有什么	到	它	!

奥林匹斯山跟它比起来算什么!

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɑːtərəs] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['sætɜːn; 'sætən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	after	Tartarus	,	too	,	and	that	poor	unhappy	Saturn	,	and	his
和	后	塔尔塔罗斯	,	也	,	和	那	贫穷的	不开心	土星	,	和	他的

['taɪtnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['twaɪlaɪt] ,

Titans	and	his	twilight	,
泰坦	和	他的	暮	,

还有塔尔塔罗斯，以及可怜的萨图恩，还有他的泰坦神族和他的黄昏，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

it	really	is	too	much	for	me	.
它	真的	是	也	很多	为了	我	.

这对我来说真的太难了。

[haʊ] [ai][duː; də] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] !

How	I	do	long	for	the	view	!
如何	我	做	长的	为了	这	看法	!

我多么渴望看到那景色啊!

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [maɪ] [hɑːt] [biːts] [səʊ][ai] ['kænɒt] [wɔːk] . -

and	yet	,	somehow	or	other	,	my	heart	beats	so	I	cannot	walk	.	'
和	然而	,	不知何故	或者	其他	,	我的	心	节拍	所以	我	不能	走	.	-

然而，不知何故，我的心脏还在跳动，所以我无法行走。

- [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ˌɑːr 'iː] - [ə'send] [jɔː(r); jə(r)]['lɪtə(r)] ? - [sə'dʒestid] ['mæntəʊ] .

'	Will	your	Majesty	re	-	ascend	your	litter	?	'	suggested	Manto	.
-	将要	你的	威严	关于	-	上升	你的	垃圾	?	-	建议	曼托	.

“陛下会重新登上轿子吗？”曼托问道。

- [əʊ] , [nəʊ] !

'	Oh	,	no	!
-	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðæt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

that	is	worse	than	anything	.
那	是	更糟	比	任何事物	.

那比什么都糟糕。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sləʊ] .

They	are	a	mile	behind	;	they	are	so	slow	.
他们	是	一个	英里	在后面	;	他们	是	所以	慢的	.

他们落后一大截；他们太慢了。

[waɪ] , ['mæntəʊ] !
Why , Manto !
为什么 , 曼托 !

曼托，你好啊！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

- [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dʌv] ['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['prɔsəpain] [ænd; ənd]
' A beautiful white dove hovered in the air over the head of Proserpine and
- 一个 美丽的 白色的 鸽子 悬停 在 这 空气 超过 这 头 的 普罗塞平 和
[hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] ,
her attendant ,
她 服务员 ,

一只美丽的白鸽在珀耳塞福涅和她的侍女头顶盘旋，

[ænd; ənd] [ðen] ['drɒpɪŋ] [æn; ən] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
and then dropping an olive branch into the lap of the Queen ,
和 然后 下降 一个 橄榄 分支 进入 这 膝 的 这 女王 ,

然后，他将一根橄榄枝放在女王的膝上。

[flæpt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'weɪ] .
flapped its wings and whirled away .
拍打 它是 翅膀 和 旋转 离开 .

它拍打着翅膀，转身飞走了。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] !
But what an olive branch !
但 什么 一个 橄榄 分支 !

但这真是个绝妙的示好信号！

[ðə; ði] [stem] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ægət] ; [iːtʃ] [liːf] [wɒz; wəz][æn; ən] ['emərəld] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ,
the stem was of agate ; each leaf was an emerald ; and on the largest ,
这 干 曾是 的 玛瑙 ; 每个 叶子 曾是 一个 翠 ; 和 在 这 最大 ,

茎是玛瑙做的；每片叶子都是祖母绿；最大的那片叶子上，

[ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['brɪliənts] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
in letters of brilliants , was this inscription :
在 信件 的 才华横溢 , 曾是 这 题词 :

在璀璨的文字中，刻着这样一段铭文：

[ðə; ði] [ɪlɪʒənz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn]
The Elysians to Their Beautiful Queen
这 极乐世界 到 他们的 美丽的 女王

极乐世界献给他们美丽的皇后

- [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [suː'pɜːb] ? - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] .
' Oh , is it not superb ? ' exclaimed Proserpine .
- 哦 , 是 它 不是 高超 ? - 惊呼 普罗塞平 .

“哦，真是太棒了！”珀耳塞福涅惊叹道。

- [wɒt] ['tʃɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] ['eksələnt] ['sʌbdʒɪkts] !
' What charming people , and what excellent subjects !
- 什么 迷人 人们 , 和 什么 出色的 主题 !

“多么迷人的人们，多么优秀的拍摄对象啊！”

[wɒt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [wɒt] [teɪst] !
What loyalty and what taste !
什么 忠诚 和 什么 品尝 !

多么忠诚，多么有品味！

- [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] ['prɔsəpain] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['vaiəlits] ,

'	So	saying	,	the	enraptured	Proserpine	rose	from	the	bank	of	violets	,
-	所以	说	,	这	眉飞色舞	普罗塞平	玫瑰	从	这	银行	的	紫罗兰	,

说着，陶醉的珀耳塞福涅从紫罗兰丛中起身。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['skeəsli] [rʌn] ['fɔ:wədz] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,

and	had	scarcely	run	forwards	fifty	yards	when	she	suddenly	stopped	,
和	有	几乎	跑步	前进	五十	码	什么时候	她	突然	停止	,

她刚向前跑了不到五十码，就突然停了下来。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .

and	started	with	an	exclamation	of	wonder	.
和	开始	和	一个	感叹	的	想知道	.

开头是一声惊叹。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [lænd] [hæd; həd] [si:st] .

The	table	-	land	had	ceased	.
这	桌子	-	土地	有	停止	.

高原已经消失了。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] , [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [kləʊðd] [wɪð] [θɪk] ['baʊəz]

She	stood	upon	a	precipice	of	white	marble	,	in	many	parts	clothed	with	thick	bowers
她	站立	之上	一个	悬崖	的	白色的	大理石	,	在	许多	部分	穿着衣服	和	厚的	鲍尔斯

[ɒv; əv] ['mɜ:tl] ;

of	myrtle	;
的	桃金娘	;

她站在白色大理石悬崖上，悬崖的许多地方都被茂密的桃金娘树丛覆盖着；

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] .

before	her	extended	the	wide	-	spreading	plains	of	Elysium	.
前	她	扩展	这	宽的	-	传播	平原	的	极乐世界	.

在她面前，是广阔无垠的极乐世界平原。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['baʊndɪd] [ə'pɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [baɪ] ['dʒent(ə)l] [ˌelə'veɪʃənz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] ,

They	were	bounded	upon	all	sides	by	gentle	elevations	entirely	covered	with	flowers	,
他们	是	有界	之上	全部	侧面	经过	温和的	海拔	完全	涵盖	和	花朵	,

它们四周都被缓坡环绕，缓坡上完全覆盖着鲜花。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['ʃu:tɪŋ] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['kʌntri] ;

and	occasionally	shooting	forward	into	the	champaign	country	;
和	偶尔	射击	向前	进入	这	原野	国家	;

偶尔还会冲进香槟产区；

[bɪ'haɪnd] [ði:z] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [kləʊðd] [wɪð] [braɪt] [gri:n] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

behind	these	appeared	a	range	of	mountains	clothed	with	bright	green	forests	,
在后面	这些	出现	一个	范围	的	山脉	穿着衣服	和	明亮的	绿色的	森林	,

这些山脉的背后是连绵起伏的山峦，山上覆盖着翠绿的森林。

[ænd; ənd] [stɪl] ['lɔftiə] ['haɪts] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] , [ɪn'di:d] , ['əʊnli] [beə(r)] [ænd; ənd]

and	still	loftier	heights	behind	them	,	exhibiting	,	indeed	,	only	bare	and
和	仍然	更高	高度	在后面	他们	,	展出	,	的确	,	仅有的	裸	和

['ʃɑ:pli] - ['pɔɪntɪd] [pi:ks] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [prɪz'mætɪk] [laɪt] .

sharply	-	pointed	peaks	glittering	with	prismatic	light	.
尖锐地	-	尖	高峰	闪闪发光	和	棱镜	光	.

在它们身后，还有更高的山峰，那里只有光秃秃的、尖锐的山峰，闪烁着棱镜般的光芒。

[ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [pə'vɪliənz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] -

The	undulating	plain	was	studded	in	all	directions	with	pavilions	and	pleasure	-
这	起伏的	清楚的	曾是	带钉的	在	全部	方向	和	亭子	和	乐趣	-

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

起伏的平原上，四面八方散布着亭台楼阁和游乐场所。

[ænd; ənd] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['gɑːdnz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [fruːt] ;

and	groves	and	gardens	glowing	with	the	choicest	and	most	charming	fruit	;
和	小树林	和	花园	发光	和	这	精选	和	最多	迷人	水果	;

果园和花园里挂满了最上乘、最迷人的水果；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [bluː] ['rɪvə(r)] [wuːnd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvəd] [wɪð] ['brɪliənt] [boʊts] ,

and	a	broad	blue	river	wound	through	it	,	covered	with	brilliant	boats	,
和	一个	广阔	蓝色的	河	伤口	通过	它	,	涵盖	和	杰出的	船	,

一条宽阔的蓝色河流蜿蜒流淌其中，河面上停满了色彩斑斓的船只。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [fɒs'fɒrɪk] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd]

the	waters	flashing	with	phosphoric	light	as	they	were	cut	by	the	swift	and
这	水	闪烁	和	磷酸	光	作为	他们	是	切	经过	这	迅速	和

['glaɪdɪŋ] [kiːl] .

gliding	keels	.
滑翔	龙骨	.

疾驰的船身划破水面，闪烁着磷光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [rəʊz][ə; eɪ] ['sɪti] ,

And	in	the	centre	of	the	plain	rose	a	city	,
和	在	这	中心	的	这	清楚的	玫瑰	一个	城市	,

在平原中央，一座城市拔地而起。

[ə; eɪ] ['maɪti] [gruːp] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kɒstli] [ɪn] [mə'tɪəriəlz] ,

a	mighty	group	of	all	that	was	beautiful	in	form	and	costly	in	materials	,
一个	强大的	团体	的	全部	那	曾是	美丽的	在	形式	和	昂贵	在	材料	,

一个汇集了所有外形优美、用料昂贵的事物的庞大群体，

['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] ['geɪts] [ɒv; əv]['siːdə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,

bridges	and	palaces	and	triumphal	gates	of	cedar	and	of	marble	,
桥梁	和	宫殿	和	凯旋的	大门	的	雪松	和	的	大理石	,

['kɒləms] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv][gəʊld] ,

columns	and	minarets	of	gold	,
列	和	宣礼塔	的	金子	,

雪松木和大理石建造的桥梁、宫殿和凯旋门，黄金打造的柱子和尖塔，

[ænd; ənd] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] [dəʊmz] [ɒv; əv]['aɪvəri] ; [ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [ə'pɪəd] [dɪ'lɪʃəs]

and	cupolas	and	domes	of	ivory	;	and	ever	and	anon	appeared	delicious
和	穹顶	和	穹顶	的	象牙	;	和	曾经	和	匿名	出现	可口的

['gɑːdnz] ,

gardens	,
花园	,

还有象牙制成的圆顶和穹顶；不时还会冒出美丽的园林。

[reɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['terəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv][pɑːm] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)] [tɔːl] ,

raised	on	the	terraces	of	the	houses	;	and	groups	of	palm	trees	with	their	tall	,
提高	在	这	露台	的	这	房屋	;	和	团体	的	棕榈	树木	和	他们的	高的	,

建在房屋露台上的；以及成片的棕榈树，它们高大挺拔，

[θɪn] [stemz] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [krest] , [rəʊz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['splendɪd] ['meɪsənri] .

thin	stems	,	and	quivering	and	languid	crests	,	rose	amid	the	splendid	masonry	.
薄的	茎	,	和	颤抖	和	慵懒的	冠状物	,	玫瑰	之中	这	灿烂	石工	.

纤细的茎秆，颤抖而慵懒的枝梢，在壮丽的砖石建筑间拔地而起。

[ə; eɪ] [swiːt] [sɒft] [briːz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trɑːnst] ['prɔsəpain] ,

A	sweet	soft	breeze	touched	the	cheek	of	the	entranced	Proserpine	,
一个	甜的	柔软的	微风	感动	这	脸颊	的	这	着迷	普罗塞平	,

一阵轻柔的微风拂过陶醉的珀耳塞福涅的脸颊，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [laɪt] ['glitə] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi][skaɪ] . -

and	a	single	star	of	silver	light	glittered	in	the	rosy	sky	.	'
和	一个	单身的	星星	的	银	光	闪闪发光	在	这	红润	天空	.	-

一颗银色的星星在粉红色的夜空中闪烁。

- [tɪz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['aʊə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] .
' Tis my favourite hour , ' exclaimed Proserpine .
- 的 我的 最喜欢的 小时 , - 惊呼 普罗塞平 .

“这是我最喜欢的时刻！”珀耳塞福涅惊呼道。

- [ðʌs] [hæv; həv] [ai] [geɪzd] [ə'pɒn] ['hespərəs] [ɪn] [ðə; ði] [miːdz] [ɒv; əv] ['ɛnə] !
' Thus have I gazed upon Hesperus in the meads of Enna !
- 因此 有 我 凝视 之上 赫斯珀勒斯 在 这 蜂蜜酒 的 恩纳 !

“我曾在恩纳的草地上凝视过赫斯珀洛斯！”

[wɒt] [ə; eɪ] [siːn] !
What a scene !
什么 一个 场景 !

真是壮观的景象！

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌnset] ! -
How fortunate that we should have arrived at sunset ! '
如何 幸运 那 我们 应该 有 到达的 在 日落 ! -

我们竟然在日落时分到达，真是太幸运了！

- [ɑː] , ['mædəm] ! - [əb'zɜːvd] ['mæntəʊ] , - [ɪn] [ɪ'lɪziəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['evə(r)] [ðʌs] .
' Ah , Madam ! ' observed Manto , ' in Elysium the sky is ever thus .
- 啊 , 女士 ! - 观察到 曼托 , - 在 极乐世界 这 天空 是 曾经 因此 .

“啊，夫人！”曼托说道，“在极乐世界，天空永远都是这样的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪlɪʒənz] , [ðə; ði] [sʌn] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] [set] ! -
For the Elysians , the sun seems always to have just set ! '
为了 这 极乐世界 , 这 太阳 似乎 总是 到 有 只是 放 ! -

对于极乐世界的人们来说，太阳似乎永远都刚刚落山！

- ['fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] ! - [rɪ'plaɪd] ['prɔsəpain] .
' Fortunate people ! ' replied Proserpine .
- 幸运 人们 ! - 回复 普罗塞平 .

“真幸运！”珀耳塞福涅回答道。

- [ɪn] [ðem; ðəm] , [ˌɪmɔː'tælətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [siːm] [ɪn'diːd] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] .
' In them , immortality and enjoyment seem indeed blended together .
- 在 他们 , 不朽 和 享受 似乎 的确 混合 一起 .

在他们身上，永生和享乐似乎确实融合在了一起。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [hɑːf] [ɒv; əv] ['læŋgə(r)] , [hɑːf] [ɒv; əv] [və'lʌptʃuəsnəs] , [stiːlz] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['sensɪz]
A strange feeling , half of languor , half of voluptuousness , steals over my senses
一个 奇怪的 感觉 , 一半 的 倦怠 , 一半 的 性感 , 偷窃 超过 我的 感官
!
!
!

一种奇特的感觉，一半是慵懒，一半是情欲，悄然占据了我的感官！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [maɪ] ['gɜːlɪʃ] [driːmz] .
It seems that I at length behold the region of my girlish dreams .
它 似乎 那 我 在 长度 看哪 这 地区 的 我的 少女 梦境 .

我似乎终于看到了少女时代梦想中的世界。

[sʌtʃ] [wʌns] [ai] ['fænsid] [ə'lɪmpəs] .
Such once I fancied Olympus .
这样的 一次 我 幻想 奥林匹斯山 .

我曾如此迷恋奥林匹斯山。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [dʌz] [nɒt] [maɪ] ['pluːtəʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɪ'lɪziəm] ?

why	does	not	my	Pluto	live	in	Elysium	?
为什么	做	不是	我的	冥王星	居住	在	极乐世界	?

为什么我的冥王星没有住在极乐世界?

- [ðə; ði] [ɪlɪʒənz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [bi（:）'ætifai] ['mɔːtəlz] , [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

' The	Elysians	consisted	of	a	few	thousand	beatified	mortals	,	the	only	occupation
- 这	极乐世界	由.....组成	的	一个	很少	千	已受祝福	凡人	,	这	仅有的	职业

[ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

of	whose	existence	was	enjoyment	;
的	谁	存在	曾是	享受	;

“极乐世界由几千名蒙福的凡人组成，他们存在的唯一目的就是享乐；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kəm'praɪzd] [sʌm; səm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['nəʊmiːz] [ænd; ənd] [sɪlf] ,

the	rest	of	the	population	comprised	some	millions	of	Gnomes	and	Sylphs	,
这	休息	的	这	人口	包括	一些	百万	的	地精	和	风精灵	,

[huː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːk] ,

who	did	nothing	but	work	,
WHO	做过	没有什么	但	工作	,

其余人口由数百万侏儒和风精灵组成，他们除了工作什么也不做。

[ænd; ənd] [in'ʃuəd] [baɪ] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [klɑːs] .

and	ensured	by	their	labour	the	felicity	of	the	superior	class	.
和	确保	经过	他们的	劳动	这	费利西蒂	的	这	优越的	班级	.

他们的劳动保障了上层阶级的幸福。

['evri] [ɪ'lɪziən] , [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] , [pə'zest] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Every	Elysian	,	male	or	female	,	possessed	a	magnificent	palace	in	the	city	,
每一个	极乐世界	,	男性	或者	女性	,	拥有	一个	壮丽	宫殿	在	这	城市	,

每个极乐世界居民，无论男女，都在城里拥有一座宏伟的宫殿。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['elɪgənt] [pə'vɪliən] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ; [ðiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	an	elegant	pavilion	on	the	plain	;	these	,	with	a	due	proportion	of
和	一个	优雅的	亭	在	这	清楚的	;	这些	,	和	一个	到期的	部分	的

['tʃæriːəts] , ['hɔːsɪz] ,

chariots	,	horses	,
战车	,	马匹	,

平原上还有一座雅致的亭子；这些，再加上适量的战车、马匹，

[ænd; ənd] [sleɪvz] , ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	slaves	,	constituted	a	proper	establishment	.
和	奴隶	,	构成	一个	恰当的	建立	.

奴隶们构成了一个正规的机构。

[ðə; ði] [sɪlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ]

The	Sylphs	and	the	Gnomes	were	either	scattered	about	the	country	,	which
这	风精灵	和	这	地精	是	任何一个	疏散	关于	这	国家	,	哪个

[ðeɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

they	cultivated	,
他们	栽培	,

风精灵和侏儒要么散居在他们耕作的国土各处，要么.....

[ɔː(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] [ðeɪ] [kept] [ʃɒps] ,

or	lived	in	the	city	,	where	they	kept	shops	,
或者	居住地	在	这	城市	,	在哪里	他们	保留	商店	,

或者住在城里，在那里他们经营店铺。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] ['emjuleɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv]

and	where	they	emulated	each	other	in	displaying	the	most	ingenious	articles	of
和	在哪里	他们	模拟	每个	其他	在	显示	这	最多	巧妙	文章	的

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˌækɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

luxury	and	convenience	for	the	enjoyment	and	accommodation	of	the
奢华	和	方便	为了	这	享受	和	住宿	的	这

[ɪlɪʒənz] .

Elysians	.
极乐世界	.

他们互相效仿，展示最精巧的奢侈品和便利用品，供极乐世界的人们享用和居住。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] , [ɪn'diːd] , ['rɑːðə(r)] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɪmp(ə)l] -

The	townspeople	,	indeed	,	rather	affected	to	look	down	upon	the	more	simple	-
这	镇民	,	的确	,	相当	做作的	到	看	向下	之上	这	更多的	简单的	-

['maɪndɪd] [ˌægri'kʌltʃərist] ;

minded	agriculturists	;
有思想	农业学家	;

事实上，镇上的人们似乎对那些头脑简单的农民颇为瞧不起；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [ə'keɪʒnəli] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

but	if	these	occasionally	felt	a	little	mortification	in	consequence	,	they	might	have
但	如果	这些	偶尔	毛毡	一个	小的	屈辱	在	结果	,	他们	可能	有

[biːn] [kən'səʊl] ,

been	consoled	,
到过	安慰	,

但如果他们因此偶尔感到些许羞愧，或许可以得到安慰。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]

had	they	been	aware	that	their	brethren	and	sisters	who	were	in	the	service
有	他们	到过	意识到的	那	他们的	弟兄们	和	姐妹	WHO	是	在	这	服务

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪlɪʒənz] [ə'vendʒ] [ðeə(r)] [ɪn'sʌlts] ,

of	the	Elysians	avenged	their	insults	,
的	这	极乐世界	复仇	他们的	侮辱	,

如果他们知道那些在极乐世界服役的兄弟姐妹会为他们所受的侮辱进行报复，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['nəʊmiːz] [ænd; ənd] [sɪlf] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

for	these	latter	were	the	finest	Gnomes	and	Sylphs	imaginable	,
为了	这些	后者	是	这	最好的	地精	和	风精灵	可以想象的	,

因为后者是你能想象到的最优秀的地精和风精灵。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [dein] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [treɪd] .

and	scarcely	deigned	to	notice	any	one	who	was	in	trade	.
和	几乎	设计	到	注意	任何	一	WHO	曾是	在	贸易	.

几乎不屑于理会任何从事贸易的人。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [kɔɪn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['miːdiəm] ['kʌrənt] [ɪn] [ɪ'lɪziəm] [ɪz] [ə; eɪ]

Whether	there	were	any	coin	or	other	circulating	medium	current	in	Elysium	is	a
无论	那里	是	任何	硬币	或者	其他	循环	中等的	当前的	在	极乐世界	是	一个

[pɔɪnt] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

point	respecting	which	I	must	confess	I	have	not	sufficient	information	to	decide
观点	尊重	哪个	我	必须	承认	我	有	不是	充足的	信息	到	决定

;

;
;

关于极乐世界是否有硬币或其他流通媒介，我必须承认我没有足够的信息来判断；

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] ,

but	if	so	,
但	如果	所以	,

但如果真是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['mʌni] [træn'zækʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

it	certainly	would	appear	that	all	money	transactions	were	confined	to	the
它	当然	会	出现	那	全部	钱	交易	是	受限	到	这

['nəʊmiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlf] ,

Gnomes	and	the	Sylphs	,
地精	和	这	风精灵	,

看来所有的金钱交易都仅限于侏儒和风精灵之间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪlɪʒənz] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

for	the	Elysians	certainly	never	paid	for	anything	.
为了	这	极乐世界	当然	绝不	有薪酬的	为了	任何事物	.

因为极乐世界的人当然从来不付钱。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪg'zempʃn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

Perhaps	this	exemption	might	have	been	among	their	peculiar	privileges	,
也许	这	豁免	可能	有	到过	之中	他们的	奇特	特权	,

或许这项豁免权是他们享有的特殊特权之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] ['kredɪt] ,

and	was	a	substitute	for	what	we	call	credit	,
和	曾是	一个	代替	为了	什么	我们	称呼	信用	,

它取代了我们现在所说的信用。

[ə; eɪ] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

a	convenience	of	which	the	ancients	appear	to	have	had	a	limited
一个	方便	的	哪个	这	古代人	出现	到	有	有	一个	有限的

[kən'sepʃ(ə)n] .

conception	.
概念	.

古人似乎对这种便利的理解非常有限。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] , [ɒv; əv][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] [ˌɪmɔː'tæləti] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]

The	invention	,	by	Jupiter	,	of	an	aristocratic	immortality	,	as	a	reward
这	发明	,	经过	木星	,	的	一个	贵族	不朽	,	作为	一个	报酬

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [spent] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ] ,

for	a	well	-	spent	life	on	earth	,
为了	一个	出色地	-	花费	生活	在	地球	,

朱庇特发明了一种贵族永生的方式，作为对在世间度过美好人生的奖赏。

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [aɪ'dɪə] .

appears	to	have	been	an	ingenious	idea	.
出现	到	有	到过	一个	巧妙	主意	.

这似乎是个绝妙的主意。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , ['veri] ['stɪmjʊlətɪv] [ɒv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['ʃʌf(ə)l] [ɒf] [ðə; ði]

It	really	is	a	reward	,	very	stimulative	of	good	conduct	before	we	shuffle	off	the
它	真的	是	一个	报酬	,	非常	刺激性的	的	好的	执行	前	我们	洗牌	离开	这

['mɔːt(ə)l] [kɔɪl] ,

mortal	coil	,
凡人	线圈	,

这确实是一种奖励，能极大地激励我们在离开人世之前保持良好的行为。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] ['kɔntræsts] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] .

and	remarkably	contrasts	with	the	democracy	of	the	damned	.
和	非常	对比	和	这	民主	的	这	该死的	.

这与堕落者的民主形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ɪlɪʒənz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['klaɪmət] , [ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [sɔɪl] ,

The	Elysians	,	with	a	splendid	climate	,	a	teeming	soil	,
这	极乐世界	,	和	一个	灿烂	气候	,	一个	繁盛	土壤	,

极乐世界气候宜人，土壤肥沃，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'dʒɔɪd]

and	a	nation	made	on	purpose	to	wait	upon	them	,	of	course	enjoyed
和	一个	国家	制成	在	目的	到	等待	之上	他们	,	的	课程	享受

[ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] .

themselves	very	much	.
他们自己	非常	很多	.

而一个被刻意培养来服侍他们的国家，当然非常享受这种待遇。

[ðə; ði] [aːts] ['flaurɪʃ] , [ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] [peɪd] ,

The	arts	flourished	,	the	theatres	paid	,
这	艺术	繁荣	,	这	剧院	有薪酬的	,

艺术蓬勃发展，剧院收入颇丰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə] ['ɒprə] [ðæn; ðən][æt; ət] ['efɪsəs] [ɔː(r)][æt; ət] [ˌhælikɑː'næsəs] .

and	they	had	a	much	finer	opera	than	at	Ephesus	or	at	Halicarnassus	.
和	他们	有	一个	很多	更精细	歌剧	比	在	以弗所	或者	在	哈利卡纳苏斯	.

他们那里的歌剧比以弗所或哈利卡纳苏斯的歌剧精彩得多。

[ðeə(r)] ['kʊkəri] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'faɪnd] ,

Their	cookery	was	so	refined	,
他们的	烹饪	曾是	所以	精制	,

他们的厨艺非常精湛，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['serɪmənɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [dɪ'praɪvd]

that	one	of	the	least	sentimental	ceremonies	in	the	world	was	not	only	deprived
那	一	的	这	至少	感伤的	仪式	在	这	世界	曾是	不是	仅有的	被剥夺的

[ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] ['grəʊsnəs] ,

of	all	its	grossness	,
的	全部	它是	恶心	,

世界上最不感伤的仪式之一不仅摒弃了所有庸俗之处，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgənt] [ə'mjuːzmənt] ,

but	was	actually	converted	into	an	elegant	amusement	,
但	曾是	实际上	转换	进入	一个	优雅的	娱乐	,

但实际上却被改造成了一个优雅的娱乐场所。

[ænd; ənd][səʊ] ['feɪməs] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] [ə'lɪmpəs] .

and	so	famous	that	their	artists	were	even	required	at	Olympus	.
和	所以	著名的	那	他们的	艺术家	是	甚至	必需的	在	奥林匹斯山	.

他们名声大噪，甚至连奥林匹斯山都需要他们的艺术家。

[ɪf] [ðeə(r)] ['dɪnəz] [wɜː(r); wə(r)]['ædmərəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][reə(r)] , [ðeə(r)] [ə'sembliz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ,

If	their	dinners	were	admirable	,	which	is	rare	,	their	assemblies	were	amusing	,
如果	他们的	晚餐	是	令人钦佩的	,	哪个	是	稀有的	,	他们的	组件	是	有趣	,

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'kɒmən] .

which	is	still	more	uncommon	.
哪个	是	仍然	更多的	罕见	.

如果说他们的晚餐令人赞叹（这很罕见），那么他们的聚会则妙趣横生（这更是少见）。

[ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'lɪziəm] ; [ə; eɪ] [dʌl] [θɪŋ]

All	the	arts	of	society	were	carried	to	perfection	in	Elysium	;	a	dull	thing
全部	这	艺术	的	社会	是	携带	到	完美	在	极乐世界	;	一个	乏味的	事物

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [sed] ,

was	never	said	,
曾是	绝不	说	,

在极乐世界里，所有社会艺术都发展到了极致；那里从不说任何乏味的话。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːkwəd] [θɪŋ] ['nevə(r)] [dʌn] .

and	an	awkward	thing	never	done	.
和	一个	尴尬的	事物	绝不	完毕	.

一件尴尬的事，从未发生过。

[ðə; ði] [ɪlɪʒənz] , [ɪn'di:d] , ['bi:ɪŋ] ['haɪli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ,

The	Elysians	,	indeed	,	being	highly	refined	and	gifted	,
这	极乐世界	,	的确	,	存在	高度	精制	和	天才	,

极乐世界的人确实技艺高超、天赋异禀，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðeə(r)]['ɔ:də(r)][ðə; ði] ['veri] [kri:m] [ɒv; əv] [tə'restriəl] [sə'saɪəti] ,

for	they	comprised	in	their	order	the	very	cream	of	terrestrial	society	,
为了	他们	包括	在	他们的	命令	这	非常	奶油	的	陆地	社会	,

因为他们的组织成员都是世俗社会的精英。

[wɜ:(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [reɪs] [ɒv; əv] ['nəublz] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

were	naturally	a	liberal	-	minded	race	of	nobles	,	and	capable	of
是	自然	一个	自由主义	-	有思想	种族	的	贵族	,	和	有能力的	的

[ə'pri:ʃieɪtɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['eksələns] .

appreciating	every	kind	of	excellence	.
欣赏	每一个	种类	的	卓越	.

他们天生就是思想开明的贵族，能够欣赏各种卓越的品质。

[ɪf] [ə; eɪ] [nəʊm] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [sɪlf] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] ; [ɪf] [ðeɪ]

If	a	Gnome	or	a	Sylph	,	therefore	,	in	any	way	distinguished	themselves	;	if	they
如果	一个	侏儒	或者	一个	精灵	,	所以	,	在	任何	方式	杰出的	他们自己	;	如果	他们

[sæŋ] ['veri] [wel] ,

sang	very	well	,
唱	非常	出色地	,

因此，如果一个侏儒或仙女在任何方面表现出色；如果他们歌声优美，

[ɔ:(r)]['æktɪd] ['veri] [wel] ,

or	acted	very	well	,
或者	行动	非常	出色地	,

或者表现得非常好，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ɔ:l] ['emɪnənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [a:ts] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt]

or	if	they	were	at	all	eminent	for	any	of	the	other	arts	of	amusement
或者	如果	他们	是	在	全部	杰出	为了	任何	的	这	其他	艺术	的	娱乐

,

,

,

或者，如果他们在其他任何娱乐艺术方面有杰出成就的话，

[eɪ] ! [ɪn'di:d] [ɪf] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm]

ay	!	indeed	if	the	poor	devils	could	do	nothing	better	than	write	a	poem
哎	！	的确	如果	这	贫穷的	魔鬼	可以	做	没有什么	更好的	比	写	一个	诗

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,

or	a	novel	,
或者	一个	小说	,

哎！的确，如果这些可怜的家伙除了写诗或小说之外就什么也做不了，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɪlɪʒənz] ,

they	were	sure	to	be	noticed	by	the	Elysians	,
他们	是	当然	到	是	注意到	经过	这	极乐世界	,

他们肯定会被极乐世界的人注意到。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [baʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [baɪ] ,

who	always	bowed	to	them	as	they	passed	by	,
WHO	总是	鞠躬	到	他们	作为	他们	通过了	经过	,

他们每次经过都会向他们鞠躬，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'di:d] ['i:v(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðeə(r)] ['sɜ:klz] .

and	sometimes	indeed	even	admitted	them	into	their	circles	.
和	有时	的确	甚至	承认	他们	进入	他们的	界	.

有时甚至真的会接纳他们进入自己的圈子。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['prɔsəpain] [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Scarcely	**had**	**the**	**train**	**of**	**Proserpine**	**rejoined**	**her**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**the**
几乎	有	这	火车	的	普罗塞平	重新加入	她	在	这	边缘	的	这

['presəpɪs] ,

precipice	**,**
悬崖	,

珀耳塞福涅的随从们刚在悬崖边与她会合，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

than	**they**	**heard**	**the**	**flourish**	**of**	**trumpets**	**near**	**at**	**hand**	**,**
比	他们	听到	这	繁荣	的	小号	靠近	在	手	,

他们听到了附近嘹亮的号角声，

[suːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

soon	**followed**	**by**	**a**	**complete**	**harmony**	**of**	**many**	**instruments**	**.**
很快	随后	经过	一个	完全的	和谐	的	许多	仪器	.

随后，多种乐器奏出了和谐的乐章。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz][nekst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['grəʊɪŋ] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [mɔː(r)] [laʊd]

A	**chorus**	**of**	**sweet**	**voices**	**was**	**next**	**distinguished**	**,**	**growing**	**each**	**instant**	**more**	**loud**
一个	合唱	的	甜的	声音	曾是	下一个	杰出的	,	生长	每个	立即的	更多的	大声

[ænd; ənd][klɪə(r)] ;

and	**clear**	**;**
和	清除	;

接下来，一阵甜美的歌声响起，越来越响亮清晰；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [grəʊv] ,

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**issuing**	**from**	**a**	**neighbouring**	**grove**	**,**
和	在	一个	很少	分钟	,	发行	从	一个	邻接	树林	,

几分钟后，从附近的小树林里传来一阵声音：

[keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [drest] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] ['reɪmənt] ,

came	**forth**	**a**	**band**	**of**	**heroes**	**and**	**beautiful**	**women**	**,**	**dressed**	**in**	**dazzling**	**raiment**	**,**
来了	前进	一个	乐队	的	英雄	和	美丽的	女性	,	穿着	在	耀眼的	服饰	,

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [kwiːn] .

to	**greet**	**the**	**Queen**	**.**
到	迎接	这	女王	.

一群英雄和美丽的女子身着华丽的服饰，前来迎接女王。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]['eəri] ['wɜːkmənʃɪp] ['fɒləʊd] ,

A	**troop**	**of**	**chariots**	**of**	**light**	**and**	**airy**	**workmanship**	**followed**	**,**
一个	部队	的	战车	的	光	和	轻盈的	做工	随后	,

后面跟着一队轻盈灵动的战车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['nəʊmiːz] [ænd; ənd] [sɪlf] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒn] ['veəriəs]

and	**a**	**crowd**	**of**	**Gnomes**	**and**	**Sylphs**	**singing**	**and**	**playing**	**on**	**various**
和	一个	人群	的	地精	和	风精灵	歌唱	和	玩耍	在	各种各样的

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

instruments	**,**
仪器	,

还有一群地精和风精灵在唱歌演奏各种乐器，

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

and	**dancing**	**with**	**gestures**	**of**	**grace**	**and**	**delicacy**	**.**
和	跳舞	和	手势	的	优雅	和	美味	.

舞姿优雅轻盈。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ɪ'lɪziəm] ,

Congratulating	**the**	**Queen**	**on**	**her**	**arrival**	**in**	**Elysium**	**,**
祝贺	这	女王	在	她	到达	在	极乐世界	,

祝贺女王抵达极乐世界，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	requesting	the	honour	of	being	permitted	to	attend	her	to	her
和	请求	这	荣誉	的	存在	允许	到	出席	她	到	她

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

并请求允许他陪同她前往宫殿，这真是一份荣幸。

[ðeɪ] ['ʌʃə] ['prɔsəpain] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] [suːn] ,

they	ushered	Proserpine	and	her	companions	to	the	chariots	,	and	soon	,
他们	引导	普罗塞平	和	她	同伴	到	这	战车	,	和	很快	,

['waɪndɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'klɪvɪti] ,

winding	down	a	gradual	declivity	,
绕线	向下	一个	逐渐地	斜坡	,

他们领着珀耳塞福涅和她的同伴们上了战车，很快，沿着缓缓的斜坡向下行驶，

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪn] .

they	entered	the	plain	.
他们	进入	这	清楚的	.

他们进入了平原。

[ɪf] [ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['prɔsəpain] , [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l]

If	a	bird's	-	eye	view	of	the	capital	had	enchanted	Proserpine	,	the	agreeable
如果	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	首都	有	迷人的	普罗塞平	,	这	同意

[ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

impression	was	not	diminished	,
印象	曾是	不是	减少	,

如果说从高空俯瞰都城的景色令珀耳塞福涅着迷，那么这份愉悦的印象也丝毫未减。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

as	is	generally	the	case	,	by	her	entrance	into	the	city	.
作为	是	一般来说	这	案件	,	经过	她	入口	进入	这	城市	.

通常情况下，在她进入这座城市时。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['niːtnəs] [bɪ'fɔː(r)] [kəm'baɪnd] .

Never	were	so	much	splendour	and	neatness	before	combined	.
绝不	是	所以	很多	辉煌	和	整洁	前	合并	.

如此辉煌与整洁，前所未有地结合在一起。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɑːtʃ] , ['prɔsəpain] ['entəd] [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv][vɑːst][ænd; ənd]

Passing	through	a	magnificent	arch	,	Proserpine	entered	a	street	of	vast	and
通过	通过	一个	壮丽	拱	,	普罗塞平	进入	一个	街道	的	广阔的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

beautiful	proportions	,
美丽的	比例	,

穿过一座宏伟的拱门，珀耳塞福涅进入了一条宽阔而美丽的街道。

[laɪnd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð] ['pæləs] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['peɪntɪd] ['ædmərəbli] [ɪn]['freskəʊ] ,

lined	on	each	side	with	palaces	of	various	architecture	,	painted	admirably	in	fresco	,
衬里	在	每个	边	和	宫殿	的	各种各样的	建筑学	,	绘	令人钦佩地	在	壁画	,

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [gɪlt] .

and	richly	gilt	.
和	丰富	镀金	.

两侧排列着各种建筑风格的宫殿，宫殿上绘有精美的壁画，并饰以华丽的鎏金。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['paʊndɪd] ['mɑːb(ə)lz][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['kʌləs] , [leɪd] [daʊn] [ɪn]

The	road	was	formed	of	pounded	marbles	of	various	colours	,	laid	down	in
这	路	曾是	形成	的	猛击	弹珠	的	各种各样的	颜色	,	铺设	向下	在

['fænsɪf(ə)l] ['pætənz] ,

fanciful	patterns	,
奇幻的	图案	,

这条路是用各种颜色的大理石块敲打而成，并以奇特的图案铺设而成。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ʌn'raɪvld] [məʊ'zeɪɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ]

and	forming	an	unrivalled	mosaic	;	it	was	bounded	on	each	side	by	a
和	成型	一个	无与伦比	马赛克	;	它	曾是	有界	在	每个	边	经过	一个

[brɔːd] ['kɔːzweɪ] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] ,

broad	causeway	of	jasper	,
广阔	堤道	的	碧玉	,

并形成了一幅无与伦比的马赛克图案；它的两侧都由宽阔的碧玉堤道环绕。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [braɪt] [griːn] , ['klaʊdɪd] [wɪð] [mɪlk] - [waɪt] [striːks] .

of	a	remarkably	bright	green	,	clouded	with	milk	-	white	streaks	.
的	一个	非常	明亮的	绿色的	,	阴天	和	牛奶	-	白色的	连胜	.

呈现出格外明亮的绿色，并带有乳白色的条纹。

[ðɪs] [striːt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [skweə(r)] , ['fɔːmɪŋ] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['pæləs] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

This	street	led	to	a	sumptuous	square	,	forming	alone	the	palace	destined	for
这	街道	引领	到	一个	豪华	正方形	,	成型	独自的	这	宫殿	注定	为了

['prɔsəpain] .

Proserpine	.
普罗塞平	.

这条街道通向一个富丽堂皇的广场，广场上矗立着珀耳塞福涅的宫殿。

[ɪts] ['sevrəl] [frʌnts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒləms] , ['ɪmɪteɪtɪŋ]

Its	several	fronts	were	supported	and	adorned	by	ten	thousand	columns	,	imitating
它是	一些	前线	是	有	和	装饰	经过	十	千	列	,	模仿

[ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊtəs] ;

the	palm	and	the	lotus	;
这	棕榈	和	这	莲花	;

它的几个正面由一万根柱子支撑和装饰，这些柱子模仿棕榈树和莲花；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

nor	is	it	possible	to	conceive	anything	more	light	and	graceful	than	the
也不	是	它	可能的	到	构想	任何事物	更多的	光	和	优美	比	这

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [stjuː'pendəs] ['bɪldɪŋ] .

general	effect	of	this	stupendous	building	.
一般的	影响	的	这	惊人的	建筑	.

这座宏伟建筑的整体效果，再也找不到比它更轻盈、更优雅的景象了。

[iːtʃ] [frʌnt] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [dəʊm] [ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] , [səʊ] [træns'pærənt] ,

Each	front	was	crowned	with	an	immense	dome	of	alabaster	,	so	transparent	,
每个	正面	曾是	加冕	和	一个	巨大	穹顶	的	雪花石膏	,	所以	透明的	,

每个正面都耸立着一个巨大的雪花石膏穹顶，穹顶晶莹剔透。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['rəʊzi] ['hev(ə)n] [gruː] [peɪl] ,

that	when	the	palace	was	illuminated	the	rosy	heaven	grew	pale	,
那	什么时候	这	宫殿	曾是	照明	这	红润	天堂	生长	苍白	,

当宫殿灯火通明时，玫瑰色的天空就黯淡了下来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fekt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'fjuːzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv]

and	an	effect	similar	to	moonlight	was	diffused	over	the	canopy	of
和	一个	影响	相似的	到	月光	曾是	扩散	超过	这	树冠	的

[ɪ'lɪziəm] .

Elysium	.
极乐世界	.

类似月光的效果笼罩着极乐世界的树冠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ə; eɪ] [ləˈvaɪəθən] , [kɑːrvd] [ɪn] [waɪt] ['kɒrəl] ,

And	in	the	centre	of	the	square	a	Leviathan	,	carved	in	white	coral	,
和	在	这	中心	的	这	正方形	一个	利维坦	,	雕刻	在	白色的	珊瑚	,

广场中央矗立着一尊用白色珊瑚雕刻而成的利维坦像。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['flaʊnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [rɒk] ['krɪst(ə)l] ,

and	apparently	flouncing	in	a	huge	basin	of	rock	crystal	,
和	显然	扭动	在	一个	巨大的	盆地	的	岩石	水晶	,

仿佛在一个巨大的水晶盆里翩翩起舞，

['spaʊtɪd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gɪlz] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [twelv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;

spouted	forth	from	his	gills	a	fountain	twelve	hundred	feet	in	height	;
喷涌而出	前进	从	他的	鳃	一个	喷泉	十二	百	脚	在	高度	;

从他的鳃中喷涌出一千二百英尺高的喷泉；

[frɒm; frəm][wʌn] [gɪl] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['tempəd] ,

from	one	gill	ascended	a	stream	of	delicious	wine	,	which	might	be	tempered	,
从	一	鳃	上升	一个	溪流	的	可口的	葡萄酒	,	哪个	可能	是	淬火	,

[ɪf] ['nesəsəri] ,

if	necessary	,
如果	必要的	,

一股甘甜的酒液从其中一个鳃中涌出，必要时可以进行调味。

[baɪ][ðə; ði] [aɪst] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

by	the	iced	water	that	issued	from	the	other	.
经过	这	冰镇	水	那	发布	从	这	其他	.

被从另一边流出的冰水。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [freɪmd]

At	the	approach	of	the	Queen	,	the	gigantic	gates	of	the	palace	,	framed
在	这	方法	的	这	女王	,	这	巨大	大门	的	这	宫殿	,	框

[ɒv; əv] [kɑːrvd] ['siːdə(r)] ,

of	carved	cedar	,
的	雕刻	雪松	,

女王走近时，宫殿巨大的大门，由雕刻精美的雪松木框成，

[fluː] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

flew	open	with	a	thrilling	burst	of	music	,
飞翔	打开	和	一个	惊险	爆裂	的	音乐	,

伴随着激动人心的音乐，大门猛然打开。

[ænd; ənd] ['prɔsəpaɪn] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːl] [weər'ɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] , [huː] [fɔːmd]

and	Proserpine	found	herself	in	a	hall	wherein	several	hundred	persons	,	who	formed
和	普罗塞平	成立	她自己	在	一个	大厅	其中	一些	百	人	,	WHO	形成

[hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,

her	household	,
她	家庭	,

珀耳塞福涅发现自己身处一个大厅里，里面有数百名她的家人，他们组成了她的家眷。

[nelt] [ɪn] ['stɪlnəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

knelt	in	stillness	before	her	.
跪下	在	寂静	前	她	.

他静静地跪在她面前。

['wɪərid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Wearied	with	her	long	journey	,	and	all	the	excitement	of	the	day	,
疲惫	和	她	长的	旅行	,	和	全部	这	激动	的	这	天	,

长途跋涉加上一天的兴奋，让她感到疲惫不堪。

['prɔsəpaɪn] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪlɪʒənz] [ɪn] [ə'tendəns] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Proserpine	signified	to	one	of	the	Elysians	in	attendance	her	desire	for
普罗塞平	表示	到	一	的	这	极乐世界	在	出席	她	欲望	为了

[rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .

refreshment	and	repose	.
清爽	和	休息	.

珀耳塞福涅向在场的一位极乐世界居民表示，她渴望得到休息和放松。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['bəʊɪŋ] [rɪ'taɪəd] [ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [fɔː(r)]

Immediately	**the**	**household**	**rose**	**,**	**and**	**gracefully**	**bowing**	**retired**	**in**	**silence**	**,**	**while**	**four**
立即地	这	家庭	玫瑰	,	和	优雅地	鞠躬	退休	在	沉默	,	尽管	四

['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

ladies	**of**	**the**	**bed**	**-**	**chamber**	**,**
女士们	的	这	床	-	房间	,

众人立刻起身，优雅地鞠躬后默默退下，而寝宫的四位女侍则.....

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['dæmzlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] , [əd'vɑːnst]

very	**different**	**from**	**the**	**dogfaced**	**damsels**	**of**	**the**	**realm**	**of**	**Twilight**	**,**	**advanced**
非常	不同的	从	这	-	少女们	的	这	领域	的	暮	,	先进的

[wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] ,

with	**a**	**gracious**	**smile**	**,**
和	一个	亲切	微笑	,

与暮光王国里那些面容冷峻、面带微笑的少女们截然不同，她们步履轻盈地走来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə]

and	**each**	**pressing**	**a**	**white**	**hand**	**to**	**her**	**heart**	**,**	**invited**	**her**	**Majesty**	**to**
和	每个	紧迫	一个	白色的	手	到	她	心	,	受邀	她	威严	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

accompany	**them**	**.**
陪伴	他们	.

她们各自将一只白皙的手按在胸前，邀请女王陛下陪伴她们。

[twelv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪdʒɪz][ɪn]['fænsɪf(ə)l] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv]

Twelve	**beautiful**	**pages**	**in**	**fanciful**	**costume**	**,**	**and**	**each**	**bearing**	**a**	**torch**	**of**
十二	美丽的	页面	在	奇幻的	戏服	,	和	每个	轴承	一个	火炬	的

['sɪnəmən] , [priː'siːd, priː-][ðem; ðəm] ,

cinnamon	**,**	**preceded**	**them**	**,**
肉桂	,	之前	他们	,

在他们前面是十二位身着奇装异服、手持肉桂火炬的美丽侍女。

[ænd; ənd] ['prɔsəpain] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] ['tɜːkwɔɪz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

and	**Proserpine**	**ascended**	**a**	**staircase**	**of**	**turquoise**	**and**	**silver**	**.**
和	普罗塞平	上升	一个	楼梯	的	绿松石	和	银	.

珀耳塞福涅拾级而上，走上了一条由绿松石和银色构成的阶梯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] ['kɒstli] ['gæləriz] , [ænd; ənd] [swiːts] [ɒv; əv]

As	**she**	**passed**	**along**	**,**	**she**	**caught**	**glimpses**	**of**	**costly**	**galleries**	**,**	**and**	**suites**	**of**
作为	她	通过了	沿着	,	她	捕捉	惊鸿一瞥	的	昂贵	画廊	,	和	套房	的

['gɔːdʒəs] ['tʃeɪmbəz] ,

gorgeous	**chambers**	**,**
华丽的	房间	,

她一路走来，瞥见了昂贵的画廊和华丽的套房。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [fə'tiːgd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] .

but	**she**	**was**	**almost**	**too**	**fatigued**	**to**	**distinguish**	**anything**	**.**
但	她	曾是	几乎	也	疲劳	到	区分	任何事物	.

但她几乎累得什么都分辨不清了。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɒləms] , [ruːfs] [ɒv; əv] [kɑːrvd] ['siːdə(r)] ,

A	**confused**	**vision**	**of**	**long**	**lines**	**of**	**white**	**columns**	**,**	**roofs**	**of**	**carved**	**cedar**	**,**
一个	使困惑	想象	的	长的	线条	的	白色的	列	,	屋顶	的	雕刻	雪松	,

眼前浮现出一排排白色柱子，以及雕刻精美的雪松屋顶，景象有些模糊。

[ɔː(r)] ['sɪlɪŋ] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] , [wɔːlz] ['kʌvəd] [wɪð] ['laɪflaɪk] ['tæpəstri] ,

or	**ceilings**	**glowing**	**with**	**forms**	**of**	**exquisite**	**beauty**	**,**	**walls**	**covered**	**with**	**lifelike**	**tapestry**	**,**
或者	天花板	发光	和	表格	的	精美的	美丽	,	墙壁	涵盖	和	逼真	挂毯	,

或者天花板上闪耀着精美绝伦的图案，墙壁上覆盖着栩栩如生的挂毯，

[ɔː(r)] [rɪˈflektɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['maɪti] ['mɪrər] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌrɪɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

or	reflecting	in	their	mighty	mirrors	her	own	hurrying	figure	,	and	her
或者	反思	在	他们的	强大的	镜子	她	自己的	匆忙	数字	,	和	她

[ˌpɪktʃəˈresk] [əˈtendənts] , [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] .

picturesque	attendants	,	alone	remained	.
如画	服务员	,	独自的	剩余	.

或者，在它们巨大的镜子中映照出她匆匆的身影，以及她那些美丽的侍从，只有她独自留了下来。

[ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔis] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] ,

She	rejoiced	when	she	at	length	arrived	in	a	small	chamber	,
她	欣喜若狂	什么时候	她	在	长度	到达的	在	一个	小的	房间	,

当她终于到达一间小房间时，她欣喜若狂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] ['evɪdəntli] [diˈnəutid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] .

in	which	preparations	evidently	denoted	that	it	was	intended	she	should	rest	.
在	哪个	准备工作	显然	表示	那	它	曾是	故意的	她	应该	休息	.

从种种迹象来看，显然是打算让她休息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [səˈluːn] , ['brɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] ,

It	was	a	pretty	little	saloon	,	brilliantly	illuminated	,
它	曾是	一个	漂亮的	小的	酒吧	,	精彩	照明	,

那是一家漂亮的小酒馆，灯火通明。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['tæpəstri] [dɪˈpɪktɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['ʃepədz] ['fiːstɪŋ] [ɪn]

and	hung	with	tapestry	depicting	a	party	of	nymphs	and	shepherds	feasting	in
和	悬挂	和	挂毯	描绘	一个	派对	的	若虫	和	牧羊人	盛宴	在

[æn; ən] [ɑːˈkeɪdiən] [siːn] .

an	Arcadian	scene	.
一个	阿卡迪亚	场景	.

墙上挂着一幅挂毯，描绘了仙女和牧羊人在田园诗般的场景中宴饮的情景。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prɔsəpain]

In	the	middle	of	the	chamber	a	banquet	was	prepared	,	and	as	Proserpine
在	这	中间	的	这	房间	一个	宴会	曾是	准备	,	和	作为	普罗塞平

['siːtɪd] [hɜːˈself] ,

seated	herself	,
坐着	她自己	,

房间中央摆放着宴席，珀耳塞福涅落座后，

[ænd; ənd] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [ə; eɪ][peɪdʒ] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈzentɪd]

and	partook	of	some	of	the	delicacies	which	a	page	immediately	presented
和	参与	的	一些	的	这	美味佳肴	哪个	一个	页	立即地	呈现

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] [əˈrəʊz] ,

to	her	,	there	arose	,
到	她	,	那里	出现	,

她品尝了侍从立即呈上的一些美味佳肴，然后，

[frɒm; frəm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [mjuːˈzɪʃənz] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['festɪv] [streɪn] , [wɪtʃ] [əˈkʌmp(ə)nid]

from	invisible	musicians	,	a	joyous	and	festive	strain	,	which	accompanied
从	无形的	音乐家	,	一个	欢乐	和	节日	拉紧	,	哪个	伴随

[hɜː(r); hə(r)] [θruːˈaʊt] [hɜː(r); hə(r)][rɪˈpɑːst] .

her	throughout	her	repast	.
她	自始至终	她	餐饮	.

仿佛有看不见的乐手奏响了欢快喜庆的乐曲，在她用餐期间一直伴随着她。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [rɪˈfreʃt] [hɜːˈself] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

When	her	Majesty	had	sufficiently	refreshed	herself	,	and	as	the	banquet
什么时候	她	威严	有	足够	焕然一新	她自己	,	和	作为	这	宴会

[wɒz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ] ,

was	removing	,
曾是	移除	,

女王陛下酒足饭饱之后，宴席也正要撤退时，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [səb'djuː] , [ə'keɪʒnəli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['spləm]

the	music	assumed	a	softer	and	more	subduing	,	occasionally	even	a	solemn
这	音乐	假定	一个	更柔和	和	更多的	制服	,	偶尔	甚至	一个	庄严

[təʊn] ; [ðə; ði] ['tæpəstri] ,

tone	;	the	tapestry	,
语气	;	这	挂毯	,

音乐变得柔和而低沉，有时甚至带有些许庄严的气氛；挂毯，

['sləʊli] ['ʃɪftɪŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktəz] [sʌŋk] [ɪn] [rɪ'pəʊz] ;

slowly	shifting	,	at	length	represented	the	same	characters	sunk	in	repose	;
缓慢地	转变	,	在	长度	代表	这	相同的	人物	沉没	在	休息	;

缓慢地变化，最终呈现出相同的角色沉入宁静之中；

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['grædʒuəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ]

the	attendants	all	this	time	gradually	extinguishing	the	lights	,	and	stealing	on	tiptoe
这	服务员	全部	这	时间	逐步地	熄灭	这	灯	,	和	偷窃	在	脚尖

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

from	the	chamber	.
从	这	房间	.

侍者们趁机慢慢熄灭灯光，蹑手蹑脚地溜出了房间。

[səʊ] [ðæt] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [iːtʃ] ['məʊmənt] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)] , [ɪn'taɪəli] [siːst] ;

So	that	,	at	last	,	the	music	,	each	moment	growing	fainter	,	entirely	ceased	;
所以	那	,	在	最后的	,	这	音乐	,	每个	片刻	生长	较暗	,	完全	停止	;

于是，音乐渐渐减弱，最终完全停止了；

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] ['tæpəstri] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][dɪm]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	figures	on	the	tapestry	were	scarcely	perceptible	by	the	dim	lustre	of	a
这	数据	在	这	挂毯	是	几乎	可感知的	经过	这	暗淡	光泽	的	一个

['sɪŋg(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [læmp] ;

single	remaining	lamp	;
单身的	其余的	灯	;

在仅剩的一盏灯昏暗的光线下，挂毯上的图案几乎难以辨认；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌmbə] ['prɔsəpain] [fel] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] .

and	the	slumbering	Proserpine	fell	back	upon	her	couch	.
和	这	沉睡	普罗塞平	跌倒	后退	之上	她	长椅	.

沉睡的珀耳塞福涅倒回了沙发上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hel] [wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [rɪ'pəʊz] .

But	the	Queen	of	Hell	was	not	destined	to	undisturbed	repose	.
但	这	女王	的	地狱	曾是	不是	注定	到	未受干扰	休息	.

但地狱女王注定无法安享平静的安宁。

[ə; eɪ] [driːm] [dɪ'sendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][breɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][ænd; ənd]

A	dream	descended	on	her	brain	,	and	the	dream	was	terrible	and
一个	梦	下降	在	她	脑	,	和	这	梦	曾是	糟糕的	和

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

一个梦境涌上她的脑海，那梦境既可怕又怪异。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜː'self] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['pleɪɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] , [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv]

She	beheld	herself	a	child	,	playing	,	as	was	her	wont	,	in	the	gardens	of
她	观看	她自己	一个	孩子	,	玩耍	,	作为	曾是	她	惯于	,	在	这	花园	的

['ɛnə] ,

Enna	,
恩纳	,

她看到自己还是个孩子，像往常一样在恩纳的花园里玩耍。

['twaɪnɪŋ] ['gɑ:ləndz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtəflaɪz] .

twining	garlands	of	roses	,	and	chasing	butterflies	.
缠绕	花环	的	玫瑰	,	和	追逐	蝴蝶	.

编织玫瑰花环，追逐蝴蝶。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɑski] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['mɜ:tl] , ['sləʊli] ['ɪʃu:d] [fɔ:θ] [æn; ən] [ɪ'mens]

Suddenly	,	from	a	bosky	thicket	of	myrtle	,	slowly	issued	forth	an	immense
突然	,	从	一个	博斯基	灌木丛	的	桃金娘	,	缓慢地	发布	前进	一个	巨大

['sɜ:pənt] , [dɑ:k] [æz; əz] [naɪt] ,

serpent	,	dark	as	night	,
蛇	,	黑暗的	作为	夜晚	,

突然，从茂密的桃金娘树丛中缓缓探出一条巨大的黑蛇，漆黑如夜。

[bʌt; bət] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [tɪnt] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]

but	with	eyes	of	the	most	brilliant	tint	,	and	approached	the	daughter	of
但	和	眼睛	的	这	最多	杰出的	着色	,	和	接近	这	女儿	的

['sɪəri:z] .

Ceres	.
谷神星	.

但他双目炯炯有神，走向了谷神星的女儿。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] , [bɪ'held] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑ:m] .

The	innocent	child	,	ignorant	of	evil	,	beheld	the	monster	without	alarm	.
这	清白的	孩子	,	无知	的	邪恶的	,	观看	这	怪物	没有	警报	.

天真无邪的孩子对邪恶一无所知，看到怪物也毫无惊恐。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ʃi:; ʃi] ['naɪðə(r)][flai][nɔ:(r)] [ʃri:k] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['welkəm] [ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði]

Not	only	did	she	neither	fly	nor	shriek	,	but	she	even	welcomed	and	caressed	the
不是	仅有的	做过	她	两者都不	飞	也不	尖叫	,	但	她	甚至	欢迎	和	被爱抚	这

['fraɪtf(ə)l] ['streɪndʒə(r)] ,

frightful	stranger	,
可怕	陌生人	,

她不仅没有飞走也没有尖叫，反而还热情地欢迎并抚摸了这个可怕的陌生人。

['pætɪd] [ɪts] [və'lu:mɪnəs] [bæk] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ɪts] ['spɑ:klɪŋ] ['vɪʒn] .

patted	its	voluminous	back	,	and	admired	its	sparkling	vision	.
轻拍	它是	大量的	后退	,	和	钦佩	它是	闪闪发光	想象	.

轻轻拍了拍它肥硕的背脊，欣赏它闪亮的视力。

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] , ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [lik] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ærəʊi]

The	serpent	,	fascinated	instead	of	fascinating	,	licked	her	feet	with	his	arrowy
这	蛇	,	着迷	反而	的	迷人	,	舔过	她	脚	和	他的	箭头

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

那条蛇非但没有被迷惑，反而被她吸引，用它箭状的舌头舔舐着她的脚。

[ænd; ənd] [glaidid] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪps] .

and	glided	about	for	her	diversion	in	a	thousand	shapes	.
和	滑翔	关于	为了	她	导流	在	一个	千	形状	.

她翩翩起舞，变换着千百种形状来消遣。

[im'bəuldən, em-][baɪ][ɪts] ['dʒent(ə)lnəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɔsəpain] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['i:v(ə)n] ['maʊntɪd] [ɒn][ɪts]

Emboldened	by	its	gentleness	,	the	little	Proserpine	at	length	even	mounted	on	its
加粗	经过	它是	温柔	,	这	小的	普罗塞平	在	长度	甚至	安装	在	它是

[bæk] ,

back	,
后退	,

小珀耳塞福涅被它的温柔所鼓舞，最终甚至爬到了它的背上。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɪn] ['traɪʌmf] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊəz] .

and	rode	in	triumph	among	her	bowers	.
和	骑	在	胜利	之中	她	鲍尔斯	.

他凯旋而归，驰骋在她的树荫下。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [dɑːk] ['sɜːpənt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd]

Every	day	the	dark	serpent	issued	from	the	thicket	,	and	every	day	he	found
每一个	天	这	黑暗的	蛇	发布	从	这	灌木丛	,	和	每一个	天	他	成立

[ə; eɪ] ['welkəm] ['pleɪmeɪt] .

a	welcome	playmate	.
一个	欢迎	玩伴	.

每天，那条黑蛇都会从灌木丛中爬出来，每天，它都能找到一个友好的玩伴。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [bəʊld] ,

Now	it	come	to	pass	that	one	day	the	serpent	,	growing	more	bold	,
现在	它	来	到	经过	那	一	天	这	蛇	,	生长	更多的	大胆的	,

后来有一天，那条蛇变得越来越大胆，

[ɪn'djuːst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɔsəpain] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɜː(r); hə(r)] [raɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['ɛnə] .

induced	the	young	Proserpine	to	extend	her	ride	beyond	the	limits	of	Enna	.
诱导	这	年轻的	普罗塞平	到	延长	她	骑	超过	这	限制	的	恩纳	.

诱使年轻的珀耳塞福涅将她的旅程延伸到恩纳的边界之外。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

Night	came	on	,	and	as	it	was	too	late	to	return	,
夜晚	来了	在	,	和	作为	它	曾是	也	晚的	到	返回	,

夜幕降临，回程已为时过晚。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪv] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

the	serpent	carried	her	to	a	large	cave	,	where	it	made	for	her
这	蛇	携带	她	到	一个	大的	洞穴	,	在哪里	它	制成	为了	她

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [liːvz] ,

a	couch	of	leaves	,
一个	长椅	的	树叶	,

蛇把她带到一个大山洞里，用树叶给她做了一张卧榻。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['mɒnstə(r)] [kept] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n]

and	while	she	slept	the	affectionate	monster	kept	guard	for	her	protection
和	尽管	她	睡着了	这	亲热	怪物	保留	警卫	为了	她	保护

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] .

at	the	mouth	of	the	cavern	.
在	这	嘴	的	这	洞穴	.

在她睡觉的时候，那只慈爱的怪物在洞口守护着她。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pærənt] ,

For	some	reason	or	other	which	was	not	apparent	,
为了	一些	原因	或者	其他	哪个	曾是	不是	明显	,

由于某种不明原因，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [driːmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ɪ'fekts] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪz] , ['prɔsəpain] ['nevə(r)]

for	in	dreams	there	are	always	some	effects	without	causes	,	Proserpine	never
为了	在	梦境	那里	是	总是	一些	效果	没有	原因	,	普罗塞平	绝不

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɛnə] ,

returned	to	Enna	,
返回	到	恩纳	,

因为梦境中总有一些无缘无故的现象，珀耳塞福涅再也没有回到恩娜身边。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] [ɪn] [ðɪs] ['kævən] .

but	remained	and	resided	with	cheerfulness	in	this	cavern	.
但	剩余	和	居住地	和	愉悦	在	这	洞穴	.

但他仍然留了下来，愉快地居住在这个洞穴里。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [went] [fɔːθ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [siːk] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [tʃɑːdʒ] ,

Each	morning	the	serpent	went	forth	alone	to	seek	food	for	its	charge	,
每个	早晨	这	蛇	去	前进	独自的	到	寻找	食物	为了	它是	收费	,

每天早晨，蛇都会独自外出寻找食物，以供它守护的动物食用。

[ænd; ənd] ['regjələli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] ['leɪdn] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] .

and	regularly	returned	with	a	bough	in	its	mouth	laden	with	delicious	fruits	.
和	经常	返回	和	一个	买	在	它是	嘴	满载	和	可口的	水果	.

它经常叼着一根挂满美味果实的树枝回来。

[wʌn] [deɪ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [siːzd] ['prɔsəpain] [tuː; tə]

One	day	,	during	the	absence	of	her	guardian	,	a	desire	seized	Proserpine	to
一	天	,	期间	这	缺席	的	她	监护人	,	一个	欲望	查获	普罗塞平	到

[kwɪt] [ðə; ði] ['kævən] ,

quit	the	cavern	,
辞职	这	洞穴	,

有一天，趁着监护人不在，珀耳塞福涅突然萌生了离开洞穴的念头。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːθ] .

and	accordingly	she	went	forth	.
和	因此	她	去	前进	.

于是她便出发了。

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	fresh	air	and	fragrance	of	the	earth	were	delightful	to	her	,
这	新鲜的	空气	和	香味	的	这	地球	是	愉快	到	她	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəum] [ə'baʊt] ,

and	she	roamed	about	,
和	她	漫游	关于	,

她很喜欢清新的空气和泥土的芬芳，于是四处漫步。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

unconscious	of	time	,	and	thoughtless	of	her	return	.
无意识	的	时间	,	和	轻率	的	她	返回	.

她没有意识到时间的流逝，也没有想到她会回来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dʌv] ,

And	as	she	sauntered	along	,	singing	to	herself	,	a	beautiful	white	dove	,
和	作为	她	漫步	沿着	,	歌唱	到	她自己	,	一个	美丽的	白色的	鸽子	,

她悠闲地漫步，一边哼着歌，一边看着一只美丽的白鸽。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [dʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts]

even	the	same	dove	that	had	welcomed	her	in	the	morning	on	the	heights
甚至	这	相同的	鸽子	那	有	欢迎	她	在	这	早晨	在	这	高度

[ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] ,

of	Elysium	,
的	极乐世界	,

甚至就是清晨在极乐世界之巅迎接她的那只鸽子，

[fluː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

flew	before	her	with	its	wings	glancing	in	the	sunshine	.
飞翔	前	她	和	它是	翅膀	瞥了一眼	在	这	阳光	.

它在她面前飞过，翅膀在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

It	seemed	that	the	bird	wished	to	attract	the	attention	of	the	child	,
它	似乎	那	这	鸟	希望	到	吸引	这	注意力	的	这	孩子	,

这只鸟似乎想引起孩子的注意。

[səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [səʊ] ['kləʊsli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒvə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [naʊ] ['restɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,

so	long	and	so	closely	did	it	hover	about	her	;	now	resting	on	a	branch	,
所以	长的	和	所以	密切	做过	它	徘徊	关于	她	;	现在	休息	在	一个	分支	,

它长时间、如此紧密地盘旋在她周围；现在停在一根树枝上，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['kæptʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['skɪmɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [mɔː(r)] ['swɪftli] ;

as	if	inviting	capture	,	and	then	skimming	away	only	to	return	more	swiftly	;
作为	如果	邀请	捕获	,	和	然后	撇脂	离开	仅有的	到	返回	更多的	迅速地	;

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ,

and	occasionally	,
和	偶尔	,

仿佛在引诱捕食者，然后掠过水面，很快又会迅速返回；偶尔，

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌʌn'nəʊtɪst] , ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [flæpɪŋ] [ðə; ði]['ræmblə(r)] [wɪð] [ɪts] [pluːm]

when	for	a	moment	unnoticed	,	even	slightly	flapping	the	rambler	with	its	plume
什么时候	为了	一个	片刻	未被察觉	,	甚至	轻微地	扑	这	漫步者	和	它是	羽

.

:
.

片刻不被人察觉，甚至轻轻地用羽毛拍打着漫步者。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːd] .

At	length	the	child	was	taken	with	a	fancy	to	catch	the	bird	.
在	长度	这	孩子	曾是	已采取	和	一个	想要	到	抓住	这	鸟	.

最终，孩子对捉鸟产生了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [i'vins] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːd] ,

But	no	sooner	had	she	evinced	this	desire	,	than	the	bird	,
但	不	很快	有	她	表现出	这	欲望	,	比	这	鸟	,

但她刚一流露了这个愿望，那只鸟就……

[wʌns] [ə'pærəntli] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] , [siːmd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

once	apparently	so	anxious	to	be	noticed	,	seemed	resolved	to	lead	her	a
一次	显然	所以	焦虑的	到	是	注意到	,	似乎	已解决	到	带领	她	一个

['wɪəri] [tʃeɪs] ;

weary	chase	;
厌倦	追赶	;

曾经如此渴望被人注意到，似乎决心要让她疲于奔命；

[ænd; ənd] ['aʊəz] [fluː] [ə'weɪ] [eə(r)] ['prɔsəpain] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	hours	flew	away	ere	Proserpine	,	panting	and	exhausted	,
和	小时	飞翔	离开	埃雷	普罗塞平	,	喘息	和	筋疲力尽的	,

时间飞逝，珀耳塞福涅气喘吁吁，筋疲力尽。

[hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊvə(r)][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

had	captured	the	beautiful	rover	and	pressed	it	to	her	bosom	.
有	捕获	这	美丽的	探测车	和	按下	它	到	她	怀	.

她抓住了这辆漂亮的漫游车，并把它紧紧地抱在胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] , [ænd; ənd][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [rɪ'peɪd] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	,	indeed	,	a	most	beautiful	bird	,	and	its	possession	repaid	her
它	曾是	,	的确	,	一个	最多	美丽的	鸟	,	和	它是	拥有	已偿还	她

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ig'zəːʃən] .

for	all	her	exertions	.
为了	全部	她	努力	.

它确实是一只非常美丽的鸟，拥有它让她之前的所有努力都得到了回报。

[bʌt; bət][ləʊ] ! [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['sɪlvən] [siːn] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['smuːðɪŋ] [ɪts] [spft]

But	lo	!	as	she	stood	,	in	a	wild	sylvan	scene	caressing	it	,	smoothing	its	soft
但	洛	!	作为	她	站立	,	在	一个	荒野	森林	场景	爱抚	它	,	平滑	它是柔软的	

['pluːmɪdʒ] ,

plumage	,
羽毛	,

但是，瞧！她站在那里，置身于一片原始的林间，抚摸着它，抚平它柔软的羽毛，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɪts] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'prəʊtʃɪŋ]

and	pressing	its	head	to	her	cheek	,	she	beheld	in	the	distance	approaching
和	紧迫	它是	头	到	她	脸颊	,	她	观看	在	这	距离	接近

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sɜːpənt] ,

her	the	serpent	,
她	这	蛇	,

她将头贴在脸颊上，看见远处那条蛇正向她走来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [wɪð] [ə'lɑːm] .

and	she	beheld	her	old	friend	with	alarm	.
和	她	观看	她	老的	朋友	和	警报	.

她惊恐地看着她的老朋友。

[ə'pærəntli] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

Apparently	her	misgiving	was	not	without	cause	.
显然	她	疑虑	曾是	不是	没有	原因	.

显然，她的疑虑并非毫无根据。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt]

She	observed	in	an	instant	that	the	appearance	and	demeanour	of	the	serpent
她	观察到	在	一个	立即的	那	这	外貌	和	风度	的	这	蛇

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

were	greatly	changed	.
是	非常	已更改	.

她立刻发现，那条蛇的外貌和举止都发生了很大的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] , [ɪts] ['bɒdi] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['ædʒɪteɪtɪd]

It	approached	her	swift	as	an	arrow	,	its	body	rolling	in	the	most	agitated
它	接近	她	迅速	作为	一个	箭	,	它是	身体	滚动	在	这	最多	激动

[kən'tɔːrʃənz] ,

contortions	,
扭曲	,

它像箭一样迅速地向她靠近，身体剧烈地扭动着。

[ɪts][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪts] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] ,

its	jaws	were	distended	as	if	to	devour	her	,	its	eyes	flashed	fire	,
它是	下颚	是	膨胀	作为	如果	到	吞食	她	,	它是	眼睛	闪光灯	火	,

它的下颚张开，仿佛要吞噬她，它的眼睛闪着火光。

[ɪts] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːkt] [fleɪm] , [ænd; ənd][ɪts] [hɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [wɪnd] .

its	tongue	was	a	forked	flame	,	and	its	hiss	was	like	a	stormy	wind	.
它是	舌头	曾是	一个	分叉	火焰	,	和	它是	嘶	曾是	喜欢	一个	暴风雨	风	.

它的舌头像分叉的火焰，它的嘶嘶声像狂风。

['prɔsəpaɪn] [ʃriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hel] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [driːm] .

Proserpine	shrieked	,	and	the	Queen	of	Hell	awoke	from	her	dream	.
普罗塞平	尖叫	,	和	这	女王	的	地狱	醒来	从	她	梦	.

珀耳塞福涅发出尖叫，地狱女王从梦中惊醒。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lɪziən] [wɜːld] [kɔːld] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['prɔsəpaɪn] .

The	next	morning	the	Elysian	world	called	to	pay	their	respects	to	Proserpine	.
这	下一个	早晨	这	极乐世界	世界	称为	到	支付	他们的	尊重	到	普罗塞平	.

第二天早上，极乐世界纷纷前来向珀耳塞福涅致敬。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ɪn'diːd] , [held] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ænd; ənd]

Her	Majesty	,	indeed	,	held	a	drawing	-	room	,	which	was	fully	and
她	威严	,	的确	,	握住	一个	绘画	-	房间	,	哪个	曾是	完全	和

['brɪliəntli] [ə'tendɪd] .

brilliantly	attended	.
精彩	参加	.

女王陛下确实举办了一场会客厅会，会客厅里宾客云集，热闹非凡。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəsnəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [prə'naʊnst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]

Her	beauty	and	her	graciousness	were	universally	pronounced	enchanting
她	美丽	和	她	亲切	是	普遍地	发音	妖娆

.

:

.

她的美貌和优雅举止被所有人一致认为令人着迷。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['prɔsəpain] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

From	this	moment	the	career	of	Proserpine	was	a	series	of	magnificent
从	这	片刻	这	职业	的	普罗塞平	曾是	一个	系列	的	壮丽

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

从此，珀耳塞福涅的演艺生涯便开启了一系列精彩绝伦的娱乐盛宴。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪlɪʒənz] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]

The	principal	Elysians	vied	with	each	other	in	the	splendour	and	variety	of	the
这	主要的	极乐世界	竞争	和	每个	其他	在	这	辉煌	和	种类	的	这

[ˌə'mjuːzmənts] ,

amusements	,
娱乐	,

极乐世界的主要娱乐项目在娱乐活动的华丽程度和多样性上相互竞争。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [kwiːn] .

which	they	offered	to	the	notice	of	their	Queen	.
哪个	他们	提供	到	这	注意	的	他们的	女王	.

他们将此呈报给女王。

['ɒprəz] , [pleɪz] , [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] ['fɒləʊd] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] .

Operas	,	plays	,	balls	,	and	banquets	followed	in	dazzling	succession	.
歌剧	,	演出	,	球	,	和	宴会	随后	在	耀眼的	演替	.

歌剧、戏剧、舞会和宴会接连不断，精彩纷呈。

['prɔsəpain] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ɪn][sə'saɪəti] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪd] .

Proserpine	,	who	was	almost	inexperienced	in	society	,	was	quite	fascinated	.
普罗塞平	,	WHO	曾是	几乎	缺乏经验	在	社会	,	曾是	相当	着迷	.

几乎不谙世事的珀耳塞福涅对此非常着迷。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['jɪəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [si'siljən] ['sɒlətjuːd] ;

She	regretted	the	years	she	had	wasted	in	her	Sicilian	solitude	;
她	后悔	这	年	她	有	浪费	在	她	西西里	孤独	;

她后悔自己在西西里岛孤独度日的那些年；

[ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl]

she	marvelled	that	she	ever	could	have	looked	forward	with	delight	to	a	dull
她	惊叹不已	那	她	曾经	可以	有	看起来	向前	和	喜	到	一个	乏味的

['ænjuəl] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'lɪmpəs] ;

annual	visit	to	Olympus	;
年度的	访问	到	奥林匹斯山	;

她感到不可思议，自己竟然曾经如此期待一年一度枯燥乏味的奥林匹斯山之旅；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [rɪ'gretɪd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

she	almost	regretted	that	,	for	the	sake	of	an	establishment	,
她	几乎	后悔	那	,	为了	这	清酒	的	一个	建立	,

她几乎后悔了，为了维护某种既得利益，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)][lɒt][ɪn][ðə; ði] ['riːgl] [gluːm] [ɒv; əv] ['tɑːtərəs]

she	could	have	been	induced	to	cast	her	lot	in	the	regal	gloom	of	Tartarus	.
她	可以	有	到过	诱导	到	投掷	她	很多	在	这	尊贵	愁云	的	塔尔塔罗斯	.

:

.

她本可能被诱使选择在塔尔塔罗斯幽暗高贵的地狱中沉沦。

[ɪ'lɪziəm] [ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] .

Elysium	exactly	suited	her	.
极乐世界	确切地	适合	她	.

极乐世界简直太适合她了。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv][keə(r)] ,

The	beauty	of	the	climate	and	the	country	,	the	total	absence	of	care	,
这	美丽	的	这	气候	和	这	国家	,	这	全部的	缺席	的	关心	,

气候和乡村的优美，以及完全无忧无虑的生活，

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] , ['geɪəti] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt]

the	constant	presence	of	amusement	,	the	luxury	,	gaiety	,	and	refined	enjoyment
这	持续的	在场	的	娱乐	,	这	奢华	,	欢乐	,	和	精制	享受

['pɜːfɪktli] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

perfectly	accorded	with	her	amiable	disposition	,
完美	同意	和	她	可亲	处置	,

持续不断的娱乐活动、奢华、欢乐和高雅的享受，与她和蔼可亲的性格完美契合。

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] ['fænsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] ['tempə(r)] .

her	lively	fancy	and	her	joyous	temper	.
她	热闹	想要	和	她	欢乐	脾气	.

她丰富的想象力和开朗的性情。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [diːp] [ænd; ənd] ['iːgəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

She	drank	deep	and	eagerly	of	the	cup	of	pleasure	.
她	喝	深的	和	急切地	的	这	杯子	的	乐趣	.

她痛饮了那杯快乐的甘霖。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] ; [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ɪn'ventɪd] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

She	entered	into	all	the	gay	pursuits	of	her	subjects	;	she	even	invented	new	combinations	of	diversion	.
她	进入	进入	全部	这	同性恋	追求	的	她	主题	;	她	甚至	发明	新的	组合	的	导流	.

她参与了臣民们所有的娱乐活动；她甚至发明了新的娱乐方式。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ] [ruːl] ['evri] [wʌn] [kən'fest] [ðæt] [ɪ'lɪziəm] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] [ɪ'lɪziən] .

Under	her	inspiring	rule	every	one	confessed	that	Elysium	became	every	day	more	Elysian	.
在下面	她	鼓舞人心	规则	每一个	一	坦白	那	极乐世界	成为	每一个	天	更多的	极乐世界	.

在她鼓舞人心的统治下，每个人都承认，极乐世界一天比一天更加美好。

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['greɪtli] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	manners	of	her	companions	greatly	pleased	her	.
这	礼仪	的	她	同伴	非常	高兴	她	.

她对同伴们的举止非常满意。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðəʊz] ['feɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [riːð] [wɪð] [smaɪlz] , [jet] ['nevə(r)] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .

She	loved	those	faces	always	wreathed	with	smiles	,	yet	never	bursting	into	laughter	.
她	喜爱	那些	面孔	总是	花环	和	微笑	,	然而	绝不	爆发	进入	笑声	.

她喜欢那些脸上总是挂着笑容，却从不放声大笑的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'drest] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

She	was	charmed	at	the	amiable	tone	in	which	they	addressed	each	other	.
她	曾是	迷住了	在	这	可亲	语气	在	哪个	他们	已解决	每个	其他	.

她被他们之间友好的语气所吸引。

['nevə(r)] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] , [səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

Never	apparently	were	people	at	the	same	time	so	agreeable	,	so	obliging	,
绝不	显然	是	人们	在	这	相同的	时间	所以	同意	,	所以	乐于助人	,

[ænd; ənd][səʊ] ['pɒlɪʃt] .

and	so	polished	.
和	所以	抛光	.

似乎从来没有人能同时做到如此和蔼可亲、乐于助人、举止优雅。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [haɪ] -

For	in	all	they	said	and	did	might	be	detected	that	peculiar	air	of	high	-
为了	在	全部	他们	说	和	做过	可能	是	检测到	那	奇特	空气	的	高的	-

['briːdɪŋ] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'faɪnəbl]

breeding	which	pervades	the	whole	conduct	of	existence	with	a	certain	indefinable
选育	哪个	普遍存在	这	所有的	执行	的	存在	和	一个	肯定	无法定义的

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɑːmnəs] ,

spirit	of	calmness	,
精神	的	平静	,

因为在他们的一言一行中，都能感受到一种独特的高贵气质，这种气质贯穿于他们生活的方方面面，并带有一种难以言喻的沉稳气质。

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['ʃeɪkən] [baɪ] [tuː] [ɪn'tens] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

so	that	your	nerves	are	never	shaken	by	too	intense	an	emotion	,
所以	那	你的	神经	是	绝不	摇晃	经过	也	激烈的	一个	情感	,

这样你的神经就不会因过于强烈的情绪而受到惊吓。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ri'ækʃn] .

which	eventually	produces	a	painful	reaction	.
哪个	最终	产	一个	痛苦	反应	.

最终会导致痛苦的反应。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] [ɪlɪʒənz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['viːəmənt] ; [ə; eɪ][grænd]

Whatever	they	did	,	the	Elysians	were	careful	never	to	be	vehement	;	a	grand
任何	他们	做过	,	这	极乐世界	是	小心	绝不	到	是	慷慨	;	一个	盛大

['pæʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

passion	,	indeed	,
热情	,	的确	,

无论他们做什么，极乐世界的人都小心翼翼地避免表现得过于激烈；这的确是一种强烈的激情。

[wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðiːz] ['hæpi] ['riːdʒənz] ; [lʌv] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['maɪldə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [flɜː'teɪʃn] ;

was	unknown	in	these	happy	regions	;	love	assumed	the	milder	form	of	flirtation	;
曾是	未知	在	这些	快乐的	地区	;	爱	假定	这	较温和	形式	的	调情	;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['enməti] ,

and	as	for	enmity	,
和	作为	为了	敌意	,

在这些幸福的地区，爱情是闻所未闻的；爱情采取了较为温和的调情形式；至于仇恨，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'bjuːzd] [ɪk'sept] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ig'zjuːd] [ɪt'self] [ɪn][æn; ən]

you	were	never	abused	except	behind	your	back	,	or	it	exuded	itself	in	an
你	是	绝不	受虐	除了	在后面	你的	后退	,	或者	它	渗出物	本身	在	一个

['epɪgræm] ,

epigram	,
警句	,

你从未遭受过任何形式的虐待，除非是在背后，或者这种虐待会以警句的形式流露出来。

[ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] , [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] ['skrɪbld] [ə'pɒn][ə; eɪ][fæn] .

or	,	at	the	worst	,	a	caricature	scribbled	upon	a	fan	.
或者	,	在	这	最差	,	一个	漫画	潦草的	之上	一个	扇子	.

或者，最糟糕的情况是，在扇子上潦草地画了一幅漫画。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪlɪʒənz] [wɪtʃ] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

There	is	one	characteristic	of	the	Elysians	which	,	in	justice	to	them	,
那里	是	一	特征	的	这	极乐世界	哪个	,	在	正义	到	他们	,

公平地说，极乐世界居民有一个特点，那就是：

[aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] .

I	ought	not	to	have	omitted	.
我	应该	不是	到	有	省略	.

我不应该疏忽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['emɪnəntli] [ə; eɪ]['mɒrəl] ['piːp(ə)l] .

They	were	eminently	a	moral	people	.
他们	是	非常	一个	道德	人们	.

他们是一个非常有道德的民族。

[ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [kə'mɪtɪd] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

If	a	lady	committed	herself	,	she	was	lost	for	ever	,
如果	一个	女士	坚定的	她自己	,	她	曾是	丢失的	为了	曾经	,

如果一位女士做出了承诺，她就永远失去了。

[ænd; ənd] [pækt] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] .

and	packed	off	immediately	to	the	realm	of	Twilight	.
和	包装	离开	立即地	到	这	领域	的	暮	.

然后立即被送往暮光之城。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ,

Indeed	,	they	were	so	particular	,
的确	,	他们	是	所以	特别的	,

他们确实非常讲究。

[ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒftə] [seks] [geɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['prefrəns]

that	the	moment	one	of	the	softer	sex	gave	the	slightest	symptoms	of	preference
那	这	片刻	一	的	这	更柔和	性别	给予	这	丝毫	症状	的	偏爱

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [əd'maɪərə(r)] ,

to	a	fortunate	admirer	,
到	一个	幸运	仰慕者	,

一旦女性中有人对一位幸运的仰慕者流露出哪怕一丝偏爱的迹象，

[ðə; ði] [ɪ'lɪziən] [wɜːld] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] , [ʃrʌg] [ɪts] ['mɒrəl]

the	Elysian	world	immediately	began	to	look	unutterable	things	,	shrug	its	moral
这	极乐世界	世界	立即地	开始	到	看	难以言喻	事物	,	耸肩	它是	道德

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

极乐世界立刻开始呈现出难以言喻的景象，并耸耸肩，不屑于道德准则。

[ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ɪts] ['tʃærətəbl] ['aɪbraʊz] .

and	elevate	its	charitable	eyebrows	.
和	提升	它是	慈善	眉毛	.

并扬起它那充满慈善之心的眉毛。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['prefrəns] , [baɪ]['eni] [ʌn'lʌki] [tʃɑːns] , [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['nəublə]['æspekt][ɒv; əv]

But	if	the	preference	,	by	any	unlucky	chance	,	assumed	the	nobler	aspect	of
但	如果	这	偏爱	,	经过	任何	倒霉	机会	,	假定	这	更高贵	方面	的

[dɪ'vəʊʃn] ,

devotion	,
虔诚	,

但如果这种偏好不幸地体现为更高尚的奉献精神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [feə(r)][wʌn] [geɪv] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['riːəli] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] ,

and	the	unhappy	fair	one	gave	any	indication	of	really	possessing	a	heart	,
和	这	不开心	公平的	一	给予	任何	指示	的	真的	拥有	一个	心	,

而那位不幸的美丽女子，丝毫没有表现出拥有善良之心的迹象。

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [weɪ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] .

rest	assured	she	was	already	half	way	on	the	road	to	perdition	.
休息	保证	她	曾是	已经	一半	方式	在	这	路	到	毁灭	.

可以肯定的是，她当时已经走上了一条通往毁灭的道路。

[ðen] [kə'menst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['prəʊsesɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [pɪ'kjuːliə(r)][ai] [ˌæprɪ'hend]

Then	commenced	one	of	the	most	curious	processes	imaginable	,	peculiar	I	apprehend
然后	开始	一	的	这	最多	好奇的	流程	可以想象的	,	奇特	我	逮捕

[tuː; tə] [ɪ'lɪziəm] ,

to	Elysium	,
到	极乐世界	,

然后，一种难以想象的奇特过程开始了，我认为这是极乐世界独有的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [les] ['fɔːtʃənət] [lændz] [meɪ] [ə'veɪl] [ɪt'self][ɒv; əv]

but	which	I	record	that	the	society	of	less	fortunate	lands	may	avail	itself	of
但	哪个	我	记录	那	这	社会	的	较少的	幸运	土地	可能	可用	本身	的

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

the	advantage	,
这	优势	,

但我在此记录，那些境况较差地区的社会也可以利用这一优势。

[ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] ['mɒrəl] [pə'liːs] .

and	adopt	the	regulation	in	its	moral	police	.
和	采纳	这	规定	在	它是	道德	警察	.

并采纳其道德警察的这项规定。

[ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [æsə'teind] [ðæt] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['seksɪz]

Immediately	that	it	was	clearly	ascertained	that	two	persons	of	different	sexes
立即地	那	它	曾是	清楚地	已确定	那	二	人	的	不同的	性别

[tʊk] [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] ,

took	an	irrational	interest	in	each	other's	society	,
采取	一个	非理性	兴趣	在	每个	其他的	社会	,

一旦明确认定两名不同性别的人对彼此的社会产生了非理性的兴趣，

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪnstəntli] [went] [ə'baʊt] , ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['tʃærətəbl] ['sentɪmənt] ,

all	the	world	instantly	went	about	,	actuated	by	a	purely	charitable	sentiment	,
全部	这	世界	即刻	去	关于	,	驱动	经过	一个	纯粹	慈善	情绪	,

全世界立刻行动起来，完全是出于一种慈善之心。

['telɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɔːlshud] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .

telling	the	most	extraordinary	falsehoods	concerning	them	that	they	could	devise	.
讲述	这	最多	非凡的	谎言	有关	他们	那	他们	可以	设计	.

他们编造了关于他们的最离奇的谎言。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [juː; jʊ]

Thus	it	was	the	fashion	to	call	at	one	house	and	announce	that	you
因此	它	曾是	这	时尚	到	称呼	在	一	房子	和	宣布	那	你

[hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [peə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

had	detected	the	unhappy	pair	in	a	private	box	at	the	theatre	,
有	检测到	这	不开心	一对	在	一个	私人的	盒子	在	这	剧院	,

因此，当时流行的做法是，挨家挨户拜访，宣布你在剧院的包厢里发现了那对不幸的情侣。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekts] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt]

and	immediately	to	pay	your	respects	at	another	mansion	and	declare	that
和	立即地	到	支付	你的	尊重	在	其他	大厦	和	宣布	那

[juː; jʊ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] ,

you	had	observed	them	on	the	very	same	day	,
你	有	观察到	他们	在	这	非常	相同的	天	,

然后立即前往另一处宅邸致敬，并声明你当天就见过他们。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	at	the	very	same	hour	,	in	a	boat	on	the	river	.
和	在	这	非常	相同的	小时	,	在	一个	船	在	这	河	.

就在同一时间，在河上的一艘船上。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['vɪzɪt] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

At	the	next	visit	,	the	gentleman	had	been	discovered	driving	her	in	his
在	这	下一个	访问	,	这	绅士	有	到过	发现	驾驶	她	在	他的

[kæb] ;

cab	;
出租车	;

下次见面时，人们发现这位先生正开着出租车送她过去；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɑːk] ,

and	in	the	course	of	the	morning	the	scene	of	indiscretion	was	the	Park	,
和	在	这	课程	的	这	早晨	这	场景	的	轻率	曾是	这	公园	,

当天上午，不检点行为的发生地是公园。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɒtʃt] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] ['muːnlaɪt] , ['mʌfld] [ʌp] [ɪn] ['seɪblz] [ænd; ənd]

where	they	had	been	watched	walking	by	moonlight	,	muffled	up	in	sables	and
在哪里	他们	有	到过	观看	步行	经过	月光	,	闷音	向上	在	貂	和

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] .

cashmeres	.
羊绒	.

他们曾被人看到在月光下行走，身上裹着貂皮和羊绒衫。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] ['prəʊses] [ɒv; əv] [dɪ'fjuːzɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] [ɪ'lɪziəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]

This	curious	process	of	diffusing	information	was	known	in	Elysium	under	the	title
这	好奇的	过程	的	扩散	信息	曾是	已知	在	极乐世界	在下面	这	标题

[ɒv; əv] - ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ;

of	'	being	talked	about	;
的	-	存在	谈话	关于	;

这种奇特的传播信息的过程在极乐世界被称为“被谈论”；

- [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðʌs] [dɪ'semɪneɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə]

'	and	although	the	stories	thus	disseminated	were	universally	understood	to
-	和	虽然	这	故事	因此	传播	是	普遍地	理解	到

[biː; bi] ['fɪkʃənz] ,

be	fictions	,
是	虚构	,

尽管这些流传下来的故事普遍被认为是虚构的，

[ðə; ði] [ɪlɪʒənz] [ə'skraɪbd] [greɪt] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ,

the	Elysians	ascribed	great	virtue	to	the	proceeding	,
这	极乐世界	归因于	伟大的	美德	到	这	进行中	,

极乐世界的人认为这一过程非常值得称道。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] ['meni] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [feə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [ə'lɑːmd] [baɪ]

maintaining	that	many	an	indiscreet	fair	one	had	been	providentially	alarmed	by
保持	那	许多	一个	轻率	公平的	一	有	到过	天意眷顾	惊慌	经过

[ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

thus	becoming	the	subject	of	universal	conversation	;
因此	成为	这	主题	的	普遍的	对话	;

认为许多轻率的美女因此成为众人谈论的话题而受到惊吓；

[ðæt] [ðʌs] ['meni] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] ['tʃærətəbl] ['slɑːndə(r)] .

that	thus	many	a	reputation	had	been	saved	by	this	charitable	slander	.
那	因此	许多	一个	名声	有	到过	已保存	经过	这	慈善	诽谤	.

就这样，许多名誉因这种善意的诽谤而得以保全。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] [fə'lɑːsəfərz] , [ɪn'diːd] ,

There	were	some	malignant	philosophers	,	indeed	,
那里	是	一些	恶性	哲学家	,	的确	,

的确，有一些心怀恶意的哲学家。

['daʊtləs] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪli] [lʌv] [ɒv; əv]['pærədɒks][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [tuː] ['prevələnt] ,

doubtless	from	that	silly	love	of	paradox	in	all	ages	too	prevalent	,
毫无疑问	从	那	愚蠢的	爱	的	悖论	在	全部	年龄	也	流行	,

毫无疑问，这源于各个时代普遍存在的那种对悖论的愚蠢迷恋。

[huː] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪ'lɪziən] [mə'rælətɪ] [wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] [dɪ'luːʒn] ,

who	pretended	that	all	this	Elysian	morality	was	one	great	delusion	,
WHO	假装	那	全部	这	极乐世界	道德	曾是	一	伟大的	错觉	,

谁会假装所有这些极乐世界的道德都是一场巨大的错觉呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['skruːpjələs] [æŋ'zaɪətɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	that	this	scrupulous	anxiety	about	the	conduct	of	others	arose	from	a
和	那	这	一丝不苟的	焦虑	关于	这	执行	的	其他的	出现	从	一个

['prɪnsəp(ə)l] , [nɒt] [ɒv; əv]['pjʊərətɪ] ,

principle	,	not	of	Purity	,
原则	,	不是	的	纯度	,

这种对他人行为的过分担忧并非源于纯洁原则，而是源于其他原则。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

but	of	Corruption	.
但	的	腐败	.

但指的是腐败。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] - [tɔːkt] [ə'baʊt] , - [ðiːz] ['seɪdʒɪz] [wʊd] [ə'fɜːm] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['vɜːtʃuəs] ,

The	woman	who	is	'	talked	about	,	'	these	sages	would	affirm	,	is	generally	virtuous	,
这	女士	WHO	是	-	谈话	关于	,	-	这些	智者	会	确认	,	是	一般来说	有德行的	,

这些智者会断言，被人“谈论”的女人通常都是品德高尚的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə'bjuːzd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [di'vəut] [tuː; tə][wʌn][ðə; ði] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɪʃ]

and	she	is	only	abused	because	she	devotes	to	one	the	charms	which	all	wish
和	她	是	仅有的	受虐	因为	她	奉献	到	一	这	魅力	哪个	全部	希望

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

to	enjoy	.
到	享受	.

她之所以遭受虐待，仅仅是因为她献身于人人都想拥有的魅力之一。

[ðʌs] ['daɪdəʊ] , [huː] [ɪz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,

Thus	Dido	,	who	is	really	one	of	the	finest	creatures	that	ever	existed	,
因此	蒂朵	,	WHO	是	真的	一	的	这	最好的	生物	那	曾经	存在	,

因此，狄多，她真是有史以来最美好的生物之一，

[ænd; ənd] [huː] [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['bjuːti] [kəm'bain] [æn; ən][hə'rəʊɪk] [səʊl] ,

and	who	with	a	majestic	beauty	combines	an	heroic	soul	,
和	WHO	和	一个	雄伟	美丽	组合	一个	英勇	灵魂	,

她拥有绝世的美貌和英雄般的灵魂，

[hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['sɜːk(ə)l] ,

has	made	her	way	with	difficulty	to	the	Elysian	circle	,
有	制成	她	方式	和	困难	到	这	极乐世界	圆圈	,

她历经千辛万苦才得以进入极乐世界。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd][ræŋk][ɪn'taɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ; [waɪl] ['helən] , [huː] , [frɒm; frəm]

to	which	her	charms	and	rank	entitle	her	;	while	Helen	,	who	,	from
到	哪个	她	魅力	和	秩	标题	她	;	尽管	海伦	,	WHO	,	从

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [deɪ'bjuː] ,

her	very	début	,
她	非常	首次亮相	,

她凭借自己的魅力和地位理应享有这些；而海伦，从她初次亮相起，

[hæz; həz] [biːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɪfti] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [huːz] [ɪn'triːg, 'ɪn-][hæv; həv]['evə(r)] [biːn]

has	been	surrounded	by	fifty	lovers	,	and	whose	intrigues	have	ever	been
有	到过	包围	经过	五十	恋人	,	和	谁	阴谋	有	曾经	到过

[nəʊ'tɔːriəs] ,

notorious	,
臭名昭著	,

她身边围绕着五十个情人，他们的勾当一直臭名昭著。

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [kwiːn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

is	the	very	queen	of	fashion	;
是	这	非常	女王	的	时尚	;

她是当之无愧的时尚女王；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪvəd] ['fɪfti] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ,

and	all	this	merely	because	she	has	favoured	fifty	instead	of	one	,
和	全部	这	仅仅	因为	她	有	受青睐	五十	反而	的	一	,

这一切仅仅是因为她偏爱了五十个而不是一个。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [skreɪps] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]

and	in	the	midst	of	all	her	scrapes	has	contrived	to	retain	the
和	在	这	中间	的	全部	她	刮伤	有	人为的	到	保持	这

['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

countenance	of	her	husband	.
面容	的	她	丈夫	.

即便身陷各种困境，她依然设法保持着丈夫的好感。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv]['daɪdəʊ] ,

Apropos	of	Dido	,
恰好	的	蒂朵	,

关于狄多，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl] [ɪ'lɪziəm] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['prɔsəpain]

the	Queen	of	Carthage	was	the	person	in	all	Elysium	for	whom	Proserpine
这	女王	的	迦太基	曾是	这	人	在	全部	极乐世界	为了	谁	普罗塞平

[tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['laɪkɪŋ] .

took	the	greatest	liking	.
采取	这	最	喜欢	.

在整个极乐世界里，迦太基女王是珀耳塞福涅最喜欢的人。

[ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] ['tempə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [s'ɒftəst] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði]

Exceedingly	beautiful	,	with	the	most	generous	temper	and	the	softest	heart	in	the
非常	美丽的	,	和	这	最多	慷慨的	脾气	和	这	最柔软	心	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

她容貌绝美，性情宽厚，心地善良。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n]

and	blessed	by	nature	with	a	graceful	simplicity	of	manner	,	which	fashion
和	蒙福	经过	自然	和	一个	优美	简单	的	方式	,	哪个	时尚

[hæd; həd]['nevə(r)] ['sʌlid] ,

had	never	sullied	,
有	绝不	污秽	,

她天生举止优雅朴素，从未被时尚玷污。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

it	really	was	impossible	to	gaze	upon	the	extraordinary	brilliancy	of	her
它	真的	曾是	不可能的	到	目光	之上	这	非凡的	才华横溢	的	她

['reɪdiənt] ['kaʊntənəns] ,

radiant	countenance	,
辐射状	面容	,

她那光彩照人的容颜实在令人难以直视。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [suː'pɜːb] ['fɪgə(r)] ,

to	watch	the	symmetry	of	her	superb	figure	,
到	手表	这	对称	的	她	高超	数字	,

欣赏她完美身材的对称之美，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːtləs] [jet] ['laɪvli] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['ʌtə] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['mjuːzɪk(ə)l]

and	to	listen	to	the	artless	yet	lively	observations	uttered	by	a	voice	musical
和	到	听	到	这	不矫揉造作	然而	热闹	观察	说出	经过	一个	嗓音	音乐

[æz; əz] [ə; eɪ] [bel] ,

as	a	bell	,
作为	一个	钟	,

聆听那如铃声般悦耳动听、质朴而生动的见解，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['feəli] [bɪ'wɪtʃt] .

without	being	fairly	bewitched	.
没有	存在	相当	着迷	.

并没有被彻底迷惑。

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] ['entə(r)] [sə'saɪəti] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ; [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ai]

When	we	first	enter	society	,	we	are	everywhere	;	yet	there	are	few	,	I
什么时候	我们	第一的	进入	社会	,	我们	是	到处	;	然而	那里	是	很少	,	我

[ɪ'mædʒɪn] , [huː] ,

imagine	,	who	,
想象	,	WHO	,

当我们初入社会时，我们无处不在；然而，我想，真正了解我们的人寥寥无几。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [duː; də] [nɒt] [səb'saɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kəʊtəri] .

after	a	season	,	do	not	subside	into	a	coterie	.
后	一个	季节	,	做	不是	塌陷	进入	一个	小圈子	.

赛季结束后，不要萎缩成小圈子。

[wen] [ðə; ðɪ] [gleə(r)] [ɒv; əv] [sə'luːn] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] ,

When	the	glare	of	saloons	has	ceased	to	dazzle	,
什么时候	这	强光	的	酒吧	有	停止	到	炫	,

当酒吧的灯光不再耀眼时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hɑːtləs] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] , [wiː; wi] [rɪ'kwaɪə(r)]

and	we	are	wearied	with	the	heartless	notice	of	a	crowd	,	we	require
和	我们	是	疲惫	和	这	狠心	注意	的	一个	人群	,	我们	要求

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

refinement	and	sympathy	.
精炼	和	同情	.

我们厌倦了大众冷酷无情的关注，我们需要的是优雅和同情。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kliːk] .

We	find	them	,	and	we	sink	into	a	clique	.
我们	寻找	他们	,	和	我们	下沉	进入	一个	集团	.

我们找到了他们，然后我们融入了一个小团体。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

And	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[kæn; kən][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf] [fləʊ] [ɒn][mɔː(r)] [ə'griːəbli] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [kɔːs] [ɒv; əv]

can	the	river	of	life	flow	on	more	agreeably	than	in	a	sweet	course	of
能	这	河	的	生活	流动	在	更多的	欣然	比	在	一个	甜的	课程	的

['pleʒə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] ?

pleasure	with	those	we	love	?
乐趣	和	那些	我们	爱	?

人生之河还有什么比与我们所爱的人一起享受甜蜜的快乐更令人愉悦的呢?

[tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['siːkrət] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ['aʊə(r)] [ə'fekʃn] ;

To	wander	in	the	green	shade	of	secret	woods	and	whisper	our	affection	;
到	漫步	在	这	绿色的	阴影	的	秘密	树林	和	耳语	我们的	感情	;

在幽静的树林绿荫下漫步，轻声诉说我们的爱意；

[tuː; tə] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [striːm] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

to	float	on	the	sunny	waters	of	some	gentle	stream	,	and	listen	to	a
到	漂浮	在	这	阳光明媚	水	的	一些	温和的	溪流	,	和	听	到	一个

[ˌserə'neɪd] ;

serenade	;
小夜曲	;

漂浮在阳光明媚的溪流水面上，聆听小夜曲；

[tuː; tə]['kæntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd]['əʊvə(r)] ['briːzi] [daʊnz] ,

to	canter	with	a	light	-	hearted	cavalcade	over	breezy	downs	,
到	慢跑	和	一个	光	-	心地	车队	超过	微风	下坡	,

在微风拂面的丘陵上，与一群轻快的马儿一起悠闲地奔跑。

[ɔː(r)] [kuːl] ['aʊə(r)] ['pæntɪŋ] ['tʃɑːdʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdi] [leɪnz]

or	cool	our	panting	chargers	in	the	summer	stillness	of	winding	and	woody	lanes
或者	凉爽的	我们的	喘息	充电器	在	这	夏天	寂静	的	绕线	和	木质的	车道

;

;
;

或者在夏日静谧蜿蜒的林荫小道上，让喘不过气的骏马们凉快凉快；

[tuː; tə] ['bæŋkwɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪti] ; [tuː; tə] [send] [keə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

to	banquet	with	the	beautiful	and	the	witty	;	to	send	care	to	the	devil	,
到	宴会	和	这	美丽的	和	这	机智	;	到	发送	关心	到	这	魔鬼	,

与美貌与才华兼备之人共进宴饮；将烦恼抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ; [ðə; ði] [priːst] ,

and	indulge	the	whim	of	the	moment	;	the	priest	,
和	放纵	这	一时兴起	的	这	片刻	;	这	牧师	,

并顺从一时的冲动；牧师，

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] [meɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ; [bʌt; bət]

the	warrior	and	the	statesman	may	frown	and	struggle	as	they	like	;	but
这	战士	和	这	政治家	可能	皱眉	和	斗争	作为	他们	喜欢	;	但

[ðɪs] [ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

this	is	existence	,
这	是	存在	,

战士和政治家可以随心所欲地皱眉挣扎；但这就是人生。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz] [ɪ'lɪziəm] !

and	this	,	this	is	Elysium	!
和	这	,	这	是	极乐世界	!

这就是，这就是极乐世界!

[səʊ] ['prɔsəpain] [diːmd] [wen] , ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,

So	Proserpine	deemed	when	,	wearied	with	the	monotony	of	the	great	world	,
所以	普罗塞平	被认为	什么时候	,	疲惫	和	这	单调	的	这	伟大的	世界	,

所以，珀耳塞福涅厌倦了这世间的单调乏味，便想：

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['daɪdəʊ][ænd; ənd][ˌætə'læntə] , ['æmphən] ,

she	sought	refuge	in	the	society	of	Dido	and	Atalanta	,	Achilles	,	Amphion	,
她	寻求	避难所	在	这	社会	的	蒂朵	和	亚特兰大	,	阿喀琉斯	,	安菲翁	,

[ænd; ənd] [pə'trɒkləs] [ɔː(r)] ['memnɒn] .

and	Patroclus	or	Memnon	.
和	帕特罗克罗斯	或者	门农	.

她向狄多和阿塔兰忒、阿喀琉斯、安菲翁、帕特罗克罗斯或门农寻求庇护。

[wen] [faʊnd] [ðæt] ['daɪdəʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [hiː; hi] [meɪd] ['əʊvətjɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

When	Æneas	found	that	Dido	had	become	fashionable	,	he	made	overtures	for
什么时候	埃涅阿斯	成立	那	蒂朵	有	变得	时髦	,	他	制成	序曲	为了

[ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

a	reconciliation	,
一个	和解	,

当埃涅阿斯发现狄多变得时髦起来时，他便主动提出与她和解。

[bʌt; bət]['daɪdəʊ] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [kɑːm] [kən'tempt] .

but	Dido	treated	him	with	calm	contempt	.
但	蒂朵	治疗	他	和	冷静的	鄙视	.

但狄多对他表现出平静的轻蔑。

[ðə; ði] ['paɪəs] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɔsəpain] .

The	pious	Æneas	,	indeed	,	was	the	aversion	of	Proserpine	.
这	虔诚的	埃涅阿斯	,	的确	,	曾是	这	厌恶	的	普罗塞平	.

虔诚的埃涅阿斯，的确是珀耳塞福涅所厌恶的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] [seɪnts] ,

He	was	the	head	of	the	Elysian	saints	,
他	曾是	这	头	的	这	极乐世界	圣徒	,

他是极乐世界圣徒的首领，

[wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði] ['nəʊmiːz] ['əʊnli][tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] ,

was	president	of	a	society	to	induce	the	Gnomes	only	to	drink	water	,
曾是	总统	的	一个	社会	到	诱导	这	地精	仅有的	到	喝	水	,

他曾担任一个旨在引导小矮人只喝水的社团的主席，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪlɪʒənz] ,

and	was	so	horrified	at	the	general	conduct	of	the	Elysians	,
和	曾是	所以	惊恐万分	在	这	一般的	执行	的	这	极乐世界	,

他对极乐世界的普遍行为感到无比震惊。

[ðæt] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv]['maɪnɒs][ænd; ənd] [ˌrædə'mænθəs] ,

that	he	questioned	the	decrees	of	Minos	and	Rhadamanthus	,
那	他	被质问	这	法令	的	米诺斯	和	拉达曼图斯	,

他质疑米诺斯和拉达曼提斯的法令，

[huː] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['riːdʒən][səʊ] ['iːzəli] .

who	had	permitted	them	to	enter	the	happy	region	so	easily	.
WHO	有	允许	他们	到	进入	这	快乐的	地区	所以	容易地	.

是谁允许他们如此轻易地进入这片幸福之地?

[ðə; ði] ['paɪəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dæmd]

The	pious	Æneas	was	of	opinion	that	everybody	ought	to	have	been	damned
这	虔诚的	埃涅阿斯	曾是	的	观点	那	大家	应该	到	有	到过	该死的

[ɪk'sept] [hɪm'self] .

except	himself	.
除了	他自己	.

虔诚的埃涅阿斯认为，除了他自己，所有人都应该下地狱。

['prɔsəpain] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

Proserpine	gave	him	no	encouragement	.
普罗塞平	给予	他	不	鼓励	.

普罗瑟芬娜没有给他任何鼓励。

[əˈkɪliːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ɪˈlɪziəm] .

Achilles	**was**	**the**	**finest**	**gentleman**	**in**	**Elysium**	**.**
阿喀琉斯	曾是	这	最好的	绅士	在	极乐世界	.

阿喀琉斯是极乐世界里最优秀的绅士。

[nəʊ][wʌn] [drest] [ɔː(r)][rəʊd] [laɪk] [hɪm] .

No	**one**	**dressed**	**or**	**rode**	**like**	**him**	**.**
不	一	穿着	或者	骑	喜欢	他	.

没有人像他那样穿衣打扮，也没有人像他那样骑马。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ˈveri] [ˈwɪti] , [ˈveri] [ˌʌnəˈfektɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt]

He	**was**	**very**	**handsome**	**,**	**very**	**witty**	**,**	**very**	**unaffected**	**,**	**and**	**had**	**an**	**excellent**
他	曾是	非常	英俊的	,	非常	机智	,	非常	不受影响	,	和	有	一个	出色的

[hɑːt] .

heart	**.**
心	.

他相貌英俊，风趣幽默，为人真诚，而且心地善良。

[əˈkɪliːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlɪziən] [juːθ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə]

Achilles	**was**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Elysian**	**youth**	**,**	**who**	**were**	**indeed**	**devoted**	**to**
阿喀琉斯	曾是	这	领导者	的	这	极乐世界	青年	,	WHO	是	的确	奉献	到

[hɪm] : [ˈprɔsəpain] [tʊk] [keə(r)] ,

him	**:**	**Proserpine**	**took**	**care**	**,**
他	:	普罗塞平	采取	关心	,

阿喀琉斯是极乐世界青年的领袖，他们确实对他忠心耿耿：珀耳塞福涅照顾着他。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdæŋg(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .

therefore	**,**	**that**	**he**	**should**	**dangle**	**in**	**her**	**train**	**.**
所以	,	那	他	应该	悬挂	在	她	火车	.

因此，他应该悬挂在她的裙摆下。

[ˈæmphən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɒprə] .

Amphion	**had**	**a**	**charming**	**voice**	**for**	**a**	**supper**	**after**	**the**	**opera**	**.**
安菲翁	有	一个	迷人	嗓音	为了	一个	晚餐	后	这	歌剧	.

安菲翁在歌剧结束后的晚宴上献唱，他的歌声十分动听。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn] .

He	**was**	**a**	**handsome**	**little**	**fellow**	**,**	**but**	**not**	**to**	**be**	**depended**	**upon**	**.**
他	曾是	一个	英俊的	小的	同伴	,	但	不是	到	是	取决于	之上	.

他是个长相俊俏的小伙子，但不可信赖。

[hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈrekləs] [ˌsentɪmenˈtæləti]

He	**broke**	**a**	**heart**	**,**	**or**	**a**	**dinner**	**engagement**	**,**	**with**	**the**	**same**	**reckless**	**sentimentality**
他	打破	一个	心	,	或者	一个	晚餐	订婚	,	和	这	相同的	鲁莽	感伤

;

;

;

他以同样的鲁莽多愁善感，伤透了别人的心，也毁掉了一次晚餐约会；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈɔːlweɪz] [wiːp] [wen] [ðeɪ] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] ,

for	**he**	**was**	**one**	**of**	**those**	**who**	**always**	**weep**	**when**	**they**	**betray**	**you**	**,**
为了	他	曾是	一	的	那些	WHO	总是	哭泣	什么时候	他们	背叛	你	,

因为他就是那种背叛你时总会哭泣的人。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	**whom**	**you**	**are**	**sure**	**never**	**to**	**see**	**again**	**immediately**	**that**	**they**	**have**
和	谁	你	是	当然	绝不	到	看	再次	立即地	那	他们	有

[vau] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈfrendʃɪp] .

vowed	**eternal**	**friendship**	**.**
发誓	永恒	友谊	.

而且你确信他们此后将永远不会再见面，因为他们已经发誓要永远做朋友。

[pə'trɒkləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə'kɪli:z] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['tæləntsl[ænd; ənd][vɪ'væsəti] , [bʌt; bət]

Patroclus	was	a	copy	of	Achilles	without	his	talents	and	vivacity	,	but
帕特罗克罗斯	曾是	一个	复制	的	阿喀琉斯	没有	他的	天赋	和	活泼	,	但

['elɪgənt] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

elegant	and	quiet	.
优雅的	和	安静的	.

帕特罗克罗斯是阿喀琉斯的翻版，但他没有阿喀琉斯的才华和活力，不过他优雅而沉静。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] , ['memnɒn] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['prɔsəpain] ; [nɔ:(r)][mʌst; məst]

Of	all	these	,	Memnon	was	perhaps	the	favourite	of	Proserpine	;	nor	must
的	全部	这些	,	门农	曾是	也许	这	最喜欢的	的	普罗塞平	;	也不	必须

[hi:; hi][bi:; bi] [fə'gɒtn] ;

he	be	forgotten	;
他	是	被遗忘的	;

在这些人当中，门农或许是珀耳塞福涅最宠爱的；我们也不能忘记他；

['eɪmiəb(ə)l] , [geɪ] , ['brɪliənt] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [wɪm] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] ,

amiable	,	gay	,	brilliant	,	the	child	of	whim	and	impulse	,
可亲	,	同性恋	,	杰出的	,	这	孩子	的	一时兴起	和	冲动	,

和蔼可亲，开朗活泼，才华横溢，是任性冲动的产物

[ɪn] [lʌv] [wɪð] ['evri] ['wʊmən] [hi:; hi] [met] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]

in	love	with	every	woman	he	met	for	four	-	and	-	twenty	hours	,	and	always
在	爱	和	每一个	女士	他	遇见	为了	四	-	和	-	二十	小时	,	和	总是

['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'lu:ʒn] !

marvelling	at	his	own	delusion	!
惊叹	在	他的	自己的	错觉	!

他爱上遇到的每一个女人，持续了二十四个小时，并且总是对自己的错觉感到惊讶！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神